

НАРОДНА СКУПШТИНА

22

На основу члана 112. став 1. тачка 2. Устава Републике Србије,
доносим

УКАЗ

о проглашењу Закона о потврђивању аката Светског поштанског савеза

Проглашава се Закон о потврђивању аката Светског поштанског савеза, који је донела Народна скупштина Републике Србије на седници Другог ванредног заседања у Тринаестом сазиву, 27. фебруара 2023. године.

ПР број 28
У Београду, 2. марта 2023. године
Председник Републике,
Александар Вучић, с.р.

ЗАКОН

о потврђивању аката Светског поштанског савеза

Члан 1.

Потврђују се акти Светског поштанског савеза, и то:
Једанаести додатни протокол уз Устав Светског поштанског савеза;

Трећи додатни протокол уз Општи правилник Светског поштанског савеза;

Светска поштанска конвенција и Завршни протокол Светске поштанске конвенције;

Споразум о поштанско-новчаним услугама и Завршни протокол Споразума о поштанско-новчаним услугама;

Правилник о поступању на Конгресу,
усвојени на Конгресу Светског поштанског савеза у Абиџану,
26. августа 2021. године, у оригиналу на француском, енглеском,
шпанском и арапском језику.

Члан 2.

Текст аката Светског поштанског савеза у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

Eleventh Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

The plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union, having met in Congress at Abidjan, in view of article 30.2 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have adopted, subject to ratification, acceptance or approval, the following amendments to that Constitution.

Article I (Preamble modified)

With a view to developing communications between peoples by the efficient operation of the postal services, and to contributing to the attainment of the noble aims of international collaboration in the cultural, social and economic fields, the plenipotentiaries of the governments of the contracting countries have, subject to ratification, **acceptance or approval**, adopted this Constitution.

The mission of the **Universal Postal Union (hereinafter the "Union")** is to stimulate the lasting development of efficient and accessible universal postal services of quality in order to facilitate communication between the inhabitants of the world by:

– guaranteeing the free circulation of postal items over a single postal territory composed of interconnected networks;

- encouraging the adoption of fair common standards and the use of technology;
- ensuring cooperation and interaction among stakeholders;
- promoting effective technical cooperation;
- ensuring the satisfaction of customers' changing needs.

Article II (Art. 1 amended)

Scope and objectives of the Union

1 The countries adopting this Constitution shall form, under the intergovernmental organization entitled the Universal Postal Union, a single postal territory for the reciprocal exchange of postal items. Freedom of transit shall be guaranteed throughout the entire territory of the Union, subject to the conditions specified in the Acts of the Union **and any additional protocols thereto (hereinafter collectively "Acts of the Union")**.

2 The aim of the Union shall be to secure the organization and improvement of the postal services and to promote in this sphere the development of international collaboration.

3 The Union shall take part, as far as possible, in postal technical assistance sought by its member countries.

Article III (Art. 1bis amended)

Definitions

1 For the purpose of the Acts of **the Union**, the following terms shall have the meanings defined below:

1.1 Postal service: all international postal services, whose scope is determined and regulated by the Acts of the Union. The main obligations of postal services are to satisfy certain social and economic objectives of member countries, by ensuring the collection, processing, transmission and delivery of postal items.

1.2 Member country: a country that fulfils the conditions of article 2 of the Constitution.

1.3 Single postal territory (one and the same postal territory): the obligation upon the contracting parties to the Acts of the Union to provide for the reciprocal exchange of postal items, including freedom of transit, and to treat postal items in transit from other countries like their own postal items, without discrimination, subject to the conditions specified in the Acts of the Union.

1.4 Freedom of transit: obligation for an intermediate member country to ensure the transport of postal items passed on to it in transit for another member country, providing similar treatment to that given to domestic items, subject to the conditions specified in the Acts of the Union.

1.5 (Deleted.)

1.6 (Deleted.)

1.6 bis Postal item: generic term referring to anything dispatched by the designated operator of a member country (letter post, parcel post, money orders, etc.), as described in the Universal Postal Convention (**hereinafter "Convention"**), the **Agreements of the Union (as referred to in article 22 of the Constitution)** and their respective Regulations.

1.7 Designated operator: any governmental or non-governmental entity officially designated by the member country to operate postal services and to fulfil the related obligations arising out of the Acts of the Union on its territory.

1.8 Reservation: an exemption clause whereby a member country purports to exclude or to modify the legal effect of a clause of an Act, other than the Constitution and the General Regulations, in its application to that member country. Any reservation shall be compatible with the object and purpose of Union as defined in the preamble and article 1 of the Constitution. It must be duly justified and approved by the majority required for approval of the Act concerned, and inserted in the Final Protocol thereto.

Article IV (Art. 4 amended) Exceptional relations

1 Member countries whose designated operators **provide postal services on behalf of** territories not included in the Union are bound to

act as intermediaries for other member countries. The provisions of the Convention and its Regulations shall be applicable to such exceptional relations.

Article V
(Art. 8 amended)

Restricted Unions. Special Agreements

1 Member countries, or their designated operators if the legislation of those member countries so permits, may establish Restricted Unions and make Special Agreements concerning the **postal** service, provided always that they do not introduce provisions less favourable to the public than those provided for by the Acts to which the member countries concerned are parties.

2 Restricted Unions may send observers to Congresses, to the Council of Administration, to the Postal Operations Council, and to other conferences and meetings organized by the Union.

3 The Union may send observers to Congresses, conferences and meetings of Restricted Unions.

Article VI
(Art. 9 amended)

Relations with the United Nations

1 The relations between the Union and the United Nations shall be governed by the **agreements** whose texts are annexed to this Constitution.

Article VII
(Art. 11 amended)

Accession or admission to the Union. Procedure

1 Any member of the United Nations may accede to the Union.

2 Any sovereign country which is not a member of the United Nations may apply for admission as a member country of the Union.

3 Accession or application for admission to the Union must entail a formal declaration of accession to the Constitution and to the obligatory Acts of the Union. It shall be addressed by the government of the country concerned to the Director General of the International Bureau, who shall notify the accession or consult the member countries on the application for admission, as the case may be.

4 A country which is not a member of the United Nations shall be deemed to be admitted as a member country if its application is approved by at least two thirds of the member countries of the Union. Member countries **whose replies have not been received by the International Bureau** within a period of four months counting from the date of the consultation shall be considered as having abstained. **The aforementioned replies, to be submitted by physical or secure electronic means to the International Bureau, shall be signed by a duly authorized representative of the governmental authority of the member country concerned. For the purposes of this paragraph, "secure electronic means" shall refer to any electronic means used for the processing, storage and transmission of data that ensure that completeness, integrity and confidentiality of such data are maintained during the submission of the aforementioned replies by a member country.**

5 Accession or admission to membership shall be notified by the Director General of the International Bureau to the governments of member countries. It shall take effect from the date of such notification.

Article VIII
(Art. 12 amended)

Withdrawal from the Union. Procedure

1 Each member country may withdraw from the Union by notice of denunciation of the Constitution given by the government of the country concerned to the Director General of the International Bureau, such notice to then be communicated by the Director General of the International Bureau to the governments of member countries.

2 Withdrawal from the Union shall become effective one year after **receipt of** the notice of denunciation provided for in paragraph 1 by the Director General of the International Bureau.

Article IX
(Art. 21 amended)

Expenditure of the Union. Contributions of member countries

1 Each Congress shall fix the maximum amount which:

1.1 the expenditure of the Union may reach annually;

1.2 the expenditure relating to the organization of the next Congress may reach.

2 The maximum amount for expenditure referred to in paragraph 1 may be exceeded if circumstances so require, provided that the relevant provisions of the General Regulations are observed.

3 The expenses of the Union, including where applicable the expenditure envisaged in paragraph 2, shall be jointly borne by the member countries of the Union. For this purpose, each member country shall choose the contribution class in which it intends to be included, **subject to the relevant provisions** laid down in the General Regulations.

4 In the case of accession or admission to the Union under article 11, the country concerned shall **choose the** contribution class into which it wishes to be placed for the purpose of apportioning the expenses of the Union, **equally subject to the relevant provisions laid down in the General Regulations.**

Article X
(Art. 22 amended) Acts of the Union

1 The Constitution shall be the basic Act of the Union. It shall contain the organic rules of the Union and shall not be subject to reservations.

2 The General Regulations shall embody those provisions which ensure the application of the Constitution and the working of the Union. They shall be binding on all member countries and shall not be subject to reservations.

3 **The Convention** and its Regulations shall embody the rules applicable throughout **the postal service. These** Acts shall be binding on all member countries. Member countries shall ensure that their designated operators fulfil the obligations arising from the Convention and its Regulations.

4 The Agreements of the Union, and their Regulations, shall **respectively define and** regulate the services other than those **defined and regulated in the Convention and its Regulations** between those member countries which are parties to them. They shall be binding on those member countries only. Signatory member countries shall ensure that their designated operators fulfil the obligations arising from the Agreements **of the Union** and their Regulations.

5 The Regulations, which shall contain the rules of application necessary for the implementation of the Convention and of the Agreements **of the Union**, shall be drawn up by the Postal Operations Council, bearing in mind the decisions taken by Congress.

6 The Final Protocols annexed to the Acts of the Union referred to in paragraphs 3, 4 and 5 shall contain the reservations to those Acts.

Article XI
(Art. 25 amended)

Signature, authentication, ratification, **acceptance**, approval **of and accession to** the Acts of the Union

1 The Acts of the Union arising from the Congress shall be signed by the plenipotentiaries of the member countries.

2 The Regulations shall be authenticated by the Chair and the Secretary General of the Postal Operations Council.

3 **The Acts of the Union** shall be ratified, **accepted or approved** as soon as possible by the signatory member countries, **in accordance with their respective constitutional regulations.**

4 (Deleted.)

5 When a member country does not ratify, **accept or approve the Acts the Union** which it has **signed, those** Acts shall be no less

valid for the other member countries that have ratified, **accepted** or approved them.

6 Member countries may, at any time, accede to the Acts of the Union which they did not sign, in accordance with the relevant procedures set forth in the Rules of Procedure of Congresses.

7 Accession of member countries to the Acts of the Union shall be notified in accordance with article 26.

Article XII
(Art. 26 amended)

Notification of **ratification, acceptance, approval of and accession to** the Acts of the Union

1 The instruments of ratification, **acceptance, approval of and accession to the Acts** of the Union shall be deposited as soon as possible with the Director General of the International Bureau, who shall notify the governments of the member countries of their deposit.

Article XIII
(Art. 27 deleted)
Accession to the Agreements

(Deleted.)

Article XIV
(Art. 28 amended)
Denunciation of **Agreements of the Union**

1 Each member country may cease being a party to one or more of the **Agreements of the Union**, **subject by analogy to the conditions** laid down in article 12.

Article XV
(Art. 29 amended)

1 A member country shall have the right to present, either to Congress or between Congresses, proposals concerning the Acts of the Union to which it is a party.

2 However, proposals concerning the Constitution and the General Regulations may be submitted only to Congress.

3 Moreover, proposals concerning the Regulations shall be **submitted to the Postal Operations Council through the intermediary of the International Bureau.**

Article XVI
(Art. 30 amended)
Amendment of the Constitution

1 To be adopted, proposals submitted to Congress and relating to this Constitution must be approved by at least two thirds of the member countries of the Union having the right to vote.

2 Amendments **to the Constitution** adopted by a Congress shall form the subject of an additional protocol **and enter into force on the date specified therein as decided by the same Congress. Without prejudice to the binding character of the Constitution as provided for in article 22.1, the said amendments shall be ratified, accepted, approved or acceded to** as soon as possible by member countries. The instruments of such ratification, **acceptance, approval or accession** shall be dealt with in accordance with the procedure laid down in article 26.

Article XVII
(Art. 31 amended)
Amendment of the General Regulations, the Convention and the **Agreements of the Union**

1 The General Regulations, the Convention and the **Agreements of the Union** shall define the conditions to be fulfilled for the approval of proposals which concern them.

2 Amendments to the General Regulations, the Convention and the Agreements of the Union shall form the subject of an ad-

ditional protocol and enter into force on the date decided by Congress. Without prejudice to the binding character of the aforementioned Acts of the Union as provided for in article 22, the said amendments shall be ratified, accepted, approved or acceded to as soon as possible by member countries. The instruments of such ratification, acceptance, approval or accession shall be dealt with in accordance with the procedure laid down in article 26. This provision shall also apply, mutatis mutandis, to any amendments to the Convention and the Agreements of the Union adopted between Congresses.

Article XVIII
Entry into force and duration of the Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

This Additional Protocol shall come into force on 1 July 2022 and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the governments of the member countries have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Constitution itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each member country by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Abidjan, 26 August 2021

Third Additional Protocol to the General Regulations of the Universal Postal Union

The plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union, having met in Congress at Abidjan, in view of article 22.2 of the Constitution concluded at Vienna on 10 July 1964, have, by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution, adopted the following amendments to the General Regulations.

Article I
(Art. 106 amended)
Composition and functioning of the CA

1 The Council of Administration shall consist of forty-one members who shall exercise their functions during the period between two successive Congresses.

2 The role of Chair shall devolve by right on the host member country of Congress. If that member country waives this right, it shall become a de jure member and, as a result, the geographical group to which it belongs shall have at its disposal an additional seat, to which the restrictive provisions of paragraph 3 shall not apply. In that case, the Council of Administration shall elect as Chair one of the members belonging to the geographical group of the host member country.

3 The forty other members of the Council of Administration shall be elected by Congress on the basis of an equitable geographical distribution. At least a half of the membership is renewed at each Congress; no member country may be chosen by three successive Congresses. **Without prejudice to the foregoing, one seat in the geographical group to which member countries defined as Pacific Island countries and territories (as per the relevant list established by the United Nations) belong shall be reserved for those member countries.**

4 Each member of the Council of Administration shall appoint its representative(s). The members of the Council of Administration shall take an active part in its work.

5 The office of member of the Council of Administration shall be unpaid. The operational expenses of this Council shall be borne by the Union.

6 The CA shall define, formalize and/or set up the standing groups and task forces or other bodies to be established within its structure, with due regard being paid to the Union's strategy and business plan adopted by Congress.

Article II
(Art. 107 amended)
Functions of the CA

1 The Council of Administration shall have the following functions:

1.1 Supervises all the activities of the Union between Congresses, ensuring compliance with the decisions of Congress, studying questions with respect to governmental policies on postal issues, and taking account of international regulatory developments such as those relating to trade in services and to competition.

1.2 Promotes, coordinates and supervises all forms of postal technical assistance within the framework of international technical cooperation.

1.3 Examines the draft quadrennial **Union** business plan approved by Congress, and finalizes it by bringing the activities set out in the draft plan for the four-year period into line with the actual resources available. The plan should also, if appropriate, be in line with the results of the prioritization process carried out by Congress. The finalized version of the quadrennial **Union** business plan, completed and approved by the CA, will then form the basis for the preparation of the annual Programme and Budget as well as for the annual operating plans to be drawn up and implemented by the CA and POC.

1.4 Considers and approves the annual programme and budget and the accounts of the Union, while taking into account the final version of the **Union** Business Plan, as described in article 107.1.3.

1.5 Authorizes the ceiling of expenditure to be exceeded, if circumstances so require, in accordance with article 145.3 to 5.

1.6 Authorizes election of a lower contribution class, if it is so requested, in accordance with the conditions set out in article 150.6.

1.7 Authorizes a change of geographical group if it is so requested by a member country, taking into account the views expressed by the member countries which are members of the geographical groups concerned.

1.8 Creates or abolishes International Bureau posts financed by the regular budget, taking into account the restrictions imposed by the expenditure ceiling fixed.

1.9 Decides on the contacts to be established with member countries in order to carry out its functions.

1.10 After consulting the Postal Operations Council, decides on the relations to be established with the organizations which are not observers within the meaning of article 105.1 and 105.2.1.

1.11 Considers the reports by the International Bureau on UPU relations with other international bodies and takes the decisions which it considers appropriate on the conduct of such relations and the action to be taken on them.

1.12 Designates in due course, after consulting the Postal Operations Council and the Secretary General, the specialized agencies of the United Nations, international organizations, associations, enterprises and qualified persons to be invited as ad hoc observers to specific meetings of Congress and its Committees when this is in the interest of the Union or the work of the Congress and instructs the Director General of the International Bureau to issue the necessary invitations.

1.13 Designates the member country where the next Congress is to be held in the case provided for in article 101.3.

1.14 Determines in due course and after consulting the Postal Operations Council the number of Committees required to carry out the work of Congress, and specifies their functions.

1.15 Designates, after consulting the Postal Operations Council and subject to the approval of Congress, the member countries prepared:

1.15.1 to assume the positions of Vice-Chairs of Congress and Chairs and Vice-Chairs of the Committees, taking as much account as possible of the equitable geographical distribution of the member countries; and

1.15.2 to sit on the Restricted Committees of the Congress.

1.16 Designates those of its members that will serve as members of the Consultative Committee.

1.17 Considers and approves, within the framework of its competence, any action considered necessary to safeguard and enhance the quality of and to modernize the international postal service.

1.18 Studies, at the request of Congress, the Postal Operations Council or member countries, administrative, legislative and legal problems concerning the Union or the international postal service; it shall be for the Council of Administration to decide, in the above-mentioned fields, whether it is expedient to undertake the studies requested by member countries between Congresses.

1.19 Formulates proposals which shall be submitted for the approval either of Congress or of member countries in accordance with article 140.

1.20 Submits subjects for study to the Postal Operations Council for examination in accordance with article 113.1.6.

1.21 Reviews and approves, in consultation with the Postal Operations Council, the draft Strategy for presentation to Congress.

1.22 Receives and discusses reports and recommendations from the Consultative Committee and considers recommendations from the Consultative Committee for submission to Congress.

1.23 Provides control over the activities of the International Bureau.

1.24 Approves the annual report on the work of the Union and the annual Financial Operating Reports prepared by the International Bureau and, where appropriate, furnishes observations on them.

1.25 Establishes principles, as may be considered necessary, for the Postal Operations Council to take into account in its study of questions with major financial repercussions (charges, terminal dues, transit charges, basic airmail conveyance rates and the posting abroad of letter-post items), follows closely the study of these questions, and reviews and approves, for conformity with the aforementioned principles, Postal Operations Council proposals relating to these questions.

1.26 Approves, within the framework of its competence, the recommendations of the Postal Operations Council for the adoption, if necessary, of regulations or of a new procedure until such time as Congress takes a decision in the matter.

1.27 Considers the annual report prepared by the Postal Operations Council and any proposals submitted by the Council.

1.28 Approves the four-yearly report prepared by the International Bureau in consultation with the Postal Operations Council, on the performance of member countries in respect of the execution of the Union Strategy approved by the preceding Congress, for submission to the following Congress.

1.29 Establishes the framework for the organization of the Consultative Committee and concurs in the organization of the Consultative Committee, in accordance with the provisions of article 122.

1.30 Establishes criteria for membership of the Consultative Committee and **revokes membership in accordance with those criteria, as further detailed in the relevant rules of procedure referred to in article 122.**

1.31 Lays down the Financial Regulations of the Union.

1.32 Lays down the rules governing the Reserve Fund.

1.33 Lays down the rules governing the Special Fund.

1.34 Lays down the rules governing the Special Activities Fund.

1.35 Lays down the rules governing the Voluntary Fund.

1.36 Lays down the Staff Regulations and the conditions of service of the elected officials.

1.37 Lays down the Regulations of the Social Fund.

1.38 Exercises, within the context of article 152, overall supervision of the creation and activities of userfunded subsidiary bodies.

1.39 Adopts its Rules of Procedure and the amendments to those Rules.

Article III

(Art. 108 amended) Organization of CA sessions

1 At its constituent meeting, which shall be convened and opened by the Chair of Congress, the Council of Administration shall elect four Vice-Chairs from among its **members**. The Chair and Vice-Chairs shall be member countries from each of the five geographical groups of the Union.

2 The Council of Administration shall meet twice a year, or additionally on an exceptional basis, at Union headquarters, in accordance with the relevant procedures set forth in its Rules of Procedure.

3 The Chair and Vice-Chairs, and the Committee Chairs, Co-Chairs and Vice-Chairs, of the Council of Administration shall form the Management Committee. This Committee shall prepare and direct the work of each session of the Council of Administration. It shall approve, on behalf of the Council of Administration, the annual report prepared by the International Bureau on the work of the Union and it shall take on any other task which the Council of Administration decides to assign to it or the need for which arises in the course of the strategic planning process.

4 The Chair of the Postal Operations Council shall represent that body at meetings of the Council of Administration when the agenda contains questions of interest to the Postal Operations Council.

5 The Chair of the Consultative Committee shall represent that organization at meetings of the Council of Administration when the agenda contains questions of interest to the Consultative Committee.

Article IV

(Art. 110 amended) Reimbursement of travel expenses

1 The travel expenses of **representatives of members** of the Council of Administration participating in its meetings shall be borne by **their** member country. However, one representative of each of the member countries classified as developing or least developed countries according to the lists established, respectively, by the Council of Administration and the United Nations shall, except for meetings which take place during Congress, be entitled to reimbursement of the price of an economy class return air ticket **and/or** first class return rail ticket, or expenses incurred for travel by any other means, **in the latter case** subject to the condition that the amount does not exceed the price of the economy class return air ticket. The same entitlement shall be granted to each member of its Committees or other bodies when these meet outside Congress and the sessions of the Council.

Article V

(Art. 112 amended)

Composition and functioning of the POC

1 The Postal Operations Council shall consist of forty-eight members who shall exercise their functions during the period between successive Congresses.

2 The members of the Postal Operations Council shall be elected by Congress on the basis of qualified geographical distribution. At least one third of the members of each geographical group shall be renewed at each Congress. **Without prejudice to the foregoing, one seat in the geographical group to which member countries defined as Pacific Island countries and territories (as per the relevant list established by the United Nations) belong shall be reserved for those member countries.**

3 Each member of the Postal Operations Council shall appoint its representative(s). The members of the Postal Operations Council shall take an active part in its work.

4 The operational expenses of the Postal Operations Council shall be borne by the Union. Its members shall not receive any payment.

5 The Postal Operations Council shall define, formalize and/or set up the standing groups, task forces, user-funded subsidiary bodies or other bodies to be established within its structure, with due regard being paid to the Union's strategy and business plan adopted by Congress.

Article VI

(Art. 113 amended) Functions of the POC

1 The Postal Operations Council shall have the following functions:

1.1 Coordinates practical measures for the development and improvement of international postal services.

1.2 Takes, subject to Council of Administration approval within the framework of the latter's competence, any action considered necessary to safeguard and enhance the quality of and to modernize the international postal service.

1.3 Decides on the contacts to be established with member countries and their designated operators in order to carry out its functions.

1.4 Takes the necessary steps to study and publicize the experiments and progress made by certain member countries and their designated operators in the technical, operational, economic and vocational training fields of interest to other member countries and their designated operators.

1.5 Takes, in consultation with the Council of Administration, appropriate steps in the sphere of technical cooperation with all member countries of the Union and their designated operators and in particular with the new and developing countries and their designated operators.

1.6 Examines any other questions submitted to it by a member of the Postal Operations Council, by the Council of Administration or by any member country or designated operator.

1.7 Receives and discusses reports as well as recommendations from the Consultative Committee and, when matters of interest to the Postal Operations Council are involved, to examines and comments on recommendations from the Consultative Committee for submission to Congress.

1.8 Designates those of its members that will serve as members of the Consultative Committee.

1.9 Conducts the study of the most important operational, commercial, technical, economic and technical cooperation problems which are of interest to all member countries or their designated operators, including questions with major financial repercussions (charges, terminal dues, transit charges, airmail conveyance rates, parcel-post rates, and the posting abroad of letter-post items), and prepares information, opinions and recommendations for action on them.

1.10 Provides input to the Council of Administration for the development of the draft Union Strategy and draft quadrennial **Union** business plan to be submitted to Congress.

1.11 Studies teaching and vocational training problems of interest to member countries and their designated operators, as well as to the new and developing countries.

1.12 Studies the present position and needs of the new and developing countries and prepares appropriate recommendations on ways and means of improving their postal services.

1.13 Revises the Regulations of **the Union; in this regard**, the Postal Operations Council shall be subject to Council of Administration guidance on matters of fundamental policy and principle.

1.14 Formulates proposals which shall be submitted for the approval either of Congress or of member countries in accordance with article 140; the approval of the Council of Administration is required when these proposals concern questions within the latter's competence.

1.15 Examines, at the request of a member country, any proposal which that member country forwards to the International Bureau under article 139, prepares observations on it and instructs the International Bureau to annex these observations to the proposal before submitting it for approval to the member countries.

1.16 Recommends, if necessary, and where appropriate after approval by the Council of Administration and consultation of all the member countries, the adoption of regulations or of a new procedure until such time as Congress takes a decision in the matter.

1.17 Prepares and issues, in the form of recommendations to member countries and their designated operators (or as binding provisions if the Acts of the Union so provide), standards for technological, operational and other processes within its competence where uniformity of practice is essential; it shall similarly issue, as required, amendments to standards it has already set.

1.18 Establishes the framework for the organization of user-funded subsidiary bodies and concurs in the organization of these bodies in accordance with the provisions of article 152.

1.19 Receives and discusses reports from the user-funded subsidiary bodies on an annual basis.

1.20 Adopts its Rules of Procedure and the amendments to those Rules.

Article VII

(Art. 114 amended)

Organization of POC sessions

1 At its first meeting, which shall be convened and opened by the Chair of Congress the Postal Operations Council shall choose from

among its members a Chair and four Vice-Chairs, and the Committee Chairs/Vice-Chairs/Co-Chairs. The Chair and four Vice-Chairs shall be member countries from each of the five geographical groups of the Union.

2 The Postal Operations Council shall meet twice a year, or additionally on an exceptional basis, at Union headquarters, in accordance with the relevant procedures set forth in its Rules of Procedure.

3 The Chair and Vice-Chairs, and the Committee Chairs, Co-Chairs and Vice-Chairs, of the Postal Operations Council shall form the Management Committee. This Committee shall prepare and direct the work of each meeting of the Postal Operations Council and take on all the tasks which the latter decides to assign to it or the need for which arises in the course of the strategic planning process.

4 On the basis of the Union Strategy adopted by Congress and, in particular, the part relating to the strategies of the permanent bodies of the Union, the Postal Operations Council shall, at its session following Congress, prepare a basic work programme containing a number of tactics aimed at implementing the strategies. This basic work programme, which shall include a limited number of projects on topical subjects of common interest, shall be revised annually in the light of new realities and priorities.

5 The Chair of the Consultative Committee shall represent that organization at meetings of the Postal Operations Council when the agenda contains questions of interest to the Consultative Committee.

Article VIII

(Art. 116 amended) Reimbursement of travel expenses

1 The travel expenses of representatives of members of the Postal Operations Council participating in its meetings shall be borne by their member country. However, one representative of each of the member countries **classified as** least developed countries according to the list established by the United Nations shall, except for meetings which take place during Congress, be entitled to reimbursement of the price of an economy class return air ticket **and/or** first class return rail ticket, or expenses incurred for travel by any other means, **in the latter case** subject to the condition that the amount does not exceed the price of the economy class return air ticket.

Article IX

(Art. 119 amended) Composition of the CC

1 The Consultative Committee shall consist of:

1.1 non-governmental organizations **(including organizations representing customers, delivery service providers, postal employees or postal employers); philanthropic entities; standardization, financial and development organizations;** suppliers of goods and services to the postal services sector; **transportation entities and other private sector entities;** and like organizations of individuals and companies which have an interest in supporting the mission and objectives of the Union;

1.1 bis high-level figures from the postal sector recommended by member countries or the bodies of the Union concerned, including the Consultative Committee.

1.1 ~~ter~~ (Deleted.)

1.2 (Deleted.)

1.3 (Deleted.)

1bis All members of the Consultative Committee shall be established (and, if so required by the member country concerned, duly registered) or, in the case of the high-level figures referred to in 1.1bis, have permanent residence, in a Union member country.

2 The operational costs of the Consultative Committee shall be shared **by members** of the Consultative Committee, **except as otherwise** determined by the Council of Administration. **In this regard, and as further outlined in the Rules of Procedure of the Consultative Committee, different membership fees may apply depending on the specific legal nature and financial capability of members of the Consultative Committee.**

3 The members of the Consultative Committee shall not receive remuneration or any other compensation.

Article X

(Art. 120 amended)

Membership of the CC

1 Membership of the Consultative Committee shall be determined through a process of application and acceptance established by the Council of Administration **and** carried out in accordance with article 107.1.30.

1bis Any requests for membership of the Consultative Committee as submitted by the entities or high-level figures referred to in article 119 shall be accompanied by the prior written authorization or recommendation of the corresponding Union member country, in accordance with article 119.1bis of that article.

2 Each member of the Consultative Committee shall appoint its own representative(s).

Article XI

(Art. 121 amended)

Functions of the CC

1 The Consultative Committee shall have the following functions:

1.1 Examines documents and reports of the Council of Administration and the Postal Operations Council. In exceptional circumstances, the right to receive certain texts and documents may be restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires, **in accordance with articles 109.2.3 and 115.2.3.**

1.2 Conducts and contributes to studies of issues of importance to the Consultative Committee's members.

1.3 Considers issues affecting the postal services sector and issues reports on such issues.

1.4 Provides input to the work of the Council of Administration and the Postal Operations Council, including submitting reports and recommendations and giving opinions to the two Councils.

1.5 Makes recommendations to Congress, subject to the approval of the Council of Administration and, when matters of interest to the Postal Operations Council are involved, subject to examination and comment by the Postal Operations Council.

Article XII

(Art. 124 amended) CC observers

1 Member countries of the Union and the observers and ad hoc observers referred to in article 105 may participate in the sessions of the Consultative Committee, without the right to vote.

2 For logistical reasons, the Consultative Committee may limit the number of attendees per observer and ad hoc observer participating. It may also limit their right to speak during the debates.

3 In exceptional circumstances, observers and ad hoc observers may be excluded from a meeting or a portion of a meeting or may have their right to receive documents restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council where appropriate.

Article XIII

(Art. 127 amended)

Duties of the Director General

0bis The Director General shall be the legal representative of the Union.

1 The Director General shall organize, administer and direct the International Bureau.

2 Regarding the classification of posts, appointments and promotions:

2.1 the Director General shall be empowered to classify posts in grades G 1 to D 2 and to appoint and promote officials in those grades;

2.2 for appointments in grades P 1 to D 2, the Director General shall consider the professional qualifications of the candidates **who** are nationals **of a member country** or **who** exercise their professional activities **in a member country**, taking into account equitable geographical **and language** distribution, **and gender balance**. D 2 posts shall as far as possible be filled by candidates from different regions and from regions other than those from which the Director General and Deputy Director General originate, bearing in mind the paramount consideration of the efficiency of the International **Bureau**;

2.3 the Director General shall also consider, for the appointment of a new official, that, in principle, persons occupying grade D 2, D 1 and P 5 posts must be nationals of different member countries of the Union;

2.4 for the promotion of an official of the International Bureau to grades D 2, D 1 and P 5, the Director General shall not be bound to apply the same principle as under 2.3;

2.5 the requirements of equitable geographical and language distribution **and gender balance** shall rank behind merit in the recruitment process;

2.6 the Director General shall inform the Council of Administration once a year of appointments and promotions in grades P 4 to D 2.

3 Furthermore, the Director General shall have the following duties:

3.1 acts as depositary of the Acts of the Union and as intermediary in the procedure of accession and admission to and withdrawal from the Union;

3.2 notifies the decisions taken by Congress to all the Governments of member countries;

3.3 notifies all member countries and their designated operators of the Regulations drawn up or revised by the Postal Operations Council;

3.4 prepares the draft annual budget of the Union at the lowest possible level consistent with the requirements of the Union and submits it in due course to the Council of Administration for consideration; communicates the budget to the member countries of the Union after approval by the Council of Administration and executes it;

3.5 executes the specific activities requested by the bodies of the Union and those assigned to the Director General by the Acts;

3.6 takes action to achieve the objectives set by the bodies of the Union, within the framework of the established policy and the funds available;

3.7 submits suggestions and proposals to the Council of Administration or to the Postal Operations Council;

3.8 following the close of Congress, submits proposals to the Postal Operations Council concerning changes to the Regulations required as a result of Congress decisions, in accordance with the Rules of Procedure of the Postal Operations Council;

3.9 prepares, for the Council of Administration and on the basis of directives issued by the Councils, the draft Union Strategy and draft quadrennial UPU business plan to be submitted to Congress;

3.10 prepares, for approval by the Council of Administration, a four-yearly report on the member countries' performance in respect of the Union Strategy approved by the preceding Congress, which will be submitted to the following Congress;

3.11 (Deleted.)

3.12 acts as an intermediary in relations between:

3.12.1 the **Union** and the Restricted Unions;

3.12.2 the **Union** and the United Nations;

3.12.3 the **Union** and the international organizations whose activities are of interest to the Union;

3.12.4 the **Union** and the international organizations or the associations or enterprises that the bodies of the Union wish to consult or associate with their work;

3.13 assumes the duties of Secretary General of the bodies of the Union and supervises in this capacity, taking into account the special provisions of these General Regulations, in particular:

3.13.1 the preparation and organization of the work of the Union's bodies;

3.13.2 the preparation, production and distribution of documents, reports and minutes;

3.13.3 the functioning of the secretariat at meetings of the Union's bodies;

3.14 attends the meetings of the bodies of the Union and takes part in the discussions without the right to vote, with the possibility of being represented.

Article XIV

(Art. 132 amended)

Information. Opinions. Requests for explanation and amendment of the Acts. Inquiries. Role in the settlement of accounts

1 The International Bureau shall be at all times at the disposal of the Council of Administration, the Postal Operations Council and member countries and their designated operators for the purpose of supplying them with any necessary information on questions relating to the service.

2 In particular it shall collect, collate, publish and distribute all kinds of information of interest to **the postal** service; give an opinion **or provide dispute settlement services (in the latter case on a paid basis and in accordance with the relevant procedures adopted by the Council of Administration)**, at the request of the parties involved, on questions in dispute; act on requests for explanation and amendment of the Acts of the Union; and, in general, carry out such studies and editorial or documentary work as are assigned to it by those Acts or as may be referred to it in the interest of the Union.

3 It shall also conduct inquiries requested by member countries and their designated operators to obtain the views of other member countries and designated operators on a particular question. The result of an inquiry shall not have the status of a vote and shall not be formally binding.

4 It may act as a clearing house in the settlement of accounts of all kinds relating to the postal service.

5 The International Bureau shall ensure the confidentiality and security of commercial data provided by member countries and/or their designated operators for the performance of its duties arising from the Acts or decisions of the Union.

Article XV

(Art. 138 amended)

Procedure for submitting proposals to Congress

1 Subject to the exceptions provided for in paragraphs 2 and 5, the following procedures shall govern the submission of proposals of all kinds to Congress by member countries:

1.1 proposals which reach the International Bureau at least **four** months before the date fixed for Congress shall be accepted;

1.2 no drafting proposal shall be accepted during the period of **four** months preceding the date fixed for Congress;

1.3 proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between **four** and **three** months before the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least two member countries;

1.4 proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between **three** and two months before the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least eight member countries; proposals which arrive after that time shall no longer be accepted;

1.5 declarations of support must reach the International Bureau within the same period of time as the proposal to which they refer.

2 Proposals concerning the Constitution or the General Regulations shall reach the International Bureau not later than **four** months before the opening of Congress; any received after that date but before the opening of Congress shall not be considered unless Congress so decides by a majority of two thirds of the member countries represented at Congress and unless the conditions laid down in paragraph 1 are fulfilled.

3 Every proposal must, as a rule, have only one aim and contain only the changes justified by that aim. Similarly, each proposal liable to lead to significant costs for the Union shall be accompanied by an indication of its financial impact, prepared by the member country submitting the proposal, in consultation with the International Bureau, so that the financial resources needed for its implementation can be determined.

4 Drafting proposals shall be headed “Drafting proposal” by the member countries which submit them and shall be published by the International Bureau under a number followed by the letter R. Proposals which do not bear this indication but which, in the opinion of the International Bureau, deal only with drafting points shall be published with an appropriate annotation; the International Bureau shall draw up a list of these proposals for Congress.

5 The procedure prescribed in paragraphs 1 and 4 shall apply neither to proposals concerning the Rules of Procedure of Congresses, nor to proposals submitted by the Council of Administration or the Postal Operations Council.

Article XVI

(Art. 138bis amended)

Procedure for amending proposals submitted in accordance with article 138

1 Amendments to proposals already made, **including** those submitted by the Council of Administration or the Postal Operations Council, **may be** presented to the International Bureau in accordance with the provisions of the Rules of Procedure of Congresses.

2 (Deleted.)

Article XVII

(Art. 140 amended)

Consideration of proposals amending the Convention or the Agreements between Congresses

1 Every proposal concerning the Convention, the Agreements and their Final Protocols shall be subject to the following procedure: where a member country has sent a proposal to the International Bureau, the latter shall forward it to all member countries for examination. They shall be allowed a period of 45 days in which to examine the proposal and forward any observations to the International Bureau. Amendments shall not be admissible. Once these 45 days have elapsed, the International Bureau shall forward to member countries all the observations it has received and invite each member country to vote for or against the proposal. Member countries **whose votes have not been received by the International Bureau** within a period of 45 days shall be considered **as having** abstained. The aforementioned periods shall be reckoned from the dates of the International Bureau circulars. **Any documentation and observations arising from the aforementioned procedure shall be submitted by physical or secure electronic means and, in the case of member country submissions to the International Bureau, be signed by a duly authorized representative of the governmental authority of the member country concerned. For the purposes of this paragraph, “secure electronic means” shall refer to any electronic means used for the processing, storage and transmission of data that ensure that the completeness, integrity and confidentiality of the data are maintained during the submission of the aforementioned documentation and observations by the International Bureau or a member country.**

2 If the proposal relates to an Agreement **of the Union** or its Final Protocol, only the member countries which are parties to that Agreement may take part in the procedure described in paragraph 1.

Article XVIII

(Art. 141 deleted)

Article 141

Procedure for submitting proposals to the Postal Operations Council concerning the preparation of new Regulations in the light of decisions taken by Congress

(Deleted.)

Article XIX

(Art. 144 amended)

Entry into force of the Regulations and of the other decisions adopted between Congresses

1 The Regulations **and any amendments thereto** shall enter into force on **the date specified therein as decided by the Postal Operations Council, and shall remain in force for an indefinite period.**

2 Subject to the provisions of paragraph 1, decisions on amending the Acts of the Union which are adopted between Congresses shall not take effect until at least three months after their notification.

Article XX

(Art. 145 amended)

Fixing of the expenditure of the Union

1 Subject to the provisions of paragraphs 2 to 6, the annual expenditure relating to the activities of bodies of the Union may not exceed **38,890,030** Swiss francs for the years **2022 to 2025**. In the event that the Congress planned for **2025** is postponed, the same ceilings shall also apply to the post-**2025** period.

2 The expenditure relating to the convening of the next Congress (travelling expenses of the secretariat, transport charges, cost of installing simultaneous interpretation equipment, cost of reproducing documents during the Congress, etc.) shall not exceed the limit of 2,900,000 Swiss francs.

3 The Council of Administration shall be authorized to exceed the limits laid down in paragraphs 1 and 2 to take account of increases in salary scales, pension contributions or allowances, including post adjustments, approved by the United Nations for application to its staff working in Geneva.

4 The Council of Administration shall also be authorized to adjust, each year, the amount of expenditure other than that relating to staff on the basis of the Swiss consumer price index.

5 Notwithstanding paragraph 1, the Council of Administration, or in case of extreme urgency, the Director General, may authorize the prescribed limits to be exceeded to meet the cost of major and unforeseen repairs to the International Bureau building, provided however that the amount of the increase does not exceed 125,000 Swiss francs per annum.

6 If the credits authorized in paragraphs 1 and 2 prove inadequate to ensure the smooth running of the Union, these limits may only be exceeded with the approval of the majority of the member countries of the Union. Any consultation shall include a complete description of the facts justifying such a request.

Article XXI

(Art. 146 amended)

Regulation of member countries' contributions

1 Countries which accede to the Union or are admitted to the status of members of the Union as well as those which leave the Union shall pay their contributions for the whole of the year during which their admission or withdrawal becomes effective.

2 Member countries shall pay their contributions to the Union's annual expenditure in advance on the basis of the budget laid down by the Council of Administration. These contributions shall be paid not later than the first day of the financial year to which the budget refers. After that date, the sums due shall be chargeable with interest in favour of the Union at the rate of 5% per annum from the fourth month.

3 Where the arrears of mandatory contributions, not including interest, owed to the Union by a member country are equal to or more than the amount of the contributions of that member country for the preceding two financial years, such member country may irrevocably assign to the Union all or part of the credits owed it by other member countries, in accordance with the arrangements laid down by the Council of Administration. The conditions of this assignment of credit shall be determined by agreement reached between the member country, its debtors/creditors and the Union.

4 A member country which, for legal or other reasons, cannot make such an assignment must undertake to conclude a schedule for the amortization of its arrears.

5 Other than in exceptional circumstances **as decided by Congress or the Council of Administration**, recovery of arrears of mandatory contributions owed to the Union may not extend over more than ten years. **In cases where Congress or the Council of Administration approves a payment agreement longer than twenty years, the**

minimum amount of the annual arrears contribution should be at least equal to the annual contribution of the member country signatory to the agreement.

6 Also in exceptional circumstances, as decided by Congress or the Council of Administration, either body may release a member country from all or part of the interest owed if that country has paid the full principal amount of its debts in arrears.

6bis In similarly exceptional circumstances, Congress or the Council of Administration may, upon written request of the member country concerned, decide to release that member country from its debts in arrears and immediately lift the automatic sanctions imposed against it, subject to payment of an amount at least equivalent to one half of the total amount of debts in arrears (excluding any interest incurred thereon) owed by that member country.

6ter Congress or the Council of Administration may also, upon written request of a member country with long-standing debts in arrears, decide to exceptionally release that member country from its debts in arrears and immediately lift the automatic sanctions imposed against it, provided the member country concerned pays its last five years of mandatory contributions to the Union's annual expenditure (including the current financial year and excluding any interest incurred thereon).

6ter.1 For the purposes of paragraph 6ter, "long-standing debts in arrears" shall be defined as any amounts in arrears (including interest) pertaining to mandatory contributions to the Union's annual expenditure incurred over a period longer than the last five financial years.

6ter.2 Equally for the purposes of paragraph 6ter and specifically in the case of least developed countries and small island developing states as defined in article 150.1, Congress or the Council of Administration may exceptionally determine that the "last five years of mandatory contributions" of the member country concerned shall be calculated on the basis of the current contribution class to which that member country belongs, in which case the relevant current contribution class amount shall be multiplied five times.

6quater In the case of least developed countries and small island developing states, as defined in article 150.1, that are authorized to benefit from either of the exceptional payment arrangements outlined in paragraphs 6bis and 6ter of this article, at least 50% of the amounts paid by the member country concerned shall be earmarked for Union-led postal technical assistance projects aimed at benefiting that same member country.

6quinquies Any principal or interest amounts released in the framework of the exceptional payment arrangements outlined in paragraphs 6bis and 6ter of this article shall not be cancelled, but set aside and provisioned by the Union in accordance with its relevant financial rules. In the event the member country concerned subsequently falls under automatic sanctions, the aforementioned amounts shall once more be registered by the Union, with immediate effect, as debts in arrears for the member country in question.

7 A member country may also be released, within the framework of an amortization schedule approved by the Council of Administration for its accounts in arrears, from all or part of the interest accumulated or to accrue; such release shall, however, be subject to the full and punctual execution of the amortization schedule within an agreed period of ten years at most.

8 The provisions under paragraphs 3 to 7 apply by analogy to the translation costs billed by the International Bureau to member countries belonging to the language groups.

9 The International Bureau shall send bills to member countries at least three months before their due date. The original bills shall be sent to the correct address provided by the member country concerned. Electronic copies of the bills shall be sent via e-mail as pre-advice or alerts.

10 Furthermore, the International Bureau shall provide member countries with clear information each time it charges them interest on overdue payment of particular bills, so that member countries can easily verify to which bills the interest corresponds.

Article XXII
(Art. 150 amended)
Contribution classes

1 Member countries shall contribute to defraying Union expenses according to the contribution class to which they belong. The structure of the contribution classes shall commence at one unit and rise in incremental one-unit steps to a level defined with reference to the most recent scale of assessments for the apportionment of the expenses of the United Nations. Member countries shall choose their contribution class on the basis of their economic capacity while considering the aforementioned scale of assessments. The member countries listed by the United Nations as the least developed countries shall pay half a contribution unit. Small island developing states with a population of less than 200,000 (as listed by the United Nations) shall pay one tenth of a contribution unit.

2 Notwithstanding the contribution classes listed in paragraph 1, any member country may elect to contribute a higher number of units, for a minimum term equivalent to the period between Congresses. The announcement of a change shall be made at the latest at Congress. At the end of the period between Congresses, the member country shall return automatically to its original number of contribution units unless it decides to maintain its contribution of a higher number of units. The payment of additional contributions will increase the expenditure accordingly.

3 Member countries shall choose their number of units upon their admission or accession to the Union, while considering the most recent scale of assessments for the apportionment of the expenses of the United Nations, in accordance with the procedure laid down in article 21.4 of the Constitution.

4 Member countries paying above the economic capacities assessed through reference to the scale of assessments for the apportionment of the expenses of the United Nations shall have the right to reduce their number of units by up to a maximum of two units per Congress cycle, provided that this does not result in a lower contribution than they would pay under the current scale of assessments for the apportionment of the expenses of the United Nations. The cost of any such reduction shall be borne in solidarity by all member countries in accordance with the procedure laid down in article 21.3 of the Constitution. Member countries paying at a level below their economic capacity, as assessed through reference to the scale of assessments for the apportionment of the expenses of the United Nations, shall be invited to increase their number of units by at least two per Congress cycle until they have reached the level of the current scale of assessments referred to above. Those member countries that fail to do so shall not benefit from the reduction in the value of the contribution unit resulting from the increase in the overall number of contribution units.

5 (Deleted.)

6 Nevertheless, in exceptional circumstances such as natural disasters necessitating international aid programmes, the Council of Administration may authorize a temporary reduction in contribution class once between two Congresses when so requested by a member country if the said member establishes that it can no longer maintain its contribution at the class originally chosen.

7 The temporary reduction in contribution class in application of paragraph 6 may be authorized by the Council of Administration for a maximum period of two years or up to the next Congress, whichever is earlier. On expiry of the specified period, the country concerned shall automatically revert to its original contribution class.

8 Changes to a higher class shall not be subject to any restriction.

Article XXIII
(Art. 153 amended) Arbitration procedure

1 If a dispute has to be settled by arbitration between member countries, each member country must advise the other party in writing of the subject of the dispute and inform it, by means of a notice to initiate arbitration, that it wishes to initiate arbitration.

2 If the dispute concerns questions of an operational or technical nature, each member country may ask its designated operator to act in accordance with the procedure provided for in the following paragraphs and delegate such power to its operator. The member country concerned shall be informed of the progress of the proceedings and of the result. The respective member countries or designated operators shall hereafter be referred to as “parties to the arbitration”.

3 The parties to the arbitration shall appoint either one or three arbitrators.

4 Where the parties to the arbitration choose to appoint three arbitrators, each party shall, in accordance with paragraph 2, select a member country or designated operator not directly involved in the dispute, to act as an arbitrator. When several member countries and/or designated operators make common cause, they shall count only as a single party for the purposes of these provisions.

5 Where the parties agree to the appointment of three arbitrators, the third arbitrator shall be jointly agreed upon by the parties and shall not need to be from a member country or designated operator.

6 If the dispute concerns one of the Agreements, the arbitrators may be appointed only from among the member countries that are parties to that Agreement.

7 The parties to the arbitration may jointly agree to appoint a single arbitrator, who shall not need to be from a member country or designated operator.

8 If one or both parties to the arbitration do not, within a period of three months from the date of the notice to initiate arbitration, appoint an arbitrator or arbitrators the International Bureau shall, if so requested, itself call upon the defaulting member country to appoint an arbitrator, or shall itself appoint one automatically. The International Bureau **shall not be involved in the deliberations or act as arbitrator unless otherwise mutually requested by the parties. In the latter case, the International Bureau shall serve as an arbitrator on a paid basis and in accordance with the relevant dispute settlement procedures adopted by the Council of Administration.**

9 The parties to the arbitration may mutually agree to reconcile the dispute at any time before a ruling is delivered by the arbitrator or arbitrators. Notice of any withdrawal must be submitted in writing to the International Bureau within 10 days of the parties reaching such agreement. Where the parties agree to withdraw from the arbitration process, the arbitrator or arbitrators shall lose their authority to decide the matter.

10 The arbitrator or arbitrators shall be required to make a decision on the dispute based on the facts and evidence before them. All information regarding the dispute must be notified to both parties and the arbitrator or arbitrators.

11 The decision of the arbitrator or arbitrators shall be taken by a majority of votes, and notified to the International Bureau and the parties within six months of the date of the notice to initiate arbitration.

12 The arbitration proceedings shall be confidential, and only a brief description of the dispute and the decision shall be advised in writing to the International Bureau within 10 days of the decision being delivered to the parties.

13 The decision of the arbitrator or arbitrators shall be final and binding on the parties and not subject to appeal.

14 The parties to the arbitration shall implement the decision of the arbitrator or arbitrators without delay. Where a designated operator is delegated power by its member country to initiate and adhere to the arbitration procedure, the member country shall be responsible for ensuring that the designated operator implements the decision of the arbitrator or arbitrators.

Article XXIV
(Art. 155 amended)

Languages used for documentation, for debates and for official correspondence

1 In the documentation published by the Union, the French, English, Arabic and Spanish languages shall be used. The Chinese, German, Portuguese and Russian languages shall also be used, provided that only the most important basic documentation is produced in these

languages. Other languages may also be used on condition that the member countries which have made the request bear all of the costs involved.

2 The member country or countries which have requested the use of a language other than the official language constitute a language group.

3 Documentation shall be published by the International Bureau in the official language and in the languages of the other duly constituted language groups, either directly or through the intermediary of the regional offices of those groups in conformity with the procedures agreed with the International Bureau. Publication in the different languages shall be effected in accordance with a common standard.

4 Documentation published directly by the International Bureau shall, as far as possible, be distributed simultaneously in the different languages requested.

5 Correspondence between the member countries or their designated operators of member countries and the International Bureau and between the latter and outside entities may be exchanged in any language for which the International Bureau has available a translation service.

6 The costs of translation into any language, including those resulting from the application of paragraph 5 **and article 136**, shall be borne by the language group which has asked for that language. The member countries using the official language shall pay, in respect of the translation of non-official documents, a lump sum contribution, the amount of which per contribution unit shall be the same as that borne by the member countries using the other International Bureau working language. All other costs involved in the supply of documents shall be borne by the Union. The ceiling of the costs to be borne by the Union for the production of documents in Chinese, German, Portuguese and Russian shall be fixed by a Congress resolution.

7 The costs to be borne by a language group shall be divided among the members of that group in proportion to their contributions to the expenses of the Union. These costs may be divided among the members of the language group according to another system, provided that the member countries concerned agree to it and inform the International Bureau of their decision through the intermediary of the spokesman of the group.

8 The International Bureau shall give effect to any change in the choice of language requested by a member country after a period which shall not exceed two years.

9 For the discussions at meetings of the Union’s bodies, the French, English, Spanish, Russian and Arabic languages shall be admissible, by means of a system of interpretation – with or without electronic equipment – the choice being left to the judgment of the organizers of the meeting after consultation with the Director General of the International Bureau and the member countries concerned.

10 Other languages shall likewise be admissible for the discussions and meetings mentioned in paragraph 9.

11 Delegations using other languages shall arrange for simultaneous interpretation into one of the languages mentioned in paragraph 9, either by the system indicated in the same paragraph, when the necessary technical modifications can be made, or by individual interpreters.

12 The costs of the interpretation services shall be shared among the member countries using the same language in proportion to their contributions to the expenses of the Union. However, the costs of installing and maintaining the technical equipment shall be borne by the Union.

13 Member countries and/or their designated operators may come to an understanding about the language to be used for official correspondence in their relations with one another. In the absence of such an understanding, the language to be used shall be French.

Article XXV
(Art. 158 amended)

Entry into force and duration of the General Regulations

1 (Deleted.)

2 These General Regulations shall come into force on 1 January 2014 and shall remain in force for an indefinite period.

Article XXVI

Entry into force and duration of the Additional Protocol to the General Regulations of the Universal Postal Union

This Additional Protocol shall come into force on 1 July 2022 and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the governments of the member countries have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the General Regulations itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each member country by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Abidjan, 26 August 2021

Universal Postal Convention

The undersigned, plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union (hereinafter the "Union"), having regard to article 22.3 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution drawn up in this Universal Postal Convention (hereinafter the "Convention") the rules applicable throughout the international postal service.

Section I

Rules applicable in common throughout the international postal service

Article 1
Definitions

1 For the purposes of the Convention, the following terms shall have the meanings defined below:

1.1 letter-post item: item described in and conveyed under the conditions of the Convention and Regulations;

1.2 parcel-post item: item described in and conveyed under the conditions of the Convention and Regulations;

1.3 EMS item: item described in and conveyed under the conditions of the Convention, Regulations and associated EMS instruments;

1.4 documents: a letter-post, parcel-post or EMS item consisting of any piece of written, drawn, printed or digital information, excluding objects of merchandise, whose physical specifications lie within the limits specified in the Regulations;

1.5 goods: a letter-post, parcel-post or EMS item consisting of any tangible and movable object other than money, including objects of merchandise, which does not fall under the definition of "documents" as provided in paragraph 1.4 above and whose physical specifications lie within the limits specified in the Regulations;

1.6 closed mail: labelled receptacle(s) sealed with or without lead, containing postal items;

1.7 misrouted mails: receptacles received at an office of exchange other than the one mentioned on the (receptacle) label;

1.8 personal data: information needed to identify a postal service user;

1.9 missent items: items received at an office of exchange meant for an office of exchange in another member country;

1.10 transit charges: remuneration for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land, sea and/or air transit of letter-post items;

1.11 terminal dues: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for letter-post items received;

1.12 designated operator: any governmental or non-governmental entity officially designated by the member country to operate postal

services and to fulfil the related obligations arising out of the Acts of the Union on its territory;

1.13 small packet: item conveyed under the conditions of the Convention and the Regulations;

1.14 inward land rate: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for parcels received;

1.15 transit land rate: remuneration owed for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land and/or air transit of parcels through its territory;

1.16 sea rate: remuneration owed for services rendered by a carrier (designated operator, other service or a combination of the two) participating in the sea conveyance of parcels;

1.17 inquiry: a complaint or query relating to the use of a postal service submitted in accordance with the conditions of the Convention and its Regulations;

1.18 universal postal service: the permanent provision of quality basic postal services at all points in a member country's territory, for all customers, at affordable prices;

1.19 transit à découvert: open transit through an intermediate country, of items whose number or weight does not justify the make-up of closed mails for the destination country.

Article 2

Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to the Convention

1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body responsible for overseeing postal affairs. Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator or operators officially designated to operate postal services and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territory. Between Congresses, member countries shall notify the International Bureau of any changes in the governmental bodies as soon as possible. Any changes with regard to the officially designated operators shall also be notified to the International Bureau as soon as possible, and preferably at least three months prior to the entry into force of the change.

2 When a member country officially designates a new operator, it shall indicate the scope of the postal services that the latter will provide under the Acts of the Union, as well as the operator's geographical coverage on its territory.

Article 3

Universal postal service

1 In order to support the concept of the single postal territory of the Union, member countries shall ensure that all users/customers enjoy the right to a universal postal service involving the permanent provision of quality basic postal services at all points in their territory, at affordable prices.

2 With this aim in view, member countries shall set forth, within the framework of their national postal legislation or by other customary means, the scope of the postal services offered and the requirement for quality and affordable prices, taking into account both the needs of the population and their national conditions.

3 Member countries shall ensure that the offers of postal services and quality standards will be achieved by the operators responsible for providing the universal postal service.

4 Member countries shall ensure that the universal postal service is provided on a viable basis, thus guaranteeing its sustainability.

Article 4

Freedom of transit

1 The principle of the freedom of transit is set forth in article 1 of the Constitution. It shall carry with it the obligation for each mem-

ber country to ensure that its designated operators forward, always by the quickest routes and the most secure means which they use for their own items, closed mails and à découvert letterpost items which are passed to them by another designated operator. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

2 Member countries which do not participate in the exchange of postal items containing infectious substances or radioactive substances shall have the option of not admitting these items in transit à découvert through their territory. The same shall also apply to printed papers, periodicals, magazines, small packets and M bags the content of which does not satisfy the legal requirements governing the conditions of their publication or circulation in the country crossed.

3 Freedom of transit for parcels shall be guaranteed throughout the territory of the Union.

4 If a member country fails to observe the provisions regarding freedom of transit, other member countries may discontinue their provision of postal services with that member country.

Article 5

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address and/or name of the addressee (name of the legal person, or family name, given name or patronymic (if any)).

Redirection. Return to sender of undeliverable items

1 A postal item shall remain the property of the sender until it is delivered to the rightful owner, except when the item has been seized in pursuance of the national legislation of the country of origin or destination and, in case of application of article 19.2.1.1 or 19.3, in accordance with the national legislation of the country of transit.

2 The sender of a postal item may have it withdrawn from the post or have its address and/or the name of the addressee (name of the legal person, or family name, given name or patronymic (if any)) altered or corrected. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

3 Member countries shall ensure that their designated operators redirect postal items if an addressee has changed his address, and return undeliverable items to the sender. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

Article 6

Postage stamps

1 The term “postage stamp” shall be protected under the present Convention and shall be reserved exclusively for stamps which comply with the conditions of this article and of the Regulations.

2 Postage stamps:

2.1 shall be issued and put into circulation solely under the authority of the member country or territory, in conformity with the Acts of the Union;

2.2 are a manifestation of sovereignty and constitute proof of prepayment of the postage corresponding to their intrinsic value when affixed to postal items, in conformity with the Acts of the Union;

2.3 must be in circulation, for postal prepayment or for philatelic purposes, in the member country or territory of issue, according to its national legislation;

2.4 must be accessible to all citizens within the member country or territory of issue.

3 Postage stamps comprise:

3.1 the name of the member country or territory of issue, in roman letters, or, if the International Bureau of the Union is so requested by the member country or territory of issue, the abbreviation or initials officially representing the member country or territory of issue, in accordance with the conditions laid down in the Regulations;

3.2 the face value, expressed:

3.2.1 in principle, in the official currency of the country or territory of issue, or as a letter or symbol;

3.2.2 through other identifying characteristics.

4 Emblems of state, official control marks and logos of intergovernmental organizations featuring on postage stamps shall be protected

within the meaning of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

5 The subjects and designs of postage stamps shall:

5.1 be in keeping with the spirit of the Preamble to the Constitution and with decisions taken by the Union’s bodies;

5.2 be closely linked to the cultural identity of the member country or territory, or contribute to the dissemination of culture or to maintaining peace;

5.3 have, when commemorating leading figures or events not native to the member country or territory, a close bearing on the country or territory in question;

5.4 be devoid of political character or of any topic of an offensive nature in respect of a person or a country;

5.5 be of major significance to the member country or territory.

6 Postal prepayment impressions, franking machine impressions and impressions made by a printing press or another printing or stamping process in accordance with the Acts of the Union may be used only with the authorization of the member country or territory.

7 Prior to issuing postage stamps using new materials or technologies, member countries shall provide the International Bureau with the necessary information concerning their compatibility with mail processing machines. The International Bureau shall inform the other member countries and their designated operators accordingly.

Article 7

Sustainable development

Member countries and/or their designated operators shall adopt and implement a proactive sustainable development strategy focusing on environmental, social and economic action at all levels of postal operations and promote sustainable development awareness.

Article 8

Postal security

1 Member countries and their designated operators shall observe the security requirements defined in the Universal Postal Union’s security standards and shall adopt and implement a proactive security strategy at all levels of postal operations to maintain and enhance the confidence of the general public in the postal services provided by designated operators, in the interests of all officials involved. This strategy shall include the objectives defined in the Regulations, as well as the principle of complying with requirements for providing electronic advance data on postal items identified in implementing provisions (including the type of, and criteria for, postal items) adopted by the Council of Administration and Postal Operations Council, in accordance with the Union’s technical messaging standards. The strategy shall also include the exchange of information on.

2 Any security measures applied in the international postal transport chain must be commensurate with the risks or threats that they seek to address, and must be implemented without hampering worldwide mail flows or trade by taking into consideration the specificities of the mail network. Security measures that have a potential global impact on postal operations must be implemented in an internationally coordinated and balanced manner, with the involvement of the relevant stakeholders.

Article 9

Violations

1 Postal items

1.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any person found guilty of the following:

1.1.1 the insertion in postal items of narcotics and psychotropic substances, as well as dangerous goods, where their insertion has not been expressly authorized by the Convention and Regulations;

1.1.2 the insertion in postal items of objects of a paedophilic nature or of a pornographic nature using children.

2 Means of postal prepayment and postal payment itself

2.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any violations concerning the means of postal prepayment set out in this Convention, such as:

2.1.1 postage stamps, in circulation or withdrawn from circulation;

2.1.2 prepayment impressions;

2.1.3 impressions of franking machines or printing presses;

2.1.4 international reply coupons.

2.2 In this Convention, violations concerning means of postal prepayment refer to any of the acts outlined below committed by any persons with the intention of obtaining illegitimate gain for oneself or for a third party. The following acts shall be punished:

2.2.1 any act of falsifying, imitating or counterfeiting any means of postal prepayment, or any illegal or unlawful act linked to the unauthorized manufacturing of such items;

2.2.2 manufacture, use, release for circulation, commercialization, distribution, dissemination, transportation, exhibition or display (also in the form of catalogues and for advertising purposes) of any means of postal prepayment which has been falsified, imitated or counterfeited;

2.2.3 any act of using or circulating, for postal purposes, any means of postal prepayment which has already been used;

2.2.4 any attempt to commit any of these violations.

3 Reciprocity

3.1 As regards sanctions, no distinction shall be made between the acts outlined in 2, irrespective of whether national or foreign means of postal prepayment are involved; this provision shall not be subject to any legal or conventional condition of reciprocity.

Article 10

Processing of personal data

1 Personal data on users may be employed only for the purposes for which they were gathered in accordance with applicable national legislation.

2 Personal data on users shall be disclosed only to third parties authorized by applicable national legislation to access them.

3 Member countries and their designated operators shall ensure the confidentiality and security of personal data on users, in accordance with their national legislation.

4 Designated operators shall inform their customers of the use that is made of their personal data, and of the purpose for which they have been gathered.

5 Without prejudice to the foregoing, designated operators may transfer electronically personal data to the designated operators of destination or transit countries that need these data in order to fulfil the service.

Article 11

Exchange of closed mails with military units

1 Closed letter-post mails may be exchanged through the intermediary of the land, sea or air services of other countries:

1.1 between the post offices of any member country and the commanding officers of military units placed at the disposal of the United Nations;

1.2 between the commanding officers of such military units;

1.3 between the post offices of any member country and the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country stationed abroad;

1.4 between the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country.

2 Letter-post items enclosed in the mails referred to under 1 shall be confined to items addressed to or sent by members of military units or the officers and crews of the ships or aircraft to or from which the mails are forwarded. The rates and conditions of dispatch applicable to them shall be fixed, according to its regulations, by the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the ships or aircraft belong.

3 In the absence of special agreement, the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the warships or military aircraft belong shall be liable to the designated operators concerned for the transit charges for the mails, the terminal dues and the air conveyance dues.

Article 12

Posting abroad of letter-post items

1 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressee letter-post items which senders residing in the territory of its member country post or cause to be posted in a foreign country with the object of profiting by the more favourable rate conditions there.

2 The provisions set out under 1 shall be applied without distinction both to letter-post items made up in the sender's country of residence and then carried across the frontier and to letter-post items made up in a foreign country.

3 The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting, payment for the internal rates. If the designated operator of posting does not agree to pay these rates within a time limit set by the designated operator of destination, the latter may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

4 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressees letter-post items which senders post or cause to be posted in large quantities in a country other than the country where they reside if the amount of terminal dues to be received is lower than the sum that would have been received if the mail had been posted in the country where the senders reside. The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting payment commensurate with the costs incurred and which may not exceed the higher of the following two amounts: either 80% of the domestic tariff for equivalent items, or the rates applicable pursuant to articles 29, 30.5 to 30.11, 30.12 and 30.13, or 31.17, as appropriate. If the designated operator of posting does not agree to pay the amount claimed within a time limit set by the designated operator of destination, the designated operator of destination may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

Article 13

Use of the Union's forms

1 Unless otherwise provided by the Acts of the Union, only designated operators shall use the Union's forms and documentation for the operation of postal services and exchange of postal items in accordance with the Acts of the Union.

2 Designated operators may use the Union's forms and documentation for the operation of extraterritorial offices of exchange (ETOEs), as well as international mail processing centres (IMPCs) established by designated operators outside their respective national territory, as further defined in paragraph 6, in order to facilitate the operation of the aforementioned postal services and exchange of postal items.

3 The exercise of the possibility outlined in paragraph 2 shall be subject to the national legislation or policy of the member country or territory in which the ETOE or IMPC is established. In this regard, and without prejudice to the designation obligations contained in article 2, designated operators shall guarantee the continued fulfilment of their obligations under the Convention and be fully responsible for all their relations with other designated operators and with the International Bureau.

4 The requirement set forth in paragraph 3 shall equally apply to the destination member country for the acceptance of postal items from such ETOEs and IMPCs.

5 Member countries shall inform the International Bureau on their policies with regard to postal items transmitted and/or received

from ETOEs or IMPCs. Such information shall be made available on the Union's website.

6 Strictly for the purposes of this article, ETOEs shall be defined as offices or facilities established for commercial purposes and operated by designated operators or under the responsibility of designated operators on the territory of a member country or territory other than their own, with the objective of drawing business in markets outside their respective national territory. IMPCs shall be defined as international mail processing facilities for the processing of international mail exchanged either in order to generate or receive mail dispatches, or to act as transit centres for international mail exchanged between other designated operators.

7 Nothing in this article shall be construed to imply that ETOEs or IMPCs (including the designated operators responsible for their establishment and operation outside their respective national territory) are in the same situation under the Acts of the Union as designated operators of the host country, nor impose a legal obligation on other member countries to recognize such ETOEs or IMPCs as designated operators on the territory where they are established and operated.

Section II

Quality of service standards and targets

Article 14

Quality of service standards and targets

1 Member countries or their designated operators shall establish, publish and update delivery standards and targets for their inward letter-post items and parcel-post items in the relevant compendia as specified in the Regulations.

2 These standards and targets, increased by the time normally required for customs clearance, shall be no less favourable than those applied to comparable items in their domestic service.

3 Member countries or their designated operators of origin shall also establish and publish end-to-end standards for priority and airmail letter-post items as well as for parcels and economy/surface parcels.

4 Member countries or their designated operators shall measure the application of quality of service standards.

Section III

Charges, surcharges and exemption from postal charges

Article 15 Charges

1 The charges for the various postal services defined in the Convention shall be set by the member countries or their designated operators, depending on national legislation, in accordance with the principles set out in the Convention and its Regulations. They shall in principle be related to the costs of providing these services.

2 The member country of origin or its designated operator, depending on national legislation, shall fix the postage charges for the conveyance of letter- and parcel-post items. The postage charges shall cover delivery of the items to the place of address provided that this delivery service is operated in the country of destination for the items in question.

3 The charges collected, including those laid down for guideline purposes in the Acts, shall be at least equal to those collected on internal service items presenting the same characteristics (category, quantity, handling time, etc.).

4 Member countries or their designated operators, depending on national legislation, shall be authorized to exceed any guideline charges appearing in the Acts.

5 Above the minimum level of charges laid down in 3, member countries or their designated operators may allow reduced charges based on their national legislation for letter-post items and parcels posted in the territory of the member country. They may, for instance, give preferential rates to major users of the Post.

6 No postal charge of any kind may be collected from customers other than those provided for in the Acts.

7 Except where otherwise provided in the Acts, each designated operator shall retain the charges which it has collected.

Article 16

Exemption from postal charges

1 Principle

1.1 Cases of exemption from postal charges, as meaning exemption from postal prepayment, shall be expressly laid down by the Convention. Nonetheless, the Regulations may provide for exemption from postal prepayment, transit charges, terminal dues and inward rates for letter-post items and postal parcels sent by member countries, designated operators and Restricted Unions and relating to the postal services. Furthermore, letter-post items and postal parcels sent by the International Bureau of the Union to Restricted Unions, member countries and designated operators shall be exempted from all postal charges. However, the member country of origin or its designated operator shall have the option of collecting air surcharges on the latter items.

2 Prisoners of war and civilian internees

2.1 Letter-post items, postal parcels and postal payment services items addressed to or sent by prisoners of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement, shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges. Belligerents apprehended and interned in a neutral country shall be classed with prisoners of war proper so far as the application of the foregoing provisions is concerned.

2.2 The provisions set out under 2.1 shall also apply to letter-post items, postal parcels and postal payment services items originating in other countries and addressed to or sent by civilian internees as defined by the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the protection of civilian persons in time of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement.

2.3 The offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement shall also enjoy exemption from postal charges in respect of letter-post items, postal parcels and postal payment services items which concern the persons referred to under 2.1 and 2.2, which they send or receive, either direct or as intermediaries.

2.4 Parcels shall be admitted free of postage up to a weight of 5 kilogrammes. The weight limit shall be increased to 10 kilogrammes in the case of parcels the contents of which cannot be split up and of parcels addressed to a camp or the prisoners' representatives there ("hommes de confiance") for distribution to the prisoners.

2.5 In the accounting between designated operators, rates shall not be allocated for service parcels and for prisoner-of-war and civilian internee parcels, apart from the air conveyance dues applicable to air parcels.

3 Items for the blind

3.1 Any item for the blind sent to or by an organization for the blind or sent to or by a blind person shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges, to the extent that these items are admissible as such in the internal service of the sending designated operator.

3.2 In this article:

3.2.1 a blind person means a person who is registered as blind or partially sighted in his or her country or who meets the World Health Organization's definition of a blind person or a person with low vision;

3.2.2 an organization for the blind means an institution or association serving or officially representing blind persons;

3.2.3 items for the blind shall include correspondence, literature in whatever format including sound recordings, and equipment or materials of any kind made or adapted to assist blind persons in overcoming the problems of blindness, as specified in the Regulations.

Section IV

Basic and supplementary services

Article 17 Basic services

1 Member countries shall ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver letter-post items.

2 Letter-post items containing only documents are:

- 2.1 priority items and non-priority items, up to 2 kilogrammes;
- 2.2 letters, postcards and printed papers, up to 2 kilogrammes;
- 2.3 items for the blind, up to 7 kilogrammes;

2.4 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called “M bags”, up to 30 kilogrammes.

3 Letter-post items containing goods are:

- 3.1 priority and non-priority small packets, up to 2 kilogrammes;
- 3.2 items for the blind, up to 7 kilogrammes, as specified in the

Regulations;

3.3 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called “M bags”, up to 30 kilogrammes, as specified in the Regulations.

4 Letter-post items shall be classified on the basis of both the speed of treatment of the items and the contents of the items in accordance with the Regulations.

5 Within the classification systems referred to in 4, letter-post items may also be classified on the basis of their format as small letters (P), large letters (G), bulky letters (E) or small packets (E). The size and weight limits are specified in the Regulations.

6 Higher weight limits than those indicated in paragraphs 2 and 3 apply optionally for certain letter-post item categories under the conditions specified in the Regulations.

7 Member countries shall also ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver parcel-post items up to 20 kilogrammes.

8 Weight limits higher than 20 kilogrammes apply optionally for certain parcel-post items under the conditions specified in the Regulations.

Article 18 Supplementary services

1 Member countries shall ensure the provision of the following mandatory supplementary services:

1.1 registration service for outbound priority and airmail letter-post items;

1.2 registration service for all inbound registered letter-post items.

2 Member countries may ensure the provision of the following optional supplementary services in relations between those designated operators which agreed to provide the service:

- 2.1 insurance for letter-post items and parcels;
- 2.2 cash-on-delivery service for letter-post items and parcels;
- 2.3 tracked delivery service for letter-post items;

2.4 delivery to the addressee in person of registered or insured letter-post items;

2.5 free of charges and fees delivery service for letter-post items and parcels;

2.6 cumbersome parcels services;

2.7 consignment service for collective items from one consignor sent abroad;

2.8 merchandise return service, which involves the return of merchandise by the addressee to the original seller, with the latter’s authorization.

3 The following three supplementary services have both mandatory and optional parts:

3.1 international business reply service (IBRS), which is basically optional. All member countries or their designated operators shall, however, be obliged to operate the IBRS “return” service;

3.2 international reply coupons, which shall be exchangeable in any member country. The sale of international reply coupons is, however, optional;

3.3 advice of delivery for registered letter-post items, parcels and insured items. All member countries or their designated operators shall admit incoming advices of delivery. The provision of an outward advice of delivery service is, however, optional.

4 The description of these services and their charges are set out in the Regulations.

5 Where the service features below are subject to special charges in the domestic service, designated operators shall be authorized to collect the same charges for international items, under the conditions described in the Regulations:

5.1 delivery for small packets weighing over 500 grammes;

5.2 letter-post items posted after the latest time of posting;

5.3 items posted outside normal counter opening hours;

5.4 collection at sender’s address;

5.5 withdrawal of a letter-post item outside normal counter opening hours;

5.6 poste restante;

5.7 storage for letter-post items weighing over 500 grammes (with the exception of items for the blind), and for parcels;

5.8 delivery of parcels, in response to the advice of arrival;

5.9 cover against risks of force majeure;

5.10 delivery of letter-post items outside normal counter opening hours.

Section V Prohibitions and customs matters

Article 19 Items not admitted. Prohibitions

1 General

1.1 Items not fulfilling the conditions laid down in the Convention and the Regulations shall not be admitted. Items sent in furtherance of a fraudulent act or with the intention of avoiding full payment of the appropriate charges shall not be admitted.

1.2 Exceptions to the prohibitions contained in this article are set out in the Regulations.

1.3 All member countries or their designated operators shall have the option of extending the prohibitions contained in this article, which may be applied immediately upon their inclusion in the relevant compendium. Any member country or its designated operator wishing to extend or amend the list of articles that it prohibits, or admits conditionally, as imports (or in transit) shall inform the International Bureau, which shall then update the relevant compendium accordingly.

2 Prohibitions in all categories of items

2.1 The insertion of the articles referred to below shall be prohibited in all categories of items:

2.1.1 narcotics and psychotropic substances, as defined by the International Narcotics Control Board, or other illicit drugs which are prohibited in the country of destination;

2.1.2 obscene or immoral articles;

2.1.3 counterfeit and pirated articles;

2.1.4 other articles the importation or circulation of which is prohibited in the country of destination;

2.1.5 articles which, by their nature or their packing, may expose officials or the general public to danger, or soil or damage other items, postal equipment or third-party property;

2.1.6 documents having the character of current and personal correspondence exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them;

3 Dangerous goods

3.1 The insertion of dangerous goods as described in the Convention and Regulations shall be prohibited in all categories of items.

3.2 The insertion of replica and inert explosive devices and military ordnance, including replica and inert grenades, inert shells and the like, shall be prohibited in all categories of items.

3.3 Exceptionally, dangerous goods may be admitted in relations between member countries that have declared their willingness to admit them either reciprocally or in one direction, provided that they are in compliance with national and international transport rules and regulations.

4 Live animals

4.1 Live animals shall be prohibited in all categories of items.

4.2 Exceptionally, the following shall be admitted in letter-post items other than insured items:

4.2.1 bees, leeches and silk-worms;

4.2.2 parasites and destroyers of noxious insects intended for the control of those insects and exchanged between officially recognized institutions;

4.2.3 flies of the family Drosophilidae for biomedical research exchanged between officially recognized institutions.

4.3 Exceptionally, the following shall be admitted in parcels:

4.3.1 live animals whose conveyance by post is authorized by the postal regulations and/or national legislation of the countries concerned.

5 Insertion of correspondence in parcels

5.1 The insertion of the articles mentioned below shall be prohibited in postal parcels:

5.1.1 correspondence, with the exception of archived materials, exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them.

6 Coins, bank notes and other valuable articles

6.1 It shall be prohibited to insert coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles:

6.1.1 in uninsured letter-post items;

6.1.1.1 however, if the national legislation of the countries of origin and destination permits this, such articles may be sent in a closed envelope as registered items;

6.1.2 in uninsured parcels; except where permitted by the national legislation of the countries of origin and destination;

6.1.3 in uninsured parcels exchanged between two countries which admit insured parcels;

6.1.3.1 in addition, any member country or designated operator may prohibit the enclosure of gold bullion in insured or uninsured parcels originating from or addressed to its territory or sent in transit à découvert across its territory; it may limit the actual value of these items.

7 Printed papers and items for the blind:

7.1 shall not bear any inscription or contain any item of correspondence;

7.2 shall not contain any postage stamp or form of prepayment, whether cancelled or not, or any paper representing a monetary value, except in cases where the item contains as an enclosure a card, envelope or wrapper bearing the printed address of the sender of the item or his agent in the country of posting or destination of the original item, which is prepaid for return.

8 Treatment of items wrongly admitted

8.1 The treatment of items wrongly admitted is set out in the Regulations. However, items containing articles mentioned in 2.1.1, 2.1.2, 3.1 and 3.2 shall in no circumstances be forwarded to their destination, delivered to the addressees or returned to origin. In the case of articles mentioned in 2.1.1 discovered while in transit, such items shall be handled in accordance with the national legislation of the country of transit. In the case of articles mentioned in 3.1 and 3.2 discovered during transport, the relevant designated operator shall be entitled to remove the article from the item and dispose of it. The designated operator may then forward the remainder of the item to its destination, together with information about the disposal of the inadmissible article.

Article 20

Customs control. Customs duty and other fees

1 The designated operators of the countries of origin and destination shall be authorized to submit items to customs control, according to the legislation of those countries.

2 Items submitted to customs control may be subjected to a presentation-to-Customs charge, the guide line amount of which is set in the Regulations. This charge shall only be collected for the submission to Customs and customs clearance of items which have attracted customs charges or any other similar charge.

3 Designated operators which are authorized to clear items through the Customs on behalf of customers, whether in the name of the customer or of the designated operator of the destination country, may charge customers a customs clearance fee based on the actual costs. This fee may be charged for all items declared at Customs according to national legislation, including those exempt from customs

duty. Customers shall be clearly informed in advance about the required fee.

4 Designated operators shall be authorized to collect from the senders or addressees of items, as the case may be, the customs duty and all other fees which may be due.

Section VI Liability

Article 21 Inquiries

1 Each designated operator shall be bound to accept inquiries relating to parcels or registered or insured items posted in its own service or that of any other designated operator, provided that the inquiries are presented by customers within a period of six months from the day after that on which the item was posted. The transmission and processing of inquiries between designated operators shall be made under the conditions laid down in the Regulations. The period of six months shall concern relations between claimants and designated operators and shall not include the transmission of inquiries between designated operators.

2 Inquiries shall be free of charge. However, additional costs caused by a request for transmission by EMS shall, in principle, be borne by the person making the request.

Article 22 Liability of designated operators. Indemnities

1 General

1.1 Except for the cases provided for in article 23, designated operators shall be liable for:

1.1.1 the loss of, theft from or damage to registered items, ordinary parcels (with the exception of parcels in the e-commerce delivery category ("ECOMPRO parcels"), whose specifications are further defined in the Regulations) and insured items;

1.1.2 the return of registered items, insured items and ordinary parcels on which the reason for non-delivery is not given.

1.2 Designated operators shall not be liable for items other than those mentioned in 1.1.1 and 1.1.2, nor for ECOMPRO parcels.

1.3 In any other case not provided for in this Convention, designated operators shall not be liable.

1.4 When the loss of or total damage to registered items, ordinary parcels and insured items is due to a case of force majeure for which indemnity is not payable, the sender shall be entitled to repayment of the charges paid for posting the item, with the exception of the insurance charge.

1.5 The amounts of indemnity to be paid shall not exceed the amounts mentioned in the Regulations.

1.6 In cases of liability, consequential losses, loss of profits or moral damage shall not be taken into account in the indemnity to be paid.

1.7 All provisions regarding liability of designated operators shall be strict, binding and complete. Designated operators shall in no case, even in case of severe fault, be liable above the limits provided for in the Convention and the Regulations.

2 Registered items

2.1 If a registered item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity set in the Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

2.2 If a registered item is partially rifled or partially damaged, the sender is entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3 Ordinary parcels

3.1 If a parcel is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity of an amount set in the Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the

Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

3.2 If a parcel is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3.3 Designated operators may agree to apply, in their reciprocal relations, the amount per parcel set in the Regulations, regardless of the weight.

4 Insured items

4.1 If an insured item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the insured value in SDRs.

4.2 If an insured item is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage. It may, however, in no case exceed the amount of the insured value in SDRs.

5 If a registered or insured letter-post item is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid for posting the item only.

6 If a parcel is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid by the sender for posting the parcel in the country of origin and the expenses occasioned by the return of the parcel from the country of destination.

7 In the cases mentioned in 2, 3 and 4, the indemnity shall be calculated according to the current price, converted into SDRs, of articles of goods of the same kind at the place and time at which the item was accepted for conveyance. Failing a current price, the indemnity shall be calculated according to the ordinary value of articles or goods whose value is assessed on the same basis.

8 When an indemnity is due for the loss of, total theft from or total damage to a registered item, ordinary parcel or insured item, the sender, or the addressee, as the case may be, shall also be entitled to repayment of the charges and fees paid for posting the item with the exception of the registration or insurance charge. The same shall apply to registered items, ordinary parcels or insured items refused by the addressee because of their bad condition if that is attributable to the designated operator and involves its liability.

9 Notwithstanding the provisions set out under 2, 3 and 4, the addressee shall be entitled to the indemnity for a rifled, damaged or lost registered item, ordinary parcel or insured item if the sender waives his rights in writing in favour of the addressee. This waiver shall not be necessary in cases where the sender and the addressee are the same.

10 The designated operator of origin shall have the option of paying senders in its country the indemnities prescribed by its national legislation for registered items and uninsured parcels, provided that they are not lower than those laid down in 2.1 and 3.1. The same shall apply to the designated operator of destination when the indemnity is paid to the addressee. However, the amounts laid down in 2.1 and 3.1 shall remain applicable:

10.1 in the event of recourse against the designated operator liable; or

10.2 if the sender waives his rights in favour of the addressee.

11 Reservations concerning the exceeding of deadlines for inquiries and payment of indemnity to designated operators, including the periods and conditions fixed in the Regulations, shall not be made, except in the event of bilateral agreement.

Article 23

Non-liability of member countries and designated operators

1 Designated operators shall cease to be liable for registered items, parcels and insured items which they have delivered according to the conditions laid down in their regulations for items of the same kind. Liability shall, however, be maintained:

1.1 when theft or damage is discovered either prior to or at the time of delivery of the item;

1.2 when, national regulations permitting, the addressee, or the sender if it is returned to origin, makes reservations on taking delivery of a rifled or damaged item;

1.3 when, national regulations permitting, the registered item was delivered to a private mail-box and the addressee declares that he did not receive the item;

1.4 when the addressee or, in the case of return to origin, the sender of a parcel or of an insured item, although having given a proper discharge, notifies the designated operator that delivered the item without delay that he has found theft or damage. He shall furnish proof that such theft or damage did not occur after delivery. The term "without delay" shall be interpreted according to national law.

2 Member countries and designated operators shall not be liable:

2.1 in cases of force majeure, subject to article 18.5.9;

2.2 when they cannot account for items owing to the destruction of official records by force majeure, provided that proof of their liability has not been otherwise produced;

2.3 when such loss or damage has been caused by the fault or negligence of the sender or arises from the nature of the contents;

2.4 in the case of items that fall within the prohibitions specified in article 19;

2.5 when the items have been seized under the national legislation of the country of destination, as notified by the member country or designated operator of that country;

2.6 in the case of insured items which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents;

2.7 when the sender has made no inquiry within six months from the day after that on which the item was posted;

2.8 in the case of prisoner-of-war or civilian internee parcels;

2.9 when the sender's actions may be suspected of fraudulent intent, aimed at receiving compensation.

3 Member countries and designated operators shall accept no liability for customs declarations in whatever form these are made or for decisions taken by the Customs on examination of items submitted to customs control.

Article 24

Sender's liability

1 The sender of an item shall be liable for injuries caused to postal officials and for any damage caused to other postal items and postal equipment, as a result of the dispatch of articles not acceptable for conveyance or the non-observance of the conditions of acceptance.

2 In the case of damage to other postal items, the sender shall be liable for each item damaged within the same limits as designated operators.

3 The sender shall remain liable even if the office of posting accepts such an item.

4 However, where the conditions of acceptance have been observed by the sender, the sender shall not be liable, in so far as there has been fault or negligence in handling the item on the part of designated operators or carriers, after acceptance.

Article 25

Payment of indemnity

1 Subject to the right of recourse against the designated operator which is liable, the obligation to pay the indemnity and to refund the charges and fees shall rest either with the designated operator of origin or with the designated operator of destination.

2 The sender may waive his rights to the indemnity in favour of the addressee. The sender, or the addressee in the case of a waiver, may authorize a third party to receive the indemnity if national legislation allows this.

Article 26

Possible recovery of the indemnity from the sender or the addressee

1 If, after payment of the indemnity, a registered item, a parcel or an insured item or part of the contents previously considered as lost is found, the sender or the addressee, as the case may be, shall be advised that the item is being held at his disposal for a period of three months on repayment of the amount of the indemnity paid. At the same time

he shall be asked to whom the item is to be delivered. In the event of refusal or failure to reply within the prescribed period, the same approach shall be made to the addressee or the sender as the case may be, granting that person the same period to reply.

2 If the sender and the addressee refuse to take delivery of the item or do not reply within the period provided for in paragraph 1, it shall become the property of the designated operator or, where appropriate, designated operators which bore the loss.

3 In the case of subsequent discovery of an insured item the contents of which are found to be of less value than the amount of the indemnity paid, the sender or the addressee, as the case may be, shall repay the amount of this indemnity against return of the item, without prejudice to the consequences of fraudulent insurance.

Section VII Remuneration

A. Transit charges

Article 27

Transit charges

1 Closed mails and à découvert transit items exchanged between two designated operators or between two offices of the same member country by means of the services of one or more other designated operators (third party services) shall be subject to the payment of transit charges. The latter shall constitute remuneration for the services rendered in respect of land transit, sea transit and air transit. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

B. Terminal dues

Article 28

Terminal dues. General provisions

1 Subject to exemptions provided in the Regulations, each designated operator which receives letter-post items from another designated operator shall have the right to collect from the dispatching designated operator a payment for the costs incurred for the international mail received.

2 For the application of the provisions concerning the payment of terminal dues by their designated operators, countries and territories shall be classified in accordance with the lists drawn up for this purpose by Congress in its resolution C 7/2016, as follows:

2.1 countries and territories in the target system prior to 2010 (group I);

2.2 countries and territories in the target system as of 2010 and 2012 (group II);

2.3 countries and territories in the target system as from 2016 (group III);

2.4 countries and territories in the transitional system (group IV).

3 The provisions of the present Convention concerning the payment of terminal dues are transitional arrangements, moving towards a country-specific payment system at the end of the transition period.

4 Access to domestic services. Direct access

4.1 In principle, each designated operator of a country that was in the target system prior to 2010 shall make available to the other designated operators all the rates, terms and conditions offered in its domestic service on conditions identical to those proposed to its national customers. It shall be up to the designated operator of destination to decide whether the terms and conditions of direct access have been met by the designated operator of origin.

4.2 Designated operators of countries in the target system prior to 2010 shall make available to other designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 the rates, terms and conditions offered in their domestic service, on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.3 Designated operators of countries that joined the target system from 2010 may opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must

choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators. However, if designated operators of countries that joined the target system from 2010 ask designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 for the application of domestic conditions, they must make available to all designated operators the rates, terms and conditions offered in their domestic service on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.4 Designated operators of countries in the transitional system may opt not to make available to other designated operators the application of domestic conditions. They may, however, opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators.

5 Terminal dues remuneration shall be based on quality of service performance in the country of destination. The Postal Operations Council shall therefore be authorized to supplement the remuneration in articles 29, 30 and 31 to encourage participation in monitoring systems and to reward designated operators for reaching their quality targets. The Postal Operations Council may also fix penalties in case of insufficient quality, but the remuneration shall not be less than the minimum remuneration according to articles 30 and 31.

6 Any designated operator may waive wholly or in part the payment provided for under 1.

7 M bags weighing less than 5 kilogrammes shall be considered as weighing 5 kilogrammes for terminal dues payment purposes. The terminal dues rates to be applied for M bags shall be:

7.1 for the year 2022, 1.016 SDR per kilogramme;

7.2 for the year 2023, 1.044 SDR per kilogramme;

7.3 for the year 2024, 1.073 SDR per kilogramme;

7.4 for the year 2025, 1.103 SDR per kilogramme.

8 For registered items there shall be an additional payment of 1.463 SDR per item for 2022, 1.529 SDR per item for 2023, 1.598 SDR per item for 2024 and 1.670 SDR for 2025. For insured items, there shall be an additional payment of 1.777 SDR per item for 2022, 1.857 SDR per item for 2023, 1.941 SDR per item for 2024 and 2.028 SDR for 2025. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for these and other supplementary services where the services provided contain additional features to be specified in the Regulations.

9 For tracked delivery service items there shall be an additional payment of 0.400 SDR per item in accordance with the conditions specified in the Regulations. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for tracked delivery service items on the basis of performance in the electronic transmission of information, as specified in the Regulations.

10 For small packets, registered and insured and tracked delivery service items not carrying a barcoded identifier or carrying a barcoded identifier that is not compliant with the Union's Technical Standard S10, there shall be a further additional payment of 0.5 SDR per item unless otherwise bilaterally agreed.

11 The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration and/or fix penalties in relation to designated operators' compliance with the requirements for providing electronic advance data on letter-post items containing goods.

12 The remuneration for returned undeliverable letter-post items shall be specified in the Regulations.

13 For terminal dues payment purposes, letter-post items posted in bulk in accordance with the conditions specified in the Regulations shall be referred to as "bulk mail". The payment for bulk mail shall be established as provided for in articles 29, 30 and 31, as appropriate.

14 Any designated operator may, by bilateral or multilateral agreement, apply other payment systems for the settlement of terminal dues accounts.

15 Designated operators may exchange non-priority mail on an optional basis by applying a 10% discount to the priority terminal dues rate.

16 The provisions applicable between designated operators of countries in the target system shall apply to any designated operator of a country in the transitional system which declares that it wishes to join the target system. The Postal Operations Council may set transitional measures in the Regulations. The full provisions of the target system may apply to any new target designated operator that declares that it wishes to apply such full provisions without transitional measures.

Article 29

Terminal dues. Self-declaration of rates for bulky (E) and small packet (E) letter-post items

1 Beginning with rates in effect for the year 2021 onwards and notwithstanding articles 30 and 31, designated operators may notify the International Bureau by 1 June of the year preceding the year in which the self-declared rates would apply of a self-declared rate per item and a self-declared rate per kilogramme, expressed in local currency or SDR, that shall apply for bulky (E) and small packet (E) letter-post items in the following calendar year. The International Bureau shall annually convert the self-declared rates provided in local currency into values expressed in SDR. To calculate the rates in SDR, the International Bureau shall use the average monthly exchange rate of the five-month period ending 31 March of the year preceding the year for which the self-declared rates would be applicable. The resultant rates shall be notified by means of an International Bureau circular no later than 1 July of the year preceding the year in which the self-declared rates would apply. The self-declared rates for bulky (E) and small packet (E) letter-post items shall be substituted as appropriate in any reference or rate calculation pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter-post items elsewhere in the Convention or the Regulations. Additionally, each designated operator shall provide the International Bureau with its domestic rates for equivalent services in order to calculate the relevant ceiling rates.

1.1 Subject to 1.2 and 1.3, the self-declared rates shall:

1.1.1 at the average E format weight of 0.158 kilogrammes, not be higher than the country-specific ceiling rates calculated in accordance with paragraph 1.2;

1.1.2 be based on 70%, or the applicable percentage in paragraph 8, of the domestic single-piece charge for items equivalent to bulky (E) and small packet (E) letter-post items offered by the designated operator in its domestic service and in effect on 1 June of the year preceding the year for which the self-declared rates would be applicable;

1.1.3 be based on the domestic single-piece charge in force for items within the designated operator's domestic service having the specified maximum size and shape dimensions of bulky (E) and small packet (E) letter-post items;

1.1.4 be made available to all designated operators;

1.1.5 be applied only to bulky (E) and small packet (E) letter-post items;

1.1.6 be applied to all bulky (E) and small packet (E) letter-post flows other than bulky (E) and small packet (E) letter-post flows from countries in the transitional system to countries in the target system, and between countries in the transitional system, if mail flows do not exceed 100 tonnes per year;

1.1.7 be applied to all bulky (E) and small packet (E) letter-post flows except for bulky (E) and small packet (E) letter-post flows between countries in the target system as from 2010, 2012 and 2016, and from those countries to countries in the target system prior to 2010, if mail flows do not exceed 25 tonnes per year.

1.2 The self-declared rates per item and per kilogramme for bulky (E) and small packet (E) letter-post items shall not be higher than the country-specific ceiling rates determined by a linear regression of 11 points corresponding to 70%, or the applicable percentage in paragraph 8, of the priority single-piece tariffs of equivalent domestic services for 20-gramme, 35-gramme, 75-gramme, 175-gramme, 250-gramme, 375-gramme, 500-gramme, 750-gramme, 1,000-gramme, 1,500-gramme and 2,000-gramme bulky (E) and small packet (E) letter-post items, exclusive of any taxes.

1.2.1 The determination of whether the self-declared rates exceed the ceiling rates shall be tested at the average revenue using the most current worldwide average composition of one kilogramme of mail in which an E format item weighs 0.158 kilogrammes. In instances in which the self-declared rates exceed the ceiling rates at the average E format weight of 0.158 kilogrammes, the ceiling per-item and per kilogramme rates shall apply; alternatively, the designated operator in question may choose to reduce its self-declared rates to a level that conforms with paragraph 1.2.

1.2.2 When multiple packet rates are available based on thickness, the lesser domestic tariff shall be used for items up to 250 grammes, and the higher domestic tariff shall be used for items above 250 grammes.

1.2.3 Where zonal rates apply in the equivalent domestic service, the mid-point rate as specified in the Regulations shall be used, and domestic tariffs for non-contiguous zones shall be excluded for determination of the mid-point rate. Alternatively, the determination of the zonal tariff to be used may be based on the actual weighted average distance of inbound bulky (E) and small packet (E) letter-post items (for the most recent calendar year).

1.2.4 Where the equivalent domestic service and tariff include additional features that are not part of the basic service, i.e. tracking, signature and insurance services, and such features are extended across all the weight increments listed in paragraph 1.2, the lesser of the corresponding domestic supplemental rate, the supplemental rate, or the suggested guideline charge in the Acts of the Union shall be deducted from the domestic tariff. The total deduction for all additional features may not exceed 25% of the domestic tariff.

1.3 Where the country-specific ceiling rates calculated in accordance with paragraph 1.2 result in a revenue calculated for an E format item at 0.158 kilogrammes that is lower than the revenue calculated for the same item at the same weight on the basis of the rates specified below, the self-declared rates shall not be higher than the following rates:

1.3.1 for the year 2020, 0.614 SDR per item and 1.381 SDR per kilogramme;

1.3.2 for the year 2021, 0.645 SDR per item and 1.450 SDR per kilogramme;

1.3.3 for the year 2022, 0.677 SDR per item and 1.523 SDR per kilogramme;

1.3.4 for the year 2023, 0.711 SDR per item and 1.599 SDR per kilogramme;

1.3.5 for the year 2024, 0.747 SDR per item and 1.679 SDR per kilogramme;

1.3.6 for the year 2025, 0.784 SDR per item and 1.763 SDR per kilogramme.

1.4 Any additional conditions and procedures for the self-declaration of rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items shall be laid down in the Regulations. All other provisions of the Regulations pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter-post items shall apply to self-declared rates, unless they are inconsistent with this article.

1.5 Designated operators of countries in the transitional system may apply self-declared rates on the basis of sampling of their inbound flows.

2 In addition to the ceiling rates provided for in 1.2, the notified self-declared rates shall not be higher than the maximum revenues defined for the years 2021 to 2025, as follows:

2.1 2021: the revenue calculated on the basis of the self-declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2020 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 15%;

2.2 2022: the revenue calculated on the basis of the self-declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2021 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 15%;

2.3 2023: the revenue calculated on the basis of the self-declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2022 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 16%;

2.4 2024: the revenue calculated on the basis of the self-declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2023 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 16%;

2.5 2025: the revenue calculated on the basis of the self-declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2024 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 17%.

3 For rates in effect in 2021 and subsequent years, the ratio between the self-declared item rate and kilogramme rate shall not change by more than five percentage points upwards or downwards compared with the ratio of the previous year. For designated operators that self-declare rates under paragraph 7 or apply self-declared rates on a reciprocal basis under paragraph 9, the ratio in effect in 2020 shall be based on the self-declared per-item rate and per-kilogramme rate established as of 1 July 2020.

4 Designated operators that opt not to self-declare their rates in accordance with this article shall fully apply the provisions contained in articles 30 and 31.

5 For designated operators that have elected to self-declare their rates for bulky (E) and small packet (E) letter-post items in a prior calendar year and that do not communicate different self-declared rates for the subsequent year, the existing self-declared rates shall continue to apply unless they do not satisfy the conditions laid out in this article.

6 The International Bureau shall be informed by the designated operator concerned of any reduction in the domestic charge referred to in this article.

7 With effect from 1 July 2020, and notwithstanding paragraphs 1 and 2, a designated operator of a member country that received total annual inbound letter-post volumes in 2018 in excess of 75,000 tonnes (as per the relevant official information provided to the International Bureau or any other officially available information assessed by the International Bureau) may self-declare rates for bulky (E) and small packet (E) letter-post items, other than for the letter-post flows referred to in paragraphs 1.1.6 and 1.1.7. The said designated operator shall also have the right not to apply the revenue increase limits set out in paragraph 2 for mail flows to, from and between its country and any other country.

8 If a competent authority with oversight for the designated operator which exercises the aforementioned option in paragraph 7 determines that, in order to cover all costs for handling and delivery of bulky (E) and small packet (E) letter-post items, the designated operator's self-declared rate any year after 2020 must be based on a cost-to-tariff ratio that exceeds 70% of the domestic single-piece charge, then the cost-to-tariff ratio for that designated operator may exceed 70%, subject to a limitation that the cost-to-tariff ratio to be used shall not exceed one percentage point above the higher of 70% or the cost-to-tariff ratio used in the calculation of the self-declared rates currently in effect, not to exceed 80%, and provided that the designated operator in question furnishes all such supporting information with its notification to the International Bureau under paragraph 1. If any such designated operator increases its cost-to-tariff ratio based on such a determination of a competent authority, then it shall notify the International Bureau of that ratio for publication by 1 May of the year preceding the year in which the ratio shall apply. Further specifications related to the costs and revenues to be used for the calculation of the specific cost-to-tariff ratio shall be provided in the Regulations.

9 Where a designated operator of a member country invokes paragraph 7, all other corresponding designated operators (including those whose exempted outbound flows are referred to in paragraphs 1.1.6 and 1.1.7) may do likewise and self-declare rates for bulky (E) and small packet (E) letter-post items with respect to the aforementioned designated operator without being subject to the maximum revenue increase limits set out in paragraph 2. Paragraph 8 of this article shall also apply to all such corresponding designated operators. With respect to any such corresponding designated operators that elect to apply self-declared rates under this paragraph 9 (including those whose outbound flows are optionally eligible for exemption under paragraphs 1.1.6 and 1.1.7), the self-declared rates of the designated operator that invoked paragraph 7 shall reciprocally apply.

10 Any designated operator that invokes the possibility outlined in paragraph 7 shall, in the calendar year of the entry into force of the initial rates, be required to pay a charge to the Union, for five consecutive years (beginning with the calendar year of application of the option referred to above under 7), in the amount of 8 million CHF per annum, for a total of 40 million CHF. No further payment shall be expected for self-declaration of rates in accordance with this paragraph after the conclusion of the five-year period.

10.1 The charge referred to above shall be exclusively allocated in accordance with the following methodology: 16 million CHF shall be allocated to a tied fund of the Union for the implementation of projects aimed at electronic advance data and postal security under the terms of a letter of agreement executed between the said designated operator and the Union; and 24 million CHF shall be allocated to a tied fund for the purposes of funding long-term liabilities of the Union, as further defined by the Council of Administration, under the terms of a letter of agreement executed between the said designated operator and the Union.

10.2 The charge set forth in this paragraph shall not apply to those designated operators of member countries that apply self-declared rates reciprocally under paragraph 9 as a consequence of another designated operator exercising the option to self-declare rates in accordance with paragraph 7.

10.3 The designated operator paying the charge shall inform the International Bureau each year how the sum of 8 million CHF per annum is to be allocated, provided that the five annual allocations are distributed as set out above, pursuant to the said letter of agreement. A designated operator that exercises the option to self-declare rates in accordance with paragraph 7 shall be provided with due reporting of the expenditures related to the charge remitted, pursuant to this paragraph, under the terms of a letter of agreement executed between the said designated operator and the Union.

11 If a designated operator exercises the option to self-declare rates in accordance with paragraph 7, or if a designated operator reciprocally applies a self-declared rate under paragraph 9, then simultaneously with the introduction of self-declared rates, the said designated operator should consider making available to sending designated operators of Union member countries, on a non-discriminatory basis, proportionately adjusted charges for volume and distance, to the extent practicable and available in the receiving country's published domestic service for similar services under a mutually agreeable bilateral commercial agreement, within the framework of the rules of the national regulatory authority.

12 No reservations may be made to this article.

Article 30

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows between designated operators of countries in the target system

1 Payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of the application of the rates per item and per kilogramme reflecting the handling costs in the country of destination. Charges corresponding to priority items in the domestic service which are part of the universal service provision will be used as a basis for the calculation of terminal dues rates.

2 The terminal dues rates in the target system shall be calculated taking into account, where applicable in the domestic service, the classification of items based on their format, as provided for in article 17.5 of the Convention.

3 Designated operators in the target system shall exchange format-separated mails in accordance with the conditions specified in the Regulations.

4 Payment for IBRS items shall be as described in the Regulations.

5 The rates per item and per kilogramme are separated for small (P) and large (G) letter-post items and bulky (E) and small packet (E) letter-post items. They shall be calculated on the basis of 70% of the charges for a 20-gramme small (P) letter-post item and for a

175-gramme large (G) letter-post item, exclusive of VAT or other taxes. For bulky (E) and small packet (E) letter-post items, they shall be calculated from the P/G format line at 375 grammes, exclusive of VAT or other taxes.

6 The Postal Operations Council shall define the conditions for the calculation of the rates as well as the necessary operational, statistical and accounting procedures for the exchange of format-separated mails.

7 The rates applied for flows between countries in the target system in a given year shall not lead to an increase of more than 13% in the terminal dues revenue for a letter-post item in the P/G format of 37.6 grammes and in the E format of 375 grammes, compared to the previous year.

8 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

8.1 for the year 2022, 0.380 SDR per item and 2.966 SDR per kilogramme;

8.2 for the year 2023, 0.399 SDR per item and 3.114 SDR per kilogramme;

8.3 for the year 2024, 0.419 SDR per item and 3.270 SDR per kilogramme;

8.4 for the year 2025, 0.440 SDR per item and 3.434 SDR per kilogramme.

9 The rates applied for flows between countries in the target system for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be higher than:

9.1 for the year 2022, 0.864 SDR per item and 1.942 SDR per kilogramme;

9.2 for the year 2023, 0.950 SDR per item and 2.136 SDR per kilogramme;

9.3 for the year 2024, 1.045 SDR per item and 2.350 SDR per kilogramme;

9.4 for the year 2025, 1.150 SDR per item and 2.585 SDR per kilogramme.

10 The rates applied for flows between countries in the target system for small (P) and for large (G) letter-post items may not be lower than:

10.1 for the year 2022, 0.272 SDR per item and 2.121 SDR per kilogramme;

10.2 for the year 2023, 0.292 SDR per item and 2.280 SDR per kilogramme;

10.3 for the year 2024, 0.314 SDR per item and 2.451 SDR per kilogramme;

10.4 for the year 2025, 0.330 SDR per item and 2.574 SDR per kilogramme.

11 The rates applied for flows between countries in the target system for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be lower than:

11.1 for the year 2022, 0.677 SDR per item and 1.523 SDR per kilogramme;

11.2 for the year 2023, 0.711 SDR per item and 1.599 SDR per kilogramme;

11.3 for the year 2024, 0.747 SDR per item and 1.679 SDR per kilogramme;

11.4 for the year 2025, 0.784 SDR per item and 1.763 SDR per kilogramme.

12 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

12.1 for the year 2022, 0.342 SDR per item and 2.672 SDR per kilogramme;

12.2 for the year 2023, 0.372 SDR per item and 2.905 SDR per kilogramme;

12.3 for the year 2024, 0.404 SDR per item and 3.158 SDR per kilogramme;

12.4 for the year 2025, 0.440 SDR per item and 3.434 SDR per kilogramme.

13 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2016 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

13.1 for the year 2022, 0.313 SDR per item and 2.443 SDR per kilogramme;

13.2 for the year 2023, 0.351 SDR per item and 2.738 SDR per kilogramme;

13.3 for the year 2024, 0.393 SDR per item and 3.068 SDR per kilogramme;

13.4 for the year 2025, 0.440 SDR per item and 3.434 SDR per kilogramme.

14 For flows below 50 tonnes a year between countries that joined the target system in 2010, 2012 and 2016, as well as between these countries and countries that were in the target system prior to 2010, the per kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail in which P and G format items account for 3.97 items weighing 0.14 kilogrammes and E format items account for 5.45 items weighing 0.86 kilogrammes.

15 The terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to article 29 shall substitute the rates pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter-post items in this article; consequently, the provisions laid down in paragraphs 7, 9 and 11 shall not apply.

16 The payment for bulk mail sent to countries in the target system prior to 2010 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 to 11 or article 29, as appropriate.

17 The payment for bulk mail sent to countries in the target system as from 2010, 2012 and 2016 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 and 10 to 13 or article 29, as appropriate.

18 No reservations may be made to this article.

Article 31

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows to, from and between designated operators of countries in the transitional system

1 In preparation for the entry into the target system of the designated operators of countries in the terminal dues transitional system, payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of a rate per item and a rate per kilogramme.

2 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to article 29, the provisions of article 30, paragraphs 1 to 3, 9 and 10, shall apply for the calculation of rates per item and per kilogramme applicable to small (P), large (G), bulky (E) and small packet (E) letter-post items.

3 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system in a given year shall not lead to an increase of more than 15.5% in the terminal dues revenue for a letter-post item in the P/G format of 37.6 grammes, and more than 13% in the terminal dues revenue for a letter-post item in the E format of 375 grammes, compared to the previous year.

4 Payment for IBRS items shall be as described in the Regulations.

5 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

5.1 for the year 2022, 0.285 SDR per item and 2.227 SDR per kilogramme;

5.2 for the year 2023, 0.329 SDR per item and 2.573 SDR per kilogramme;

5.3 for the year 2024, 0.380 SDR per item and 2.973 SDR per kilogramme;

5.4 for the year 2025, 0.440 SDR per item and 3.434 SDR per kilogramme.

6 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for small (P) and for large (G) letter-post items may not be lower than:

6.1 for the year 2022, 0.272 SDR per item and 2.121 SDR per kilogramme;

6.2 for the year 2023, 0.292 SDR per item and 2.280 SDR per kilogramme;

6.3 for the year 2024, 0.314 SDR per item and 2.451 SDR per kilogramme;

6.4 for the year 2025, 0.330 SDR per item and 2.574 SDR per kilogramme.

7 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to article 29 and in accordance with 2 above, the rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be higher than:

7.1 for the year 2022, 0.864 SDR per item and 1.942 SDR per kilogramme;

7.2 for the year 2023, 0.950 SDR per item and 2.136 SDR per kilogramme;

7.3 for the year 2024, 1.045 SDR per item and 2.350 SDR per kilogramme;

7.4 for the year 2025, 1.150 SDR per item and 2.585 SDR per kilogramme.

8 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to article 29 and in accordance with 2 above, the rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be lower than:

8.1 for the year 2022, 0.677 SDR per item and 1.523 SDR per kilogramme;

8.2 for the year 2023, 0.711 SDR per item and 1.599 SDR per kilogramme;

8.3 for the year 2024, 0.747 SDR per item and 1.679 SDR per kilogramme;

8.4 for the year 2025, 0.784 SDR per item and 1.763 SDR per kilogramme.

9 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to article 29, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail as follows:

9.1 for the year 2022, not lower than 6.376 SDR per kilogramme and not higher than 7.822 SDR per kilo gramme;

9.2 for the year 2023, not lower than 6.729 SDR per kilogramme and not higher than 8.681 SDR per kilogramme;

9.3 for the year 2024, not lower than 7.105 SDR per kilogramme and not higher than 9.641 SDR per kilogramme;

9.4 for the year 2025, not lower than 7.459 SDR per kilogramme and not higher than 10.718 SDR per kilogramme.

10 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to article 29, the flat rate per kilogramme shall be applied if neither the designated operator of origin nor the designated operator of destination requests the revision mechanism in order to revise the rate on the basis of the actual number of items per kilogramme, rather than the worldwide average. The sampling for the revision mechanism shall be applied in accordance with the conditions specified in the Regulations.

11 For mail flows from and between countries in the transitional system below 100 tonnes a year, the total rate per kilogramme shall be as follows:

11.1 for the year 2022, 6.376 SDR per kilogramme;

11.2 for the year 2023, 6.729 SDR per kilogramme;

11.3 for the year 2024, 7.105 SDR per kilogramme;

11.4 for the year 2025, 7.459 SDR per kilogramme.

12 For mail flows from countries in the target system to countries in the transitional system below 100 tonnes a year where terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items have been self-declared pursuant to article 29, the per-kilogramme and per-

item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail, as referred to in article 30.14, except for the flows in 29.1.5 of 50 tonnes and above where the country in the transitional system samples its inbound flow.

13 For mail flows to, from and between countries in the transitional system above 100 tonnes a year where terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items have been self-declared pursuant to article 29 and where the country of destination decides not to sample the inbound mail, the per kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail, as referred to in article 30.14.

14 Except for the mail flows described in paragraph 12, the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to article 29 shall substitute the rates pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter-post items in this article; consequently, the provisions laid down in paragraphs 7, 8 and 10 shall not apply.

15 The downward revision of the total rate in paragraph 10 may not be invoked by a country in the target system against a country in the transitional system unless the latter asks for a revision in the opposite direction.

16 For mail flows to, from and between countries in the transitional system that are below 100 tonnes per year, designated operators may send and receive format-separated mail on an optional basis, in accordance with the conditions specified in the Regulations. In the case of format-separated exchanges the rates in paragraphs 5, 6, 7 and 8 above shall apply if the designated operator of destination opts not to self-declare rates pursuant to article 29.

17 The payment for bulk mail to designated operators of countries in the target system shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in article 29 or 30. For bulk mail received, designated operators in the transitional system may request payment according to paragraphs 5, 6, 7 and 8 above and article 29, as appropriate.

18 No reservations may be made to this article.

Article 32 Quality of Service Fund

1 Terminal dues payable by all countries and territories to the countries classified as least developed countries and included in group IV for terminal dues and Quality of Service Fund (QSF) purposes, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be increased by 20% of the rates provided for in article 29 or 31 for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries. There shall be no such payment from one group IV country to another group IV country.

2 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group I countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates provided for in article 29 or 31, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

3 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group II countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates provided for in article 29 or 31, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

4 Terminal dues, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group III countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 5% of the rates provided for in article 29 or 31, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

5 An increase of 1%, calculated on the basis of terminal dues payable by countries and territories classified as group I, II and III countries to the countries classified as group III countries, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be paid into a common fund to be established for improving the quality of service in countries classified in groups II, III and IV and managed in accordance with the relevant procedures set by the Postal Operations Council.

6 An increase of 0.5%, calculated on the basis of terminal dues payable by countries and territories classified as group I, II and III countries to the countries classified as group III countries, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be paid into a special account to be established as part of the common fund referred to in paragraph 5, specifically for improving the quality of service in group IV countries classified by the United Nations as least developed countries and managed in accordance with the relevant procedures set by the Postal Operations Council.

7 Subject to the relevant procedures set by the Postal Operations Council, any unused amounts contributed under paragraphs 1, 2, 3 and 4 of this article and accumulated over the four preceding QSF reference years (with 2018 as the earliest reference year) shall also be transferred to the common fund referred to in paragraph 5 of this article. For the purposes of this paragraph, only funds that have not been used in QSF- approved quality of service projects within two years following receipt of the last payment of contributed amounts for any given four-year period as defined above shall be transferred to the aforementioned common fund.

8 The combined terminal dues payable into the QSF for improving the quality of service of countries in group IV shall be subject to a minimum of 20,000 SDR per annum for each beneficiary country. The additional funds needed for reaching this minimum amount shall be invoiced, in proportion to the volumes exchanged, to the countries in groups I, II and III.

9 The Postal Operations Council shall adopt or update, by December 2021 at the latest, procedures for financing QSF projects.

C. Rates for parcel post

Article 33

Parcel post land and sea rates

1 With the exception of ECOMPRO parcels, parcels exchanged between two designated operators shall be subject to inward land rates calculated by combining the base rate per parcel and base rate per kilogramme laid down in the Regulations.

1.1 Bearing in mind the above base rates, designated operators may, in addition, be authorized to claim supplementary rates per parcel and per kilogramme in accordance with provisions laid down in the Regulations.

1.2 The rates mentioned in 1 and 1.1 shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

1.3 The inward land rates shall be uniform for the whole of the territory of each country.

2 Parcels exchanged between two designated operators or between two offices of the same country by means of the land services of one or more other designated operators shall be subject to the transit land rates, payable to the designated operators which take part in the routing on land, laid down in the Regulations, according to the distance step applicable.

2.1 For parcels in transit à découvert, intermediate designated operators shall be authorized to claim the single rate per item laid down in the Regulations.

2.2 Transit land rates shall be payable by the designated operator of the country of origin unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

3 Any designated operator which participates in the sea conveyance of parcels shall be authorized to claim sea rates. These rates shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

3.1 For each sea conveyance used, the sea rate shall be laid down in the Regulations according to the distance step applicable.

3.2 Designated operators may increase by 50% at most the sea rate calculated in accordance with 3.1. On the other hand, they may reduce it as they wish.

D. Air conveyance dues

Article 34

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 The basic rate applicable to the settlement of accounts between designated operators in respect of air conveyance shall be approved by the Postal Operations Council and shall be calculated by the International Bureau according to the formula specified in the Regulations. The rates applying to the air conveyance of parcels sent via the merchandise return service shall be calculated according to the provisions defined in the Regulations.

2 The calculation of air conveyance dues on closed dispatches, priority items, airmail items and air parcels sent in transit à découvert, missent items and misrouted mails, as well as the relevant methods of accounting, are described in the Regulations.

3 The air conveyance dues for the whole distance flown shall be borne:

3.1 in the case of closed mails, by the designated operator of the country of origin of the mails, including when these mails transit via one or more intermediate designated operators;

3.2 in the case of priority items and airmail items in transit à découvert, including missent items, by the designated operator which forwards the items to another designated operator.

4 These same regulations shall be applicable to items exempted from land and sea transit charges if they are conveyed by air.

5 Each designated operator of destination which provides air conveyance of international mail within its country shall be entitled to reimbursement of the additional costs incurred for such conveyance provided that the weighted average distance of the sectors flown exceeds 300 kilometres. The Postal Operations Council may replace the weighted average distance by other relevant criteria. Unless agreement has been reached that no charge should be made, the dues shall be uniform for all priority mails and airmails originating abroad whether or not this mail is reforwarded by air.

6 However, where the terminal dues levied by the designated operator of destination are based specifically on costs, domestic rates or self-declared rates set under article 29, no additional reimbursement for internal air conveyance shall be made.

7 The designated operator of destination shall exclude, for the purpose of calculating the weighted average distance, the weight of all mails for which the terminal dues calculation has been based specifically on costs, domestic rates or self-declared rates set under article 29 of the designated operator of destination.

E. Settlement of accounts

Article 35

Provisions specific to the settlement of accounts and payments for international postal exchanges

1 Settlements and payments in respect of operations carried out in accordance with the present Convention (including settlements and payments for the transport (forwarding) of postal items, settlements and payments for the treatment of postal items in the country of destination and settlements and payments in compensation for any loss, theft or damage relating to postal items) shall be based on and made in accordance with the provisions of the Convention and other Acts of the Union, and shall not require the preparation of any documents by a designated operator except in cases provided for in the Acts of the Union.

2 In order to ensure the provision of the universal postal service, as set forth in article 3, and the integrity of the international postal network, designated operators shall make payments for operations carried out in accordance with the Convention.

F. Fixing of charges and rates

Article 36

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 The Postal Operations Council shall have the authority to fix the following rates and charges, which are payable by designated operators in accordance with the conditions shown in the Regulations:

1.1 transit charges for the handling and conveyance of letter mails through one or more intermediary countries;

1.2 basic rates and air conveyance dues for the carriage of mail by air;

1.3 inward land rates for the handling of all inward parcels except ECOMPRO parcels;

1.4 transit land rates for the handling and conveyance of parcels through an intermediary country;

1.5 sea rates for the conveyance of parcels by sea.

1.6 outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels.

2 Any revision made, in accordance with a methodology that ensures equitable remuneration for designated operators performing the services, must be based on reliable and representative economic and financial data. Any change decided upon shall enter into force at a date set by the Postal Operations Council.

Section VIII Optional services

Article 37

EMS and integrated logistics

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following services, which are described in the Regulations:

1.1 EMS, which is a postal express service for documents and merchandise, and shall whenever possible be the quickest postal service by physical means. This service may be provided on the basis of the EMS Standard Multilateral Agreement or by bilateral agreement;

1.2 integrated logistics, which is a service that responds fully to customers' logistical requirements and includes the phases before and after the physical transmission of goods and documents.

Article 38

Electronic postal services

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following electronic postal services, which are described in the Regulations:

1.1 electronic postal mail, which is an electronic postal service involving the transmission of electronic messages and information by designated operators;

1.2 electronic postal registered mail, which is a secure electronic postal service that provides proof of sending and proof of delivery of an electronic message and a secure communication channel to the authenticated users;

1.3 electronic postal certification mark, which provides evidentiary proof of an electronic event, in a given form, at a given time, and involving one or more parties;

1.4 electronic postal mailbox, which enables the sending of electronic messages by an authenticated mailer and the delivery and storage of electronic messages and information for the authenticated addressee.

Section IX Final provisions

Article 39

Conditions for approval of proposals concerning the Convention and the Regulations

1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Convention must be approved by a majority of the member

countries present and voting which have the right to vote. At least half of the member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.

2 To become effective, proposals relating to the Regulations must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council having the right to vote.

3 To become effective, proposals introduced between Congresses relating to this Convention and to its Final Protocol must obtain:

3.1 two thirds of the votes, at least one half of the member countries of the Union which have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments;

3.2 a majority of the votes if they involve interpretation of the provisions.

4 Any member country may, no later than ninety days from the date of notification of an amendment adopted under 3.1, propose a reservation to that same amendment, subject by analogy to the same approval conditions as set out under 3.1 and the relevant provisions of article 40.

Article 40

Reservations at Congress

1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.

2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries shall endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations should be made only in cases of absolute necessity, and proper reasons given.

3 Reservations to any article of the present Convention shall be submitted to Congress as a Congress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.

4 To become effective, proposals concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.

5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.

6 Reservations to the present Convention shall be inserted in the Final Protocol to the present Convention, on the basis of proposals approved by Congress.

Article 41

Entry into force and duration of the Convention

This Convention shall come into force on 1 July 2022 (with the exception of all the provisions contained in section VII, "Remuneration", which shall come into force on 1 January 2022) and remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed this Convention in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each member country by the International Bureau of the Union.

Done at Abidjan, 26 August 2021

Final Protocol to the Universal Postal Convention

At the moment of proceeding to signature of the Universal Postal Convention (hereinafter the "Convention") concluded this day, the plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union (hereinafter the "Union") have agreed the following:

Article I

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

1 The provisions in article 5.1 and 2 shall not apply to Antigua and Barbuda, Bahrain (Kingdom), Barbados, Belize, Botswana, Bru-

nei Darussalam, Canada, Hong Kong, China, Dominica, Egypt, Fiji, Gambia, Grenada, Guyana, Ireland, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesotho, Malawi, Malaysia, Mauritius, Nauru, New Zealand, Nigeria, Papua New Guinea, Saint Christopher and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Swaziland, Tanzania (United Rep.), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Territories (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland), Vanuatu and Zambia.

2 Notwithstanding article 5.1 and 2 apply to Austria, Denmark and Iran (Islamic Rep.), whose internal legislation does not allow withdrawal from the Post or alteration of the address of correspondence, at the request of the sender, from the time when the addressee has been informed of the arrival of an item addressed to him.

3 Article 5.1 shall not apply to Australia, Ghana and Zimbabwe.

4 Article 5.2 shall not apply to Bahamas, Belgium, the Dem. People's Rep. of Korea, Iraq and Myanmar, whose legislation does not permit withdrawal from the post or alteration of address of letter-post items at the sender's request.

5 Article 5.2 shall not apply to the United States of America.

6 Article 5.2 shall apply to Australia only in so far as that article is consistent with its domestic legislation.

7 Notwithstanding article 5.2, Dem. Rep. of the Congo, El Salvador, Panama (Rep.), Philippines and Venezuela (Bolivarian Rep.) shall be authorized not to return postal parcels after the addressee has requested their clearance by Customs, since this is incompatible with those countries' customs legislation.

Article II Postage stamps

Notwithstanding article 6.7, Australia, Malaysia, New Zealand and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, will process letter-post items and postal parcels bearing postage stamps using new materials or technologies that are not compatible with their respective mail processing machines only upon prior agreement with the designated operator of origin concerned.

Article III

Posting abroad of letter-post items

1 Australia, Austria, Greece, New Zealand, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America reserve the right to impose a charge, equivalent to the cost of the work it incurs, on any designated operator which, under the provisions of article 12.4, sends to it items for disposal which were not originally dispatched as postal items by their services.

2 Notwithstanding article 12.4, Canada reserves the right to collect from the designated operator of origin such amount as will ensure recovery of not less than the costs incurred by it in the handling of such items.

3 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. Australia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to limit any such payment to the appropriate domestic tariff for equivalent items in the country of destination.

4 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. The following member countries reserve the right to limit any such payment to the limits authorized in the Regulations for bulk mail: Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (People's Rep.), Grenada, Guyana, India, Malaysia, Nepal, Netherlands, Netherlands Antilles and Aruba, New Zealand, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Singapore, Sri Lanka, Suriname, Thailand, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Territories (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland) and United States of America.

5 Notwithstanding the reservations under 4, the following member countries reserve the right to apply in full the provisions of article 12 of the Convention to mail received from Union member countries: Argentina, Australia, Austria, Azerbaijan, Belgium, Benin, Brazil, Bur-

kina Faso, Cameroon, Canada, Côte d'Ivoire (Rep.), Cyprus, Denmark, Egypt, France, Germany, Greece, Guinea, Iran (Islamic Rep.), Israel, Italy, Japan, Jordan, Lebanon, Luxembourg, Mali, Mauritania, Monaco, Morocco, Norway, Pakistan, Portugal, Russian Federation, Saudi Arabia, Senegal, Switzerland, Syrian Arab Rep., Togo and Turkey.

6 In application of article 12.4, Germany reserves the right to request the mailing country to grant compensation of the amount it would receive from the country of which the sender is resident.

7 Notwithstanding the reservations made under article III, China (People's Rep.) reserves the right to limit any payment for delivering letter-post items posted abroad in large quantities to the limits authorized in the Convention and its Regulations for bulk mail.

8 Notwithstanding article 12.3, Austria, Belgium, Germany, Liechtenstein, Switzerland and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to claim from the sender or, failing that, from the designated operator of posting, the payment of the internal rates.

Article IV Charges

1 Notwithstanding article 15, Australia, Belarus, Canada, Finland and New Zealand shall be authorized to collect postal charges other than those provided for in the Regulations, when such charges are consistent with the legislation of their countries.

2 Notwithstanding article 15, Brazil shall be authorized to collect an additional fee from the addressees of ordinary items containing merchandise that had to be converted to tracked items as a result of customs and security requirements.

Article V

Exception to the exemption of items for the blind from postal charges

1 Notwithstanding article 16, Indonesia, Saint Vincent and the Grenadines and Turkey, which do not concede exemption from postal charges to items for the blind in their internal service, may collect the postage and charges for special services which may not, however, exceed those in their internal service.

2 France shall apply the provisions of article 16 concerning items for the blind subject to its national regulations.

3 Notwithstanding article 16.3, and in accordance with its national legislation, Brazil reserves the right to consider as items for the blind only those items which are sent by or addressed to blind persons or organizations for the blind. Items not satisfying these conditions shall be subject to payment of postage.

4 Notwithstanding article 16, New Zealand will accept as items for the blind for delivery in New Zealand only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

5 Notwithstanding article 16, Finland, which does not provide exemption from postal charges for items for the blind in its domestic service according to the definitions in article 16 adopted by Congress, may collect the domestic charges for items for the blind destined for other countries.

6 Notwithstanding article 16, Canada, Denmark and Sweden allow exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in their internal legislation.

7 Notwithstanding article 16, Iceland accepts exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

8 Notwithstanding article 16, Australia will accept as items for the blind for delivery in Australia only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

9 Notwithstanding article 16, Australia, Austria, Azerbaijan, Canada, Germany, Japan, Switzerland, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America may collect the charges for special services which are applied items for the blind in their internal service.

Article VI Basic services

1 Notwithstanding the provisions of article 17, Australia does not agree to the extension of basic services to include postal parcels.

2 The provisions of article 17.2.4 shall not apply to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.

3 Notwithstanding article 17.2.4, Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan and Uzbekistan shall be authorized to limit to 20 kilogrammes the maximum weight of inward and outward M bags.

4 Notwithstanding article 17, Iceland accepts items for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

Article VII Advice of delivery

1 Belgium, Canada and Sweden shall be authorized not to apply article 18.3.3, as regards parcels, given that they do not offer the advice of delivery service for parcels in their internal service.

2 Notwithstanding article 18.3.3, Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to admit inward advices of delivery, given that they do not offer advice of delivery in their internal service.

3 Notwithstanding article 18.3.3, Brazil shall be authorized to admit inward advices of delivery only when they can be returned electronically.

Article VIII Prohibitions (letter post)

1 Exceptionally, Dem. People's Rep. of Korea and Lebanon shall not accept registered items containing coins, bank notes, securities of any kind payable to bearer, travellers cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles. They shall not be strictly bound by the provisions of the Regulations with regard to their liability in cases of theft or damage, or where items containing articles made of glass or fragile articles are concerned.

2 Exceptionally, Bolivia, China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, Iraq, Nepal, Pakistan, Saudi Arabia, Sudan and Viet Nam shall not accept registered items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.

3 Myanmar reserves the right not to accept insured items containing the valuable articles listed in article 19.6, as this is contrary to its internal regulations.

4 Nepal does not accept registered items or insured items containing currency notes or coins, except by special agreement to that effect.

5 Uzbekistan does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps or foreign currency and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

6 Iran (Islamic Rep.) does not accept items containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered or insured) containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

7 The Philippines reserves the right not to accept any kind of letter post (ordinary, registered or insured) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles.

8 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes. In addition, it does not accept registered items for delivery in Australia, or items in transit à découvert, containing valuables such as jewellery, precious metals, precious or semi-precious stones, securities, coins or any form of negotiable financial instrument. It declines all liability for items posted which are not in compliance with this reservation.

9 China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, shall not accept insured items containing coins, bank

notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques in accordance with its internal regulations.

10 Latvia and Mongolia reserve the right not to accept, in accordance with their national legislation, ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

11 Brazil reserves the right not to accept ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes in circulation or securities of any kind payable to bearer.

12 Viet Nam reserves the right not to accept letters containing articles or goods.

13 Indonesia does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps, foreign currency, or any kind of securities payable to bearer for delivery in Indonesia, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Kyrgyzstan reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered, insured, small packets) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Azerbaijan and Kazakhstan shall not accept registered or insured items containing coins, banknotes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

16 Moldova and the Russian Federation do not accept registered or insured items containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

17 Notwithstanding article 19.3, France reserves the right not to accept items containing goods in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport.

18 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver letter-post items containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept letter-post items subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article IX Prohibitions (postal parcels)

1 Myanmar and Zambia shall be authorized not to accept insured parcels containing the valuable articles covered in article 19.6.1.3.1, since this is contrary to their internal regulations.

2 Exceptionally, Lebanon and Sudan shall not accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles. They shall not be bound by the relevant provisions of the Regulations.

3 Brazil shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, as well as any securities payable to bearer, since this is contrary to its internal regulations.

4 Ghana shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, since this is contrary to its internal regulations.

5 In addition to the articles listed in article 19, Saudi Arabia shall be authorized not to accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum,

gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Nor does it accept parcels containing medicines of any kind unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority, products designed for extinguishing fires, chemical liquids or articles contrary to the principles of the Islamic religion.

6 In addition to the articles referred to in article 19, Oman does not accept items containing:

6.1 medicines of any sort unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority;

6.2 fire-extinguishing products or chemical liquids;

6.3 articles contrary to the principles of the Islamic religion.

7 In addition to the articles listed in article 19, Iran (Islamic Rep.) shall be authorized not to accept parcels containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles; it shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

8 The Philippines shall be authorized not to accept any kind of parcel containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles.

9 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes.

10 China (People's Rep.) shall not accept ordinary parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Furthermore, with the exception of the Hong Kong Special Administrative Region, insured parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques shall not be accepted.

11 Mongolia reserves the right not to accept, in accordance with its national legislation, parcels containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

12 Latvia does not accept ordinary and insured parcels containing coins, bank notes, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

13 Moldova, the Russian Federation, Ukraine and Uzbekistan do not accept ordinary or insured parcels containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Azerbaijan and Kazakhstan do not accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver postal parcels containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept postal parcels subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article X

Articles subject to customs duty

1 With reference to article 19, Bangladesh and El Salvador do not accept insured items containing articles subject to customs duty.

2 With reference to article 19, Afghanistan, Albania, Azerbaijan, Belarus, Cambodia, Chile, Colombia, Cuba, Dem. People's Rep.

of Korea, El Salvador, Estonia, Kazakhstan, Latvia, Moldova, Nepal, Peru, Russian Federation, San Marino, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Venezuela (Bolivarian Rep.) do not accept ordinary and registered letters containing articles subject to customs duty.

3 With reference to article 19, Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rep.), Djibouti, Mali and Mauritania do not accept ordinary letters containing articles subject to customs duty.

4 Notwithstanding the provisions set out under 1 to 3, the sending of serums, vaccines and urgently required medicaments which are difficult to procure shall be permitted in all cases.

Article XI

Presentation-to-Customs charge

1 Gabon reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers.

2 Notwithstanding article 20.2, Argentina, Australia, Austria, Brazil, Canada, Cyprus, Finland, Romania, the Russian Federation and Spain reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers for any item submitted to customs control.

3 Notwithstanding article 20.2, Azerbaijan, Greece, Pakistan and Turkey reserve the right to collect from customers a presentation-to-Customs charge for all items presented to customs authorities.

4 Congo (Rep.) and Zambia reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers in respect of parcels.

Article XII

Inquiries

1 Notwithstanding article 21.2, Cape Verde, Chad, Dem. People's Rep. of Korea, Egypt, Gabon, Greece, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Overseas Territories (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland), Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect from customers charges on inquiries lodged in respect of letter-post items.

2 Notwithstanding article 21.2, Argentina, Austria, Azerbaijan, Belarus, Canada, Finland, Hungary, Lithuania, Moldova, Norway, Romania and Slovakia reserve the right to collect a special charge when, on completion of the investigation conducted in response to the inquiry, it emerges that the latter was unjustified.

3 Afghanistan, Cape Verde, Congo (Rep.), Egypt, Gabon, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Saudi Arabia, Sudan, Suriname, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect an inquiry charge from customers in respect of parcels.

4 Notwithstanding article 21.2, Brazil, Panama (Rep.) and the United States of America reserve the right to collect a charge from customers for inquiries lodged in respect of letter-post items and parcels posted in countries which apply that type of charge in accordance with paragraphs 1 to 3 of this article.

Article XIII

Exceptional inward land rates

Notwithstanding article 33, Afghanistan reserves the right to collect an additional exceptional inward land rate of 7.50 SDR per parcel.

Article XIV

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

Notwithstanding the provisions of article 34, Australia reserves the right to apply air conveyance rates for outward parcels sent via the merchandise return service, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

Article XV Special tariffs

1 Belgium, Norway and United States of America may collect higher land rates for air parcels than for surface parcels.

2 Lebanon shall be authorized to collect for parcels up to 1 kilogramme the charge applicable to parcels over 1 and up to 3 kilogrammes.

3 Panama (Rep.) shall be authorized to collect 0.20 SDR per kilogramme for surface airlifted (S.A.L.) parcels in transit.

Article XVI

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

Notwithstanding article 36.1.6, Australia reserves the right to apply outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

In witness whereof, the plenipotentiaries have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each member country by the International Bureau of the Union.

Done at Abidjan, 26 August 2021

Postal Payment Services Agreement

The undersigned, plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Universal Postal Union (hereinafter the "Union"), in provision with article 22.4 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have, by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution, drawn up the following Agreement, which is in line with the principles of the Constitution, in particular in order to foster financial inclusion and implement a secure and accessible postal payment service adapted to the greatest number of users on the basis of systems enabling the interoperability of designated operators' networks.

Part I

Common principles applying to the postal payment services

Chapter I

General provisions

Article 1

Scope of the Agreement

1 Subject to the provisions under 2, each member country shall ensure on a best effort basis that the following postal payment services are offered or accepted by electronic means on its territory:

1.1 Money order in cash: the sender hands over funds at the service access point and asks for the full amount to be paid to the payee in cash, with no deductions.

1.2 Outpayment money order: the sender gives instructions for his account to be debited and asks for the payee to be paid the full amount in cash, with no deductions.

1.3 Inpayment money order: the sender hands over funds at the service access point and asks for them to be paid into the payee's account, with no deductions.

1.4 Account transfer: the sender gives instructions for his account to be debited and asks for the payee's account to be credited with the equivalent amount, with no deductions.

2 In the event that none of the electronic postal payment services outlined under § 1 are offered or accepted by a member country, that member country must offer or accept at least one of the aforementioned postal payment services by paper-based means.

3 The Regulations shall define the procedures for executing the present Agreement.

Article 2

Definitions

1 Competent authority – any national authority of a member country which, by virtue of the powers conferred on it by the law or

regulations, supervises the activities of the designated operator or of the persons referred to in the present article. The competent authority may contact the administrative or legal authorities engaged in combating money laundering and terrorist financing, and in particular the national financial intelligence unit and the oversight authorities.

2 Instalment – partial advance payment made by the issuing designated operator to the paying designated operator to ease the cash situation of the paying designated operator's postal payment services.

3 Money laundering – the conversion or transfer of funds in the knowledge that these funds are derived from a criminal activity or participation in such activity, with the aim of hiding or disguising the illegal origins of the funds or of helping any person having participated in such activity to escape the legal consequences of his action; money laundering shall be considered as such when the activities producing funds to be laundered are liable to prosecution in the territory of another member country or a third country.

4 Ring-fencing – the compulsory separation of users' funds from those of the designated operator which prevents the use of users' funds for purposes other than the execution of postal payment service operations.

5 Clearing house – within the framework of multilateral exchanges, a clearing house handles mutual debts and claims arising from services provided by one operator to another. Its role is to put to account exchanges between operators that are settled through a settlement bank, and to take the necessary steps in the event of settlement irregularities.

6 Clearing – a system enabling the number of payments to be made to be kept to a minimum by drawing up a periodic debit and credit balance for the parties involved. Clearing involves two stages: determining the bilateral balances and, by adding these balances, calculating the overall position of each entity with regard to the entire community in order to carry out only one settlement based on the debtor or creditor position of the entity in question.

7 Concentration account – an aggregation of funds from various sources combined into one account.

8 Liaison account – giro account opened reciprocally by designated operators as part of bilateral relations, by means of which mutual debts and credits are settled.

9 Criminal activity – any type of participation in, or perpetration of, a crime or misdemeanour, as defined by the national legislation.

10 Security deposit – amount deposited, in the form of cash or securities, to guarantee payments between designated operators.

11 Payee-natural or legal person designated by the sender as the beneficiary of the money order or postal giro transfer.

12 Third currency – intermediate currency used in cases of non-convertibility between two currencies or for clearing/settlement of accounts.

13 Due diligence in relation to users – general obligation on the part of designated operators, comprising the following duties:

13.1 identifying users;

13.2 obtaining information on the purpose of the postal payment order;

13.3 monitoring postal payment orders;

13.4 checking that the information concerning users is up to date;

13.5 reporting suspicious transactions to the competent authorities.

14 Electronic data relating to postal payment orders – data transmitted by electronic means, from one designated operator to another, relating to the execution of postal payment orders, inquiries, alteration or correction of addresses or reimbursement; these data are either entered by designated operators, or generated automatically by their information system, and indicate a change in the status of the postal payment order or of the order request.

15 Personal data – personal information needed in order to identify the sender or the payee.

16 Postal data – data needed for the routing and tracking of a postal payment order or for statistical purposes, as well as for the centralized clearing system.

17 Electronic data interchange (EDI) – computer-to-computer exchange of data concerning operations, by means of networks and standard formats compatible with the Union system.

18 Sender – natural or legal person that gives the designated operator the order to execute a postal payment service in accordance with the Acts of the Union.

19 Terrorist financing – covers the financing of acts of terrorism, of terrorists and of terrorist organizations.

20 Users' funds – sums delivered by the sender to the issuing designated operator in cash, or debited to the sender's account written up in the books of the issuing designated operator, or by any other secure method of electronic banking, placed at the disposal of the issuing designated operator or any other financial operator by the sender, to be paid to a payee specified by the sender in accordance with the present Agreement and its Regulations.

21 COD (cash-on-delivery) money order – operational term used to designate a postal payment order given in exchange for the delivery of a COD item, as defined in article 1 of the present Agreement.

22 Currency of issue – currency of the country of destination or third currency authorized by the destination country in which the postal payment order is issued.

23 Issuing designated operator – designated operator which transmits a postal payment order to the paying designated operator, in accordance with the Acts of the Union.

24 Paying designated operator – designated operator responsible for executing the postal payment order in the destination country, in accordance with the Acts of the Union.

25 Validity period – period of time during which the postal payment order may be executed or cancelled.

26 Service access point – physical or virtual place where the user may deposit or receive a postal payment order.

27 Remuneration – sum owed by the issuing designated operator to the paying designated operator for payment to the payee.

28 Revocability – the ability of the sender to recall his postal payment order (money order or transfer) up to the moment of payment, or at the end of the validity period if payment has not been made.

29 Counterparty risk – risk that one of the parties to a contract will default, leading to loss or liquidity risk.

30 Liquidity risk – risk that a settlement system participant or a counterpart is temporarily unable to fulfil an obligation in its entirety at the required time.

31 Reporting of suspicious transaction – obligation of the designated operator, based on the national legislation and Union resolutions, to provide its competent national authorities with information on suspicious transactions.

32 Track and trace – system that enables the progress of postal payment order to be monitored and its location and status to be identified at any time.

33 Price – amount paid by the sender to the issuing designated operator for a postal payment service.

34 Suspicious transaction – single or repeated postal payment order or request for reimbursement relating to a postal payment order linked to a money-laundering or terrorist financing offence.

35 User – natural or legal person, sender or payee, that uses the postal payment services in accordance with the present Agreement.

Article 3

Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to this Agreement

1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body responsible for providing governmental regulation and oversight related to the provision of postal payment services.

2 Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator(s) officially designated to operate the postal payment services by means of its (their) network, by offering or accepting at least one postal payment service, and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territories.

3 In the absence of such notification within the prescribed six-month period, the International Bureau shall send a reminder to the member country.

4 Between Congresses, changes concerning the governmental bodies and the officially designated operators shall be notified to the International Bureau as soon as possible.

5 Designated operators shall provide the postal payment services in accordance with the present Agreement.

Article 4

Functions of member countries

1 Member countries shall take the necessary steps towards ensuring the continuity of the postal payment services in the event of default by their designated operator(s), without prejudice to the liability of that (those) operator(s) towards other designated operators by virtue of the Acts of the Union.

2 In the event of the default of its designated operator(s), the member country shall inform, through the International Bureau, the other member countries party to the present Agreement:

2.1 of the suspension of its postal payment services, with effect from the date indicated and until further notice;

2.2 of the measures taken to re-establish its services under the responsibility of any new designated operator.

Article 5

Exceptional provision of postal payment services by authorized wider postal sector players

1 Without prejudice to the subcontracting possibility outlined in article 6.4, member countries: i) where the entire spectrum of postal payment services as defined in article 1 is not provided by their designated operator(s); or ii) facing the default situation referred to in article 4, shall have the possibility of authorizing the engagement, by designated operators, of wider postal sector players (hereinafter "WPSPs") to participate in the interconnection and/or operation of postal payment services, with the aim of fostering financial inclusion and further enabling the interoperability of an international postal payment services network.

1.1 Member countries shall ensure that their authorizations for the operation of any postal payment services operated by WPSPs require WPSPs to comply with the relevant provisions of this Agreement relating to postal payment services and shall ensure that such authorizations require the WPSP to comply with any relevant Union requirement for licensing arrangements to operate under the PosTransfer collective brand.

1.2 The identification of WPSPs by member countries shall be in accordance with the parameters defined in paragraph 1 (subject to the detailed operational criteria defined by the relevant body established under the Postal Operations Council).

1.3 The International Bureau shall be responsible for preparing the list of member countries in which WPSPs may be authorized to operate, as well as the list of authorized WPSPs. This list shall be updated by the International Bureau on a regular basis and communicated by circular to all member countries.

2 The exercise of the possibility outlined in paragraph 1 shall be subject to the national legislation or policy of the member country in which the WPSP is established. In this regard, and without prejudice to the designation obligations contained in article 3, member countries shall guarantee the continued fulfilment of their obligations under the PPSA.

2.1 Subject to the criteria referred to above, any licensing application concerning a WPSP shall be addressed to the member country where the WPSP intends to perform activities related to the interconnection or operation of postal payment services. In this regard, a WPSP may operate in several member countries provided that it is eligible and has been authorized to do so by the governmental authority of the member country concerned.

2.2 Any authorization formally granted by a member country to a WPSP shall be limited in time and without prejudice to the possibility for the member country to revoke such an authorization should the conditions outlined in paragraph 1 no longer be met.

2.3 For the purposes of paragraph 1.3 above, a copy of the aforementioned member country authorization of a WPSP (and any relevant documentation associated therewith) shall be provided without delay to the International Bureau.

3 The requirement set forth in paragraph 2 shall equally apply to the destination member country for the acceptance of postal payment orders from WPSPs.

4 Member countries shall inform the International Bureau on their policies with regard to postal payment orders transmitted through and/or received from WPSPs. Such information shall be made available on the Union's website.

5 Nothing in this article shall be construed to imply that WPSPs are in the same situation as designated operators of the member country concerned under the Acts of the Union, nor impose a legal obligation on other member countries to recognize such WPSPs as designated operators for the purposes of this Agreement.

6 In order to ensure compliance with the provisions of this article, member countries shall agree to make any authorizations they provide to WPSPs to participate in the interconnection and/or operation of postal payment services conditional on a requirement that the WPSPs consent that their activities relevant to this Agreement may be subject to periodic audits to be conducted by the International Bureau, as per the relevant procedures defined in the Regulations.

Article 6 Operational functions

1 Member countries shall ensure that their designated operators and authorized WPSPs referred to in article 5 are responsible for the execution of postal payment services vis-à-vis other operators and users.

2 They shall be accountable for risks such as operational risks, liquidity risks, and counterparty risks, in accordance with the national legislation.

3 In order to implement the postal payment services whose provision is entrusted to the designated operators and authorized WPSPs referred to in § 1, member countries shall ensure that such entities conclude bilateral or multilateral agreements with other designated operators and authorized WPSPs of their choice.

4 Without prejudice to the foregoing obligations, a designated operator shall have the possibility of subcontracting, in part, the interconnection and operation of the postal payment services, defined herein as entrusted by its member country, to other entities contractually bound with that designated operator and in accordance with national legislation. In this regard, the designated operator shall guarantee the continued fulfilment of its obligations in accordance with the present Agreement and be fully responsible for all its relations with designated operators of other member countries and with the International Bureau.

Article 7 Ownership of postal payment services funds

1 Any sum of money, given in cash or debited to an account for the execution of a postal payment order, shall belong to the sender until such time as it is paid to the payee or credited to the payee's account, except in the case of COD money orders.

2 During the validity period of the postal payment order, the sender may recall this postal payment order until its payment to the payee or until it is credited to the payee's account, except in the case of COD money orders.

3 Any sum of money, given in cash or debited to an account for the execution of a COD money order, shall belong to the sender of the COD item once the order has been issued. The payment order shall then be irrevocable.

Article 8 Prevention of money laundering, terrorist financing and financial crime

1 Designated operators shall take all necessary steps to fulfil their obligations stemming from national and international legislation aimed at combating money laundering, terrorist financing and financial crime.

2 They should inform their country's competent authorities of suspicious transactions, in accordance with national laws and regulations.

3 The Regulations shall set out the detailed obligations of designated operators in respect of user identification, due diligence and the procedures for implementing regulations against money laundering, terrorist financing and financial crime.

Article 9 Confidentiality and use of personal data

1 Member countries and their designated operators shall ensure the confidentiality and security of personal data in accordance with national legislation and, where applicable, international obligations, and the Regulations.

2 Personal data may be employed only for the purposes for which it was gathered in accordance with applicable national legislation and international obligations.

3 Personal data shall be notified only to third parties authorized by applicable national legislation to access that data.

4 Designated operators shall inform their customers of the use that is made of their personal data, and of the purpose for which it has been gathered.

5 The data required to execute the postal payment order shall be confidential.

6 For statistical purposes, and possibly also for the purpose of quality of service measurement and centralized clearing, designated operators shall be required to provide the International Bureau of the Union with postal data at least once a year. The International Bureau shall treat all individual postal data in confidence.

Article 10 Technological neutrality

1 The exchange of data necessary for the provision of the services defined in this Agreement shall be governed by the principle of technological neutrality, which means that the provision of these services does not depend on the use of a particular technology.

2 The procedures for executing postal payment orders, including the conditions for depositing, entering, dispatching, paying and reimbursing orders and for processing inquiries, and the time limit for making the funds available to the payee, may vary according to the technology used for transmitting the order.

3 Postal payment services may be provided on the basis of a combination of different technologies.

Chapter II General principles and quality of service

Article 11 General principles

1 Accessibility via the network and financial inclusion

1.1 The postal payment services shall be provided by the designated operators via their network(s) and/or via any other partner network in order to ensure accessibility to these services for the greatest number, and with a view to ensuring access to, and use of, a wide range of affordably priced postal payment services.

1.2 All users shall have access to postal payment services regardless of any contractual or commercial relationship existing with the designated operator.

2 Separation of funds

2.1 Users' funds shall be ring-fenced. These funds and the flows that they generate shall be separate from operators' other funds and flows, particularly their own funds.

2.2 Settlements relating to remuneration between designated operators are separate from settlements relating to users' funds.

3 Currency of issue and currency of payment in respect of postal payment orders

3.1 The amount of the postal payment order shall be expressed and paid in the currency of the destination country or in any other currency authorized by the destination country.

4 Non-repudiability

4.1 The transmission of postal payment orders by electronic means shall be subject to the principle of non-repudiability, in the sense that the issuing designated operator shall not question the existence of these orders and the paying designated operator shall not deny receipt of the orders, insofar as the message conforms to the applicable technical standards.

4.2 The non-repudiability of electronic postal payment orders shall be ensured by technological means, regardless of the system used by the designated operators.

5 Execution of postal payment orders

5.1 Postal payment orders transmitted between designated operators must be executed, subject to the provisions of the present Agreement and the national legislation.

5.2 In the designated operators' network, if both member countries use the same currency, the sum delivered to the issuing designated operator by the sender shall be the same as the sum paid to the payee by the paying designated operator. If the currency is not the same, the sum shall be converted on the basis of an established exchange rate upon issue and/or payment, as appropriate.

5.3 Payment in cash to the payee shall not be conditional on receipt by the paying designated operator of the corresponding funds from the sender. It shall be made subject to the fulfilment by the issuing designated operator of its obligations towards the paying designated operator regarding instalments, the regular settlement of accounts, the provision of a liaison account or settlement via the centralized clearing and settlement system.

5.4 Payment into the payee's account by the paying designated operator shall be conditional on receipt of the corresponding funds from the sender, to be made available by the issuing designated operator to the paying designated operator. These funds may come from the liaison account of the issuing designated operator or from a centralized clearing and settlement system.

6 Setting of rates

6.1 The issuing designated operator shall set the price of postal payment services.

6.2 Charges may be added to this price for any optional or supplementary service required by the sender.

7 Exemption from charges

7.1 The provisions of the Universal Postal Convention concerning exemption from postal charges on postal items intended for prisoners of war and civil internees shall apply to the postal payment service items for this category of payee.

8 Remuneration of the paying designated operator

8.1 The paying designated operator shall be remunerated by the issuing designated operator for the execution of postal payment orders.

9 Intervals for settlement between designated operators

9.1 The frequency of settlement between designated operators of sums paid or credited to a payee on behalf of a sender may be different from that in respect of the settlement of remuneration between designated operators. Sums paid or credited shall be settled at least once a month.

10 Obligation to inform users

10.1 Users shall be entitled to the following information, which shall be published and made available to all senders: conditions covering the provision of postal payment services, prices, charges, exchange rates and arrangements, conditions of implementation of liability, and the addresses of information and inquiry services.

10.2 Access to this information shall be provided free of charge.

Article 12 Quality of service

1 Designated operators may decide to identify postal payment services by means of a collective brand.

2 The Postal Operations Council shall define the quality of service objectives, elements and standards for postal payment orders transmitted electronically.

3 Designated operators must apply a minimum number of quality of service elements and standards for postal payment orders transmitted electronically.

Chapter III Principles for electronic data interchange

Article 13 Interoperability

1 Networks

1.1 In order to exchange the data needed to execute postal payment services between all designated operators, and to monitor quality of service, designated operators shall use the Union's electronic data (EDI) exchange system or any other system ensuring the interoperability of the postal payment services in accordance with this Agreement.

Article 14 Ensuring the security of electronic exchanges

1 Designated operators shall be responsible for the proper functioning of their equipment.

2 The electronic transmission of data shall be made secure in order to ensure the authenticity and integrity of the data transmitted.

3 Designated operators shall make transactions secure, in accordance with international standards.

Article 15 Track and trace

The systems used by designated operators shall permit the monitoring of the processing of the order and its revocation by the sender, until such time as the corresponding amount is paid to the payee or credited to the payee's account, or, if appropriate, reimbursed to the sender.

Part II Rules governing the postal payment services

Chapter I Processing of postal payment orders

Article 16 Deposit, entry and transmission of postal payment orders

1 The conditions for depositing, entering and transmitting postal payment orders are set out in the Regulations.

2 The period of validity for postal payment orders may not be extended and is set in the Regulations.

Article 17 Checking and release of funds

1 After confirming the payee's identity in accordance with national legislation and the accuracy of the information he has provided, the designated operator shall make the payment in cash. For an inpayment order or a transfer, this payment shall be credited to the payee's account.

2 The time limits for release of the funds shall be established in the bilateral and multilateral agreements between designated operators.

Article 18 Maximum amount

Designated operators shall inform the International Bureau of the Universal Postal Union of the maximum amounts for sending or receipt set according to their national legislation.

Article 19 Reimbursement

1 Extent of reimbursement

1.1 Reimbursement within the framework of the postal payment services shall cover the full amount of the postal payment order in the cu-

uency of the issuing country. The amount to be reimbursed shall be equal to the amount paid by the sender or to the amount charged to his account. The price of the postal payment service shall be added to the amount reimbursed in the event of an error made by a designated operator.

1.2 There shall be no reimbursement of a COD money order.

Chapter II Inquiries and liability

Article 20 Inquiries

1 Inquiries shall be entertained within a period of six months from the day after that on which the postal payment order was accepted.

2 Designated operators, subject to their national legislation, shall have the right to collect from customers charges on inquiries in regard to postal payment orders.

Article 21

Liability of designated operators with regard to users

1 Treatment of funds

1.1 Except in the case of COD money orders, the issuing designated operator shall be accountable to the sender for the sums handed over at the counter or debited to the sender's account until:

1.1.1 the postal payment order has been duly paid; or

1.1.2 the payee's account has been credited; or

1.1.3 the funds have been reimbursed to the sender in the form of cash or as a credit to his account.

1.2 For COD money orders, the issuing designated operator shall be accountable to the payee for the sums handed over at the counter or debited to the sender's account until the COD money order has been duly paid or the payee's account has been duly credited.

Article 22

Obligations and liability of designated operators to each other

1 Each designated operator shall be liable for its own errors.

2 The conditions and extent of liability are set out in the Regulations.

Article 23

Non-liability of designated operators

1 Designated operators shall not be liable:

1.1 in cases of delay in the execution of the service;

1.2 when they cannot account for the execution of a postal payment order owing to the destruction of postal payment service data by force majeure, unless proof of their liability is otherwise produced;

1.3 when the damage has been caused by the fault or negligence of the sender, particularly concerning his responsibility to provide correct information in support of his postal payment order, including the fact that the funds remitted are from a legitimate source and that the postal payment order is for a legitimate purpose;

1.4 if the funds remitted are seized;

1.5 in the case of prisoner-of-war or civilian internee funds;

1.6 when the user has made no inquiry within the period set in the present Agreement;

1.7 when the time allowed for recourse in respect of postal payment services in the issuing country has expired.

Article 24

Reservations regarding liability

No reservations may be made to the provisions regarding liability prescribed in articles 21 to 23, other than in case of a bilateral agreement.

Chapter III Financial relations

Article 25 Accounting and financial rules

1 Accounting rules

1.1 Designated operators shall comply with the accounting rules defined in the Regulations.

2 Preparation of monthly and general accounts

2.1 The paying designated operator shall prepare for each issuing designated operator a monthly account showing the sums paid for postal payment orders. The monthly accounts shall be incorporated, at the same intervals, in a general offset account including instalments and giving rise to a balance.

3 Instalment

3.1 In case of an imbalance in exchanges between designated operators, an instalment shall be paid by the issuing designated operator to the paying designated operator, at least once a month, at the beginning of the settlement period. In cases where increasing the frequency of settlement of exchanges reduces the period to less than a week, operators can agree to waive this instalment.

4 Concentration account

4.1 In principle, each designated operator shall have one concentration account for users' funds. These funds shall be used solely for settling postal payments paid to the payees or for reimbursing nonexecuted postal payment orders to senders.

4.2 Any instalments paid by the issuing designated operator shall be credited to the concentration account for the paying designated operator. These instalments shall be used exclusively for payments to payees.

5 Security deposit

5.1 The payment of a security deposit may be required in accordance with the conditions provided for in the Regulations.

Article 26 Settlement and clearing

1 Centralized settlement

1.1 Settlements between designated operators may pass through a central clearing house, in accordance with the procedures set out in the Regulations and shall be carried out from the designated operators' concentration accounts.

2 Bilateral settlement

2.1 Billing on the basis of the general account balance

2.1.1 In general, designated operators that are not members of a centralized clearing system shall settle accounts on the basis of the balance of the general account.

2.2 Liaison account

2.2.1 Where designated operators have a giro institution, they may each open a liaison account by means of which shall be settled their mutual debts and claims resulting from postal payment services.

2.2.2 Where the paying designated operator does not have a giro system, the liaison account may be opened with another financial institution.

2.3 Currency of settlement

2.3.1 Settlements shall be carried out in the currency of the destination country or in a third currency agreed between the designated operators.

Part III Transitional and final provisions

Article 27 Reservations at Congress

1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.

2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries should endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations shall be made only in cases of absolute necessity, and shall be duly justified.

3 Any reservation to an article of the present Agreement shall be submitted to Congress as a Congress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.

4 To become effective, any proposal concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.

5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.

6 Reservations to the present Agreement shall be inserted in its Final Protocol on the basis of proposals approved by Congress.

Article 28 Final provisions

1 The Convention shall be applicable, where appropriate, by analogy, in all cases not expressly governed by this Agreement.

2 Article 5 of the Constitution shall not apply to this Agreement.

3 Conditions for approval of proposals concerning this Agreement and the Regulations

3.1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Agreement must be approved by a majority of the member countries present and voting which are parties to the Agreement and which have the right to vote. At least half of these member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.

3.2 To become effective, proposals relating to the Regulations of the present Agreement must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council which are present and voting, which have the right to vote, and which are signatories or have acceded to the Agreement.

3.3 To become effective, proposals introduced between two Congresses relating to this Agreement must obtain:

3.3.1 two thirds of the votes, with at least one half of the member countries which are parties to the Agreement and have the right to vote having taken part in the vote, if they involve the addition of new provisions;

3.3.2 a majority of the votes, with at least one half of the member countries which are parties to the Agreement and have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments to the provisions of this Agreement;

3.3.3 a majority of the votes, if they involve interpretation of the provisions of this Agreement.

3.4 Notwithstanding the provisions under 3.3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed addition may, within 90 days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to accept this addition.

Article 29 Entry into force and duration of the Postal Payment Services Agreement

This Agreement shall come into force on 1 July 2022 and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof, the plenipotentiaries of the governments of the member countries have signed this Agreement in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Union.

Done at Abidjan, 26 August 2021

Final Protocol to the Postal Payment Services Agreement

At the moment of proceeding to signature of the Postal Payment Services Agreement concluded this day, the plenipotentiaries of the governments of the member countries have agreed the following:

Article I Scope of the Agreement

Notwithstanding article 1, Viet Nam reserves the right to provide the COD money order service on its territory.

Article II Operational functions

1 With reference to article 6.4 and in application of articles 3 and 4 of the Postal Payment Services Agreement, any operator designated by France shall open postal payment services only with operators of member countries that are signatories to the Agreement.

2 In cases where one of these operators is not a designated operator, it shall only be able to pay orders received from the French designated operator. To conclude an exchange contract with a French designated operator, this operator shall first provide a copy of the declaration of its participation in the exclusive execution of postal payment service orders, made to the competent authorities of the member country concerned, which may, at its discretion, combine it with an authorization.

3 These same provisions shall apply reciprocally on the national territory of France to any operator in France wishing to enter into a partnership exclusively with designated operators of other member countries that are signatories to the Postal Payment Services Agreement.

In witness whereof, the plenipotentiaries of the governments of the member countries have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Postal Payment Services Agreement itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each member country by the International Bureau of the Union.

Done at Abidjan, 26 August 2021

Rules of Procedure of Congresses

Article 1 General provisions

The present Rules of Procedure (hereinafter referred to as the "Rules") have been drawn up pursuant to the Acts of the Union and are subordinate to them. In the event of a discrepancy between one of their provisions and a provision of the Acts, the latter shall prevail.

Article 2 Delegations

1 The term "delegation" shall denote the person or body of persons designated by a member country to take part in a Congress. The delegation shall consist of **heads** of delegation and, if appropriate, **their deputies**, one or more delegates and, possibly, one or more attached officials (including experts, secretaries, etc.).

2 Heads of delegation, their deputies, and delegates shall be representatives of member countries within the meaning of article 15.2 of the Constitution if in possession of credentials which comply with the conditions laid down in article 3 of these Rules.

Article 3 Delegates' credentials

1 Delegates' credentials shall be drawn up in due and proper form and signed by the Head of State, the Head of Government or the Minister for Foreign Affairs of the country concerned, or by any other government official duly authorized in writing by one of those authorities to sign the credentials. A copy of such authorization shall be presented together with the credentials. Credentials shall **preferably** be **provided in** one of the working languages of the International Bureau. Credentials provided in a language other than one of the working languages of the International Bureau (and for which no Union translation service exists) shall be accompanied by an English or French translation, as well as a statement confirming that the translation correctly reflects the content of the original document. The credentials of delegates entitled to sign the Acts (plenipotentiaries) shall specify the scope of such signature (signature subject to ratification or approval, signature ad ref-

erendum, definitive signature). In the absence of such specific information, the signature shall be regarded as being subject to ratification or approval. Credentials authorizing the holder to sign the Acts shall implicitly include the right to speak and to vote. Delegates on whom the relevant authorities have conferred full powers without specifying their scope shall be authorized to speak, to vote and to sign the Acts unless the wording of the credentials is explicitly to the contrary. Credentials authorizing the holder to participate on behalf of the country concerned or represent the latter shall implicitly include the right to speak and to vote only.

2 For the purposes of this article and without having to produce specific credentials or full powers, the Heads of State, Heads of Government and Ministers for Foreign Affairs of member countries shall also be considered as representing their respective member country for the purpose of performing any act relating to the conclusion of the Acts of the Union.

3 Credentials shall be deposited, **through the intermediary of the Congress Secretariat (hereinafter the “Secretariat”)**, with the authority designated for that purpose.

4 Member countries whose delegates are not in possession of credentials or which have not deposited their credentials may, provided the names of such delegates have been communicated by their Government to the International Bureau, take part in the debates but shall not have the right to vote until such time as their respective credentials, in due and proper form, are deposited with the authority referred to in paragraph 3. The International Bureau shall assess the adequacy of delegates’ credentials and, in case of doubt, refer the matter to the authority referred to in paragraph 3 for consideration.

5 The credentials of a member country which arranges for the delegation of another member country to represent it at Congress (proxy) shall be in the same form as those mentioned in paragraph 1.

6 Credentials and proxies sent by **secure electronic means (as well as replies to requests for information associated therewith) shall be admissible provided that compliance with the requirements set forth in paragraph 1 is confirmed by the authority referred to in paragraph 3. For the purposes of this paragraph, “secure electronic means” refers to any electronic means used for the processing, storage and transmission of data that ensure that completeness, integrity and confidentiality of such data are maintained during the submission of the aforementioned credentials and proxies by a member country.**

7 A delegation which, after it has deposited its credentials, is prevented from attending one or more meetings, may arrange to be represented by the delegation of another member country, provided that notice in writing is given to the Chair of the meeting concerned. However, a delegation may represent only a single country other than its own.

8 The delegates of member countries which are not parties to an Agreement may take part in the debates of Congress concerning that Agreement, without the right to vote.

Article 4 Order of seating

1 At Congress and Committee meetings, delegations shall be seated in the French alphabetical order of the member countries represented.

2 The Chair of the Council of Administration shall draw lots, in due course, for the name of the country to be placed foremost before the rostrum at Congress and Committee meetings.

Article 5 Observers and ad hoc observers

1 The observers and ad hoc observers shall not be entitled to vote, but may take the floor with the permission of the Chair of the meeting.

2 In exceptional circumstances, the right of observers and ad hoc observers to participate in certain meetings, or parts of meetings, may be restricted if the confidentiality of the subject dealt with so requires.

They shall be so informed as quickly as possible. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. Such decisions shall be reviewed by the Bureau of Congress, which shall have the authority to confirm or reverse such decisions by a simple majority vote.

Article 6 Chairmanships and vice-chairmanships of Congress

1 At its first plenary meeting, Congress shall elect, on the proposal of the host member country of the Congress, the Chair of Congress and then approve, on the proposal of the Council of Administration, the appointment of the member countries which are to assume the vice-chairmanships of Congress and the chairmanships and vice-chairmanships of the Committees. These posts will be assigned taking as much account as possible of the equitable geographical distribution of the member countries.

2 The Chairs shall open and close the meetings over which they preside, direct the debates, give speakers the floor, put proposals to the vote and announce what majority is required for their adoption, announce decisions and, subject to the approval of Congress, interpret such decisions if necessary.

3 The Chairs shall see that the present Rules are observed and that order is maintained at meetings.

4 Any delegation may appeal to **the Plenary** or the Committee against a decision taken by the Chair on the basis of a provision or interpretation of the Rules. The Chair’s decision shall nevertheless hold good unless rescinded by a majority of the members present and voting.

5 Should the member country appointed to the chairmanship be no longer able to exercise this function, one of the Vice-Chairs shall be appointed by **the Plenary** or the Committee to replace it.

Article 7 Bureau of Congress

1 The Bureau shall be the central body responsible for directing the work of Congress. It shall consist of the Chair and Vice-Chairs of Congress and the Chairs of the Committees. It shall meet periodically to review the progress of the work of **Congress and** to make recommendations designed to facilitate such progress. It shall assist the Chair in drawing up the agenda of each plenary meeting and in coordinating the work of the Committees. It shall make recommendations relating to the closing of Congress.

2 The Secretary General of Congress and the Assistant Secretary General, mentioned in article 10.1, shall attend the meetings of the Bureau.

Article 8 Membership of Committees

1 The member countries represented in Congress shall, as of right, be members of the Committees responsible for studying proposals relating to the Constitution, the General Regulations and the Convention.

2 Member countries represented in Congress which are parties to one or more of the optional Agreements shall, as of right, be members of the Committee and/or Committees responsible for the revision of these Agreements. The right to vote of members of the Committee or Committees shall be confined to the Agreement or Agreements to which they are parties.

3 Member countries which are not members of Committees dealing with the Agreements may attend meetings of those Committees and take part in the debates without the right to vote.

Article 9 Working parties

Congress and each Committee may set up working parties to study special questions.

Article 10
 Secretariat of Congress

1 The Secretariat shall be provided by the International Bureau with the assistance of the host member country.

2 The Director General and the Deputy Director General of the International Bureau shall act as Secretary General and Assistant Secretary General of Congress, respectively.

3 The Secretary General and the Assistant Secretary General shall attend the meetings of Congress and of the Bureau of Congress and take part in the debates without the right to vote. They may also attend, under the same conditions, Committee meetings or be represented thereat by a senior official of the International Bureau.

4 Officials of the International Bureau shall act as Secretaries of the Plenary, of the Bureau of Congress and of the Committees. They shall assist the Chair during meetings and shall be responsible for writing the reports.

5 The Secretaries of the Plenary and of the Committees shall be assisted by Assistant Secretaries.

 Article 11
 Languages of debates

1 Subject to paragraph 2, French, English, Spanish and Russian may be used for debates, by means of a system of simultaneous or consecutive interpretation.

2 The debates of the Drafting Committee shall be held in French.

3 Other languages may also be used for the debates mentioned in paragraph 1. The language of the host country shall have priority in this connection. Delegations using other languages shall arrange for simultaneous interpretation into one of the languages mentioned in paragraph 1, either by means of the simultaneous interpretation system, when the necessary technical alterations can be made, or by special interpreters.

4 The cost of the interpretation services shall be divided among the member countries using the same language in proportion to their contributions to the expenses of the Union.

 Article 12
 Languages used for drafting Congress documents

1 Documents prepared during Congress including draft decisions submitted to Congress for approval shall be published in French by the Secretariat.

2 To this end, documents produced by delegations of member countries shall be submitted in French, either direct or through the intermediary of the Secretariat's translation services.

3 The above services, organized at their own expense by the language groups set up in accordance with the relevant provisions of the General Regulations, may also translate Congress documents into their respective languages.

 Article 13
 Proposals

1 All questions brought before Congress shall be the subject of proposals.

2 All proposals published by the International Bureau before Congress shall be regarded as being submitted to Congress.

3 Two months before Congress opens, no proposal shall be considered except those amending earlier proposals.

4 The following shall be regarded as amendments: any proposal which, without altering the substance of the original proposal, involves a deletion from, addition to or revision of a part of the original proposal. No proposed change shall be regarded as an amendment if it is inconsistent with the meaning or intent of the original proposal. In case of doubt, Congress or the Committee shall decide the matter.

5 Amendments submitted at Congress to proposals already made shall be **communicated** to the Secretariat in writing, in French, before noon on the day but one before the day on which they will be

discussed, so that they can be distributed to delegates the same day. This time limit shall not apply to amendments arising directly from the debates in the Plenary or in a Committee. In the latter case, if so requested, the author of the amendment shall submit a written version in French or in any other language used for debates. The Chair concerned shall read it out, have it read out, or visually present it for delegates.

6 The procedure laid down in paragraph 5 shall also apply to the submission of proposals that are not designed to amend the text of the Acts (draft resolutions, draft recommendations, draft formal opinions, etc.) where these proposals result from the work of Congress.

7 Any proposal or amendment shall give the final form of the text which is to be inserted in the Acts of the Union, subject, of course to revision by the Drafting Committee.

 Article 14
 Consideration of proposals in Plenary and in Committees

1 Drafting proposals (the number of which shall be followed by the letter R) shall be assigned to the Drafting Committee either direct, if the Secretariat has no doubt as to their nature (a list of such proposals shall be drawn up for the Drafting Committee by the Secretariat), or, if the Secretariat is in doubt as to their nature, after the other Committees have confirmed that they are purely of a drafting nature (a list of such proposals shall likewise be drawn up for the Committees concerned). If, however, such proposals are linked with other proposals of substance to be considered by the Plenary or by other Committees, the Drafting Committee shall postpone consideration of them until after the Plenary or the other Committees have taken a decision on the corresponding proposals of substance. Proposals whose numbers are not followed by the letter R but which, in the opinion of the Secretariat, are of a drafting nature, shall be referred direct to the Committees concerned with the corresponding proposals of substance. When these Committees begin work, they shall decide which of the proposals shall be assigned direct to the Drafting Committee. A list of these proposals shall be drawn up by the Secretariat for the Committees concerned.

2 If the same question is the subject of several proposals, the Chair shall decide the order in which they are to be discussed, starting as a rule with the proposal which departs most from the basic text and entails the most significant change in relation to the status quo.

3 If a proposal can be subdivided into several parts, each part may, if the originator of the proposal or the assembly so agrees, be considered and voted upon separately. **The same possibility shall apply for the simultaneous consideration of several related proposals.**

4 Any proposal withdrawn in Plenary or in Committee by its originator may be resubmitted by the delegation of another member country. Similarly, if an amendment to a proposal is accepted by the originator of the proposal, another delegation may resubmit the original, unamended proposal.

5 Any amendment to a proposal which is accepted by the delegation submitting the proposal shall be immediately included in the text thereof. If the originator of the original proposal does not accept an amendment, the Chair shall decide whether the amendment or the proposal shall be voted upon first, starting with whichever departs furthest from the meaning or intent of the basic text and entails the most significant change in relation to the status quo.

6 The procedure described in paragraph 5 shall also apply where more than one amendment to a proposal is submitted.

7 The Chair of Congress and the Chairs of Committees shall arrange for the text of the proposals, amendments or decisions adopted to be passed to the Drafting Committee, in writing, after each meeting.

 Article 15
 Debates

1 Delegates may not take the floor until they have been given permission to do so by the Chair of the meeting. They shall be urged to speak slowly and distinctly. The Chair shall afford delegates the possibility of freely and fully expressing their views on the subject discussed, so long as that is compatible with the normal course of the debate.

2 Unless a majority of the members present and voting decides otherwise, speeches shall not exceed five minutes. The Chair shall be authorized to interrupt any speaker who exceeds the said authorized time. The Chair may also ask the delegate not to depart from the subject.

3 During a debate, the Chair may, with the agreement of the majority of the members present and voting, declare the list of speakers closed after reading it out. When the list is exhausted, the Chair shall declare the debate closed, although even after the closing of the list the Chair may grant the originator of the proposal under discussion the right to reply to any of the speeches delivered.

4 The Chair may also, with the agreement of the majority of the members present and voting, limit the number of speeches by any one delegation on a proposal or a certain group of proposals; but the originator of the proposal shall be given the opportunity of introducing it and speaking subsequently if it asks to do so in order to make new points in reply to the speeches of other delegations, so that it may, if so wished, be the last speaker.

5 With the agreement of the majority of the members present and voting, the Chair may limit the number of speeches on a proposal or a certain group of proposals; but this limit may not be less than five for and five against the proposal under discussion.

Article 16

Motions on points of order and procedural motions

1 During the discussion of any question and even, where appropriate, after the closure of the debate, a delegation may submit a motion on a point of order for the purpose of requesting:

- 1.1 clarification on the conduct of the debates;
- 1.2 observance of the Rules of Procedure;
- 1.3 a change in the order of discussion of proposals suggested by the Chair.

The motion on a point of order shall take precedence over all questions, including the procedural motions set forth in paragraph 3.

2 The Chair shall immediately give the desired clarifications or take the decision which it considers advisable on the subject of the motion on a point of order. In the event of an objection, the Chair's decision shall be put to the vote forthwith.

3 In addition, during discussion of a question, a delegation may introduce a procedural motion with a view to proposing:

- 3.1 the suspension of the meeting;
- 3.2 the closure of the meeting;
- 3.3 the adjournment of the debate on the question under discussion;
- 3.4 the closure of the debate on the question under discussion.

Procedural motions shall take precedence, in the order set out above, over all other proposals except the motions on points of order referred to in paragraph 1.

4 Motions for the suspension or closure of the meeting shall not be discussed, but shall be put to the vote immediately.

5 When a delegation proposes adjournment or closure of the debate on a question under discussion, only two speakers against the adjournment or the closure of the debate may speak, after which the motion shall be put to the vote.

6 The delegation which submits a motion on a point of order or a procedural motion may not, in its submission, deal with the substance of the question under discussion. The proposer of a procedural motion may withdraw it before it has been put to the vote, and any motion of this kind, whether amended or not, which is withdrawn may be reintroduced by another delegation.

Article 17

Quorum

1 Subject to paragraphs 2 and 3, the quorum necessary for the opening of the meetings and for voting shall be half the member countries represented in Congress and having the right to vote.

2 For votes on amending the Constitution and the General Regulations, the quorum required shall be two thirds of the Union member countries having the right to vote.

3 In the case of the Agreements, the quorum required for the opening of the meetings and for voting shall be half the member countries represented at Congress which are parties to the Agreement concerned and have the right to vote.

4 Delegations which are present but do not take part in a given vote, or which state that they do not wish to take part therein, shall not be considered absent for the purpose of establishing the quorums required under paragraphs 1, 2 and 3.

Article 18

Voting principle and procedure

1 Questions which cannot be settled by common consent shall be decided by vote.

2 Votes shall be taken by the traditional system or by the electronic voting system. They shall normally be taken by the electronic system when that system is available to the assembly. However, in the case of a secret ballot, the traditional system may be used if one delegation, supported by a majority of the delegations present and voting, so requests.

3 For the traditional system, the methods of voting shall be as follows:

3.1 by show of hands. If there is doubt about the result of such a vote, the Chair, if it so wishes or if a delegation so requests, may arrange for an immediate roll-call vote on the same question;

3.2 by roll-call, at the request of a delegation or if so decided by the Chair; the roll shall be called according to the French alphabetical order of the countries represented, beginning with the country whose name is drawn by lot by the Chair; the result of the vote, together with a list of the countries grouped according to the way they voted, shall be included in the report of the meeting;

3.3 by secret ballot, using ballot papers, if requested by two delegations; in this case, the Chair of the meeting shall appoint three tellers, having regard to equitable geographical representation and the level of economic development of the member countries, and make the necessary arrangements for the holding of a secret ballot.

4 For the electronic system, the methods of voting shall be as follows:

- 4.1 non-recorded vote: it replaces a vote by show of hands;
- 4.2 recorded vote: it replaces a roll-call vote; however, the names of the countries shall not be called unless one delegation, supported by a majority of the delegations present and voting, so requests;
- 4.3 secret ballot: it replaces the secret ballot by ballot papers.

5 Regardless of the system of voting used, the secret ballot shall take precedence over any other voting procedure.

6 Once the voting has begun, no delegation may interrupt it, except to raise a point of order relating to the way in which the vote is being taken.

7 After the vote, the Chair may permit delegates to explain why they voted as they did.

Article 19

Conditions of approval of proposals

1 To be adopted, proposals involving amendments to the Acts must:

1.1 in the case of the Constitution, be approved by at least two thirds of the member countries of the Union having the right to vote;

1.2 in the case of the General Regulations, be approved by a majority of the member countries represented in Congress and having the right to vote;

1.3 in the case of the Convention, be approved by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote;

1.4 in the case of the Agreements, be approved by a majority of the member countries present and voting which are parties to the Agreements and have the right to vote.

2 Procedural matters which cannot be settled by common consent shall be decided by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote. The same shall apply to decisions not concerning changes in the Acts, unless Congress decides otherwise

by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote.

3 Subject to paragraph 5, “member countries present and voting” shall mean member countries which have the right to vote voting “for” or “against”, abstentions being disregarded in counting the votes required to constitute a majority, and similarly blank or null and void ballot papers in the case of a secret ballot.

4 In the event of a tie, a proposal shall be regarded as rejected.

5 When the number of abstentions and blank or null and void ballot papers exceeds half the number of votes cast (for, against and abstentions), consideration of the matter shall be deferred until a subsequent meeting, at which abstentions and blank or null and void ballot papers shall be disregarded.

Article 20

Election of the members of the Council of Administration or the Postal Operations Council

In order to decide between countries which have obtained the same number of votes in elections of members of the Council of Administration or the Postal Operations Council, the Chair shall draw lots.

Article 21

Election of the Director General and the Deputy Director General of the International Bureau

1 The elections of the Director General of the International Bureau and of the Deputy Director General shall take place by secret ballot successively at one or more meetings held on the same day. The candidate who obtains a majority of the votes cast by the member countries present and voting shall be elected. As many ballots shall be held as are necessary for a candidate to obtain this majority.

2 “Member countries present and voting” shall mean member countries voting for one of the candidates whose applications have been announced in due and proper form, abstentions and blank or null and void ballot papers being ignored in counting the votes required to constitute a majority.

3 If the number of abstentions and blank or null and void ballot papers exceeds half the number of votes cast in accordance with paragraph 2, the election shall be deferred to a later meeting, at which abstentions and blank or null and void ballot papers shall no longer be taken into account.

4 The candidate who obtains the least number of votes in any one ballot shall be eliminated.

5 In the event of a tie, an additional ballot, and if necessary a second additional ballot, shall be held in an attempt to decide between the tying candidates, the vote relating only to these candidates. If the result is inconclusive, the election shall be decided by drawing lots. The lots shall be drawn by the Chair.

6 The candidates for Director General and Deputy Director General of the International Bureau may, at their request, be represented at the counting of the votes.

Article 22 Reports

1 The reports of **plenary meetings** shall record the course of the meetings, briefly summarize speeches, and mention proposals and the outcome of the debates.

2 The debates of Committee meetings shall be the subject of reports to **the Plenary**. As a general rule, Working Parties shall prepare a report for the body that set them up.

3 Delegates, however, shall be entitled to ask for any statement made by them to be included in the reports either verbatim or in summary form, provided the French or English text is handed to the Secretariat not later than two hours after the end of the meeting.

4 Delegates shall be allowed a period of twenty-four hours, from the moment when the draft reports are distributed, in which to make their comments to the Secretariat, which, if necessary, shall act as an intermediary between the party concerned and the Chair of the meeting in question.

5 As a general rule and subject to the provisions of paragraph 4, at the beginning of each **plenary meeting**, the Chair shall submit the report of a previous meeting for approval. The same shall apply in regard to Committee reports. The reports of the last meetings which it has not been possible to approve in **Plenary** or in a Committee shall be approved by the respective Chairs of the meetings. The International Bureau shall also take account of any comments received from delegates of member countries within forty days of the dispatch of the reports to them.

6 The International Bureau shall be authorized to correct in the reports of meetings of **the Plenary** and Committees any clerical errors or **drafting issues** which were not brought to light when the minutes were approved in accordance with paragraph 5.

Article 23

Appeal against decisions taken by the Committees and by **the Plenary**

1 Any delegation may appeal against a decision concerning proposals (Acts, resolutions, etc.) which have been approved or rejected in Committee. Notice of the appeal must be given to the Chair of Congress, in writing, within 48 hours from the adjournment of the Committee meeting at which the proposal was approved or rejected. The appeal shall be considered during the next plenary meeting.

2 When a proposal has been adopted or rejected by **the Plenary**, it can be reconsidered by the same **Plenary** only if the appeal has been supported by at least 10 delegations. Such an appeal must be approved by a two-thirds majority of the members present and voting which have the right to vote. This possibility shall be limited to proposals submitted direct to **the Plenary**, it being understood that a single question cannot give rise to more than one appeal.

Article 24

Approval by Congress of draft decisions (Acts, resolutions, etc.)

1 As a general rule, each draft Act submitted by the Drafting Committee shall be studied article by article. The Chair may, with the agreement of the majority, use a faster procedure, for instance chapter by chapter. **In the absence of consensus**, each Act can only be regarded as adopted after an overall favourable vote; article 19.1 shall apply to such a vote.

2 The International Bureau shall be authorized to correct in the final Acts any clerical errors or **drafting issues** which have not come to light during the study of the draft Acts, **including, without limitation**, the numbering of articles and paragraphs and references.

3 The drafts of decisions other than those amending the Acts, submitted by the Drafting Committee, shall as a general rule be considered en bloc. The provisions of paragraph 2 shall also apply to the drafts of these decisions.

Article 25

Assignment of studies to the Council of Administration and the Postal Operations Council

On the recommendation of its Bureau, Congress shall assign studies to the Council of Administration and the Postal Operations Council, in accordance with the respective compositions and responsibilities of these two bodies as they are set forth in articles 106, 107, 112 and 113 of the General Regulations.

Article 26 Reservations to Acts

1 Reservations must be submitted in the form of a proposal to the Secretariat in writing in one of the working languages of the International Bureau (proposals concerning the Final Protocol) as soon as possible after adoption of the proposal concerning the article to which the reservation refers.

2 To enable it to distribute proposals concerning reservations to all member countries before adoption of the Final Protocol by Congress, the **Secretariat** shall set a deadline for the submission of reservations and notify member countries of it.

3 Reservations to the Acts of the Union submitted after the deadline set by the Secretariat shall not be considered by the Secretariat or by Congress.

Article 27
Signature of Acts

Subject to article 24.2, the Acts finally approved by Congress shall be submitted to the plenipotentiaries for signature. Except as otherwise decided by Congress, such Acts shall remain open for signature to all member countries at the headquarters of the Union for 30 days following their adoption by Congress, and thereafter remain open to accession.

Article 28
Amendment of the Rules

1 Each Congress may amend the Rules of Procedure. In order to be accepted for discussion, proposals to amend the present Rules, unless submitted by a UPU body empowered to put forward proposals, shall be supported in Congress by at least 10 delegations.

2 To be adopted, proposals for amendments to the present Rules must be approved by at least two thirds of the member countries represented in Congress and having the right to vote.

**ЈЕДНАЕСТИ ДОДАТНИ ПРОТОКОЛ УЗ УСТАВ
СВЕТСКОГ ПОШТАНСКОГ САВЕЗА**

Пуномоћници влада држава чланица Светског поштанског савеза, који су се састали на Конгресу у Абиџану, на основу члана 30. став 2. Устава Светског поштанског савеза, закљученог у Бечу 10. јула 1964. године, усвојили су следеће измене наведеног устава, које подлежу ратификацији, прихватању или одобравању.

Члан I
(Измењена преамбула)

У циљу развоја комуникација између народа ефикасним пружањем поштанских услуга и доприноса остваривању највиших циљева међународне сарадње на културном, друштвеном и економском пољу, пуномоћници влада држава уговорница усвојили су, уз услов ратификације, **прихватања или одобравања**, овај устав.

Мисија **Светског поштанског савеза (у даљем тексту: Савез)** јесте да подстакне трајни развој ефикасних и приступачних квалитетних универзалних поштанских услуга у циљу олакшавања комуникације међу становницима света кроз:

- гарантовање слободног протока поштанских пошиљака на јединственој поштанској територији коју чине међусобно повезане мреже;
- подстицање усвајања правичних заједничких стандарда и коришћења технологије;
- обезбеђивање сарадње и интеракције међу заинтересованим странама;
- промовисање ефективне техничке сарадње;
- обезбеђивање задовољења потреба корисника које се мењају.

Члан II
(Измењен члан 1)
Делокруг и циљеви рада Савеза

1 Државе које усвајају овај устав сачињавају, у оквиру међувладине организације под називом Светски поштански савез, јединствену поштанску територију за потребе узajамне размене поштанских пошиљака. Слобода транзита је загарантована на читавој територији Савеза, у складу са условима утврђеним у Актима Савеза **и свим њиховим додатним протоколима (у даљем тексту збирно: Акта Савеза)**.

2 Циљ рада Савеза је обезбеђивање организације и унапређење поштанских услуга, као и побољшање развоја међународне сарадње у овој области.

3 Савез се обавезује да учествује, у мери у којој је то могуће, у пружању поштанске техничке помоћи коју потражују државе чланице.

Члан III
(Измењен члан 1bis)
Дефиниције

1 За потребе Аката **Савеза**, следећи термини имају наведено значење:

1.1 Поштанска услуга: скуп свих међународних поштанских услуга, чији обим је утврђен и регулисан Актима Савеза. Основне обавезе које из обављања ових услуга произилазе састоје се у задовољавању одређених социјалних и економских циљева држава чланица, при чему су обезбеђени пријем, прерада, пренос и уручење поштанских пошиљака.

1.2 Држава чланица: држава која испуњава услове наведене у члану 2. Устава.

1.3 Јединствена поштанска територија (једна иста поштанска територија): обавеза уговорних страна у складу са Актима Савеза да по принципу реципроцитета, омогуће равноправну размену поштанских пошиљака, поштујући начело слободе транзита, и поступају са поштанским пошиљкама које долазе из других земаља које су у транзиту кроз њихову земљу као са својим поштанским пошиљкама, без дискриминације, у складу са условима утврђеним у Актима Савеза.

1.4 Слобода транзита: начело према коме је посредничка држава чланица дужна да преноси поштанске пошиљке у транзиту из једне државе чланице у другу државу чланицу, при чему са овим пошиљкама мора да поступа на исти начин као и са својим пошиљкама у унутрашњем саобраћају, у складу са условима утврђеним у Актима Савеза.

1.5 (Брисано.)

1.6 (Брисано.)

1.6bis Поштанска пошиљка: општи термин који се односи на сваку пошиљку коју отпреми овлашћени оператор државе чланице (писмоносна пошиљка, поштански пакети, упутница, итд.), како је описано у Светској поштанској конвенцији (**у даљем тексту: Конвенција**), **Споразуми Савеза (из члана 22. Устава)** и одговарајућим Правилницима.

1.7 Овлашћени оператор: сваки владин или невладин ентитет који је званично именован од стране државе чланице да обавља поштанске услуге и да на њеној територији испуњава обавезе које проистичу из Аката Савеза.

1.8 Резерва: клаузула о изузимању којом држава чланица намерава да изузме или измени правни ефекат неке одредбе Акта приликом примене истог у тој држави чланици, осим одредби Устава или Општег правилника. Свака резерва мора бити компатибилна са циљем и сврхом Савеза, онако како су оне дефинисане у преамбули и члану 1. Устава. Резерва мора бити у потпуности оправдана и одобрена од стране већине која је потребна за усвајање предложеног Акта и унета у Завршни протокол.

Члан IV
(Измењен члан 4)
Посебни односи

1 Државе чланице чији овлашћени оператори **пружају поштанске услуге у име** територија које нису укључене у Савез дужне су да поступају као посредници за друге државе чланице. Одредбе Конвенције и њених правилника примењују се и на посебне односе.

Члан V
(Измењен члан 8)
Ужи савези. Посебни споразуми

1 Државе чланице, или њихови овлашћени оператори, могу, ако је то дозвољено њиховим законодавством, основати уже савезе и закључити посебне споразуме о **поштанским** услугама, али

увек под условом да они немају одредбе које су мање повољне за јавност од одредби аката у којима су укључене државе чланице уговорне стране.

2 Ужи савези могу слати своје посматраче на конгресе, у Административан савет, Савет за поштанску експлоатацију, као и на друге конференције и састанке које организује Савез.

3 Савез може слати своје посматраче на конгресе, конференције и састанке ужих савеза.

Члан VI

(измењени члан 9)

Односи са Уједињеним нацијама

1 Односи између Савеза и Уједињених нација уређени су **споразумима** чији текстови се налазе у прилогу овог устава.

Члан VII

(Измењен члан 11)

Приступање или пријем у чланство у Савезу. Поступак

1 Свака чланица Уједињених нација може приступити Савезу.

2 Свака суверена држава која није чланица Уједињених нација може затражити пријем у чланство.

3 Приступање или захтев за пријем у чланство у Савезу мора садржати формалну изјаву о приступању Уставу и обавезним актима Савеза. Влада предметне државе изјаву упућује генералном директору Међународног бироа, који доставља обавештење о приступању, односно који се консултује са државама чланицама о захтеву за пријем.

4 Држава која није чланица Уједињених нација сматра се примљеном у чланство ако њен захтев одобри најмање две трећине држава чланица Савеза. Сматра се да су се државе чланице **чије одговоре Међународно биро не прими** у року од четири месеца од дана консултација уздржале од гласања. **Поменуте одговоре, који се достављају Међународном бироу у физичком облику или сигурним електронским средствима, потписује овлашћени представник државног органа предметне државе чланице. „Сигурна електронска средства” у смислу овог става су сва електронска средства која се користе за обраду, складиштење и пренос података која обезбеђују очување потпуности, интегритета и поверљивости тих података током слања поменutih одговора од стране државе чланице.**

5 О приступању или пријему у чланство генерални директор Међународног бироа обавештава владе држава чланица. Приступање или пријем ступа на снагу даном достављања обавештења.

Члан VIII

(Измењен члан 12)

Иступање из Савеза. Поступак

1 Свака држава чланица може да иступи из Савеза достављањем писаног обавештења о отказивању Устава, које влада предметне земље упућује генералном директору Међународног бироа, а генерални директор Међународног бироа га затим доставља владама држава чланица.

2 Иступање из Савеза ступа на снагу по истеку једне године од **пријема** обавештења о отказивању из става 1. **које доставља генерални директор Међународног бироа.**

Члан IX

(Измењен члан 21)

Расходи Савеза. Доприноси држава чланица

1 Сваки конгрес утврђује највиши могући износ:

1.1 годишњих расхода Савеза;

1.2 расхода везаних за организацију наредног конгреса.

2 Највиши износ расхода из става 1. може бити прекорачен ако то околности налажу, под условом да се поштују одговарајуће одредбе Општег правилника.

3 Трошкове Савеза, укључујући у одговарајућим случајевима и расходе из става 2, заједнички носе државе чланице Савеза. У ту сврху, свака држава чланица бира разред доприноса у који жели да буде разврстана, **уз примену одговарајућих одредби Општег правилника.**

4 У случају приступања или пријема у Савез у складу са чланом 11, предметна држава **бира** разред доприноса у који жели да буде разврстана за потребе расподеле трошкова Савеза, **уз једнаку примену одговарајућих одредби Општег правилника.**

Члан X

(Измењен члан 22)

Акта Савеза

1 Устав је основни акт Савеза. Он садржи изворна правила Савеза и не може бити предмет резерви.

2 Општи правилник садржи одредбе које обезбеђују примену Устава и функционисање Савеза. Он је обавезан за све државе чланице и не може бити предмет резерви.

3 **Конвенција и њени правилници** садрже правила која се примењују на све **поштанске услуге. Ова** акта су обавезујућа за све државе чланице. Државе чланице обезбеђују да њихови овлашћени оператори испуњавају обавезе које проистичу из Конвенције и њених правилника.

4 Споразуми Савеза, **односно** њихови правилници, **дефинишу** и уређују остале услуге осим оних које **дефинише и уређује Конвенција и њени правилници** између оних држава чланица које су њихове уговорнице. Они су обавезујући само за те државе чланице. Државе чланице потписнице обезбеђују да њихови овлашћени оператори испуњавају обавезе које проистичу из споразума **Савеза и њихових правилника.**

5 Правилнике, који садрже правила потребна за примену Конвенције и споразума **Савеза**, доноси Савет за поштанску експлоатацију, имајући у виду одлуке које је донео Конгрес.

6 Завршни протоколи приложени уз акта Савеза из ставова 3, 4. и 5. садрже резерве на та акта.

Члан XI

(Измењен члан 25)

Потпис, провера аутентичности, ратификовање, **прихватање, одобравање и приступање** Актима Савеза

1 Акта Савеза усвојена на Конгресу потписују пуномоћници држава чланица.

2 Правилнике оверавају председавајући и генерални секретар Савета за поштанску експлоатацију.

3 **Акта Савеза** државе чланице потписнице ратификују, **прихватају или одобравају** у најкраћем могућем року, у складу са својим уставним прописима.

4 (Брисано.)

5 Ако држава чланица не ратификује, **не прихвати или не одобри Акта Савеза** која је потписала, та акта нису ништа мање важећа за друге државе чланице које су их ратификовале, **прихватиле или одобриле.**

6 **Државе чланице могу у било ком тренутку да приступе актима Савеза које нису потписале, у складу с одговарајућим поступцима који су утврђени у Правилнику о поступању Конгреса.**

7 **О приступању држава чланица Актима Савеза доставља се обавештење у складу са чланом 26.**

Члан XII

(Измењен члан 26)

Обавештење о **ратификацији, прихватању, одобравању и приступању** Актима Савеза

1 Исправе о ратификацији, **прихватању и одобравању Акта Савеза, односно приступању Актима Савеза**, депонују се у најкраћем могућем року код генералног директора Међународног бироа, који о њиховом депоновању обавештава владе држава чланица.

Члан XIII
(Брисан члан 27)
Приступање споразумима

(Брисано.)

Члан XIV
(Измењен члан 28)
Отказивање споразума Савеза

1 Свака држава чланица може да престане да буде страна у једном или више споразума Савеза, уз сходну примену услова из члана 12.

Члан XV
(Измењен члан 29)

1 Држава чланица има право да на Конгресу или између Конгреса изнесе предлоге који се односе на акта Савеза у којима је страна.

2 Међутим, предлози који се односе на Устав и Општи правилник могу се поднети искључиво на Конгресу.

3 Такође, предлози који се односе на **правилнике подносе се** Савету за поштанску експлоатацију **посредством Међународног бироа**.

Члан XVI
(Измењен члан 30)
Измене и допуне Устава

1 Предлози који се подносе Конгресу у вези с овим уставом сматрају се усвојенима ако их одобри најмање две трећине држава чланица Савеза с правом гласа.

2 Измене и допуне Устава које Конгрес усвоји биће предмет додатног протокола и **ступиће на снагу на дан који је у њему наведен, о чему одлучује исти Конгрес. Не доводећи у питање обавезујућу природу Устава у складу са чланом 22. став 1, поменуте измене и допуне државе чланице ратификују, прихватају, одобравају или им приступају** у најкраћем могућем року. Са исправама о тој ратификацији, **прихватању, одобравању или приступању** поступа се у складу с поступком из члана 26.

Члан XVII
(Измењен члан 31)

Измене и допуне Општег правилника, Конвенције и споразума Савеза

1 Општи правилник, Конвенција и споразуми Савеза утврђују услове који морају бити испуњени за усвајање предлога који се на њих односе.

2 **Измене и допуне Општег правилника, Конвенције и споразума Савеза биће предмет додатног протокола, а ступају на снагу на дан који одреди Конгрес. Не доводећи у питање обавезујућу природу поменутих аката Савеза у складу са чланом 22, поменуте измене и допуне државе чланице ратификују, прихватају, одобравају или им приступају** у најкраћем могућем року. Са исправама о тој ратификацији, **прихватању, одобравању или приступању** поступа се у складу с поступком из члана 26. Ова одредба се сходно примењује и на све измене и допуне Конвенције и споразума Савеза усвојене између Конгреса.

Члан XVIII
Ступање на снагу и трајање Додатног протокола уз Устав Светског поштанског савеза

Овај додатни протокол ступа на снагу 1. јула 2022. године и остаје на снази неограничено време.

У потврду наведеног, пуномоћници влада држава чланица сачинили су овај додатни протокол, који има исту правоснажност и законитост као да су његове одредбе унете у сам текст Устава, и

потписали су га у једном оригиналном примерку који се депонује код генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Светског поштанског савеза доставиће по један његов препис свакој држави чланици.

Сачињено у Абиџану, 26. августа 2021. године

**ТРЕЋИ ДОДАТНИ ПРОТОКОЛ УЗ ОПШТИ ПРАВИЛНИК
СВЕТСКОГ ПОШТАНСКОГ САВЕЗА**

Пуномоћници влада држава чланица Светског поштанског савеза, који су се састали на Конгресу у Абиџану, у складу са чланом 22. став 2. Устава Светског поштанског савеза, закљученог у Бечу 10. јула 1964. године, споразумно и у складу са чланом 25. став 4. Устава, усвојили су следеће измене Општег правилника.

Члан I
(Измењен члан 106)

Састав и функционисање Административног савета

1 Административни савет се састоји од четрдесет и једног члана, који врше своју дужност у периоду између два узастопна Конгреса.

2 Председничко место припада по праву држави домаћину Конгреса. Ако та држава одустане од тог права, она постаје по правилу члан Савета и на тај начин географска група којој она припада располаже једним местом више, на које се не примењују ограничења из става 3. У том случају, Административни савет бира на председничко место једног од чланова исте географске групе којој припада држава домаћин.

3 Осталих четрдесет чланова Административног савета бира Конгрес на основу правичне географске расподеле. На сваком Конгресу мења се најмање половина чланова; ниједна држава чланица не може бити изабрана узастопно на три Конгреса. **Не доводећи у питање претходне одредбе, једна столица у географској групи у коју спадају државе чланице дефинисане као земље и територије пацифичких острва (у складу с одговарајућом листом коју утврђују Уједињене нације) резервисана је за те државе чланице.**

4 Сваки члан Административног савета одређује свог представника, односно представнике. Чланови Административног савета су у обавези да активно учествују у његовом раду.

5 Функције члана Административног савета обављају се без накнаде. Трошкови рада Савета падају на терет Савеза.

6 Административни савет дефинише, формализује и/или формира сталне групе и радне групе или друга тела која се формирају унутар његове структуре водећи рачуна о стратегији и пословном плану Савеза које усваја Конгрес.

Члан II
(Измењен члан 107)

Надлежности Административног савета

1 Административни савет има следеће надлежности:

1.1 надзире целокупан рад Савеза у времену између Конгреса, водећи рачуна о одлукама Конгреса, проучавајући питања политике влада у области поштанских услуга и водећи рачуна о развоју међународне регулативе, као што је она која се односи на трговину услугама и на конкуренцију.

1.2 Промовише, координира и надгледа све облике поштанске-техничке помоћи у оквиру међународне техничке сарадње.

1.3 Разматра нацрт четворогодишњег пословног плана Савеза који одобри Конгрес и финализира га распоређујући активности предвиђене у нацрту плана за период од четири године у складу са постојећим расположивим ресурсима. План треба да буде, ако је то могуће, усклађен са резултатима процеса приоритетизације који спроводи Конгрес. Коначна верзија четворогодишњег бизнис плана Савеза коју је сачинио и одобрио Административни савет, представља основу за припрему годишњег програма и буџета, као и за годишње оперативне планове које припремају и примењују Административни савет и Савет за поштанску експлоатацију.

1.4 Разматра и усваја годишњи програм и буџет, као и рачуне Савеза, узимајући у обзир коначну верзију бизнис плана Светског поштанског савеза, као што је описано у члану 107. став 1. тачка 3.

1.5 Одобрава прекорачење горње границе расхода, ако околности то захтевају, у складу са чланом 145. ст. 3. до 5.

1.6 Одобрава избор нижег разреда доприноса, ако је то затражено, у складу са условима предвиђеним у члану 150. став 6.

1.7 Одобрава промену географске групе на захтев државе чланице, водећи рачуна о мишљењима држава чланица које припадају истој географској групи.

1.8 Отвара или укида радна места у Међународном бироу која се финансирају из редовног буџета, водећи рачуна о ограничењима условљеним утврђеном горњом границом расхода.

1.9 Одлучује о контактима које треба успоставити са државама чланицама ради остваривања својих надлежности.

1.10 После консултација са Саветом за поштанску експлоатацију, одлучује о односима које треба успоставити са организацијама које нису посматрачи у смислу члана 105. став. 1 и 105. став 2. тачка 1.

1.11 Разматра извештаје Међународног бироа о односима Светског поштанског савеза са другим међународним телима и доноси одлуке које сматра оправданим о вођењу ових односа и о корацима које треба предузети у вези с њима.

1.12 Благовремено, након консултовања са Саветом за поштанску експлоатацију и Генералним секретаром, одређује специјализоване агенције Уједињених нација, међународне организације, удружења, предузећа и квалификована лица који ће бити позвани у својству ad hoc посматрача на посебним седницама Конгреса и његових комисија, када је то у интересу Савеза или рада Конгреса, и налаже генералном директору Међународног бироа да упути потребне позиве.

1.13 Одређује државу чланицу у којој следећи Конгрес треба да буде одржан, у случају предвиђеним у члану 101. став 3.

1.14 Благовремено, након консултовања са Саветом за поштанску експлоатацију, одређује број комисија потребних за обављање послова Конгреса и одређује њихове надлежности.

1.15 Након консултовања са Саветом за поштанску експлоатацију и уз одобрење Конгреса, одређује државе чланице које би могле:

1.15.1 да врше функције заменика председника Конгреса и председника и заменика председника комисија, водећи, што је могуће више, рачуна о равноправној географској заступљености држава чланица; и

1.15.2 да уђу у састав Ужих комисија Конгреса.

1.16 Одређује своје чланове који ће бити чланови Консултативног комитета.

1.17 У оквиру својих надлежности, разматра и усваја сваку радњу која се сматра неопходном ради очувања и побољшања квалитета међународних поштанских услуга и њихове модернизације.

1.18 На захтев Конгреса, Савета за поштанску експлоатацију или држава чланица, проучава административне, законодавне и правне проблеме који се тичу Савеза или међународних поштанских услуга; Административни савет одлучује да ли је оправдано спровести студије у горе наведеним областима, а на захтев држава чланица између одржавања Конгреса.

1.19 Саставља предлоге који се подносе на одобравање Конгресу или државама чланицама у складу са чланом 140.

1.20 Подноси студијске теме Савету за поштанску експлоатацију на разматрање у складу са чланом 113. став 1. тачка 6.

1.21 У договору са Саветом за поштанску експлоатацију, разматра и одобрава Нацрт Стратегије која ће бити представљена Конгресу.

1.22 Прима и разматра извештаје и препоруке Консултативног комитета и разматра препоруке Консултативног комитета пре њиховог подношења Конгресу.

1.23 Обезбеђује контролу рада Међународног бироа.

1.24 Одобрава годишњи извештај о раду Савеза и годишње финансијско-оперативне извештаје припремљене од стране Међународног бироа и према потреби износи запажање о њима.

1.25 Утврђује начела која се сматрају неопходнима, а која Савет за поштанску експлоатацију треба да узме у обзир приликом проучавања питања која имају значајне финансијске последице (поштарине, терминални трошкови, транзитни трошкови, основне стопе ваздушног превоза поште и слање писмоносних пошиљака у иностранство), пажљиво прати проучавање ових питања, разматра и усваја предлоге Савета за поштанску експлоатацију о овим питањима, у циљу обезбеђења усклађености са наведеним начелима.

1.26 У оквиру својих надлежности, одобрава препоруке Савета за поштанску експлоатацију које се односе на усвајање правила или нових поступака ако је потребно, док Конгрес не одлучи по том питању.

1.27 Разматра годишњи извештај који сачињава Савет за поштанску експлоатацију и све предлоге које Савет подноси.

1.28 Усваја четворогодишњи извештај који је сачинио Међународни биро у сарадњи са Саветом за поштанску експлоатацију о учинку држава чланица у спровођењу Стратегије Савеза, коју је одобрио претходни Конгрес, а подноси се наредном Конгресу.

1.29 Утврђује оквир за организацију Консултативног комитета и даје сагласност на организовање Консултативног комитета, у складу с одредбама члана 122.

1.30 Утврђује критеријуме за чланство у Консултативном комитету и **одузима статус члана у складу с тим критеријумима, како је ближе одређено у одговарајућем правилнику о раду из члана 122.**

1.31 Прописује финансијски правилник Савеза.

1.32 Прописује правила којима се уређује Резервни фонд.

1.33 Прописује правила којима се уређује Специјални фонд.

1.34 Прописује правила којима се уређује Фонд за посебне активности.

1.35 Прописује правила којима се уређује Добровољни фонд.

1.36 Прописује правилник о раду запослених и услове рада изабраних званичника.

1.37 Прописује Правилник Социјалног фонда.

1.38 У контексту члана 152, врши свеукупан надзор над формирањем и активностима помоћних тела која финансирају корисници.

1.39 Доноси свој пословник, као и измене и допуне Пословника.

Члан III

(Измењен члан 108)

Организација седнице Административног савета

1 На свом конститутивном састанку, који сазива и отвара председник Конгреса, Административни савет бира међу својим члановима четири заменика председавајућег и доноси свој пословник. Председавајући и четири заменика председавајућег су државе чланице из сваке од пет географских група Савеза.

2 Административни савет се састаје два пута годишње, или додатно у изузетним случајевима, у седишту Савеза, у складу с одговарајућим процедурама утврђеним у Пословнику.

3 Председавајући и заменици председавајућих Административног савета и председавајући, ко-председавајући и заменици председавајућих Комитета Административног савета чине Управни одбор. Овај одбор припрема и управља радом сваке седнице Административног савета. Он у име Административног савета одобрава годишњи извештај о раду Савеза којег сачињава Међународни биро и извршава све друге задатке које Административни савет одлучи да му повери или за којима се укаже потреба у току процеса стратешког планирања.

4 Председавајући Савета за поштанску експлоатацију представља ово тело на заседањима Административног савета на чијем дневном реду се налазе питања од интереса за Савет за поштанску експлоатацију.

5 Председавајући Консултативног комитета представља ову организацију на састанцима Административног савета када дневни ред обухвата питања од интереса за Консултативни комитет.

Члан IV
(Измењен члан 110)
Надокнада путних трошкова

1 Путне трошкове **представника чланица** Административног савета који присуствују његовим састанцима сноси **њихова** држава чланица. Међутим, један представник сваке државе чланице која је класификована као земља у развоју или неразвијена, сходно листи коју су утврдили Административни савет и Уједињене нације, осим за састанке који се одржавају током трајања Конгреса, има право да наплати путне трошкове у цени повратне авионске карте у економској класи **и/или** повратне возне карте у првој класи, односно трошкове путовања другим превозним средством, **у потоњем случају** под условом да тај износ не премашује цену повратне авионске карте у економској класи. Исто право се даје и сваком члану Комитета или других тела, када се њихови састанци одржавају ван Конгреса и заседања Савета.

Члан V
(Измењен члан 112)

Састав и функционисање Савета за поштанску експлоатацију

1 Савет за поштанску експлоатацију се састоји од четрдесет осам чланова који извршавају своја задужења у периоду између два Конгреса.

2 Чланове Савета за поштанску експлоатацију бира Конгрес на основу квалификоване географске расподеле. Најмање трећина чланова сваке географске групе се мења на сваком Конгресу. **Не доводећи у питање претходне одредбе, једна столица у географској групи у коју спадају државе чланице дефинисане као земље и територије пацифичких острва (у складу с одговарајућом листом коју утврђују Уједињене нације) резервисана је за те државе чланице.**

3 Сваки члан Савета за поштанску експлоатацију одређује свог представника, односно представнике. Чланови Савета за поштанску експлоатацију активно учествују у његовом раду.

4 Трошкови рада Савета за поштанску експлоатацију падају на терет Савеза. Његови чланови не примају никакву накнаду.

5 Савет за поштанску експлоатацију дефинише, формализује и/или формира сталне групе, радне групе, помоћна тела финансирана од стране корисника или друга тела која ће се оснивати у оквиру његове структуре, уз дужно поштовање стратегије и пословног плана Савеза које усвоји Конгрес.

Члан VI
(Измењен члан 113)

Надлежности Савета за поштанску експлоатацију

1 Савет за поштанску експлоатацију има следеће надлежности:

1.1 координира практичне мере за развој и побољшање међународних поштанских услуга.

1.2 предузима, уз услов да Административни савет то усвоји у оквиру својих надлежности, сваку радњу коју сматра потребном за очување и унапређење квалитета међународних поштанских услуга и њихове модернизације.

1.3 одлучује о контактима које треба успоставити са државама чланицама и њиховим овлашћеним операторима у циљу обављања својих надлежности.

1.4 предузима потребне мере у циљу проучавања и објављивања искустава и достигнућа одређених држава чланица и њихових овлашћених оператора у областима технике, експлоатације, економије и стручне обуке од интереса за друге државе чланице и њихове овлашћене операторе.

1.5 предузима, у договору са Административним саветом, одговарајуће мере у области техничке сарадње са свим државама чланицама Савеза и њиховим овлашћеним операторима, а нарочито са новим државама и земљама у развоју и њиховим овлашћеним операторима.

1.6 разматра сва остала питања која му поднесе неки члан Савета за поштанску експлоатацију, Административни савет или било која држава чланица или овлашћени оператор.

1.7 прима и разматра извештаје и препоруке Консултативног комитета и, када је реч о питањима од значаја за Савет за поштанску експлоатацију, проучава и коментарише препоруке Консултативног комитета пре њиховог подношења Конгресу.

1.8 именује из редова својих чланова састав Консултативног комитета.

1.9 спроводи студије о најважнијим експлоатационим, комерцијалним, техничким, економским проблемима и проблемима техничке сарадње који су од интереса за све државе чланице и њихове овлашћене операторе, као што су питања која имају значајне финансијске последице (поштарина, терминални трошкови, транзитни трошкови, делови поштарине ваздушног превоза, поштарине за поштанске пакете и пријем писмоносних пошиљака за иностранство), сачињава информације и мишљења по овим питањима и препоручује мере које треба предузети.

1.10 обезбеђује полазне податке за Административни савет за сачињавање Нацрта стратегије и нацрта четворогодишњег пословног плана **Савеза** који се подносе Конгресу.

1.11 проучава проблеме стручне наставе и обуке од интереса за државе чланице и њихове овлашћене операторе, као и за нове државе и земље у развоју.

1.12 проучава постојеће стање и потребе нових земаља и земаља у развоју и припрема одговарајуће препоруке о начинима и средствима побољшања њихових поштанских услуга.

1.13 врши ревизију Правилника Савеза; **у вези с тим**, Савет за поштанску експлоатацију је подређен смерницама Административног савета у погледу основне политике и начела.

1.14 сачињава предлоге који се подносе на усвајање или Конгресу или државама чланицама, у складу са чланом 140; усвајање од стране Административног савета је неопходно када се ови предлози односе на питања из његове надлежности.

1.15 на захтев државе чланице, разматра сваки предлог који та држава чланица достави Међународном бироу на основу члана 139, о томе сачињава коментаре и задужује Међународни биро да их прикључи овом предлогу пре него што га поднесе на усвајање државама чланицама.

1.16 препоручује, ако је потребно, а у одговарајућим случајевима и после усвајања од стране Административног савета и консултовања са свим државама чланицама, усвајање правила или новог поступка, док се на Конгресу не одлучи по том питању.

1.17 саставља и издаје, у облику препорука државама чланицама и њиховим овлашћеним операторима (или као обавезујуће одредбе ако је тако предвиђено Актима Савеза), техничке и експлоатационе стандарде као и стандарде за друге процесе у оквиру своје надлежности, где је јединствена пракса неопходна; исто тако према потреби издаје измене стандарда које је већ утврдио.

1.18 утврђује оквир за организовање помоћних тела која финансирају корисници и учествују у организацији тих тела у складу с одредбама члана 152.

1.19 прима и разматра извештаје примљене од помоћних тела која финансирају корисници на годишњем нивоу.

1.20 Усваја свој пословник и измене и допуне Пословника.

Члан VII
(Измењен члан 114)

Организација седница Савета за поштанску експлоатацију

1 На свом првом састанку, који сазива и отвара председник Конгреса, Савет за поштанску експлоатацију бира међу својим члановима председавајућег и четири заменика председавајућег као и председавајуће/заменике председавајућих/**ко-председавајуће** Комитета. председавајући и четири заменика председавајућег су државе чланице из сваке од географских група Савеза.

2 Савет за поштанску експлоатацију се састаје два пута годишње, или додатно у изузетним случајевима, у седишту Савеза у складу с одговарајућим процедурама које су утврђене у његовом пословнику.

3 Председавајући и заменик председавајућег и председавајући, ко-председавајући и заменици председавајућег Комитета Савета за поштанску експлоатацију чине Управни одбор. Овај одбор припрема и управља радом сваке седнице Савета за поштанску експлоатацију и испуњава све задатке које му овај повери, или за којима се укаже потреба у току процеса стратешког планирања.

4 На основу Стратегије Савеза која је усвојена на Конгресу, а посебно дела који се односи на стратегију сталних тела Савеза, Савет за поштанску експлоатацију на својој првој седници после Конгреса сачињава основни програм рада који садржи извештај број тактика за реализацију стратегија. Овај основни програм рада, који обухвата ограничени број тематских пројеката од заједничког интереса, ревидира се сваке године, у зависности од нових актуелности и приоритета.

5 Председавајући Консултативног комитета представља ову организацију на састанцима Савета за поштанску експлоатацију када дневни ред обухвата питања од значаја за Консултативни комитет.

Члан VIII

(Измењен члан 116)

Надокнада путних трошкова

1 Путне трошкове представника чланова Савета за поштанску експлоатацију који учествују у његовим састанцима падају на терет њихових држава чланица. Међутим, један представник сваке државе чланице која је класификована као земља у развоју или неразвијена, сходно листи коју су утврдиле Уједињене нације, осим за састанке који се одржавају током трајања Конгреса, има право да наплати путне трошкове у цени повратне авионске карте у економској класи и/или повратне возне карте у првој класи, односно трошкове путовања другим превозним средством, у потоњем случају под условом да тај износ не премашује цену повратне авионске карте у економској класи.

Члан IX

(Измењен члан 119)

Састав Консултативног комитета

1 Састав Консултативног комитета чине:

1.1 невладине организације (**укључујући организације које заступају кориснике, пружаоце услуга доставе, запослене у поштанском сектору или послодавце у поштанском сектору; филантронски субјекти; организације за стандардизацију и финансијске и развојне организације;** добављачи добара и услуга за сектор поштанских услуга; **превозници и други субјекти из приватног сектора; и** сличне организације појединачна и привредних друштава које имају интерес да подрже мисију и циљеве Савеза;

1.1 bis званичници на највишим положајима у поштанском сектору које препоруче државе чланице или одговарајућа тела Савеза, укључујући и Консултативни комитет.

1.1 ter (Брисано.)

1.2 (Брисано.)

1.3 (Брисано.)

1bis Сви чланови Консултативног комитета морају бити основани (а ако то предметна држава чланица захтева и прописно регистровани), односно, у случају званичника на највишим положајима из члана 1.1bis, морају имати пребивалиште у држави чланице Савеза.

2 Трошкове рада Консултативног комитета заједнички сnose чланови Консултативног комитета, **уколико другачије не одреди Административни савет. У вези с тим, како је ближе одређено у Пословнику Консултативног комитета, могу да се примењују различити износи чланарине у зависности од конкретне правне природе и финансијских могућности чланова Консултативног комитета.**

3 Чланови Консултативног комитета не примају награду нити било какву другу накнаду.

Члан X

(Измењен члан 120)

Чланство у Консултативном комитету

1 Чланство у Консултативном комитету одређује се у поступку подношења захтева и пријема који је утврдио Административни савет и који се спроводи у складу са чланом 107. тачка 1.30.

1bis Уз захтеве за чланство у Консултативном комитету које подносе субјекти или званичници на највишим положајима из члана 119. прилаже се претходно писано одобрење или препорука одговарајуће државе чланице Савеза држава чланица, у складу са чланом 119.1bis тог члана.

2 Сваки члан Консултативног комитета именује свог представника, **односно представнике.**

Члан XI

(Измењен члан 121)

Надлежности Консултативног комитета

1 Консултативни комитет има следеће надлежности:

1.1 разматра документе и извештаје Административног савета и Савета за поштанску експлоатацију. У изузетним околностима, право да добија одређене текстове и документе му може бити ограничено ако то захтева поверљивост теме седнице или предмета документа, у складу са чланом 109. став 2. тачка 3. и 115. став 2. тачка 3.

1.2 води студије и даје допринос студијама питања која су од значаја за чланове Консултативног комитета.

1.3 разматра питања која утичу на сектор поштанских услуга и објављује извештаје о тим питањима.

1.4 доприноси раду Административног савета и Савета за поштанску експлоатацију, што укључује и достављање извештаја и препорука и давање мишљења овим двама саветима.

1.5 упућује препоруке Конгреса, уз услов њиховог одобравања од стране Административног савета, а када се тичу питања која су од значаја за Савет за поштанску експлоатацију, и уз услов разматрања и изношења коментара од стране Савета за поштанску експлоатацију.

Члан XII

(Измењен члан 124)

Посматрачи при Консултативном комитету

1 Државе чланице Савеза и посматрачи и ad hoc посматрачи из члана 105 могу учествовати у раду седница Консултативног комитета, без права гласа.

2 Из логистичких разлога, Консултативни комитет може ограничити број присутних по посматрачу и ad hoc посматрачу који учествује у раду. Такође може и да ограничи њихово право да говоре током расправа.

3 У изузетним околностима, посматрачи и ad hoc посматрачи могу бити искључени са седнице или дела седнице или им право да примају документе може бити ограничено ако то захтева поверљивост теме седнице или предмета документа. О овом ограничењу одлуку у сваком појединачном случају може да донесе било које одговарајуће тело или његов председавајући. О свакој појединачној ситуацији подноси се извештај Административном савету и Савету за поштанску експлоатацију када се ради о питањима од значаја за Савет за поштанску експлоатацију. Ако сматра да је неопходно, Административни савет накнадно може да преиспита ограничења, што у одговарајућим случајевима чини у договору са Саветом за поштанску експлоатацију, када је то потребно.

Члан XIII

(Измењен члан 127)

Надлежности генералног директора

0bis Генерални директор је законски представник Савеза.

1 Генерални директор организује, управља и руководи Међународним бироом.

2 У погледу класификације радних места, именовања и напредовања:

2.1 генерални директор је овлашћен да класификује радна места од степена Г1 до Д2 и да именује и унапређује функционере на наведене степене;

2.2 код именовања на степене П1 до Д2, он је дужан да узме у обзир професионалне квалификације кандидата **који** су држављани **државе чланице или који** своје професионалне активности обављају у **држави чланици**, водећи рачуна о правичној географској и **језичкој** заступљености, **као и о родној равнотежи**. Радна места степена Д2 је потребно, колико је могуће, попунити кандидатима који потичу из различитих региона и из региона из којих не потичу генерални директор и заменик генералног директора, водећи рачуна о томе да је ефикасност Међународног бироа најбитнија. У случају радног места за које су потребне посебне квалификације, генерални директор може да тражи кандидата споља;

2.3 генерални директор такође приликом именовања новог функционера води рачуна о томе да, у начелу, лица која заузимају места степена Д2, Д1 и П5 потичу из различитих држава чланица Савеза;

2.4 приликом унапређења функционера Међународног бироа на степене Д2, Д1 и П5, генерални директор није обавезан да примењује начело из тачке 2.3;

2.5 у поступку одабира, захтеви правичне географске и језичке заступљености и **родне равнотеже** долазе после оцене вредности кандидата;

2.6 генерални директор обавештава Административни савет једном годишње о именовањима и унапређењима у степене П4 до Д2.

3 Поред наведеног, генерални директор има и следеће дужности:

3.1 има овлашћења као депозитар Аката Савеза и као посредник у поступку приступања и пријема у Савез, као и иступања из Савеза;

3.2 саопштава одлуке донете на Конгресу свим владама држава чланица;

3.3 обавештава све државе чланице и њихове овлашћене операторе које је донео или ревидирао Савет за поштанску експлоатацију;

3.4 припрема нацрт годишњег буџета Савеза на што је могуће нижем нивоу, у складу с потребама Савеза, и благовремено га подноси на разматрање Административном савету; саопштава буџет државама чланицама Савеза пошто га одобри Административни савет и реализује га;

3.5 извршава посебне активности које захтевају органи Савеза и оне које су генералном директору поверене Актима;

3.6 предузима радње ради реализације циљева које су одредили органи Савеза, у оквиру утврђене политике и расположивих средстава;

3.7 подноси сугестије и предлоге Административном савету или Савету за поштанску експлоатацију;

3.8 након завршетка рада Конгреса, подноси Савету за поштанску експлоатацију предлоге који се односе на потребне измене у Правилницима на основу одлука Конгреса, сагласно Пословнику Савета за поштанску експлоатацију;

3.9 припрема за Административни савет, и на основу директива добијених од тог савета, Нацрт Стратегије Савеза и Нацрт четворогодишњег бизнис плана Савеза за подношење Конгресу;

3.10 припрема за одобрење и усвајање у Административном савету четворогодишњи извештај о учинку држава чланица у спровођењу Стратегије Савеза, коју је одобрио претходни Конгрес и који ће бити поднет на наредном Конгресу;

3.11 (Брисано.)

3.12 посредује у односима између:

3.12.1 Савеза и Ужих савеза;

3.12.2 Савеза и Уједињених нација;

3.12.3 Савеза и међународних организација чије су делатности од интереса за Савез;

3.12.4 Савеза и међународних организација, удружења или предузећа које органи Савеза желе да консултују или да са њима сарађују;

3.13 врши дужност генералног секретара органа Савеза и у том својству, водећи рачуна о посебним одредбама овог општег правилника, стара се о:

3.13.1 припреми и организацији рада органа Савеза;

3.13.2 припреми, изради и дистрибуцији докумената, извештаја и записника;

3.13.3 раду секретаријата у току састанака органа Савеза;

3.14 присуствује састанцима органа Савеза и учествује у дискусијама без права гласа, с могућношћу да буде заступљен.

Члан XIV

(Измењен члан 132)

Обавештења. Мишљења. Захтеви за тумачење и измену Аката. Анкете. Посредовање у поравнању рачуна

1 Међународни биро у свако доба стоји на располагању Административном савету, Савету за поштанску експлоатацију и државама чланицама и њиховим овлашћеним операторима, да им пружи свако корисно обавештење о питањима која се односе у услуге.

2 Посебно, он је задужен да прикупља, усклађује, објављује и доставља сва обавештења од интереса за **поштанске услуге**; да даје мишљење о спорном питању или **пружа услуге решавања спорова (у потоњем случају уз накнаду и у складу с одговарајућим процедурама које је усвојио Административни савет)** на захтев странака у спору; да поступа према захтевима за тумачење и измену Аката Савеза и, уопштено, да спроводи студије и да обавља послове редакцијског или документационог карактера које му наведена Акта налажу или који се могу од њега тражити у интересу Савеза.

3 Такође спроводи анкете које траже државе чланице и њихови овлашћени оператори да би прибавио мишљење других држава чланица и њихових овлашћених оператора о одређеном питању. Исход анкете нема карактер гласања и формално не обавезује.

4 Може да посредује, као клиринг кућа, у поравнању свих врста рачуна који се односе на поштанске услуге.

5 Међународни биро гарантује поверљивост и безбедност пословних података које државе чланице и/или њихови оператори достављају о обављању својих дужности које проистичу из Аката или одлука Савеза.

Члан XV

(Измењен члан 138)

Поступак за подношење предлога Конгресу

1 Уз изузетке предвиђене у ст. 2. и 5, следећи поступци примењују се на подношење свих врста предлога које државе чланице достављају Конгресу:

1.1 примају се предлози који стигну Међународном бироу најмање **четири** месеца пре утврђеног датума Конгреса;

1.2 не прима се никакав нацрт предлога у периоду од **четири** месеца који претходи утврђеном датуму Конгреса;

1.3 суштински предлози који стигну Међународном бироу у периоду између **четири и три** месеца пре утврђеног датума Конгреса примају се само ако их подрже најмање две државе чланице;

1.4 суштински предлози који стигну Међународном бироу у периоду између **три и два** месеца пре утврђеног датума Конгреса примају се само ако их подржи најмање осам држава чланица; предлози који стигну након тога се више не примају;

1.5 изјаве о подршци морају се достављати Међународном бироу у истом року у којем се достављају и предлози на које се односе.

2 Предлози који се односе на Устав или Општи правилник морају се доставити Међународном бироу најмање **четири** месеца пре почетка рада Конгреса; предлози који стигну после овог датума, али пре отварања Конгреса, могу се разматрати само ако Конгрес тако одлучи двотрећинском већином држава заступљених на Конгресу и ако су поштовани услови предвиђени у ставу 1.

3 Сваки предлог мора по правилу имати само један циљ и садржати само измене које тај циљ оправдава. Слично томе, сваки предлог који може довести до већих трошкова по Савез мора да садржи и назнаку свог финансијског утицаја коју припрема држава чланица која подноси предлог, у консултацији са Међународним бироом, тако да могу да се утврде финансијска средства која су потребна за имплементацију таквог предлога.

4 Нацрти предлога треба да садрже наслов „Нацрт предлога” оне државе чланице која их подноси, а Међународни биро их објављује под бројем после кога се додаје слово Р. Предлози који не носе ову ознаку, али који се, по мишљењу Међународног бироа, баве само нацртом, објављују се уз одговарајућу назнаку; Међународни биро тада сачињава списак ових предлога за Конгрес.

5 Поступак прописан у ст. 1. и 4. се не примењује ни на предлоге који се односе на Пословник Конгреса ни на предлоге које доставе Административни савет или Савет за поштанску експлоатацију.

Члан XVI

(Измењен члан 138bis)

Поступак измене предлога који су поднети у складу са чланом 138.

1 Измене и допуне предлога који су већ изнети, укључујући и оне које достави Административни савет или Савет за поштанску експлоатацију, могу се представити Међународном бироу у складу с одредбама Правилника о поступању Конгреса.

2 (Брисано.)

Члан XVII

(Измењен члан 140)

Разматрање предлога којима се мења и допуњује Конвенција или споразуми између Конгреса

1 На сваки предлог који се односи на Конвенцију, споразуме и њихове завршне протоколе примењује се следећи поступак: када држава чланица пошаље предлог Међународном бироу, Међународни биро прослеђује предлог на увид свим државама чланицама. Њима се оставља рок од 45 дана да размотре предлог и да Међународном бироу доставе своје примедбе, ако их има. Амандмани нису дозвољени. По истеку наведеног рока од 45 дана, Међународни биро прослеђује државама чланицама сва мишљења која је прикупио и позива све државе чланице које имају право гласа да се изјасне за предлог или против њега. За државе чланице чије гласове Међународни биро не прими у року од 45 дана сматра се да су се уздржале од гласања. Поменути рокови рачунају се од датума објаве циркулара Међународног бироа. Сву документацију и мишљења изнета у наведеном поступку достављају се у физичком облику или сигурним електронским средствима, а у случају поднесака држава чланица Међународним бироу потписује овлашћени представник државног органа предметне државе чланице. „Сигурна електронска средства” у смислу овог става су сва електронска средства која се користе за обраду, складиштење и пренос података која обезбеђују очување потпуности, интегритета и поверљивости тих података током слања поменуте документације и мишљења од стране Међународног бироа или државе чланице.

2 Ако се предлог односи на неки аранжман Савеза или његов завршни протокол, само државе чланице које су уговорне стране тог споразума могу узети учешће у поступку из става 1.

Члан XVIII

(Брисан члан 141)

Члан 141

Поступак којим се Савету за поштанску експлоатацију подносе предлози за припрему нових правилника, сагласно одлукама донетим на Конгресу

(Брисано.)

Члан XIX

(Измењен члан 144)

Ступање на снагу Правилника и других одлука усвојених између два Конгреса

1 Правилници и све њихове измене и допуне ступају на снагу на дан који је у њима наведен, а о којем одлучује Савет за поштанску експлоатацију, и остају на снази на неодређено време.

2 Уз примену одредби из става 1, одлуке о изменама и допунама аката Савеза које се усвајају између Конгреса почињу да се примењују тек по истеку најмање три месеца од дана обавештавања о њима.

Члан XX

(Измењен члан 145)

Утврђивање трошкова Савеза

1 Уз примену одредби ст. 2. до 6, годишњи трошкови за рад тела Савеза не смеју прећи **38.890.030** швајцарских франака у периоду од **2022. до 2025. године**. У случају одлагања Конгреса планираног за **2025.** годину, иста горња граница важи и за период након **2025.** године.

2 Трошкови сазивања следећег Конгреса (премештање секретаријата, трошкови превоза, трошкови монтаже уређаја за симултано превођење, трошкови израде документације за време Конгреса итд.) не смеју прећи износ од 2.900.000 швајцарских франака.

3 Административни савет је овлашћен да прекорачи износе утврђене у ст. 1. и 2. због повећања скала плата, доприноса на име пензија или накнада, укључујући ту и накнаде за радна места, које су одобриле Уједињене нације ради примене на њихово особље на раду у Женеви.

4 Административни савет је такође овлашћен да сваке године коригује износе за друге издатке осим издатака на особље, у зависности од кретања индекса потрошачких цена у Швајцарској.

5 И поред става 1, Административни савет, а у случају неодложно хитне потребе и генерални директор, може одобрити прекорачење утврђених граница трошкова ради плаћања важних и непредвиђених оправки зграде Међународног бироа, под условом да тај износ не прелази 125.000 швајцарских франака годишње.

6 Ако се испостави да су одобрења из ст. 1. и 2. недовољна да се обезбеди несметано функционисање Савеза, наведене граничне вредности се могу прекорачити уз одобрење већине држава чланица Савеза. Све консултације о томе морају обухватити потпуни извештај о чињеницама које оправдавају такав захтев.

Члан XXI

(Измењен члан 146)

Регулисање доприноса држава чланица

1 Државе које приступају Савезу или се примају у својство чланица Савеза, као и оне које иступају из Савеза, морају да плате свој допринос за целу годину у току које њихов пријем или напуштање почиње да производи дејство.

2 Државе чланице плаћају унапред свој допринос за годишње издатке Савеза на основу буџета који утврди Административни савет. Ове доприносе треба уплатити најкасније првог дана финансијске године на коју се буџет односи. После тог рока, на дуговане износе плаћа се камата у корист Савеза, по стопи од 5% годишње, почев од четвртог месеца.

3 Ако су неизмирени обавезни доприноси државе чланице према Савезу, без камата, једнаки или већи од суме доприноса те државе чланице за две претходне финансијске године, та држава чланица може неопозиво да препусти Савезу целокупан износ или део својих потраживања од других држава чланица, према поступку који утврди Административни савет. Услови уступања потраживања се утврђују на основу споразума који закључују држава чланица, њени дужници/повериоци и Савез.

4 Државе чланице које из правних или других разлога нису у могућности да изврше такву асигнацију, обавезују се да закључе амортизациони план за регулисање старих дуговања.

5 Осим у изузетним околностима, **о чему одлучује Конгрес или Административни савет**, плаћање обавезних старих дуговања доприноса Савезу не може да траје дуже од десет година. У случајевима када Конгрес или Административни савет одобри споразум о плаћању у периоду дужем од двадесет година, минимални износ обавезних старих доприноса на годишњем нивоу мора бити најмање једнак годишњем доприносу државе чланице која је потписница споразума.

6 Такође у изузетним околностима, **о чему одлучује Конгрес или Административни савет, било које од ова два тела** може да ослободи државу чланицу целокупног износа или дела износа дуговане камате, ако та држава у целости отплати главницу својих старих дуговања.

6bis У једнако изузетним околностима, Конгрес или Административни савет може на писани захтев предметне државе чланице одлучити да ослободи ту државу чланицу старих дуговања и да одмах укине аутоматске санкције које су јој уведене, уз услов плаћања износа који је најмање једнак половини целокупног износа старих дуговања (не рачунајући обрачунату камату) те државе чланице.

6ter Конгрес или Административни савет такође може на писани захтев државе чланице са дугорочним старим дуговањима одлучити да ту државу чланицу ослободи старих дуговања и да одмах укине аутоматске санкције које су јој уведене, под условом да предметна држава чланица уплати своје обавезне доприносе за годишње расходе Савеза за претходних пет година (укључујући и текућу финансијску годину, али не рачунајући обрачунату камату).

6ter.1 За потребе става 6ter, „дугорочно старо дуговање” дефинише се као сваки неизмирени износ (укључујући и камату) који се односи на обавезне доприносе за годишње расходе Савеза, а који је настао у периоду дужем од последњих пет финансијских година.

6ter.2 Такође за потребе става 6ter, и то конкретно у случају најнеразвијенијих земаља и малих острвских држава у развоју, у складу с дефиницијом из члана 150. став 1, Конгрес или Административни савет може изузетно одлучити да се „обавезни доприноси за последњих пет година” предметне државе чланице рачунају на основу актуелног разреда доприноса у који је та држава чланица разврстана, у ком случају се одговарајући износ актуелног разреда доприноса множи са пет.

6quater У случају најнеразвијенијих земаља и малих острвских држава у развоју, у складу с дефиницијом из члана 150. став 1, којима је одобрено да користе било који од изузетних аранжмана плаћања из ставова 6bis и 6ter овог члана, најмање 50% износа које је предметна држава чланица уплатила се издваја за пројекте техничке помоћи које предводи Савез, а од којих корист треба да оствари та држава чланица.

6quinqies Износи главнице или камате на које се примењује ослобођење у оквиру изузетних аранжмана за плаћање из ставова 6bis и 6ter овог члана се не отказују, већ их Савез одваја и распоређује у складу са својим релевантним финансијским правилима. У случају да предметна држава чланица накнадно дође под аутоматске санкције, Савез наведене износе поново евидентира са тренутним дејством као заостала дуговања предметне државе чланице.

7 Држава чланица се такође може, у оквиру амортизационог плана старих дуговања који је усвојио Административни савет, ослободити целине или дела акумулиране камате или камате која ће тек доспети; међутим, ово ослобођење је условљено потпуним и уредним извршењем амортизационог плана у договореном року, најдуже за десет година.

8 Одредбе из ст. 3. до 7. се сходно примењују и на трошкове превођења које Међународни биро испостави државама чланицама које припадају утврђеним језичким групама.

9 Међународни биро шаље рачуне за наплату државама чланицама најмање три месеца пре истека рока. Оригинални рачуни се шаљу

на тачне адресе које наведу државе чланице. Електронске верзије рачуна се шаљу електронском поштом као предрачуни или обавештења.

10 Такође, Међународни биро доставља државама чланицама јасне информације сваки пут када им обрачуна камату на сваку недоследну наплату одређених рачуна, како би државе чланице могле на једноставан начин установити на које рачуне се дате камате односе.

Члан XXII (Измењен члан 150) Разреди доприноса

1 Државе чланице учествују у покривању трошкова Савеза, према разреду доприноса којем припадају. Структура разреда доприноса почиње са једном јединицом и увећава се у постепеним корацима од по једне јединице до нивоа који је дефинисан на основу најновије скале процене за расподелу трошкова Уједињених нација. Државе чланице бирају свој разред доприноса на основу свог економског капацитета, водећи рачуна о наведеној скали процене. Државе чланице које се налазе на списку најнеразвијенијих земаља Уједињених нација плаћају половину јединице доприноса. Мале острвске државе у развоју са мање од 200.000 становника (према списку Уједињених нација) плаћају једну десетину јединице доприноса.

2 Независно од разреда доприноса из става 1, свака држава чланица може изабрати да плаћа већи број јединица, на минимални временски период који је једнак периоду између два Конгреса. Обавештење о промени се најкасније доставља на Конгресу. По истеку периода између два Конгреса, држава чланица се аутоматски враћа на свој првобитни број јединица доприноса, осим у случају да одлучи да задржи свој допринос на већем броју јединица. Уплата додатних доприноса повећава сходно томе потрошњу.

3 Државе чланице бирају свој број јединица по пријему или приступању Савезу, водећи рачуна о најновијој скали процене за расподелу трошкова Уједињених нација, у складу с поступком из члана 21. став 4. Устава.

4 Државе чланице које плаћају износ изнад свог економског капацитета процењеног на основу скале процене за расподелу трошкова Уједињених нација имају право да смање свој број јединица за највише две јединице по циклусу Конгреса, под условом да се тако не добија нижи износ доприноса од оног који би платиле према важећој скали процене за расподелу трошкова Уједињених нација. Трошак таквог смањења солидарно сноси све државе чланице у складу с поступком из члана 21. став 3. Устава. Државе чланице које плаћају износ испод свог економског капацитета процењеног на основу скале процене за расподелу трошкова Уједињених нација се позивају да повећају свој број јединица за најмање две по циклусу Конгреса док не достигну актуелни ниво према поменутој скали процене. Оне државе чланице које то не учине неће моћи да користе смањење вредности јединице доприноса по основу повећања укупног броја јединица доприноса.

5 (Брисано.)

6 Ипак, у изузетним околностима, као што су елементарне непогоде које захтевају програме међународне помоћи, Административни савет може одобрити привремену прелазак у нижи разред доприноса једном између два Конгреса ако то држава чланица захтева, ако та чланица утврди да више није у могућности да одржава разред доприноса који је првобитно изабрала.

7 Применом става 6, Административни савет може одобрити привремено разврставање у нижи разред доприноса највише на период од две године, или до идућег Конгреса, ако се он одржава пре краја тог периода. По истеку утврђеног периода, предметна држава аутоматски поново ступа у свој првобитни разред доприноса.

8 За промене у виши разред не постоје никаква ограничења.

Члан XXIII (Измењен члан 153) Арбитражни поступак

1 У случају да се спор мора решити арбитражом између држава чланица, свака држава чланица мора да обавести другу

страну писаним путем о предмету спора и обавести је, посредством најаве за покретање арбитраже, да жели да покрене арбитражни поступак.

2 Ако се спор односи на оперативна или техничка питања, свака држава чланица може захтевати од свог овлашћеног оператора да поступа у складу са процедуром предвиђеном у следећим ставовима и да пренесе своја овлашћења на свог оператора. Дотична држава чланица биће обавештена о току поступка и о резултату. Дотичне државе чланице или овлашћени оператори у даљем тексту биће означени као „стране у арбитражи”.

3 Стране у арбитражи могу да именују једног или три арбитра.

4 Ако стране у арбитражи одаберу да именују три арбитра, свака страна, у складу са ставом 2, бира за арбитра државу чланицу или овлашћеног оператора који није директно укључен у спор. Када више држава чланица и/или овлашћених оператора има заједнички интерес, они ће се у сврху овог става сматрати једном страном.

5 Када се стране договоре око именовања три арбитра, трећег арбитра стране заједно бирају и он не мора бити из државе чланице или овлашћеног оператора.

6 Ако се спор тиче неког од споразума, арбитраи се могу одредити искључиво из редова држава чланица које су стране потписнице тог споразума.

7 Стране у арбитражи могу заједничким договором да именују једног арбитра, који не мора бити из државе чланице или овлашћеног оператора.

8 Ако једна или обе стране у арбитражи у року од три месеца од добијања најаве за покретање арбитраже не именују арбитра или арбитра, Међународни биро, уколико је то неопходно, позива државу чланицу у доцњи да именује арбитра, или сам именује истог аутоматски. Међународни биро **није** укључен у доношење одлука **нити поступати као арбитар**, осим у случају да то стране заједно захтевају. **У потоњем случају, Међународни биро обавља функцију арбитра уз накнаду и у складу с одговарајућим поступцима решавања спорова које је усвојио Административни савет.**

9 Стране у арбитражи могу међусобно да се споразумеју о решењу спора у било ком тренутку пре него што је одлука донета од стране арбитра или арбитра. Обавештење о било каквом одустајању мора бити достављено у писаној форми Међународном бироу у року од 10 дана од дана када стране постигну такав споразум. Када се стране споразумеју о одустајању од арбитражног поступка, арбитар или арбитраи више немају ауторитет да одлучују о предметном питању.

10 Арбитар или арбитраи морају да доносе одлуке о споровима на основу чињеница и предочених доказа. Све информације које се односе на спор морају бити достављене обема странама и арбитру или арбитраима.

11 Одлука арбитра или арбитра се доноси већином гласова и доставља се Међународном бироу и странама у року од шест месеци од дана објављивања обавештења о покретању арбитраже.

12 Арбитражни поступак је поверљив, и само кратак опис спора и одлука достављају се у писаној форми Међународном бироу у року од 10 дана након што се одлука достави странама у арбитражи.

13 Одлука арбитра или арбитра је коначна и обавезујућа за обе стране и на њу није могуће изјавити жалбу.

14 Стране у арбитражи дужне су да спроведу одлуку арбитра или арбитра без одлагања. Када држава чланица пренесе на овлашћеног оператора своја овлашћења да покрене и води арбитражни поступак, држава чланица одговорна је да осигура да овлашћени оператор спроводи одлуку арбитра или арбитра.

Члан XXIV (Измењен члан 155)

Језици који се користе за документацију, дискусије и службену преписку

1 За документацију Савеза користе се француски, енглески, арапски и шпански језик. Користе се такође кинески, немачки, португалски и руски језик, под условом да се само најважнија основна документација израђује на овим језицима. Могу се кори-

стити и други језици, под условом да државе чланице које то захтевају носе све трошкове.

2 Држава чланица или државе чланице које траже неки други језик који није званични језик образују језичку групу.

3 Међународни биро објављује документацију на службеном језику и на језицима образованих језичких група, непосредно или посредовањем регионалних бироа ових група, у складу са поступцима који су договорени са Међународним бироом. Објављивање на разним језицима врши се према уобичајеном стандарду.

4 Документација коју Међународни биро објављује непосредно доставља се истовремено на различитим траженим језицима, колико је то могуће.

5 Преписка између држава чланица или њихових овлашћених оператора и Међународног бироа и између Међународног бироа и трећих лица може се вршити на сваком језику за који Међународни биро располаже преводилачком службом.

6 Трошкови превођења на било који језик, рачунајући ту и оне који настају применом става 5. и **члана 136**, падају на терет језичке групе која је тражила тај језик. Државе чланице које користе службени језик на име превођења несљужбених докумената плаћају паушални допринос, чији је износ по јединици доприноса једнак оном који носе државе чланице које користе други радни језик Међународног бироа. Сви други трошкови достављања докумената падају на терет Савеза. Горња граница трошкова које Савез за израду докумената на кинеском, немачком, португалском и руском језику утврђује се резолуцијом Конгреса.

7 Трошкови који падају на терет једне језичке групе деле се између чланова те групе сразмерно њиховом доприносу трошковима Савеза. Ови трошкови могу да се деле међу члановима језичке групе и према неком другом кључу, под условом да се предметне државе чланице о томе сложе и да обавесте Међународни биро о својој одлуци преко представника групе.

8 Међународни биро поступа по сваком захтеву за промену језика који достави држава чланица у року који не може бити дужи од две године.

9 За дискусије на састанцима органа Савеза дозвољени су француски, енглески, шпански, руски и арапски језик, коришћењем система за усмено превођење – са или без електронске опреме – а одлуку о томе доносе организатори састанка, након консултација с генералним директором Међународног бироа и предметним државама чланицама.

10 Други језици су такође дозвољени за дискусије и састанке из става 9.

11 Делегације које користе друге језике обезбеђују симултано превођење на један од језика наведених у ставу 9, било коришћењем система из истог става, када се могу извршити потребне техничке измене, било коришћењем појединачних усмених преводилаца.

12 Трошкови услуга усменог превођења деле се између држава чланица које користе исти језик сразмерно њиховом доприносу трошковима Савеза. Међутим, трошкове монтаже и одржавања техничке опреме сноси Савез.

13 Државе чланице и/или њихови овлашћени оператори се могу споразумети о томе који ће се језик користити за службену преписку у њиховим међусобним односима. Ако такав споразум не постоји, користи се француски језик.

Члан XXV (Измењен члан 158)

Ступање на снагу и трајање Општег правилника

1 (Брисано.)

2 Овај општи правилник ступа на снагу 1. јануара 2014. године и остаје на снази неограничено време.

Члан XXVI

Ступање на снагу и важење Додатног протокола уз Општи правилник Светског поштанског савеза

Овај додатни протокол ступа на снагу 1. јула 2022. године и остаје на снази неограничено време.

У потврду наведеног, пуномоћници влада држава чланица сачинили су овај додатни протокол, који има исту правоснажност и законитост као да су његове одредбе унете у сам текст Општег правилника, и потписали су га у једном оригиналном примерку који се депонује код генералног директора Међународног бироа. Међународно биро Светског поштанског савеза доставиће по један његов препис свакој држави чланици.

Сачињено у Абиџану, 26. августа 2021. године

Светска поштанска конвенција

Долепотписани пуномоћници влада држава чланица Светског поштанског савеза (у даљем тексту: Савез), имајући у виду члан 22. став 3. Устава Светског поштанског савеза закљученог у Бечу 10. јула 1964. године, на основу међусобне сагласности и у складу са чланом 25. став 4. Устава, потврђују овом Светском поштанском конвенцијом, (у даљем тексту: Конвенција) у међународном поштанском саобраћају.

Део I

Заједничка правила која се примењују у међународном поштанском саобраћају

Члан 1. Дефиниције

1 У смислу Конвенције, следећи термини имају наведена значења:

1.1 писмоносна пошиљка: пошиљка чији је опис и пренос дефинисан у складу са условима датим у Конвенцији и Правилницима;

1.2 пакетска пошиљка: пошиљка чији је опис и пренос дефинисан у складу са условима датим у Конвенцији и Правилницима;

1.3 EMS пошиљка (express mail service): пошиљка чији је опис и пренос дефинисан у складу са условима датим у Конвенцији, Правилницима и одговарајућим EMS инструментима;

1.4 документа: писмоносна, пакетска или EMS пошиљке које садрже било какву писану, цртану, штампану или дигиталну информацију, не укључујући трговачке артикле, чије се физичке спецификације налазе у оквиру Правилника;

1.5 роба: писмоносна, пакетска или EMS пошиљке које садрже материјалне и покретне предмете, осим новца, укључујући и трговачке артикле, а који није обухваћен дефиницијом „документа” из става 1.4 овог члана, и чије физичке спецификације су у оквирима који су утврђени Правилницима;

1.6 затворени закључак: посуде са називницом, са или без оловне блombe са печатом, које садрже поштанске пошиљке;

1.7 погрешно усмерени закључци: закључци (посуде) приспели у изменичној пошти која није означена на називници (посуде);

1.8 лични подаци: информације потребне за идентификацију корисника поштанске услуге;

1.9 погрешно усмерене пошиљке: пошиљке приспеле у изменичну пошту, адресоване за неку другу изменичну пошту у другој држави чланици;

1.10 транзитни трошкови: накнада за услуге које је превозник обавио у земљи транзита (овлашћени оператор, друга служба или комбинација ове две) у погледу копненог, поморског и/или ваздушног транзита писмоносних пошиљака;

1.11 терминални трошкови: накнада коју овлашћени оператор земље порекла плаћа овлашћеном оператору земље одредишта на име трошкова насталих у земљи одредишта у вези са примљеним писмоносним пошиљкама;

1.12 овлашћени оператор: било који владин или невладин субјекат званично одређен од државе чланице да обавља поштанске услуге и да испуњава обавезе које произилазе из Аката Савеза на својој територији;

1.13 мали пакет: пошиљка која се преноси у складу са условима ове Конвенције и Правилника;

1.14 накнада за копнени пренос: накнада коју овлашћени оператор земље порекла плаћа овлашћеном оператору земље одредишта на име трошкова насталих у земљи одредишта у вези са примљеним пакетима;

1.15 накнада за копнени транзит: накнада за услуге које је превозник обавио у земљи транзита (овлашћени оператор, друга служба или комбинација ове две) у погледу копненог и/или ваздушног транзита пакета преко територије те земље;

1.16 накнада за поморски превоз: надокнада за услуге које је обавио превозник (овлашћени оператор, друга служба или комбинација ове две) који учествује у поморском превозу пакета;

1.17 потражница: рекламација или упит у вези са коришћењем поштанске услуге поднет у складу са условима датим у Конвенцији и њеним правилницима;

1.18 универзална поштанска услуга: непрекидно обезбеђивање квалитетних основних поштанских услуга на целој територији државе чланице, свим корисницима, по приступачним ценама;

1.19 отворени транзит: отворени транзит, преко посредујуће земље, пошиљака чији број или маса не оправдавају сачињавање затворених закључака за земљу одредишта.

Члан 2.

Одређивање једног или више субјеката одговорних за испуњавање обавеза које проистичу из приступања Конвенцији

1 Државе чланице обавештавају Међународно биро у року од шест месеци од завршетка Конгреса о називу и адреси државног тела задуженог за надзор по поштанским питањима. У року од шест месеци од завршетка Конгреса, државе чланице такође обавештавају Међународно биро о називу и адреси једног или више оператора који су званично овлашћени за обављање поштанских услуга на њиховој територији и за испуњавање обавеза које проистичу из Аката Савеза. Међународно биро мора бити обавештен у најкраћем року о свим променама код државних тела и званично овлашћених оператора које настану у периоду између два Конгреса, а пожељно је да то буде учињено најмање три месеца пре него што промена ступи на снагу.

2 Када држава чланица званично именује новог овлашћеног оператора, она наводи опсег поштанских услуга које исти пружа у складу са Актима Савеза, као и географски обухват који оператор покрива на њеној територији.

Члан 3.

Универзална поштанска услуга

1 У циљу подршке концепту јединствене поштанске територије Савеза, државе чланице обезбеђују да сви корисници/клијенти уживају право на универзалну поштанску услугу, која се састоји у пружању квалитетних основних поштанских услуга, непрекидно, на целој територији државе, по приступачним ценама.

2 У том циљу, државе чланице утврђују, у оквиру свог националног поштанског законодавства или на други начин, опсег поштанских услуга, као и услове у погледу квалитета и приступачних цена, водећи рачуна истовремено о потребама становништва и о својим националним условима.

3 Државе чланице се старају да оператори који обављају универзалну поштанску услугу обезбеде одговарајућу понуду поштанских услуга и испуњавају стандарде квалитета.

4 Државе чланице се старају да се пружање универзалне поштанске услуге обавља на одрживој основи, чиме се гарантује њена одрживост.

Члан 4.

Слобода транзита

1 Начело слободе транзита је дефинисано у члану 1. Устава. Оно обавезује сваку државу чланицу да обезбеди да њени овлашћени оператори увек отпремају најбржим везама и најсигурнијим средствима, које и сами користе за сопствене пошиљке, затворене закључке и писмоносна пошиљке у отвореном транзиту, које

су им предали други овлашћени оператори. Ово начело се такође примењује и на погрешно усмерене пошиљке и погрешно усмерене закључке.

2 Државе чланице које не учествују у размени поштанских пошиљака које садрже заразне супстанце или радиоактивне материје, могу да не примају такве пошиљке у отвореном транзиту преко своје територије. То такође важи и за тисковине, часописе, магazine, мале пакете и „М” вреће, чија садржина не задовољава законске одредбе које прописују услове њиховог објављивања или промета у транзитној земљи.

3 Слобода транзита поштанских пакета загарантована је на читавој територији Савеза.

4 Ако држава чланица не поштује одредбе о слободи транзита, остале државе чланице имају право да обуставе поштански саобраћај са том државом чланицом.

Члан 5.

Власништво над поштанским пошиљкама. Враћање из поштанских токова. Измена или исправка адресе и/или имена примаоца (назива правног лица, презимена, имена или патронима (ако постоји)). Надослање. Враћање неуручивих пошиљака пошиљаоцу

1 Поштанска пошиљка је власништво пошиљаоца док се не уручи законском власнику, осим уколико је била заплена сходно законодавству земље порекла или земље одредишта и, у случају примене члана 19. став 2.1.1. или 19. став 3. сходно националном законодавству земље транзита.

2 Пошиљалац поштанске пошиљке може захтевати враћање пошиљке из поштанских токова или измену или исправку адресе и/или имена примаоца (назива правног лица, презимена, имена или патронима (ако постоји)). Поштарина и други услови прописани су Правилницима.

3 Државе чланице обезбеђују да њихови овлашћени оператори врше надослање поштанских пошиљака, ако је примаоц променио адресу, и враћају неуручиве пошиљке пошиљаоцу. Поштарина и други услови прописани су Правилницима.

Члан 6.

Поштанска марка

1 Термин „поштанска марка” је заштићен по овој конвенцији и резервисан искључиво за марке које испуњавају услове из овог члана и Правилника.

2 Поштанске марке:

2.1 се издају и пуштају у промет само уз одобрење државе чланице или територије, а у складу са Актима Савеза;

2.2 су израз суверенитета и садрже доказ о унапред плаћеној поштарини која одговара њиховој номиналној вредности када су налепљене на поштанске пошиљке, у складу са Актима Савеза;

2.3 морају бити у промету за плаћање поштарине унапред или у филателистичке сврхе, у држави чланице или територији на којој се издају, у складу са националном регулативом;

2.4 морају бити доступне свим грађанима унутар државе чланице или територије на којој се издају.

3 Поштанске марке садрже:

3.1 назив државе чланице или територије на којој су издате, исписан латиничним писмом; или ако то од Међународног бироа Светског поштанског савеза захтева држава чланица или територија на којој су издате, скраћеницу или иницијале који званично представљају државу чланицу или територију на којој су марке издате, у складу са условима који су утврђени у Правилницима;

3.2 номиналну вредност, изражену:

3.2.1 у принципу, у званичној валути земље или територије на којој је издата, или као слово или симбол;

3.2.2 другим карактеристикама за идентификацију.

4 Символи државе, званичне контролне ознаке и логотип међувладних организација који су отиснути на поштанским маркама заштићени су у смислу Париске конвенције о заштити индустријске својине.

5 Теме и мотиви поштанских марака морају бити:

5.1 у складу са духом преамбуле Устава Савеза и одлука које су донели органи Савеза;

5.2 у блиској вези са културним идентитетом државе чланице или територије или такви да доприносе ширењу културе или одржању мира;

5.3 са ознаком, када обележавају значајне личности или догађаје који не припадају држави чланице или територији, која јасно одређује државу чланицу или територију о којој је реч;

5.4 без политичког садржаја или било које теме која је увредљиве природе за неку личност или државу;

5.5 од великог значаја за земљу чланицу или територију.

6 Отисци плаћене поштарине, отисци машине за франкирање и отисци добијени штампарском машином или другим штампарским поступком сагласно Актима Савеза могу се користити само уз одобрење државе или територије чланице.

7 Пре издавања поштанских марака уз употребу нових материјала или технологија, државе чланице достављају Међународном бироу неопходне информације о компатибилности издатих марака са машинама за прераду. Међународни биро даље о томе обавештава остале државе чланице и њихове овлашћене операторе.

Члан 7.

Одрживи развој

Државе чланице и/или њихови овлашћени оператори су дужни да усвајају и примењују проактивну стратегију одрживог развоја на свим нивоима поштанске експлоатације, са посебним освртом на еколошке, друштвене и привредне активности, као и да промовишу свест о одрживом развоју поштанског сектора.

Члан 8.

Безбедност у поштанском саобраћају

1 Државе чланице и њихови овлашћени оператори дужни су да поштују захтеве у погледу безбедности који су дефинисани у оквиру стандарда Савеза у погледу безбедности и усвајају и спроводе стратешке активности у области безбедности на свим нивоима поштанске експлоатације, ради очувања и повећања поверења јавности у поштанске услуге које пружају овлашћени оператори, у интересу свих страна учесница. Ова стратегија садржи циљеве дефинисане у Правилницима, као и начело усаглашавања са условима у погледу обезбеђивања електронских напредних података о поштанским пошиљкама, при примени одредби (укључујући врсте поштанских пошиљака и критеријуме за исте) усвојених од стране Административног савета и Савета за поштанску експлоатацију, у складу са техничким стандардима Савеза за слање порука. Стратегија треба такође да садржи размену информација о очувању сигурног и безбедног транспорта и транзита закључака између држава чланица и њихових овлашћених оператора.

2 Све безбедносне мере које се примењују у транспортном ланцу међународног поштанског саобраћаја морају бити сразмерне ризику или претњама на које се односе и морају се спроводити тако да не нарушавају светске поштанске или трговинске токове, узимајући у обзир специфичности поштанске мреже. Безбедносне мере које имају потенцијални глобални утицај на поштанску експлоатацију морају се усаглашавати, међународно координирати и спроводити на уравнотежен начин, уз учешће свих релевантних заинтересованих страна.

Члан 9.

Прекршаји

1 Поштанске пошиљке

1.1 Државе чланице предузимају све неопходне мере за спречавање доле наведених дела и гоњење и кажњавање сваког лица за које се утврди да је криво за:

1.1.1 стављање опојних дрога и психотропних материја, као и других опасних материја, у поштанске пошиљке, када њихово стављање није изричито дозвољено Конвенцијом и Правилницима;

1.1.2 стављање у поштанске пошиљке предмета педофилног или порнографског карактера који представљају злоупотребу деце.

2 Средства плаћања поштарине и начини плаћања

2.1 Државе чланице предузимају све неопходне мере за спречавање, гоњење и кажњавање сваког прекршаја у вези са начинима плаћања поштарине утврђеним у Конвенцији, као што су:

2.1.1 поштанске марке, у оптицају или повучене из промета;

2.1.2 отисци плаћене поштарине;

2.1.3 отисци машина за франкирање или отисци штампарских машина;

2.1.4 међународни купони за одговор.

2.2 У Конвенцији, прекршаји у вези са средствима плаћања поштарине односе се на било које од доле наведених дела учињених од стране било ког лица с намером да на нелегитиман начин оствари добитак за себе или треће лице. Следећа дела су кажњива:

2.2.1 фалсификовање, имитирање или кривотворење било ког средства плаћања поштарине, или сваки нелегални или забрањени поступак у вези са њиховом неовлашћеном изработом;

2.2.2 израда, коришћење, пуштање у промет, рекламирање, дистрибуирање, дељење, транспорт, излагање, приказивање или објављивање (такође и у облику каталога или за потребе оглашавања) било ког средства плаћања поштарине које је фалсификовано, имитирано или кривотворено;

2.2.3 коришћења или пуштања у промет, у поштанске сврхе, било ког средства плаћања поштарине које је већ раније коришћено;

2.2.4 сваки покушај да се изврши неки од наведених прекршаја.

3 Реципроцитет

3.1 Што се тиче санкција, не прави се разлика између поступака наведених под 2, независно од тога да ли су у питању национална или иностранна средства плаћања поштарине; ова одредба не подлеже реципроцитету по било ком законском или другом основу.

Члан 10.

Обрада података о личности

1 Подаци о личности корисника могу се употребљавати само у ону сврху због које су прикупљани, у складу са националним законодавством.

2 Подаци о личности корисника се могу обелоданити само оним трећим лицима којима је важећим националним законодавством дозвољен приступ датим подацима.

3 Државе чланице и њихови овлашћени оператори су дужни да гарантују поверљивост и безбедност личних података корисника, у складу са својим националним законодавством.

4 Овлашћени оператори су дужни да обавесте своје кориснике о начину на који се користе њихови лични подаци, као и о сврси прикупљања тих података.

5 Без обзира на претходне одредбе, овлашћени оператори могу електронским путем пренети податке о личности овлашћеним операторима земаља одредишта или транзита којима су ти подаци потребни за извршавање услуге.

Члан 11.

Размена затворених закључака с војним јединицама

1 Затворени писмоносни закључци се могу размењивати посредовањем сувоземних, поморских или ваздушних служби других земаља:

1.1 између пошта једне од држава чланица и команданата војних јединица стављених на располагање Организацији Уједињених нација;

1.2 између команданата ових војних јединица;

1.3 између пошта једне од држава чланица и команданата поморских, ваздушних или војних јединица, ратних бродова или војних авиона те исте државе, стационираних у иностранству;

1.4 између команданата поморских, ваздушних или војних јединица, ратних бродова или војних авиона исте државе.

2 Писмоносне пошиљке садржане у закључцима наведеним у ставу 1. морају бити искључиво адресоване на или послате од

стране чланова војних јединица или главних штабова и посада бродова или авиона на које закључци гласе или који их отпремају. Поштарину и услове отпреме који се на њих примењују одређује, према својим правилима, овлашћени оператор државе чланице која је ставила на располагање војну јединицу или којој припадају бродови или авиони.

3 Ако не постоји посебан споразум, овлашћени оператор државе чланице која је ставила на располагање војну јединицу или којој припадају ратни бродови или војни авиони дугује овлашћеним операторима транзитне трошкове за закључке, терминалне трошкове и трошкове ваздушног превоза.

Члан 12.

Предаја писмоносних пошиљака у иностранству

1 Овлашћени оператор није дужан да отпрема нити да уручује примаоцима писмоносне пошиљке које пошиљаоци, настањени на територији тих држава чланица, предају на отпрему или дају да се предају на отпрему у иностранству држави, а у циљу прибављања добити коришћењем повољних услова у погледу тарифа које се тамо примењују.

2 Одредбе из става 1. примењују се подједнако на писмоносне пошиљке припремљене у држави у којој живи пошиљалац, које су затим пренете преко границе, као и на писмоносне пошиљке припремљене у некој иностранству држави.

3 Овлашћени оператор одредишне државе има право да тражи од овлашћеног оператора државе порекла плаћање поштарине по ценама у унутрашњем саобраћају. Ако овлашћени оператор државе порекла не прихвати да плати ту поштарину у року који одреди овлашћени оператор државе одредишта, овлашћени оператор државе одредишта може или да врати пошиљке овлашћеном оператору државе порекла уз право да му буду надокнађени трошкови враћања или да са овим пошиљкама поступа у складу са својим националним законодавством.

4 Овлашћени оператор није дужан да отпрема нити да уручује примаоцима писмоносне пошиљке које су пошиљаоци предали или дали да се предају у великој количини у некој другој држави, а не у оној у којој бораве, ако је износ терминалних трошкова за наплату нижи од износа који би био наплаћен да су пошиљке биле предате у држави боравишта пошиљаоца. Овлашћени оператор државе одредишта има право да од овлашћеног оператора државе порекла тражи плаћање накнаде сразмерно насталим трошковима, чији износ не сме да премашује вишу вредност од следећа два износа: или 80% од поштарине у унутрашњем саобраћају која се примењује на одговарајуће пошиљке, или износа поштарина сходно чл. 29, 30.5 до 30.11, 30.12. и 30.13, или 31.17, у зависности од случаја. Ако овлашћени оператор државе порекла не прихвати да плати тражени износ у року који је одреди овлашћени оператор државе одредишта, овлашћени оператор одредишта може или да врати пошиљке овлашћеном оператору порекла, уз право да му буду надокнађени трошкови надослања, или да са овим пошиљкама поступа у складу са својим националним законодавством.

Члан 13.

Употреба образаца Светског поштанског савеза

1 Уколико Актима Савеза није предвиђено другачије, само овлашћени оператори могу да користе образце и документацију Светског поштанског савеза за обављање поштанских услуга и за размену поштанских пошиљака у складу са Актима Савеза.

2 Овлашћени оператори могу да користе образце и документацију Светског поштанског савеза за рад екстратериторијалних измичних пошта (ЕТОЕ), као и међународних центара за обраду пошиљака (ИМРС) који су овлашћени оператори успоставили изван своје националне територије, као што је даље дефинисано у ставу 6, како би се олакшало обављање горепомнутих поштанских услуга и размена поштанских пошиљака.

3 Коришћење могућности из става 2. подлеже националном законодавству или политици државе чланице или територије на којој је успостављена ЕТОЕ или ИМРС. У вези с тим, и без пре-

драсуде у односу на обавезе које су наведене у члану 2, овлашћени оператори гарантују континуирано испуњавање својих обавеза према Конвенцији и у потпуности су одговорни за све своје односе са другим овлашћеним операторима и са Међународним бироом.

4 Захтев из става 3. се једнако примењује и на одредителну државу чланицу, везано за прихватање поштанских пошиљака из ЕТОЕ и ИМРС.

5 Државе чланице обавештавају Међународно биро о својим политикама у погледу поштанских пошиљака које шаљу и/или примају од стране ЕТОЕс или ИМРСс. Такве информације се објављују на интернет страници Савеза.

6 Искључиво за потребе овог члана, ЕТОЕс се дефинишу као канцеларије или објекти који се оснивају у комерцијалне сврхе, а којима управљају овлашћени оператори или су под одговорношћу овлашћених оператора на територији државе чланице или некој територији која није њихова национална територија, у сврху пословања на тржиштима изван њихове националне територије. ИМРСс се дефинишу као објекти међународних прерадних центара за прераду међународних пошиљака, било за сврху генерисања или пријема поштанских закључака, било да служе као транзитни центри за међународну поштанску размену између других овлашћених оператора.

7 Ништа што је садржано у овом члану не може се тумачити тако да указује да се ЕТОЕс или ИМРСс (укључујући и овлашћене операције одговорне за њихово успостављање и пословање изван њихове националне територије) налазе у истој ситуацији у погледу Аката Савеза као овлашћени оператори државе домаћина или да се другим државама чланицама намеће законска обавеза признавања тих ЕТОЕс или ИМРСс као овлашћених оператора на територији на којој су успостављени и на којој послују.

Део II

Стандарди и циљеви квалитета услуге

Члан 14.

Стандарди и циљеви квалитета услуге

1 Државе чланице или њихови овлашћени оператори утврђују, објављују и ажурирају своје стандарде и циљеве квалитета услуга у погледу рока доставе за писмоносне пошиљке и пакете у долазу у одговарајућим компендијумима, као што је наведено у Правилницима.

2 Ови стандарди и циљеви квалитета услуга, увећани за време које је уобичајено потребно за царинење, не смеју бити неповољнији од оних који се примењују на сличне пошиљке у унутрашњем саобраћају.

3 Државе чланице порекла или њихови овлашћени оператори такође утврђују и објављују стандарде квалитета услуга од пријема до ручења „с краја на крај“ за приоритетне и авионске писмоносне пошиљке, као и пакете и економске/површинске пакете.

4 Државе чланице или њихови овлашћени оператори морају да надзиру и мере примену стандарда квалитета услуга.

Део III

Поштарина, доплате и ослобођење од плаћања поштарине

Члан 15.

Поштарина

1 Државе чланице или њени овлашћени оператори, у зависности од националне регулативе, одређују поштарину за различите поштанске услуге дефинисане у Конвенцији, у складу са начелима наведеним у Конвенцији и њеним правилницима. Поштарина у начелу мора бити повезана са трошковима пружања ових услуга.

2 Држава чланица порекла или њен овлашћени оператор, у зависности од националне регулативе, утврђује поштарину за пренос писмоносних пошиљака и поштанских пакета. У поштарину је укључена достава пошиљака на адресу под условом да се у одредителној земљи обавља услуга доставе предметних пошиљака.

3 Наплаћена поштарина, укључујући и ону која је индикативно наведена у Актима, треба да је бар једнака оној која се наплаћује за пошиљке у унутрашњем саобраћају са истим карактеристикама (категорија, количина, време прераде итд.).

4 Државе чланице или њихови овлашћени оператори, у зависности од националне регулативе, имају право да пређу горње границе сваке поштарине индикативно наведене у Актима.

5 Најниже границе поштарине утврђене у ставу 3, државе чланице или њихови овлашћени оператори могу прекорачити тако да одобре умањену поштарину, у складу са националном регулативом, за писмоносне пошиљке и пакете примљене у својој држави. Примера ради, могу да одобре повлашћене поштарине великим корисницима Поште.

6 Од корисника се не може наплатити друга врста поштарине, осим оне предвиђене у Актима.

7 Осим у случајевима када је Актима предвиђено другачије, сваки овлашћени оператор задржава поштарину коју је наплатио.

Члан 16.

Ослобађање од поштанских накнада

1 Начело

1.1 Случајеви ослобађања од поштанских накнада, у смислу ослобађања од плаћања поштарине унапред, изричито су прописани Конвенцијом. Ипак, Правилници могу прописати и ослобађање од плаћања поштарине и ослобађање од плаћања транзитних трошкова, терминалних трошкова и делова поштарине у долазу за писмоносне пошиљке и поштанске пакете који се односе на поштанску службу, а које отпремају државе чланице, овлашћени оператори и Ужи савези. Такође, писмоносне пошиљке и поштански пакети које Међународно биро Савеза отпрема Ужим савезима, државама чланицама и овлашћеним операторима ослобађају се свих поштарина. Међутим, држава чланица порекла или њен овлашћени оператор може да наплати допунске авионске поштарине за горе наведене пошиљке.

2 Ратни заробљеници и интернирана цивилна лица

2.1 Писмоносне пошиљке, поштански пакети и пошиљке поштанско-новчаних услуга упућене ратним заробљеницима, или послате од стране ратних заробљеника, непосредно или преко бироа наведених у Правилницима Конвенције и Споразуму о поштанско-новчаним услугама, ослобођене су плаћања сваке поштанске накнаде, изузев авионске допунске поштарине. Припадници зараћених страна, ухапшени и интернирани у неутралну земљу изједначени су с ратним заробљеницима у правом смислу када је реч о примени претходних одредби.

2.2 Одредбе предвиђене у ставу 2.1. такође се примењују и на писмоносне пошиљке, поштанске пакете и пошиљке поштанско-новчаних услуга које потичу из других земаља, а упућене су цивилним интернираним лицима, или их они шаљу, непосредно или преко бироа наведених у Правилницима Конвенције и Споразуму о поштанско-новчаним услугама, на начин како је то утврђено Женевском конвенцијом о заштити цивилних лица за време рата од 12. августа 1949. године.

2.3 Бирои наведени у Правилницима Конвенције и Споразуму о поштанско-новчаним услугама уживају исто тако ослобађање од плаћања поштарине за писмоносне пошиљке, поштанске пакете и пошиљке поштанско-новчаних услуга које се односе на лица наведена у ставовима 2.1. и 2.2, а које они шаљу или примају, непосредно или као посредници.

2.4 Пакети масе до 5 килограма предају се без плаћања поштарине. Граница масе се повећава на 10 килограма за пакете чија је садржина недељива и за пакете упућене логору или његовим повереницима („hommes de confiance”) ради поделе заробљеницима.

2.5 У обрачуну између овлашћених оператора, не обрачунава се поштарина за службене пакете и пакете упућене ратним заробљеницима и цивилним интернираним лицима, осим авионске допунске поштарине која се примењује на авионске пакете.

3 Пошиљке за слепа лица

3.1 Свака пошиљка за слепа лица која се шаље од стране или за неку организацију за слепа лица или се шаље од стране слепог

лица или за слепо лице је ослобођена плаћања свих поштанских накнада, изузев допунске авионске поштарине, под условом да се поменуте пошиљке прихвата као такве у унутрашњем саобраћају овлашћеног оператора пошиљаоца.

3.2 У овом члану:

3.2.1 слепо лице означава особу која је у својој земљи регистрована као слепо или слабовидо лице или која испуњава критеријуме Светске здравствене организације који дефинишу слепо или слабовиде особе;

3.2.2 организација за слепа лица означава институцију или удружење које помаже слепим лицима или их званично представља;

3.2.3 пошиљке за слепа лица обухватају преписку, литературу у било којем облику, укључујући звучне записе, као и опрему или материјал сваке врсте направљен или прилагођен као помоћ слепим лицима у превазилажењу проблема слепила, како је наведено у Правилнику.

Део IV

Основне и допунске услуге

Члан 17.

Основне услуге

1 Државе чланице се старају да њихови овлашћени оператори врше пријем, прераду, превоз и уручење писмоносних пошиљака.

2 Писмоносне пошиљке које садрже само документа су:

2.1 приоритетне пошиљке и неприоритетне пошиљке, масе до 2 килограма;

2.2 писма, дописнице и штампане ствари, масе до 2 килограма;

2.3 пошиљке за слепа лица, масе до 7 килограма;

2.4 посебне вреће које садрже новине, часописе, књиге и сличне штампане ствари за истог примаоца на истој адреси под називом „М вреће”, масе до 30 килограма.

3 Писмоносне пошиљке које садрже робу су:

3.1 приоритетни и неприоритетни мали пакети, масе до два килограма;

3.2 пошиљке за слепа лица, масе до 7 килограма, како је наведено у Правилницима;

3.3 посебне вреће које садрже новине, часописе, књиге и сличне штампане ствари за истог примаоца на истој адреси под називом „М вреће”, масе до 30 килограма, како је наведено у Правилницима.

4 Писмоносне пошиљке се класификују и према брзини преноса пошиљака и према садржини пошиљака у складу са Правилницима.

5 У оквиру система класификације који су наведени у ставу 4, писмоносне пошиљке се такође могу класификовати на основу формата као писма малог формата (P), писма великог формата (G), писма гломазног формата (E) или мали пакети (E). Граничне вредности величине и масе су ближе одређена у Правилницима.

6 Границе масе веће од оних која су наведена у ст. 2. и 3. примењују се опционо на одређене категорије писмоносних пошиљака под условима који су утврђени у Правилницима.

7 Државе чланице се такође старају да њихови овлашћени оператори врше пријем, прераду, превоз и уручење поштанских пакета масе до 20 килограма.

8 Границе масе преко 20 килограма примењују се према слободном избору на одређене поштанске пакете под условима који су утврђени у Правилницима.

Члан 18.

Допунске услуге

1 Државе чланице обезбеђују пружање следећих обавезних допунских услуга:

1.1 препоручено руковање за приоритетне и авионске писмоносне пошиљке у полазу;

1.2 препоручено руковање за све препоручене писмоносне пошиљке у долазу.

2 Државе чланице могу обезбедити пружање следећих опционих допунских услуга између оних овлашћених оператора који су се сагласили да пружају те услуге:

2.1 означавање вредности за писмоносне пошиљке и пакете;

2.2 откупнине за писмоносне пошиљке и пакете;

2.3 праћење уручења писмоносне пошиљке;

2.4 уручење лично примаоцу препоручених писмоносних пошиљака или писмоносних пошиљака са означеном вредношћу;

2.5 ослобађања од плаћања поштарине и дажбина за услугу уручења писмоносних пошиљака и пакета;

2.6 услуге преноса ломљивих и гломазних пакета;

2.7 услуге отпремања већег броја пошиљака груписаних у једну које један пошиљалац шаље у иностранство (consignment);

2.8 враћање робе, која подразумева враћање робе од стране примаоца оригиналном продавцу, уз писано одобрење продавца.

3 Следеће три допунске услуге садрже и обавезни и опциони део:

3.1 пошиљка са плаћеним одговором у међународном поштанском саобраћају (IBRS), је у основи опциона. Међутим, све државе чланице или њихови овлашћени оператори су обавезни да обезбеде услугу враћања пошиљака IBRS;

3.2 међународни купони за одговор, који се могу заменити у свакој држави чланици. Међутим, продаја међународних купона за одговор је опциона;

3.3 повратница за препоручене писмоносне пошиљке, пакете и пошиљке са означеном вредношћу. Све државе чланице или њихови овлашћени оператори примају повратнице у долазном саобраћају. Међутим, повратница у полазном саобраћају је опциона услуга.

4 Опис ових услуга, као и њихова поштарина, утврђени су Правилницима.

5 Када су услугом обухваћене и доле наведене услуге које подлежу посебној поштарини у унутрашњем саобраћају, овлашћени оператори имају право да наплате исту поштарину и за међународне пошиљке, под условима утврђеним у Правилницима:

5.1 достава малих пакета преко 500 грама;

5.2 писмоносне пошиљке примљене после задње отпреме;

5.3 пошиљке примљене после редовног радног времена шалтера;

5.4 преузимање пошиљке на адреси пошиљаоца;

5.5 повлачење писмоносне пошиљке ван редовног радног времена шалтера;

5.6 poste restante;

5.7 лежарина за писмоносне пошиљке преко 500 грама (са изузетком пошиљака за слепа лица) и за пакете;

5.8 уручење пакета, по основу извештаја о приспећу;

5.9 наплата поштарине за покриће ризика од више силе;

5.10 уручење писмоносних пошиљака ван редовног радног времена шалтера.

Део V

Забране и царинска питања

Члан 19.

Пошиљке које се не примају. Забране

1 Опште

1.1 Не примају се пошиљке које не испуњавају услове прописане Конвенцијом и Правилницима. Не примају се пошиљке које се шаљу у сврху обмане или са намером да се избегне пуно плаћање одговарајуће поштарине.

1.2 Изузети од забрана садржаних у овом члану утврђени су Правилницима.

1.3 Све државе чланице или овлашћени оператори имају могућност да прошире списак забрана наведених у овом члану, са чијом се применом може почети одмах по њиховом уношењу у одговарајућу листу. Свака држава чланица или њен овлашћени оператор који желе да прошире или измене листу предмета које забрањују или условно дозвољавају за увоз (или у транзиту) о томе

обавештавају Међународни биро, који затим сходно томе ажурира одговарајућу листу.

2 Забране које се односе на све врсте пошиљака

2.1 Забрањено је стављати доле наведене предмете у све врсте пошиљака:

2.1.1 опојне дроге и психотропне материје, као што је то прописано од стране Међународног одбора за контролу наркотика, или друге нелегалне лекове који су забрањени у држави одредишта;

2.1.2 бестидне или неморалне предмете;

2.1.3 фалсификате и предмете пиратерије;

2.1.4 друге предмете чији је увоз или промет забрањен у земљи одредишта;

2.1.5 предмете који, по својој природи или паковању, могу бити опасни за службенике или грађане и који могу испрљати или оштетити друге пошиљке, поштанску опрему или имовину трећег лица;

2.1.6 документа која имају карактер актуелне и личне преписке, размењене између лица која нису пошиљалац и прималац или лица која са њима станују;

3 Опасне материје

3.1 Забрањено је стављати у све врсте пошиљака опасне материје, као што је то назначено у Конвенцији и Правилницима.

3.2 Стављање реплика и неактивних експлозивних направа и војне борбене технике, укључујући неактивне гранате, неактивне чауре и сл. забрањено је у свим поштанским пошиљкама.

3.3 Изузетно, опасне материје могу бити прихваћене тамо где су државе чланице исказале спремност да такве материје примају било на бази реципроцитета или једнострано, под условом да су наведене опасне материје дозвољене у складу с националним и међународним правилима и прописима о транспорту.

4 Живе животиње

4.1 Забрањено је стављање живих животиња у све врсте поштанских пошиљака.

4.2 Изузетно се примају у писмоноским пошиљкама које нису пошиљке са означеном вредношћу:

4.2.1 пчеле, пијавице и свилене бубе;

4.2.2 паразити и утамањивачи штетних инсеката, намењени за контролу ових инсеката, а који се размењују између званично признатих установа;

4.2.3 винске мушице (фам. Drosophilidae) ради биомедицинског истраживања, а које се размењују између званично признатих установа.

4.3 Изузетно се примају у поштанским пакетима:

4.3.1 живе животиње чији је превоз поштом дозвољен поштанским прописима и/или националним законодавством дотичних земаља.

5 Стављање преписке у пакете

5.1 Забрањено је стављати у поштанске пакете доле наведене предмете:

5.1.1 преписку, изузимајући архивски материјал, размењену између лица која нису пошиљалац и прималац или лица која са њима станују.

6 Метални новац, новчанице и други вредни предмети

6.1 Забрањено је стављати метални новац, новчанице, или било какве хартије од вредности на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење, накит или друге драгоцене предмете:

6.1.1 у писмоносне пошиљке без означене вредности;

6.1.1.1 међутим, ако национално законодавство државе порекла и одредишта то дозвољава, ови предмети се могу отпремати у затвореном омоту као препоручене пошиљке;

6.1.2 у пакете без означене вредности, осим где национално законодавство државе порекла и одредишта то дозвољава;

6.1.3 пакете без означене вредности размењене између две државе које примају пакете са означеном вредношћу;

6.1.3.1 осим тога, држава чланица или овлашћени оператор могу забранити стављање злата у полугама у пакете са означеном вредношћу или без означене вредности који потичу са њене територије или се упућују на њену територију или се отпремају у отво-

реном транзиту преко њене територије; држава чланица може да ограничи стварну вредност оваквих пошиљака.

7 Штампане ствари и пошиљке за слепа лица:

7.1 не могу имати натпис нити садржати било какав предмет који има карактер преписке;

7.2 не могу садржати поштанску марку нити облик франкирања, жигосан или не, као ни било какву хартију која представља новчану вредност, осим у случајевима када пошиљка садржи као прилог дописницу, коверту или омот са штампаном адресом пошиљача пошиљке или његовог заступника у земљи пријема или одредишта оригиналне пошиљке, која је франкирана за враћање.

8 Поступак са погрешно примљеним пошиљкама

8.1 Поступак са погрешно примљеним пошиљкама утврђен је Правилницима. Међутим, пошиљке које садрже предмете наведене у ст. 2.1.1, 2.1.2, 3.1. и 3.2. ни у ком случају се не отпремају на одредиште, нити се уручују примаоцима, нити се враћају месту порекла. У случају да су предмети наведени у ставу 2.1.1. откривени у току транзита, са таквим предметима се поступа у складу с националним законодавством земље транзита. У случају да су предмети наведени у ст. 3.1. и 3.2. откривени у току транспорта, одговарајући овлашћени оператор има право да те предмете уклони из пошиљке и да располаже са њима. Овлашћени оператор затим може отпремити остатак пошиљке на одредиште, са обавештењем о уклањању недозвољеног предмета.

Члан 20.

Царински преглед. Царинске и друге дажбине

1 Овлашћени оператори државе порекла и државе одредишта овлашћени су да, према законодавству тих држава, подносе пошиљке на царински преглед.

2 За пошиљке поднете на царински преглед може се наплатити поштарина за подношење на царински преглед, чији је предвиђени износ утврђен у Правилницима. Ова поштарина се наплаћује само за пошиљке које су приликом подношења на царински преглед и царињење оптерећене царинским дажбама или сличним дажбама.

3 Овлашћени оператори који имају овлашћење да обављају царињење у име корисника, било у име самог корисника или овлашћеног оператора државе одредишта, могу да наплате од корисника царинске дажбине засноване на стварним трошковима поступка царињења. Ове царинске дажбине могу се наплатити за све пошиљке пријављене на царини, у складу са националним законодавством, укључујући и оне које су изузете из царинске процедуре. Корисници морају бити унапред информисани о поменутиим царинским дажбама.

4 Овлашћени оператори имају овлашћење да од пошиљача или прималаца пошиљака, у зависности од случаја, наплате царинске и све друге евентуалне дажбине.

Део VI

Одговорност

Члан 21.

Потражнице

1 Сваки овлашћени оператор дужан је да прихвати потражнице које се односе на пакете или препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу које је сам примио или које је примио било који други овлашћени оператор, под условом да су потражнице поднете од стране корисника у року од шест месеци, рачунајући од првог наредног дана од дана предаје пошиљке. Пренос и обрада потражница између овлашћених оператора врши се под условима који су утврђени у Правилницима. Рок од шест месеци односи се на подносиоца потражнице и овлашћене оперatore и не обухвата време преноса потражница између овлашћених оператора.

2 Поступање са потражницама се не наплаћује. Међутим, додатни трошкови у случају захтева за коришћење услуге EMS падају на терет лица које је поднело захтев.

Члан 22.

Одговорност овлашћених оператора. Накнада штете

1 Опште одредбе

1.1 Осим у случајевима предвиђеним у члану 23, овлашћени оператори су одговорни:

1.1.1 за губитак, оробљење или оштећење препоручених пошиљака, обичних пакета (са изузетком пакета у оквиру доставне категорије електронске трговине (у даљем тексту: пакети ECOMPRO), чије су спецификације додатно дефинисане у Правилницима) и пошиљака са означеном вредношћу;

1.1.2 за враћање препоручених пошиљака, пошиљака са означеном вредношћу и обичних пакета на којима није назначен разлог неурочења.

1.2 Овлашћени оператори не сnose одговорност за пошиљке које нису обухваћене тачкама 1.1.1. и 1.1.2, нити за пакете ECOMPRO.

1.3 У свим осталим случајевима који нису обухваћени овом Конвенцијом, овлашћени оператори нису одговорни.

1.4 Када је губитак или потпуно оштећење препоручених пошиљака, обичних пакета или пошиљака са означеном вредношћу последица више силе, која не даје право на обештећење, пошиљалац има право на враћање наплаћене поштарине приликом предаје пошиљке, изузев поштарине за осигурање.

1.5 Износи које треба исплатити као накнаду не могу бити виши од износа назначених у Правилницима.

1.6 У случајевима утврђене одговорности, индиректна штета, неостварена добит или морална штета не узимају се у обзир приликом одређивања висине износа обештећења који треба исплатити.

1.7 Све одредбе које се односе на одговорност овлашћених оператора морају бити прецизне, обавезујуће и свеобухватне. Одговорност овлашћених оператора никада, чак ни у случају грубе грешке, не сме бити изнад граница утврђених Конвенцијом и Правилницима.

2 Препоручене пошиљке

2.1 У случају губитка, потпуног оробљења или потпуног оштећења препоручене пошиљке, пошиљалац има право на накнаду штете утврђену Правилницима. Ако пошиљалац захтева износ мањи од износа утврђеног Правилницима, овлашћени оператори могу да плате овај мањи износ и да на тој основи буду обештећени од било ког другог овлашћеног оператора, укљученог у цео процес.

2.2 У случају делимичног оробљења или делимичног оштећења препоручене пошиљке, пошиљалац има право на накнаду штете која, у начелу, одговара стварном износу оробљења или оштећења.

3 Обични пакети

3.1 У случају губитка, потпуног оробљења или потпуног оштећења пакета, пошиљалац има право на накнаду штете утврђену Правилницима. Ако пошиљалац захтева износ мањи од износа утврђеног Правилницима, овлашћени оператори могу да плате овај мањи износ и да на тој основи буду обештећени од било ког другог укљученог овлашћеног оператора.

3.2 У случају делимичног оробљења или делимичног оштећења пакета, пошиљалац има право на накнаду штете која у начелу одговара стварном износу оробљења или оштећења.

3.3 Овлашћени оператори могу се договорити да у својим међусобним односима примењују износ по пакету утврђен Правилницима, без обзира на масу пакета.

4 Пошиљке са означеном вредношћу

4.1 случају губитка, потпуног оробљења или потпуног оштећења пошиљке са означеном вредношћу, пошиљалац има право на накнаду штете која, у начелу, одговара износу означене вредности у SDR.

4.2 У случају делимичног оробљења или делимичног оштећења пошиљке са означеном вредношћу, пошиљалац има право на накнаду штете која, у начелу, одговара стварном износу оробљења или оштећења. Она, међутим, ни у ком случају не може прећи износ означене вредности у SDR.

5 Ако су препоручена писмоносна пошиљка или писмоносна пошиљка са означеном вредношћу враћени без наведеног разлога неурочења, пошиљалац има право само на рефундацију плаћених трошкова слања.

6 Ако је пакет враћен без наведеног разлога неурочења, пошиљалац има право само на рефундацију трошкова плаћених приликом слања пакета у земљи порекла и на трошкове проузроковане враћањем из земље одредишта.

7 У случајевима предвиђеним ставовима 2, 3 и 4, накнада штете се израчунава по тржишној цени предмета или робе исте врсте прерачунатој у SDR, у месту и у време када је пошиљка примљена на отпрему. У недостатку тржишне цене, накнада штете се израчунава према редовној вредности предмета или робе, процењеној на истој основи.

8 У случају накнаде због губитка, потпуног оробљења или потпуног оштећења препоручене пошиљке, обичног пакета или пошиљке са означеном вредношћу, пошиљалац, односно прималац, у зависности од случаја, такође има право на враћање плаћене поштарине, изузев поштарине за препоручено руковање или руковање пошиљком са означеном вредношћу. Исто важи и за препоручене пошиљке, обичне пакете или пошиљке са означеном вредношћу које је прималац одбио да прими због њиховог лошег стања, ако се оно може приписати овлашћеном оператору и укључује његову одговорност.

9 Без обзира на одредбе у ст. 2, 3. и 4, прималац има право на накнаду штете за оробљену, оштећену или изгубљену препоручену пошиљку, обичан пакет или пошиљку са означеном вредношћу, уколико се пошиљалац овог свог права у писаној форми одрекне у корист примаоца. Ово одрицање од права на накнаду није неопходно у случајевима где су пошиљалац и прималац иста особа.

10 Овлашћени оператор земље порекла може да исплаћује пошиљацима у својој земљи накнаду предвиђену националним законодавством те земље за препоручене пошиљке и пакете без означене вредности, под условом да не буде мања од оне која је утврђена ст. 2.1. и 3.1. То исто важи и за овлашћеног оператора земље одредишта, када се накнада штете исплаћује примаоцу. Износи утврђени у ст. 2.1. и 3.1. се ипак морају примењивати:

10.1 У случају поступка против одговорног овлашћеног оператора; или

10.2 у случају када се пошиљалац одрекне својих права у корист примаоца.

11 Нису дозвољене резерве које се односе на прекорачење рокова за потражнице и исплате накнаде штете овлашћеним операторима, укључујући рокове и услове који су прописани Правилницима, осим у случају склапања билатералног уговора.

Члан 23.

Непостојање одговорности држава чланица и овлашћених оператора

1 Овлашћени оператори престају да буду одговорни за препоручене пошиљке, пакете и пошиљке са означеном вредношћу које су доставили под условима утврђеним у њиховим прописима за пошиљке исте врсте. Одговорност ипак постоји:

1.1 када се оробљење или оштећење утврди било пре доставе, или у току доставе пошиљке;

1.2 када, уколико то национални прописи дозвољавају, прималац, или пошиљалац, ако се пошиљка враћа у место порекла, стави примедбе приликом преузимања оробљене или оштећене пошиљке;

1.3 када је, уколико то национални прописи дозвољавају, препоручена пошиљка достављена у кућни сандучић, а прималац изјави у потражном поступку да је није примио;

1.4 када прималац или, у случају враћања у место порекла, пошиљалац пакета или пошиљке са означеном вредношћу, и поред прописно потврђеног уручења, без одлагања изјави овлашћеном оператору који му је пошиљку уручио, да је утврдио оробљење или оштећење. Он мора да поднесе доказ да оробљење или оштећење није настало после уручења. Термин „без одлагања” се примењује у складу с националним законодавством.

2 Државе чланице и овлашћени оператори нису одговорни:

2.1 у случају више силе, сходно члану 18. став 5. тачка 9;

2.2 када не могу да пруже податке о пошиљкама због тога што су службена документа уништена услед више силе, под условом да не постоји неки други доказ о њиховој одговорности;

2.3 када је штета настала због грешке или нехата пошиљаоца или произилази из природе садржине пошиљке;

2.4 у случају пошиљака чија садржина потпада под списак забрана предвиђених у члану 19;

2.5 у случају заплене на основу законодавства земље одредишта, према обавештењу државе чланице или овлашћеног оператора те земље;

2.6 у случају пошиљака са означеном вредношћу на којима је лажно означена виша вредност од стварне вредности садржине;

2.7 када пошиљалац није поднео потражницу у року од шест месеци, рачунајући од наредног дана након предаје пошиљке;

2.8 у случају пакета ратних заробљеника и интернираних цивилних лица;

2.9 када постоји сумња да је пошиљалац имао лажне намере са циљем да добије накнаду штете.

3 Државе чланице и овлашћени оператори не преузимају никакву одговорност за царинске декларације, без обзира на облик у коме су састављене, нити за одлуке царинских органа донете приликом прегледа пошиљака поднетих на царински преглед.

Члан 24.

Одговорност пошиљаоца

1 Пошиљалац пошиљке је одговоран за повреде запослених у пошти и за све штете проузроковане на другим поштанским пошиљкама, као и на поштанској опреми, слањем предмета који се не прихватају за превоз или непоштовањем услова пријема.

2 У случају штете проузроковане на другим поштанским пошиљкама, пошиљалац је одговоран за сваку оштећену пошиљку у истој мери као и овлашћени оператори.

3 Пошиљалац остаје одговоран чак и ако пошта прими такву пошиљку.

4 Међутим, уколико је пошиљалац поштовао услове код предаје пошиљке, пошиљалац није одговоран ако је било грешке или нехата овлашћеног оператора или превозника у току руковања пошиљком након пријема.

Члан 25.

Исплата накнаде штете

1 У вези са подношењем захтева против одговорног овлашћеног оператора, обавеза исплате накнаде штете и враћања поштарине и дажбина пада на терет овлашћеног оператора порекла, односно овлашћеног оператора одредишта, у зависности од случаја.

2 Пошиљалац може да се одрекне својих права на накнаду штете у корист примаоца. Пошиљалац, или прималац у случају одрицања од права на накнаду, може овластити треће лице да прими накнаду штете, ако национално законодавство то дозвољава.

Члан 26.

Евентуално враћање исплаћене накнаде штете од пошиљаоца или примаоца

1 Ако се, после исплаћене накнаде штете, пронађе препоручена пошиљка, пакет или пошиљка са означеном вредношћу или део пошиљке, који су раније сматрани изгубљеним, пошиљалац, односно прималац, у зависности коме је исплаћена накнада штете, се обавештава да му је пошиљка на располагању у року од три месеца, ако врати износ исплаћене накнаде штете. Он се истовремено изјашњава коме пошиљка треба да буде уручена. У случају да он одбије или не достави одговор у датом року, исти се поступак спроводи према примаоцу, односно пошиљаоцу, у зависности од случаја, уз остављање истог рока за одговор.

2 Ако пошиљалац или прималац одбију да преузму пошиљку или не одговоре у року прописаном у ставу 1, она постаје својина

овлашћеног оператора или, у одређеним случајевима, овлашћених оператора који су исплатили штету.

3 У случају да се накнадно пронађе пошиљка са означеном вредношћу, за чију се садржину испостави да је ниже вредности од исплаћене накнаде штете, пошиљалац, односно прималац, у зависности од случаја, мора вратити износ те накнаде да би му пошиљка била уручена, не доводећи у питање последице које произлазе из лажног означавања вредности.

Део VII

Накнаде

А. Транзитни трошкови

Члан 27.

Транзитни трошкови

1 Затворени закључци и пошиљке у отвореном транзиту које размењују два овлашћена оператора или две поште исте државе чланице посредовањем служби једног или више овлашћених оператора (услуге трећег лица) подлежу плаћању транзитних трошкова. Они представљају накнаде за услуге копненог, поморског и ваздушног транзита. Ово начело се такође примењује и на погрешно послате пошиљке и погрешно усмерене закључке.

Б. Терминални трошкови

Члан 28.

Терминални трошкови. Опште одредбе

1 Уз резерву изузетака утврђених у Правилницима, сваки овлашћени оператор који од другог овлашћеног оператора prima писмоносе пошиљке има право да од овлашћеног оператора земље порекла наплати накнаду за трошкове које му проузрокују примљене међународне пошиљке.

2 У циљу примене одредаба о плаћању терминалних трошкова њихових овлашћених оператора, земље и територије су разврстане сагласно списку који је у ту сврху сачинио Конгрес у Резолуцији С 7/2016, како следи:

2.1 земље и територије у циљном систему пре 2010. године (група I);

2.2 земље и територије у циљном систему од 2010. године и 2012. године (група II);

2.3 земље и територије у циљном систему од 2016. године (група III);

2.4 земље и територије у транзиционом систему (група IV).

3 Одредбе Конвенције о плаћању терминалних трошкова представљају прелазне мере ка усвајању система плаћања за сваку појединачну државу на крају транзиционог периода.

4 Приступ унутрашњем режиму. Директан приступ

4.1 У начелу, сваки овлашћени оператор земље која је била у циљном систему пре 2010. године омогућава другом овлашћеном оператору исте поштарине, рокове и услове које примењују у свом унутрашњем саобраћају и под истим условима као за кориснике у својој земљи. На овлашћеном оператору одредишта је да одлучи да ли је овлашћени оператор порекла испунио рокове и услове директног приступа.

4.2 Овлашћени оператори земаља у циљном систему пре 2010. године су дужни да другим овлашћеним операторима земаља које су биле у циљном систему пре 2010. године омогуће исте поштарине, рокове и услове које нуде у свом унутрашњем саобраћају, под истим условима које дају корисницима у својој земљи.

4.3 Овлашћени оператори земаља које су се прикључиле циљном систему од 2010. године могу понудити одређеном броју овлашћених оператора примену унутрашњих услова, на бази реципроцитета, на пробни период од две године. Након тог периода, морају одлучити да ли престају са понудом услова из унутрашњег саобраћаја или настављају са омогућавањем наведених услова свим овлашћеним операторима. Међутим, ако овлашћени оператори земаља које су се придружиле циљном систему од 2010. године

затраже од других овлашћених оператора из земаља које су биле у циљном систему пре 2010. године омогућавање услова из унутрашњег саобраћаја, онда морају и они да омогуће свим овлашћеним операторима оне поштарине, рокове и услове које пружају у унутрашњем саобраћају, а под условима који су идентични условима које дају корисницима у својој земљи.

4.4 Овлашћени оператори земаља у транзиционом систему могу да се одреде да другим овлашћеним операторима не дају могућност примене својих унутрашњих услова. Међутим, могу да се одреде да одређеном броју овлашћених оператора омогуће приступ својим унутрашњим условима на бази реципроцитета, за период од две године. Након тог периода, морају одлучити да ли престају са омогућавањем услова из унутрашњег саобраћаја или настављају са омогућавањем наведених услова свим овлашћеним операторима.

5 Накнаде терминалних трошкова заснивају се на квалитету услуга у земљи одредишта. Стога је Савет за поштанску експлоатацију овлашћен да измени накнаде у чл. 29, 30. и 31. како би подстакло учешће у системима праћења квалитета услуга и наградио овлашћене оперatore који су постигли циљеве квалитета услуга. Савет за поштанску експлоатацију такође може утврдити висину казни које се плаћају у случају незадовољавајућег квалитета услуга, при чему минималне накнаде не смеју бити мање од износа наведених у чл. 30. и 31.

6 Сваки овлашћени оператор се може у потпуности или делимично одрећи накнаде предвиђене под 1.

7 У сврху плаћања терминалних трошкова, „М” вреће масе до 5 килограма третирају се као да им је маса 5 килограма. Стопа терминалних трошкова за „М” вреће износи:

- 7.1 за 2022. годину, 1,016 SDR по килограму;
- 7.2 за 2023. годину, 1,044 SDR по килограму;
- 7.3 за 2024. годину, 1,073 SDR по килограму;
- 7.4 за 2025. годину, 1,103 SDR по килограму.

8 За препоручене пошиљке постоји додатно плаћање у износу од 1,463 SDR по пошиљци за 2022. годину, 1,529 SDR по пошиљци за 2023. годину, 1,598 SDR по пошиљци за 2024. годину и 1,670 SDR за 2025. годину. За пошиљке са означеном вредношћу додатно плаћање износи 1,777 SDR по пошиљци за 2022. годину, 1,857 SDR по пошиљци за 2023. годину, 1,941 SDR по пошиљци за 2024. годину и 2,028 SDR за 2025. годину. Савет за поштанску експлоатацију је овлашћен да допуни износ накнаде за ове и друге допунске услуге, када те услуге садрже додатне карактеристике које се посебно наводе у Правилницима.

9 За пошиљке са услугом праћења уручења постоји додатно плаћање у износу од 0,400 SDR по пошиљци у складу са условима који су утврђени у Правилницима. Савет за поштанску експлоатацију је овлашћен да допуни износ накнаде са услугом праћења уручења на основу утицаја електронског преноса информација, како је наведено у Правилницима.

10 За мале пакете, препоручене пошиљке, пошиљке са означеном вредношћу и пошиљке са услугом праћења уручења која није усаглашена са Техничким стандардом Светског поштанског савеза S10, додатно се наплаћује износ од 0,5 SDR по пошиљци, осим ако је другачије договорено билатералним споразумом.

11 Савет за поштанску експлоатацију је овлашћен да допуни накнаде и/или утврди казне испуњавањем услова од стране овлашћених оператора за давање електронски најављених података о писмоносним пошиљкама које садрже робу.

12 Накнада за враћене неуручене писмоносне пошиљке се утврђује у Правилницима.

13 У сврху плаћања терминалних трошкова, писмоносне пошиљке отпремљене у великом броју у складу са условима наведеним у Правилницима, сматрају се „пошиљкама у великом броју”. Плаћање за пошиљке у великом броју се утврђује сходно чл. 29, 30. и 31. у зависности од случаја.

14 Сваки овлашћени оператор може, на основу билатералног или мултилатералног споразума, да примењује и друге системе плаћања терминалних трошкова.

15 Овлашћени оператори могу опционо да размењују неприоритетне пошиљке, примењујући 10% попушта на стопе приоритетних терминалних трошкова.

16 Одредбе које се примењују између овлашћених оператора из земаља у циљном систему односе се на сваког овлашћеног оператора из земаља у транзиционом систему који жели да се прикључи циљном систему. Савет за поштанску експлоатацију може утврдити одговарајуће прелазне мере у Правилницима. Комплетне одредбе циљног система могу се применити на сваког новог овлашћеног оператора у циљном систему, који изјави да жели да примењује све наведене одредбе без прелазних мера.

Члан 29.

Терминални трошкови. Самодекларисане стопе трошкова за гломазне писмоносне пошиљке (Е) и мале пакете (Е)

1 Почевши од стопа које су на снази за 2021. годину надаље и независно од чл. 30. и 31, овлашћени оператори могу да обавесте Међународни биро до 1. јуна године која претходи години у којој би се самодекларисане стопе трошкова примењивале о самодекларисаној стопи по пошиљци и самодекларисаној стопи по килограму, израженој у локалној валути или SDR, које ће се примењивати за гломазне писмоносне пошиљке (Е) и мале пакете (Е) у наредној календарској години. Међународни биро на годишњем нивоу прерачунава самодекларисане стопе дате у локалној валути у вредности изражене у SDR. За потребе израчунавања стопа у SDR-у, Међународни биро користи просечни месечни курс у петомесечном периоду који се завршава 31. марта у години која претходи години у којој би се самодекларисане стопе пријављивале. Добијене стопе ће бити саопштене циркуларом Међународног бироа најкасније 1. јула године која претходи години у којој би се самодекларисане стопе примењивале. Самодекларисане стопе трошкова за гломазне писмоносне пошиљке (Е) и мале пакете (Е) замењују се по потреби било којом референтном или израчунавом стопом која се односи на гломазне писмоносне пошиљке (Е) и мале пакете (Е) на другим местима у Конвенцији или Правилницима. Такође, сваки овлашћени оператор доставља Међународном бироу своје домаће тарифе које се користе у унутрашњем саобраћају за еквивалентне услуге ради израчунавања одговарајућих горњих стопа.

1.1 Уз примену одредби под 1.2. и 1.3, самодекларисане стопе:

1.1.1 при просечној маси Е формата од 0,158 килограма, неће бити веће од максималне стопе специфичне за дату земљу обрачунате у складу са ставом 1.2;

1.1.2 ће се заснивати на 70%, или на одговарајућем проценту из става 8, од поштарине по комаду у унутрашњем саобраћају за пошиљке еквивалентне гломазним писмоносним пошиљкама (Е) и малим пакетима (Е) које нуди овлашћени оператор у унутрашњем саобраћају и на снази је 1. јуна године која претходи години за коју би се примењивале самодекларисане стопе трошкова;

1.1.3 ће се заснивати на поштарини по комаду који је на снази за пошиљке у унутрашњем саобраћају одређеног оператора, које су наведених максималних димензија и облика гломазних писмоносних пошиљака (Е) и малих пакета (Е);

1.1.4 ће бити доступне свим овлашћеним операторима;

1.1.5 ће се примењивати само на гломазне писмоносне пошиљке (Е) и мале пакете (Е);

1.1.6 ће се примењивати на све токове гломазних писмоносних пошиљака (Е) и малих пакета (Е) осим на токове гломазних писмоносних пошиљака (Е) и малих пакета (Е) из држава у транзиционом систему у земље у циљном систему, и између држава у транзиционом систему, ако токови не пређу 100 тона поште годишње;

1.1.7 ће се примењивати на све токове гломазних писмоносних пошиљака (Е) и малих пакета (Е) осим на токове гломазних писмоносних пошиљака (Е) и малих пакета (Е) између држава у циљном систему од 2010, 2012. и 2016. године, и из тих земаља у земље циљног система пре 2010. године, ако токови не пређу 25 тона поште годишње.

1.2 Самодекларисане стопе трошкова по пошиљци и по килограму за гломазне писмоносне пошиљке (Е) и мале пакете (Е) не смеју бити више од горњих стопа карактеристичних за конкретну земљу, а које су одређене линеарном регресијом од 11 бодова, што одговара висини од 70%, или проценту који се примењује из става 8, приоритетних тарифа по комаду за целокупне еквивалент-

не услуге у унутрашњем саобраћају за 20-грамске, 35-грамске, 75-грамске, 175-грамске, 250-грамске, 375-грамске, 500-грамске, 750-грамске, 1.000-грамске, 1.500-грамске и 2.000-грамске гломазне писмоносне пошиљке (Е) и мале пакете (Е), без икаквих такси.

1.2.1 Утврђивање да ли самодекларисане стопе трошкова премашују горњу границу ће се вршити на просечном приходу коришћењем најактуелнијег просечног састава поште у свету од једног килограма поште у коме пошиљка формата Е имају масу 0,158 килограма. У случајевима у којима самодекларисане стопе трошкова премашују горњу границу са просечном масом формата Е од 0,158 килограма, примењују се горње границе по пошиљци и по килограму; алтернативно, наведени овлашћени оператор се може одлучити да смањи своје самодекларисане стопе трошкова на ниво који је у складу са ставом 1.2.

1.2.2 Када је могуће применити више пакетских стопа у зависности од дебљине, за предмете до 250 грама користиће се нижа тарифа за унутрашњи саобраћај, а виша тарифа за унутрашњи саобраћај користиће се за пошиљке изнад 250 грама.

1.2.3 Када се за еквивалентну услугу у унутрашњем саобраћају примењују зонске стопе, користиће се средња стопа утврђена Правилницима, док се тарифе у унутрашњем саобраћају за одређивање средње вредности за спољашње зоне искључују. Алтернативно, одређивање зонске тарифе која се користи може се заснивати на стварној пондерисаној просечној удаљености улазних гломазних писмоносних пошиљака (Е) и малих пакета (Е) (за последњу календарску годину).

1.2.4 Када еквивалентна услуга и тарифа у унутрашњем саобраћају укључују додатне функције које нису део основне услуге, тј. услуге праћења, потписивања и осигурања, а такве карактеристике се односе на све масе наведене у ставу 1.2, одузима се одговарајућа допунска стопа у унутрашњем саобраћају, допунска стопа или предложена стопа у актима Савеза, у зависности од тога која је најнижа. Укупни одбитак за све додатне функције не сме прећи 25% домаће тарифе.

1.3 Ако горње стопе за одређену земљу израчунате у складу са ставом 1.2, резултирају приходом израчунатим за пошиљку формата Е у износу од 0,158 килограма који је нижи од прихода израчунатог за исту пошиљку исте масе на основу нижих доле наведених стопа, самодекларисане стопе трошкова не могу бити веће од наведених:

1.3.1 за 2020. годину, 0,614 SDR по пошиљци и 1,381 SDR по килограму;

1.3.2 за 2021. годину, 0,645 SDR по пошиљци и 1,450 SDR по килограму;

1.3.3 за 2022. годину, 0,677 SDR по пошиљци и 1,523 SDR по килограму;

1.3.4 за 2023. годину, 0,711 SDR по пошиљци и 1,599 SDR по килограму;

1.3.5 за 2024. годину, 0,747 SDR по пошиљци и 1,679 SDR по килограму;

1.3.6 за 2025. годину, 0,784 SDR по пошиљци и 1,763 SDR по килограму.

1.4 Сви додатни услови и поступци за одређивање самодекларисаних стопа трошкова које се односе на гломазне писмоносне пошиљке (Е) и мале пакете (Е) биће прописани Правилницима. Све остале одредбе Правилника које се односе на гломазне писмоносне пошиљке (Е) и мале пакете (Е) такође ће се примењивати на самодекларисане стопе трошкова, осим у случају да су у супротности с овим чланом.

1.5 Овлашћени оператори земаља у транзиционом систему могу примењивати самодекларисане стопе трошкова на основу узорковања својих долазних токова.

2 Поред горњих стопа предвиђених у 1.2, пријављене самодекларисане стопе трошкова не смеју бити веће од максималних прихода дефинисаних за године од 2021. до 2025., и то:

2.1 2021: приход израчунат на основу самодекларисаних стопа биће утврђен у висини највиших горњих стопа за конкретну земљу или прихода у 2020. години за пошиљку формата Е у износу од 0,158 килограма увећаног за 15%, у зависности од тога који од ова два износа је нижи;

2.2 2022: приход израчунат на основу самодекларисаних стопа биће утврђен у висини највиших горњих стопа за конкретну земљу или прихода у 2021. години за пошиљку формата Е у износу од 0,158 килограма увећаног за 15%, у зависности од тога који од ова два износа је нижи;

2.3 2023: приход израчунат на основу самодекларисаних стопа биће утврђен у висини највиших горњих стопа за конкретну земљу или прихода у 2022. години за пошиљку формата Е у износу од 0,158 килограма увећаног за 16%, у зависности од тога који од ова два износа је нижи;

2.4 2024: приход израчунат на основу самодекларисаних стопа биће утврђен у висини највиших горњих стопа за конкретну земљу или прихода у 2023. години за пошиљку формата Е у износу од 0,158 килограма увећаног за 16%, у зависности од тога који од ова два износа је нижи;

2.5 2025: приход израчунат на основу самодекларисаних стопа биће утврђен у висини највиших горњих стопа за конкретну земљу или прихода у 2024. години за пошиљку формата Е у износу од 0,158 килограма увећаног за 17%, у зависности од тога који од ова два износа је нижи.

3 За стопе које су на снази у 2021. и наредним годинама, однос између самодекларисане стопе трошкова по пошиљци и стопе по килограму не сме да се мења за више од пет процентних поена нагоре или надолу у односу на однос од претходне године. За овлашћене операторе који самостално декларишу стопе из става 7. или примењују самодекларисане стопе трошкова на реципрочном основи у складу са ставом 9, однос који је на снази у 2020. години засниваће се на самодекларисаној стопи по пошиљци и стопи по килограму утврђеној на дан 1. јула 2020. године.

4 Овлашћени оператори који се одлуче да не пријаве самодекларисане стопе у складу са овим чланом у потпуности примењују одредбе садржане у чл. 30. и 31.

5 За овлашћене операторе који су изабрали да самостално декларишу своје тарифе за гломазне писмоносне пошиљке (Е) и мале пакете (Е) у претходној календарској години, а који не доставе различите самодекларисане стопе трошкова за наредну годину, постојеће самодекларисане стопе трошкова настављају да се примењују, осим у случају да не испуњавају услове утврђене у овом члану.

6 Овлашћени оператор обавештава Међународни биро о сваком смањењу накнаде у унутрашњем саобраћају из овог члана.

7 Са дејством од 1. јула 2020. године, и независно од ст. 1. и 2, овлашћени оператор државе чланице који је у 2018. години примио укупно преко 75.000 тона поште (према релевантним званичним информацијама достављеним Међународном бироу или било којим другим званично доступним информацијама по процени Међународног бироа) може да самодекларише стопе за гломазне писмоносне пошиљке (Е) и мале пакете (Е), осим у случају токова писмоносних пошиљака из ст. 1.1.6. и 1.1.7. Исти овлашћени оператор такође има право да не примењује максимална ограничења повећања прихода утврђена у ставу 2. за токове поште ка својој земљи, из своје земље и између своје земље и било које друге земље.

8 Ако надлежни орган који врши надзор над овлашћеним оператором који користи горе поменути опцију из става 7. утврди да, како би се покрили сви трошкови руковања и испоруке гломазних писмоносних пошиљака (Е) и малих пакета (Е), самодекларисана стопа оператора сваке године након 2020. године мора да се заснива на односу трошкова и тарифе који прелази 70% трошка за једну пошиљку у унутрашњем саобраћају, онда однос трошкова и тарифе за тог овлашћеног оператора може бити већи од 70%, уз ограничење да однос трошкова и тарифа који се користи не сме да прелази један процентни поен изнад 70% или односа трошкова и тарифе који се користи за израчунавање тренутно важећих самодекларисаних стопа, а који не сме прећи 80%, при чему се узима већи од ова два износа, а под условом да предметни овлашћени оператор све пратеће информације достави у виду обавештења Међународном бироу у складу са ставом 1. Ако такав овлашћени оператор повећа однос трошкова и тарифе на основу такве одлуке надлежног органа, дужан је да обавести Међународни биро о том износу за потребе објављивања до 1. маја у години која претходи години у којој се

тај однос примењује. Ближа одређења у вези са трошковима и приходима који ће се користити за израчунавање специфичног односа трошкова и тарифа биће прописани Правилницима.

9 Ако се овлашћени оператор државе чланице позива на став 7, сви остали одговарајући овлашћени оператори (укључујући и оне чији одлазни токови су изузети у складу са ст. 1.1.6. и 1.1.7) могу да поступе исто и да самодекларишу стопе трошкова за гломазне писмоносне пошиљке (E) и мале пакете (E) у односу на поменутог овлашћеног оператора, а да се на њих не примењују максималне границе повећања прихода утврђене у ставу 2. Став 8. овог члана такође се примењује на све такве одговарајуће овлашћене операције. У односу на такве овлашћене операције који изабере да примењују самодекларисане стопе трошкова на основу овог става 9. (укључујући и оне чији одлазни токови опционо испуњавају услове за ослобођење из ст. 1.1.6. и 1.1.7), реципрочно се примењују самодекларисане стопе овлашћеног оператора који се позвао на став 7.

10 Сваки овлашћени оператор који се позива на могућност наведену у ставу 7. дужан је да у календарској години ступања на снагу иницијалних стопа плати Савезу накнаду за период од пет узастопних година (почевши од календарске године у којој почиње примена горе наведене опције под 7), у износу од 8 милиона CHF годишње, или укупно 40 милиона CHF. Након истека петогодишњег периода, не очекује се даље плаћање за самодекларисане стопе трошкова у складу са овим ставом.

10.1 Наведена накнада се расподељује искључиво у складу са следећом методологијом: 16 милиона CHF се додељује везаном фонду Савеза у сврху имплементације пројеката усмерених на електронске најављене податке и поштанску сигурност, под условима из писма о сагласности између наведеног овлашћеног оператора и Савеза; а 24 милиона CHF се додељује везаном фонду за потребе финансирања дугорочних обавеза Савеза, како је ближе дефинисао Административни савет, под условима из писма о сагласности између предметног овлашћеног оператора и Савеза.

10.2 Накнада из овог става не примењује се на оне овлашћене операције држава чланица који реципрочно примењују самодекларисане стопе у складу са ставом 9. као одговор на поступак другог овлашћеног оператора који користи опцију да одређује самодекларисане стопе у складу са ставом 7.

10.3 Овлашћени оператор који плаћа накнаду обавештава Међународно биро сваке године како треба расподелити износ од 8 милиона CHF годишње, уз услов да се пет годишњих алокација расподељује на горе наведени начин, у складу с наведеним писмом сагласности. Овлашћени оператор који користи опцију да самодекларисане стопе трошкова одреди у складу са ставом 7. биће на одговарајући начин извештаван о трошковима повезаним са наплаћеном накнадом, сходно овом ставу, под условима из писма сагласности између предметног овлашћеног оператора и Савеза.

11 Ако овлашћени оператор користи опцију самодекларисане стопе трошкова у складу са ставом 7. или ако овлашћени оператор реципрочно примењује самодекларисану стопу трошкова у складу са ставом 9, тада истовремено са увођењем самодекларисаних стопа трошкова предметни овлашћени оператор треба да размотри могућност да овлашћеним операторима земаља порекла које су чланице Светског поштанског савеза на недискриминаторној основи омогући коришћење пропорционално прилагођене накнаде за количину и удаљеност, у мери у којој је то могуће и расположиво у објављеном унутрашњем саобраћају земље одређишта за сличне услуге на основу обострано прихватљивог билатералног комерцијалног споразума, у оквиру правила националног регулаторног тела.

12 На овај члан се не могу ставити никакве резерве.

Члан 30.

Терминални трошкови. Одредбе које се примењују на поштанске токове између овлашћених оператора земаља у циљном систему

1 Плаћање за писмоносне пошиљке, укључујући и пошиљке у великом броју, изузев „М” врећа и IBRS пошиљака, утврђује се при-

меном стопа по пошиљци и по килограму, које одражавају трошкове прераде у земљи одређишта. Накнаде за приоритетне пошиљке у унутрашњем саобраћају које су део универзалне услуге користеће се као основа за израчунавање стопа терминалних трошкова.

2 Стопе терминалних трошкова у циљном систему се израчунавају узимајући у обзир, где је то примењиво у унутрашњем саобраћају, класификацију пошиљака према њиховом формату, како је утврђено чланом 17. став 5. Конвенције.

3 Овлашћени оператори у циљном систему међу собом разумеју закључке разврстане према формату пошиљака, у складу са условима наведеним у Правилницима.

4 Плаћање за IBRS пошиљке дефинисано је Правилницима.

5 Стопе по пошиљци и по килограму одвојене су за (P) мале и (G) велике писмоносне пошиљке и (E) гломазне писмоносне пошиљке и (E) мале пакете. Оне се израчунавају на основу 70% од износа накнаде за малу (P) писмоносну пошиљку масе 20 грама и за велику (G) писмоносну пошиљку масе 175 грама, без ПДВ-а или других такси. За гломазне (E) писмоносне пошиљке и мале (E) пакете, стопе се обрачунавају помоћу формата P/G са границом од 375 грама, без ПДВ-а или других такси.

6 Савет за поштанску експлоатацију дефинише услове израчунавања стопа, као и неопходних оперативних, статистичких и обрачунских поступака за размену закључака разврстаних према формату пошиљака.

7 Стопе које се примењују за токове између земаља у циљном систему у датог години не смеју да доведу до повећавања већег од 13% у приходима терминалних трошкова за писмоносну пошиљку у формату P/G масе 37,6 грама и формату E масе 375 грама, у односу на претходну годину.

8 Стопе које се примењују за токове између земаља у циљном систему пре 2010. године за мале (P) и велике (G) писмоносне пошиљке не могу бити веће од следећих износа:

8.1 за 2022. годину, 0,380 SDR по пошиљци и 2,966 SDR по килограму;

8.2 за 2023. годину, 0,399 SDR по пошиљци и 3,114 SDR по килограму;

8.3 за 2024. годину, 0,419 SDR по пошиљци и 3,270 SDR по килограму;

8.4 за 2025. годину, 0,440 SDR по пошиљци и 3,434 SDR по килограму.

9 Стопе које се примењују за токове између земаља у циљном систему за гломазне пошиљке (E) и мале пакете (E) не могу бити веће од следећих износа:

9.1 за 2022. годину, 0,864 SDR по пошиљци и 1,942 SDR по килограму;

9.2 за 2023. годину, 0,950 SDR по пошиљци и 2,136 SDR по килограму;

9.3 за 2024. годину, 1,045 SDR по пошиљци и 2,350 SDR по килограму;

9.4 за 2025. годину, 1,150 SDR по пошиљци и 2,585 SDR по килограму.

10 Стопе које се примењују за токове између земаља у циљном систему за мале (P) и велике (G) писмоносне пошиљке не могу бити ниже од следећих износа:

10.1 за 2022. годину, 0,272 SDR по пошиљци и 2,121 SDR по килограму;

10.2 за 2023. годину, 0,292 SDR по пошиљци и 2,280 SDR по килограму;

10.3 за 2024. годину, 0,314 SDR по пошиљци и 2,451 SDR по килограму;

10.4 за 2025. годину, 0,330 SDR по пошиљци и 2,574 SDR по килограму.

11 Стопе које се примењују за токове између земаља у циљном систему за гломазне пошиљке (E) и мале пакете (E) не могу бити ниже од следећих износа:

11.1 за 2022. годину, 0,677 SDR по пошиљци и 1,523 SDR по килограму;

11.2 за 2023. годину, 0,711 SDR по пошиљци и 1,599 SDR по килограму;

11.3 за 2024. годину, 0,747 SDR по пошилици и 1,679 SDR по килограму;

11.4 за 2025. годину, 0,784 SDR по пошилици и 1,763 SDR по килограму.

12 Стопе које се примењују за токове између земаља у циљном систему од 2010. и 2012. године, као и између земаља у циљном систему пре 2010. године за мале (P) и велике (G) писмоносне пошилике, не могу бити више од следећих износа:

12.1 за 2022. годину, 0,342 SDR по пошилици и 2,672 SDR по килограму;

12.2 за 2023. годину, 0,372 SDR по пошилици и 2,905 SDR по килограму;

12.3 за 2024. годину, 0,404 SDR по пошилици и 3,158 SDR по килограму;

12.4 за 2025. годину, 0,440 SDR по пошилици и 3,434 SDR по килограму.

13 Стопе које се примењују за токове између земаља у циљном систему од 2016. године, као и између тих земаља и земаља у циљном систему пре 2010. године или од 2010. и 2012. године за мале (P) и велике (G) писмоносне пошилике не могу бити више од следећих износа:

13.1 за 2022. годину, 0,313 SDR по пошилици и 2,443 SDR по килограму;

13.2 за 2023. годину, 0,351 SDR по пошилици и 2,738 SDR по килограму;

13.3 за 2024. годину, 0,393 SDR по пошилици и 3,068 SDR по килограму;

13.4 за 2025. годину, 0,440 SDR по пошилици и 3,434 SDR по килограму.

14 За токове испод 50 тона годишње између земаља које су се прикључиле циљном систему 2010, 2012. и 2016. године, као и између ових земаља и земаља које су биле у циљном систему пре 2010. године, компоненте „по килограму” и „по пошилици” претварају се у укупну стопу по килограму на основу светског просека килограма пошилике где са за P и G формате узима просек од 3,97 пошилиака масе 0,14 килограма, док се за E формате узимају 5,45 пошилике масе 0,86 килограма.

15 Стопе терминалних трошкова које се примењују на гломазне (E) пошилике и мале пакете (E) и које су самодекларисане у складу са чланом 29. замењују стопе које се односе на гломазне (E) пошилике и мале пакете (E) у овом члану; сходно томе, одредбе прописане у ставовима 7, 9. и 11. се не примењују.

16 Плаћање за пошилике у великом броју које се шаљу земљама у циљном систему до 2010. године утврђује се применом стопа по пошилици и по килограму које су утврђене у ставовима 5. до 11. или у члану 29, у зависности од случаја.

17 Плаћање за пошилике у великом броју које се шаљу земљама у циљном систему од 2010, 2012. и 2016. године утврђује се применом стопа по пошилици и по килограму које су утврђене у ст. 5. и од 10. до 13. члана 29, у зависности од случаја.

18 На овај члан се не могу ставити никакве резерве.

Члан 31.

Терминални трошкови. Одредбе које се примењују на токове пошилиака за, из и између овлашћених оператора земаља у транзиционом систему

1 У припреми за улазак у циљни систем овлашћених оператора земаља у транзиционом систему терминалних трошкова, плаћање за писмоносне пошилике, укључујући и пошилике у великом броју, изузев „M” врећа и IBRS пошилиака, утврђује се на основу стопе по пошилици и стопе по килограму.

2 Осим за стопе терминалних трошкова које се примењују на гломазне (E) пошилике и мале пакете (E) и које су самодекларисане у складу са чланом 29, одредбе члана 30. ст. 1. до 3, 9. и 10, примењују се за израчунавање стопа по пошилици и по килограму које се примењују на мале (P), велике (G) и гломазне пошилике (E) и мале пакете (E).

3 Стопе које се примењују на токове за, из и између земаља у транзиционом систему у датом години не смеју да доведу до по-

већања од више од 15,5% у приходима терминалних трошкова за писмоносну пошилику у формату P/G масе 37,6 грама, и више од 13% у приходима терминалних трошкова за писмоносну пошилику у формату E масе 375 грама, у односу на претходну годину.

4 Плаћање за IBRS пошилике дефинисано је Правилницима.

5 Стопе које се примењују на токове за, из и између земаља у транзиционом систему за мале (P) и велике (G) писмоносне пошилике не могу бити веће од следећих износа:

5.1 за 2022. годину, 0,285 SDR по пошилици и 2,227 SDR по килограму;

5.2 за 2023. годину, 0,329 SDR по пошилици и 2,573 SDR по килограму;

5.3 за 2024. годину, 0,380 SDR по пошилици и 2,973 SDR по килограму;

5.4 за 2025. годину, 0,440 SDR по пошилици и 3,434 SDR по килограму.

6 Стопе које се примењују на токове за, из и између земаља у транзиционом систему за мале (P) и велике (G) писмоносне пошилике не могу бити мање од следећих износа:

6.1 за 2022. годину, 0,272 SDR по пошилици и 2,121 SDR по килограму;

6.2 за 2023. годину, 0,292 SDR по пошилици и 2,280 SDR по килограму;

6.3 за 2024. годину, 0,314 SDR по пошилици и 2,451 SDR по килограму;

6.4 за 2025. годину, 0,330 SDR по пошилици и 2,574 SDR по килограму.

7 Осим за стопе терминалних трошкова које се примењују на гломазне (E) пошилике и мале пакете (E) и које су самодекларисане у складу са чланом 29. и у складу са ставом 2, стопе које се примењују на токове за, из и између земаља у транзиционом систему за гломазне (E) пошилике и мале пакете (E) не могу бити веће од следећих износа:

7.1 за 2022. годину, 0,864 SDR по пошилици и 1,942 SDR по килограму;

7.2 за 2023. годину, 0,950 SDR по пошилици и 2,136 SDR по килограму;

7.3 за 2024. годину, 1,045 SDR по пошилици и 2,350 SDR по килограму;

7.4 за 2025. годину, 1,150 SDR по пошилици и 2,585 SDR по килограму.

8 Осим за стопе терминалних трошкова које се примењују на гломазне (E) пошилике и мале пакете (E) и које су самодекларисане у складу са чланом 29. и у складу са ставом 2, стопе које се примењују на токове за, из и између земаља у транзиционом систему за гломазне (E) пошилике и мале пакете (E) не могу бити мање од следећих износа:

8.1 за 2022. годину, 0,677 SDR по пошилици и 1,523 SDR по килограму;

8.2 за 2023. годину, 0,711 SDR по пошилици и 1,599 SDR по килограму;

8.3 за 2024. годину, 0,747 SDR по пошилици и 1,679 SDR по килограму;

8.4 за 2025. годину, 0,784 SDR по пошилици и 1,763 SDR по килограму.

9 Осим за стопе терминалних трошкова које се примењују на гломазне (E) пошилике и мале пакете (E) и које су самодекларисане у складу са чланом 29, компоненте „по килограму” и „по пошилици” претварају се у укупну стопу по килограму на основу светског просека килограма пошилике на следећи начин:

9.1 за 2022. годину, не мање од 6,376 SDR по килограму и не више од 7,822 SDR по килограму;

9.2 за 2023. годину, не мање од 6,729 SDR по килограму и не више од 8,681 SDR по килограму;

9.3 за 2024. годину, не мање од 7,105 SDR по килограму и не више од 9,641 SDR по килограму;

9.4 за 2025. годину, не мање од 7,459 SDR по килограму и не више од 10,718 SDR по килограму.

10 Осим за стопе терминалних трошкова које се примењују на гломазне (E) пошилике и мале пакете (E) и које су самодеклари-

сане у складу са чланом 29, јединствена поштарина по килограму се примењује ако ни овлашћени оператор порекла ни овлашћени оператор одредишта не затраже механизме за ревидирање поштарина на основу стварног броја пошиљака по килограму, уместо светског просека. Узорковање за механизам за ревидирање примењује се у складу са условима прописанима у Правилницима.

11 За токове поште између земаља у транзиционом систему мање од 100 тона годишње, укупна стопа по килограму ће бити следећа:

- 11.1 за 2022. годину, 6,376 SDR по килограму;
- 11.2 за 2023. годину, 6,729 SDR по килограму;
- 11.3 за 2024. годину, 7,105 SDR по килограму;
- 11.4 за 2025. годину, 7,459 SDR по килограму.

12 За токове поште из земаља у циљном систему у земље у транзиционом систему мање од 100 тона годишње где су стопе терминалних трошкова које се примењују на гломазне (Е) пошиљке и мале пакете (Е) самодекларисане у складу са чланом 29, компоненте „по килограму” и „по пошиљци” претварају се у укупну стопу по килограму на основу светског просека састава једног килограма поште, како је наведено у члану 30.14, изузев токова из члана 29.1.5. од 50 тона и више где земља у транзиционом систему узоркује свој улазни ток.

13 За токове поште за, из и између земаља у транзиционом систему изнад 100 тона годишње где су стопе терминалних трошкова које се примењују на гломазне (Е) пошиљке и мале пакете (Е) самодекларисане у складу са чланом 29, где земља одредишта одлучи да не узоркује улазну пошту, компоненте „по килограму” и „по пошиљци” претварају се у укупну стопу по килограму на основу светског просека састава једног килограма поште, како је наведено у члану 30.14.

14 Осим за токове поште из става 12, стопе терминалних трошкова које се примењују на гломазне (Е) пошиљке и мале пакете (Е) и које су самодекларисане у складу са чланом 29, замењују стопе које се односе на гломазне (Е) пошиљке и мале пакете (Е) из овог члана; сходно томе, одредбе прописане у ставовима 7, 8. и 10. се не примењују.

15 Ревизију смањења укупне поштарине из става 10. не може да тражи земља из циљног система против земље из транзиционог система, осим ако та друга земља не тражи ревизију у супротном смеру.

16 За токове поште за, из и између земаља у транзиционом систему који су мањи од 100 тона годишње, овлашћени оператори могу, на опционој основи, отпремати и примати закључке разврстане према формату пошиљака, у складу са условима који су наведени у Правилницима. У случају размене закључака разврстаних према формату примењују се стопе из ст. 5, 6, 7. и 8. ако овлашћени оператор одредишта изабере да не самодекларише стопе у складу са чланом 29.

17 Плаћање за пошиљке у великом броју овлашћеним операторима земаља у циљном систему утврђује се применом стопа по пошиљци и по килограму предвиђених у члану 29. или 30. За примљене пошиљке у великом броју, овлашћени оператори у транзиционом систему могу захтевати плаћање у складу са ст. 5, 6, 7. и 8. и чланом 29, у зависности од случаја.

18 На овај члан се не могу ставити никакве резерве.

Члан 32.

Фонд за квалитет услуга

1 Терминални трошкови, осим за „М” вреће, IBRS пошиљке и пошиљке у великом броју, које плаћају све државе и територије државама које су означене као најмање развијене и које су сврстане у групу IV за терминалне трошкове и за потребе Фонда за квалитет услуга (QSF), увећавају се за 20% од стопа предвиђених чланом 29. или 31. у сврху уплаћивања у Фонд за квалитет услуга за унапређење квалитета услуга у тим државама. Овакво плаћање се неће извршавати међусобно између држава групе IV.

2 Терминални трошкови, осим за „М” вреће, IBRS пошиљке и пошиљке у великом броју, које плаћају државе и територије

означене као земље из групе I државама које су сврстане у групу IV, изузев најмање развијених држава из става 1. овог члана, увећавају се за 10% у односу на стопе наведене у члану 29. или 31, за уплату у Фонд за квалитет услуга за унапређење квалитета услуга у тим земаљама.

3 Терминални трошкови, осим за „М” вреће, IBRS пошиљке и пошиљке у великом броју, које плаћају државе и територије означене као земље из групе II земаља сврстаним у групу земаља IV, изузев најмање развијених земаља из става 1. овог члана, увећавају се за 10% у односу на стопе наведене у члану 29. или 31, за уплату у Фонд за квалитет услуга за унапређење квалитета услуга у тим земаљама.

4 Терминални трошкови, осим за „М” вреће, IBRS пошиљке и пошиљке у великом броју, које плаћају државе и територије означене као земље из групе III државама сврстаним у групу земаља IV, изузев најмање развијених земаља из става 1. овог члана, увећавају се за 5% у односу на стопе наведене у члану 29. или 31, за уплату у Фонд за квалитет услуга за унапређење квалитета услуга у тим земаљама.

5 Увећање од 1%, израчунато на основу терминалних трошкова које плаћају државе и територије означене као земље из групе I, II и III земаља уврштенима у групу земаља III, изузев у вези са „М” врећама, IBRS пошиљкама и пошиљкама у великом броју, уплаћује се у заједнички фонд који се оснива ради унапређења квалитета услуга у земаљама сврстаним у групе II, III и IV и којим се управља у складу са релевантним процедурама које је прописао Савет за поштанску експлоатацију.

6 Увећање од 0,5%, израчунато на бази терминалних трошкова које плаћају земље и територије означене као земље из групе I, II и III земаља уврштенима у групу земаља III, изузев у вези са „М” врећама, IBRS пошиљкама и пошиљкама у великом броју, уплаћује се на посебан рачун који ће бити отворен као део заједничког фонда из става 5. овог члана, посебно за унапређење квалитета услуга у земаљама из групе IV које су Уједињене нације означиле као најмање развијене земље, и којим се управља у складу са релевантним процедурама које је прописао Савет за поштанску експлоатацију.

7 У складу релевантним процедурама које је прописао Савет за поштанску експлоатацију, сви неискоришћени износи уплаћени према ст. 1, 2, 3. и 4. овог члана и прикупљени у току претходне четири референтне године Фонда за квалитет услуга (где је 2018. прва референтна година) такође се пребацују у заједнички фонд из става 5. овог члана. За потребе овог става, само она средства која нису коришћена у пројектима који се тичу квалитета услуга, а које је одобрио Фонд за квалитет услуга, у року од две године од пријема последњег износа за било који дати период од четири године, како је горе дефинисано, преносе се у горенаведени заједнички фонд.

8 На комбиноване терминалне трошкове који се уплаћују у Фонд за квалитет услуга за унапређење квалитета услуга у групи земаља IV примењује се правило минималног износа од 20.000 SDR годишње за сваку земљу корисницу. Додатна средства неопходна за достизање минималног износа биће фактурисана сразмерно обиму размене земаљама из група I, II и III.

9 Савет за поштанску експлоатацију ће најкасније до децембра 2021. године усвојити и ажурирати процедуре за финансирање пројеката Фонда за квалитет услуга.

Ц. Тарифа за превоз поштанских пакета

Члан 33.

Тарифа за копнени и поморски пренос поштанских пакета

1 Осим ECOMPRO пакета, на пакете који се размењују између два овлашћена оператора примењују се тарифе за копнени пренос у долазу, које се израчунавају комбиновањем основне стопе по пакету и основне стопе по килограму, утврђених Правилником.

1.1 Имајући у виду горенаведене основне стопе, овлашћени оператори могу такође бити овлашћени и да потражују додатне тарифе по пакету и по килограму, у складу са правилима утврђеним Правилником.

1.2 Тарифе наведене у ст. 1. и 1.1. падају на терет овлашћеног оператора државе порекла, осим ако Правилник не предвиђа одступања од овог начела.

1.3 Тарифе за унутрашњи пренос у долазу морају бити јединствене за целу територију сваке државе.

2 Пакети који се размењују између два овлашћена оператора или између две поште исте државе, посредством услуге преноса једног или више овлашћених оператора, подлежу, у корист овлашћених оператора чије услуге учествују у преносу, плаћању накнада за транзит утврђених Правилником према стопи растојања.

2.1 За пакете у отвореном транзиту, посредујући овлашћени оператори имају право потраживања јединствене стопе накнаде по пошиљци, утврђене Правилником.

2.2 Накнаде за транзит падају на терет овлашћеног оператора државе порекла, осим ако Правилник не предвиђа одступања од овог начела.

3 Сваки овлашћени оператор чије услуге учествују у поморском превозу пакета овлашћен је да потражује накнаду за поморски превоз. Ове накнаде падају на терет овлашћеног оператора државе порекла, осим ако Правилник не предвиђа одступање од овог начела.

3.1 За сваку услугу поморског превоза, накнада за поморски превоз одређена је Правилником према важећој стопи растојања.

3.2 Овлашћени оператори могу да повећају највише до 50% део накнаде за поморски превоз обрачунате у складу са ставом 3.1. С друге стране, они могу да је смање по својој жељи.

Д. Накнада за ваздушни превоз

Члан 34.

Основне стопе и одредбе које се односе на накнаде за ваздушни превоз

1 Основну стопу која се примењује за плаћање рачуна између овлашћених оператора за ваздушни превоз усваја Савет за поштанску експлоатацију. Ову стопу израчунава Међународно биро, према формули утврђеној Правилницима. Стопе које се односе на ваздушни превоз пакета који се отпремају у оквиру услуге враћања робе, израчунавају се према одредбама дефинисаним у Правилницима.

2 Израчунавање накнаде ваздушног превоза затворених закључака, приоритетних пошиљака, авионских пошиљака и авионских пакета у отвореном транзиту, погрешно усмерених закључака и пошиљака, као и релевантни начини обрачунавања, описани су у Правилницима.

3 Накнаду ваздушног превоза за целокупну пређену раздаљину снос:

3.1 када је реч о затвореним закључцима, овлашћени оператори земље порекла закључака, укључујући и случајеве када се ти закључци отпремају у транзиту преко једног или више посредујућих овлашћених оператора;

3.2 када је реч о приоритетним пошиљкама и авионским пошиљкама у отвореном транзиту, укључујући и погрешно усмерене пошиљке, овлашћени оператори који отпремају пошиљке неком другом овлашћеном оператору.

4 Ова иста правила се примењују на пошиљке ослобођене копнених и поморских транзитних трошкова, ако се отпремају авионом.

5 Сваки овлашћени оператор одредишта који обезбеђује ваздушни превоз међународних пошиљака унутар своје земље остварује право да му се надокнаде додатни трошкови за овај превоз, под условом да просечна пондерисана раздаљина пређених растојања премашује 300 километара. Савет за поштанску експлоатацију може да замени просечну пондерисану раздаљину неким другим одговарајућим критеријумом. Осим у случају споразума о бесплатном превозу, накнаде морају бити исте за све приоритетне закључке и авионске закључке са пореклом из иностранства, без обзира на то да ли се ти закључци надошиљу или не надошиљу ваздушним путем.

6 Међутим, када су терминални трошкови које наплаћује овлашћени оператор одредишта засновани искључиво на стварним трошковима, на поштаринама у унутрашњем саобраћају или самодекларисаним поштаринама утврђенима у члану 29, не зарачунава се никаква додатна накнада за трошкове унутрашњег ваздушног превоза.

7 Овлашћени оператор одредишта искључује, у сврху израчунавања просечног пондерисаног растојања, масу свих закључака чије је израчунавање накнаде терминалних трошкова засновано искључиво на стварним трошковима, на поштаринама у унутрашњем саобраћају или самодекларисаним поштаринама утврђенима у члану 29. овлашћеног оператора одредишта.

Е. Међународни обрачун

Члан 35.

Одредбе које се односе на међународни обрачун

1 Међународни обрачун који се односи на експлоатацију која се обавља у складу са овом Конвенцијом (укључујући обрачун за транспорт (усмеравање) поштанских пошиљака, обрачун за целокупно руковање поштанским пошиљкама у одредишној држави и обрачун накнаде за губитак, крађу или оштећење поштанских пошиљака) заснива се и сачињава се у складу са одредбама Конвенције и других аката Савеза и не захтева сачињавање било каквих докумената од стране овлашћеног оператора, осим у случајевима прописаним актима Савеза.

2 У циљу обезбеђивања универзалне поштанске услуге, како је прописано у члану 3, и интегритета међународне поштанске мреже, овлашћени оператори плаћају за радње извршене у складу са Конвенцијом.

Ф. Утврђивање тарифа и накнада

Члан 36.

Надлежности Савета за поштанску експлоатацију у утврђивању тарифа и накнада

1 Савет за поштанску експлоатацију је овлашћен да утврди следеће тарифе и накнаде које падају на терет овлашћених оператора, у складу са условима који су прописани правилницима:

1.1 транзитне накнаде за прераду и превоз писмоносних закључака преко једне или више посредујућих држава;

1.2 основне стопе и накнаде за ваздушни превоз закључака;

1.3 тарифа за унутрашњи превоз у долазу за руковање свим пакетима у долазу осим ECOMPRO пакета;

1.4 накнада за транзит за руковање и превоз пакета преко неке посредујуће државе;

1.5 накнада за поморски превоз пакета.

1.6 накнада за копнени превоз у полазу за услугу враћања робе у пакетима.

2 Свака измена која се врши у складу са методологијом која обезбеђује правичну накнаду овлашћеним операторима који пружају услуге, мора бити заснована на поузданим и репрезентативним економским и финансијским подацима. Свака усвојена измена ступа на снагу оног дана који одреди Савет за поштанску експлоатацију.

Део VIII

Опционе услуге

Члан 37.

EMS и интегрисани логистички сервис

1 Државе чланице или њихови овлашћени оператори могу међусобно да се договоре да учествују у пружању следећих услуга, које су описане у Правилницима:

1.1 EMS, поштанска експрес услуга за документе и робу, која, када је то могуће, представља најбржи физички вид поштанске услуге. Ова услуга се може пружати на основу Стандардног EMS мултилатералног споразума или на основу билатералног споразума;

1.2 интегрисани логистички сервис, услуга која у потпуности задовољава логистичке захтеве корисника и која обухвата фазе пре и после физичког преноса робе и докумената.

Члан 38.

Електронске поштанске услуге

1 Државе чланице или њихови овлашћени оператори могу међусобно да се договоре да учествују у пружању следећих електронских поштанских услуга, које су описане у Правилницима:

1.1 електронска поштанска пошиљка, електронска поштанска услуга која подразумева слање електронских порука и информација од стране овлашћених оператора;

1.2 препоручена електронска поштанска пошиљка, безбедна електронска поштанска услуга са доказом о слању и доказом о уручењу електронске поруке кроз безбедан комуникациони канал до аутентификованих корисника;

1.3 електронски поштански сертификациони жиг, који пружа евиденциону потврду електронског догађаја, у датом облику и времену, у којем учествује један или више учесника;

1.4 електронски поштански сандучић, који омогућава слање електронских порука од стране аутентификованог пошиљаоца, као и уручење и чување електронских порука и информација за аутентификованог примаоца.

Део IX Завршне одредбе

Члан 39.

Услови за усвајање предлога који се односе на Конвенцију и Правилнике

1 Да би се предлози поднети Конгресу, који се односе на Конвенцију, прихватили, мора их усвојити већина држава чланица са правом гласа, а које су присутне и које гласају. Најмање половина држава чланица које су заступљене на Конгресу и које имају право гласа, мора бити присутна у тренутку гласања.

2 Да би предлози који се односе на Правилнике постали извршни, мора их усвојити већина чланица Савета за поштанску експлоатацију са правом гласа.

3 Да би се предлози поднети између два Конгреса који се односе на ову Конвенцију и на њен Завршни протокол прихватили, морају добити:

3.1 две трећине гласова, с тим да је најмање половина држава чланица Савеза са правом гласа учествовала у гласању, уколико је реч о гласању о изменама;

3.2 већину гласова, уколико је реч о тумачењу одредаба.

4 Свака држава чланица може, најкасније деведесет дана од дана достављања обавештења о измени усвојеној у складу са ставом 3.1, да предложи резерву на ту исту измену, према аналогји са истим условима одобравања прописанима у ставу 3.1 и релевантним одредбама члана 40.

Члан 40.

Резерве на Конгресу

1 Свака резерва која није у складу са циљем и сврхом Савеза није дозвољена.

2 Опште је правило да свака држава чланица, чије ставове не деле остале државе чланице, настоји да се, у мери у којој је то могуће, приклони мишљењу већине. Резерва се може ставити само у случају када је то крајње неопходно и када за то постоје јаки разлози.

3 Резерве на било који члан важеће Конвенције подносе се на Конгресу у форми конгресног предлога написаног на једном од радних језика Међународног бироа и у складу са одговарајућим одредбама Правилника о поступању на Конгресу.

4 Да би се прихватила, предложена резерва мора бити усвојена од стране исте већине која је потребна за измену члана на који се та резерва односи.

5 У начелу, резерве се примењују на основу реципроцитета у односима између држава чланица које стављају резерве и других држава чланица.

6 Резерве на Конвенцију уносе се у Завршни протокол ове Конвенције, на основу предлога које је усвојио Конгрес.

Члан 41.

Ступање на снагу и важење Конвенције

Ова конвенција ступа на снагу 1. јула 2022. године (изузев свих одредаба садржаних у Одељку VII, „Накнада”, које ступају на снагу 1. јануара 2022. године) и остаје на снази на неодређени период.

Као потврду горенаведеног, опуномоћени представници Владе држава чланица су потписали ову Конвенцију у једном оригиналном примерку, који се депонује код генералног директора Међународног бироа. Међународно биро Светског поштанског савеза доставља копију свакој држави чланици.

Сачињено у Абиџану, 26. августа 2021. године

Завршни протокол Светске поштанске конвенције

У тренутку потписивања Светске поштанске конвенције (у даљем тексту: Конвенција), закључене на данашњи дан, опуномоћени представници Влада држава чланица Светског поштанског савеза (у даљем тексту: Савез) сагласили су се о следећем:

Члан I

Власништво над поштанским пошиљкама. Враћање из поште. Измена или исправка адресе

1 Одредбе чл. 5.1. и 2. се не примењују на Антигву и Барбуду, Бахреин (Краљевство), Барбадос, Белизе, Боцвану, Брунеј Дарусалам, Канаду, Хонг-Конг, Кину, Доминику, Египат, Фиџи, Гамбију, Гренаду, Гијану, Ирску, Јамајку, Кенију, Кирибати, Кувајт, Лесото, Малави, Малезију, Маурицијус, Науру, Нови Зеланд, Нигерију, Папуу – Нову Гвинеју, Свети Кристоф и Невис, Свету Луцију, Свети Винсент и Гренадине, Самоу, Сејшеље, Сијера Леоне, Сингапур, Соломонска Острва, Свазиленд, Танзанију (Уједињена Реп.), Тринидад и Тобаго, Тувалу, Уганду, Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске, Британске прекоморске територије (Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске), Вануату и Замбију.

2 Чланови 5.1. и 2. се исто тако не примењују на Аустрију, Данску и Иран (Исламска Реп.), чије законодавство не дозвољава враћање или измену адресе писмоносних пошиљака на захтев пошиљаоца, од тренутка када је прималац био обавештен о приспећу пошиљке која му је упућена.

3 Члан 5.1. не примењује се на Аустралију, Гану и Зимбабве.

4 Члан 5.2 не примењује се на Бахаме, Белгију, Демократску Народну Републику Кореју, Ирак и Мијанмар, чије законодавство не дозвољава враћање или измену адресе писмоносних пошиљака на захтев пошиљаоца.

5 Члан 5.2 не примењује се на Сједињене Америчке Државе.

6 Члан 5.2. се примењује на Аустралију само у мери колико је то дозвољено њеним унутрашњим законодавством.

7 Противно члану 5.2, Демократска Република Конго, Ел Салвадор, Панама (Реп.), Филипини и Венецуела (Боливарска Република) овлашћене су да не враћају поштанске пакете, након што је прималац захтевао њихово царинење, зато што је то у супротности са царинским прописима ових земаља.

Члан II

Поштанске марке

Противно члану 6.7, Аустралија, Малезија, Нови Зеланд и Уједињено Краљевство Велике Британије и Северна Ирска обрадиће писмоносне пошиљке и пакете са поштанским маркама ко-

ристећи нове материјале или технологије које нису компатибилне са њиховим машинама за сортирање пошљака само уз претходни договор са овлашћеним оператором порекла.

Члан III

Предаја писмоносних пошљака у иностранству

1 Аустралија, Аустрија, Грчка, Нови Зеланд, Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске и Сједињене Америчке Државе задржавају право да наплаћују поштарину, сразмерно насталим трошковима, од сваког овлашћеног оператора који им, на основу одредаба члана 12.4, врати пошिल्ке које нису првобитно отпремљене као поштанске пошिल्ке њихових служби.

2 Противно члану 12.4, Канада задржава право да наплаћује од овлашћеног оператора земље порекла накнаду која јој омогућава да минимално покрије трошкове настале прерадом таквих пошљака.

3 Члан 12.4 дозвољава овлашћеном оператору одредишне земље да тражи од овлашћеног оператора земље порекла одговарајућу накнаду за уручење писмоносних пошљака предатих у иностранству у великом броју. Аустралија и Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске задржавају право да ограниче то плаћање на износ који одговара унутрашњој тарифи одредишне земље, која се примењује на исте пошिल्ке.

4 Члан 12.4. дозвољава овлашћеном оператору одредишне државе да тражи од овлашћеног оператора државе порекла одговарајућу накнаду за уручење писмоносних пошљака предатих у иностранству у великом броју. Следеће државе чланице задржавају право да ограниче то плаћање у оквиру ограничења одобрених Правилником за пошिल्ке у великом броју: Бахами, Барбадос, Брунеј Дарусалам, Кина (Народна Реп.), Гренада, Гвајана, Индија, Малезија, Непал, Холандија, Холандски Антили и Аруба, Нови Зеланд, Света Луција, Свети Винсент и Гренадини, Сингапур, Шри Ланка, Суринам, Тајланд, Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске, Британске прекоморске територије (Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске) и Сједињене Америчке Државе.

5 Без обзира на резерве из става 4, следеће државе чланице задржавају право да примењују у потпуности одредбе члана 12. Конвенције на пошिल्ке које приме од држава чланица Савеза: Аргентина, Аустралија, Аустрија, Азербејџан, Белгија, Бенин, Бразил, Буркина Фасо, Камерун, Канада, Обала Слоноваче (Реп.), Кипар, Данска, Египат, Француска, Немачка, Грчка, Гвинеја, Иран (Исламска Реп.), Израел, Италија, Јапан, Јордан, Либан, Луксембург, Мали, Мауританија, Монако, Мароко, Норвешка, Пакистан, Португал, Руска Федерација, Саудијска Арабија, Сенегал, Швајцарска, Сирија Арапска Република, Того и Турска.

6 У циљу примене члана 12.4, Немачка задржава право да захтева од државе у којој су пошिल्ке предате накнаду чији је износ једнак износу који би она примила од државе где пошљалац станује.

7 Без обзира на резерве из члана III, Кина (Народна реп.) задржава право да ограничи плаћање за уручење писмоносних пошљака отпремљених у иностранству у великом броју на највеће износе одобрене Конвенцијом и Правилником за пошिल्ке у великом броју.

8 Без обзира на резерве у члану 12.3, Аустрија, Белгија, Немачка, Лихтенштајн, Швајцарска и Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске задржавају право да захтевају плаћање унутрашњих делова поштарине од пошљаоца или, ако он не успе да обави слање, од овлашћеног оператора слања.

Члан IV Поштарина

1 Противно члану 15, Аустралија, Белорусија, Канада, Финска и Нови Зеланд овлашћени су да наплаћују поштарину која није предвиђена Правилницима, када је та поштарина дозвољена законодавством њихових земаља.

2 Противно члану 15, Бразил је овлашћен да наплаћује додатну поштарину примаоцима обичне пошिल्ке која садржи робу која

је морала бити пререгистрована у пошिल्ке које се могу лоцирати као резултат царинских и безбедносних захтева.

Члан V

Изузеће од ослобађања плаћања поштарине за секограме

1 Противно члану 16, Индонезија, Свети Винсент и Гренадини и Турска, које не одобравају ослобађање од плаћања поштарине за секограме у свом унутрашњем саобраћају, могу наплаћивати поштарину за франкирање и поштарину за посебне услуге, које не могу бити више од поштарине у њиховој унутрашњој служби.

2 Француска примењује одредбе члана 16. које се тичу секограма у складу са својим националним законодавством.

3 Противно члану 16.3, а у складу са националним законодавством, Бразил задржава право да секограмима сматра само оне пошिल्ке које отпреми слепо лице или организације за слепа лица или су на таква лица адресиране. За пошिल्ке које не испуњавају ове услове ће се наплаћивати поштарина.

4 Противно члану 16, Нови Зеланд ће за уручење на Новом Зеланду као секограме прихватити само пошिल्ке које су ослобођене поштарине у оквиру националне службе на Новом Зеланду.

5 Противно члану 16, Финска, која не обезбеђује ослобађање од поштарине секограма у оквиру националних услуга у складу са дефиницијама из члана 16. које је усвојио Конгрес, може наплаћивати поштарину која важи у унутрашњем саобраћају на секограме упућене другим државама.

6 Противно члану 16, Канада, Данска и Шведска дозвољавају ослобађање од поштарине слепим лицима само у мери која је предвиђена њиховим националним законодавствима.

7 Противно члану 16, Исланд прихвата ослобађање од поштарине слепим лицима само у мери која је предвиђена њеним националним законодавством.

8 Противно члану 16, Аустралија ће прихватити као секограме за уручење у Аустралији само оне пошिल्ке које су ослобођене поштарине у оквиру њених националних услуга.

9 Противно члану 16, Аустралија, Аустрија, Азербејџан, Канада, Немачка, Јапан, Швајцарска, Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске и Сједињене Америчке Државе могу наплаћивати поштарину за посебне услуге, која се примењује на секограме у њиховој унутрашњој служби.

Члан VI Основне услуге

1 Без обзира на одредбе члана 17, Аустралија не прихвата да основне услуге обухватају поштанске пакете.

2 Одредбе члана 17.2.4 не примењују се на Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске, чије национално законодавство прописује нижу границу масе. Законодавство у области здравља и безбедности у Уједињеном Краљевству Велике Британије и Северне Ирске ограничава масу врећа до 20 килограма.

3 Противно члану 17.2.4, Азербејџан, Казахстан, Киргистан и Узбекистан имају овлашћење да ограниче, у полазу и долазу, највећу масу „М” врећа на 20 килограма.

4 Противно члану 17, Исланд прихвата пошिल्ке за слепе само у мери којој су предвиђене њеним националним законодавством.

Члан VII Повратница

1 Белгија, Канада и Шведска су овлашћене да не примењују члан 18. став 3.3, када је реч о пакетима, зато што не пружају услугу повратнице за пакете у свом унутрашњем саобраћају.

2 Противно члану 18.3.3, Данска и Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске задржавају право да не прихватају унутрашње повратнице, с обзиром да оне не пружају услугу уручења у оквиру свог унутрашњег саобраћаја.

3 Противно члану 18.3.3, Бразил је овлашћен да прихвата унутрашње повратнице само када се оне могу вратити електронским путем.

Члан VIII

Забране (писмоносне пошиљке)

1 Изузетно, Демократска Народна Република Кореја и Либан не прихватају препоручене пошиљке које садрже метални новац, новчанице, било коју хартију од вредности на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење, накит и друге скупocene предмете. Њих изричито не обавезују одредбе Правилника када је реч о њиховој одговорности у случају крађе или оштећења препоручених пошиљака, као и у погледу пошиљака које садрже предмете од стакла или ломљиве предмете.

2 Изузетно, Боливија, Кина (Народна Реп.), изузев посебног административног региона Хонг-Конг, Ирак, Непал, Пакистан, Саудијска Арабије, Судан и Вијетнам не прихватају препоручене пошиљке које садрже метални новац, новчанице, девизе или било које хартије од вредности на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење, накит и друге скупocene предмете.

3 Мијанмар задржава право да не прихвата пошиљке са означеном вредношћу које садрже скупocene предмете наведене у члану 19.6, зато што је то у супротности са његовим унутрашњим законодавством.

4 Непал не прихвата препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу које садрже новчанице или метални новац, осим у случају посебног споразума закљученог у ту сврху.

5 Узбекистан не прихвата препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу које садрже метални новац, новчанице, чекове, поштанске марке или страну валуту и одбија сваку одговорност у случају губитка или оштећења пошиљака такве врсте.

6 Иран (Исламска Реп.) не прихвата пошиљке које садрже предмете супротне исламској религији, и задржава право да не прихвати писмоносне пошиљке (обичне, препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу) које садрже метални новац, новчанице, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење, накит или друге скупocene предмете, и неће прихватити одговорност у случајевима губитка или оштећења таквих пошиљака.

7 Филипини задржавају право да не прихватају писмоносне пошиљке (обичне, препоручене или са означеном вредношћу) које садрже метални новац, новчанице или сваку хартију од вредности на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење или друге скупocene предмете.

8 Аустралија не прихвата никакву поштанску пошиљку која садржи злато у полугама или новчанице. Поред тога, она не прихвата препоручене пошиљке за доставу у Аустралији, нити пошиљке у отвореном транзиту које садрже предмете од вредности, као што су накит, племенити метали, драго или полудраго камење, хартије од вредности, метални новац или било који облик утрживих финансијских инструмената. Она одбија сваку одговорност када је реч о поштанским пошиљкама које крше ову резерву.

9 Кина (Народна Реп.), изузев посебног административног региона Хонг-Конга, не прихвата пошиљке са означеном вредношћу које садрже метални новац, новчанице, девизе или било које хартије од вредности на доносиоца или путничке чекове, сагласно својим унутрашњим прописима.

10 Летонија и Монголија задржавају право да, у складу са националним законодавством, не прихватају обичне пошиљке, препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу које садрже метални новац, новчанице, хартије од вредности на доносиоца и путничке чекове.

11 Бразил задржава право да не прихвата обичне пошиљке, препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу које садрже метални новац, новчанице у оптицају и било које хартије од вредности на доносиоца.

12 Вијетнам задржава право да не прихвата писма која садрже предмете и робу.

13 Индонезија не прихвата препоручене и пошиљке са означеном вредношћу које садрже метални новац, новчанице, чекове, поштанске марке, страну валуту или било коју врсту хартија од

вредности које гласе на доносиоца у Индонезији и неће прихватити одговорност у случају губитка или оштећења такве пошиљке.

14 Киргистан задржава права да не прихвата писмоносне пошиљке (обичне, препоручене, вредносне и мале пакете) које садрже метални новац, новчанице, хартије од вредности које гласе на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, без обзира да ли је прерађено или не, драго камење, накит и друге вредне предмете и неће прихватити одговорност у случајевима губитка или оштећења таквих пошиљака.

15 Азербејџан и Казахстан не прихватају препоручене или вредносне пошиљке које садрже метални новац, новчанице, дознаке или било какве хартије од вредности које гласе на доносиоца, чекове, драгоцене метале, без обзира да ли су прерађени или не, драго камење, накит и друге вредносне предмете или страну валуту и неће прихватити одговорност у случајевима губитка или оштећења таквих пошиљака.

16 Молдавија и Руска Федерација не прихватају препоручене или вредносне пошиљке које садрже новчанице у оптицају, хартије од вредности (чекове) било које врсте који гласе на доносиоца или страну валуту и неће прихватити одговорност у случајевима губитка или оштећења таквих пошиљака.

17 Противно члану 19.3, Француска задржава право да не прихвати пошиљке које садрже робу у случајевима када таква роба није у складу са њеним националним законодавством, или међународним прописима, техничким упутствима или упутствима за паковање за потребе ваздушног транспорта.

18 Куба задржава право да не прихвати, рукује, преноси или доставља било какве писмоносне пошиљке које садрже метални новац, новчанице, девизе или хартије од вредности које гласе на доносиоца, чекове, племените метале и драго камење, накит или друге вредносне предмете, или било какву врсту докумената, робе или предмета у случајевима када такви предмети нису у складу са националним или међународним прописима или техничким упутствима или упутствима за паковање за потребе ваздушног транспорта, и неће прихватити одговорност у случају крађе, губитка или оштећења на таквим предметима. Куба задржава право да не прихвати писмоносне пошиљке које подлежу царинењу, које садрже робу која је увезена у земљу, уколико њена вредност није у складу са националним прописима.

Члан IX

Забране (поштански пакети)

1 Мијанмар и Замбија су овлашћене да не прихватају пакете са означеном вредношћу који садрже скупocene предмете наведене у члану 19.6.1.3.1, зато што је то у супротности са њиховим унутрашњим прописима.

2 Изузетно, Либан и Судан не прихватају пакете који садрже метални новац, новчанице или сваку хартију од вредности на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење и друге скупocene предмете, или који садрже течности и материје које се лако топе, или предмете од стакла или слично, или ломљиве предмете. Оне нису обавезне да примењују одредбе Правилника које се на то односе.

3 Бразил је овлашћен да не прихвати пакете са означеном вредношћу који садрже метални новац и новчанице у оптицају, као и сваку хартију од вредности на доносиоца, зато што је то у супротности са његовим унутрашњим прописима.

4 Гана је овлашћена да не прихвата пакете са означеном вредношћу који садрже метални новац и новчанице у оптицају, зато што је то у супротности са њеним унутрашњим прописима.

5 Поред предмета наведених у члану 19, Саудијска Арабија је овлашћена да не прихвата пакете који садрже метални новац, новчанице или било какве хартије од вредности на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење и друге скупocene предмете. Она не прихвата ни пакете који садрже лекове сваке врсте, осим ако је уз њих приложен лекарски рецепт који је издао званични надлежни орган, производе намењене за гашење ватре, хемијске течности или предмете супротне начелима исламске религије.

6 Поред предмета наведених у члану 19, Оман не прихвата пакете који садрже:

6.1 лекове свих врста, осим у случају када је уз њих приложен лекарски рецепт који је издао званични надлежни орган;

6.2 производе намењене за гашење ватре и хемијске течности;

6.3 предмете супротне начелима исламске религије.

7 Поред предмета наведених у члану 19, Иран (Исламска Реп.) је овлашћена да не прихвата пакете који садрже предмете супротне начелима исламске религије, и задржава право да не прихвати обичне или вредносне поштанске пакете који садрже метални новац, новчанице, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење, накит или друге скупocene предмете; Иран не прихвата одговорност у случајевима губитка или оштећења таквих предмета.

8 Филипини су овлашћени да не прихватају пакете који садрже метални новац, новчанице или било какве хартије до вредности на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење или друге скупocene предмете, или који садрже течности и материје које се лако топе, или предмете од стакла или слично, или ломљиве предмете.

9 Аустралија не прихвата никакву поштанску пошиљку која садржи злато у полугама или новчанице.

10 Кина (Народна Реп.) не прихвата обичне пакете који садрже метални новац, новчанице или било какве хартије од вредности на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење или друге скупocene предмете. Поред тога, осим ако се ради о посебном административном региону Хонг-Конг, пакети са означеном вредношћу који садрже метални новац, новчанице, било какве хартије од вредности на доносиоца и путничке чекове се такође се не прихватају.

11 Монголија задржава право да не прихвата, према свом националном законодавству, пакете који садрже метални новац, новчанице, хартије од вредности на доносиоца и путничке чекове.

12 Летонија не прихвата обичне пакете и пакете са означеном вредношћу који садрже метални новац, новчанице, било какве хартије од вредности (чекове) на доносиоца или страни новац и не прихвата никакву одговорност у случају губитка или оштећења оваквих пошиљака.

13 Молдавија, Руска Федерација, Украјина и Узбекистан не прихватају обичне и вредносне пакете које садрже новчанице у оптицају, хартије од вредности (чекове) плативе на доносиоца или страну валуту, и не прихвата одговорност у случају губитка или оштећења ових пошиљака.

14 Азербејџан и Казахстан не прихватају обичне или вредносне пакете који садрже метални новац, новчанице, кредитне потврде или хартије од вредности на доносиоца, чекове, племените метале, било да су обрађени или не, драго камење, накит и друге вредне предмете или страну валуту, и не прихватају одговорност у случају губитка или оштећења оваквих пошиљака.

15 Куба задржава право да не прихвати, рукује, преноси или доставља поштанске пакете које садрже метални новац, новчанице, девизе или хартије од вредности које гласе на доносиоца, чекове, племените метале или драго камење, накит или друге вредносне предмете, или било какву врсту докумената, робе или предмета у случајевима када такви предмети нису у складу са националним прописима или међународним прописима или техничким упутствима или упутствима за паковање за потребе ваздушног транспорта, и не прихвата одговорност у случају крађе, губитка или оштећења таквих предмета. Куба задржава право да не прихвата поштанске пакете који подлежу царинењу, који садрже робу увезену у земљу, уколико њена вредност није у складу са националним прописима.

Члан X

Предмети који подлежу царинењу

1 У вези са чланом 19, Бангладеш и Ел Салвадор не прихватају пошиљке са означеном вредношћу које садрже предмете који подлежу царинењу.

2 У вези са чланом 19, следеће државе не прихватају писма и препоручена писма која садрже предмете који подлежу царинењу: Авганистан, Албанија, Азербејџан, Белорусија, Камбоџа, Чиле, Колумбија, Куба, Демократска Народна Република Кореја, Ел Салвадор, Естонија, Казахстан, Летонија, Молдавија, Непал, Перу, Руска Федерација, Сан Марино, Туркменистан, Украјина, Узбекистан и Венецуела (Боливарска Реп.).

3 У вези са чланом 19, следеће државе не прихватају писма која садрже предмете који подлежу царинењу: Бенин, Буркина Фасо, Обала Слоноваче (Реп.) Цибутти, Мали и Мауританија.

4 И поред одредаба из ст. 1. до 3, пошиљке серума, вакцина, као и пошиљке хитно потребних лекова које је тешко набавити, примају се у свим случајевима.

Члан XI

Поштарина за подношење на царински преглед

1 Габон задржава право да наплаћује од својих корисника поштарину за подношење на царински преглед.

2 И поред члана 20.2, Аргентина, Аустралија, Аустрија, Бразил, Канада, Кипар, Финска, Румунија, Руска Федерација и Шпанија задржавају право да наплаћују поштарину за подношење на царинењу од клијената за сваки предмет који се поднесе на царинску контролу.

3 И поред члана 20.2, Азербејџан, Грчка, Пакистан и Турска, задржавају право да наплаћују поштарину за подношење на царинењу од клијената за све пошиљке поднете царинским органима.

4 Конго (Реп.) и Замбија задржавају право да наплате поштарину од својих корисника за подношење пакета на царински преглед.

Члан XII

Потражнице

1 И поред члана 21.2, Република Кабо Верде, Чад, Демократска Народна Република Кореја, Египат, Габон, Грчка, Иран (Исламска Реп.), Киргистан, Монголија, Мјанмар, Филипини, Саудијска Арабија, Судан, Сиријска Арапска Република, Туркменистан, Украјина, Британске прекоморске територије (Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске), Узбекистан и Замбија задржавају право да наплаћују од својих корисника поштарину за потражнице за писмоносне пошиљке.

2 И поред члана 21.2, Аргентина, Аустрија, Азербејџан, Белорусија, Канада, Финска, Мађарска, Литванија, Молдавија, Норвешка, Румунија и Словачка задржавају право да наплаћују посебну поштарину, када се по спроведеном потражном поступку утврди да је потражница била неоснована.

3 Авганистан, Република Кабо Верде, Конго (Реп.), Египат, Габон, Иран (Исламска Реп.), Киргистан, Монголија, Мјанмар, Саудијска Арабија, Судан, Суринам, Сиријска Арапска Република, Туркменистан, Украјина, Узбекистан и Замбија задржавају право да наплаћују од својих корисника поштарину за потражнице за пакете.

4 И поред члана 21.2, Бразил, Панама (Реп.) и Сједињене Америчке Државе задржавају право да наплаћују од корисника накнаду за потражнице за писмоносне пошиљке и пакете предате у државама које примењују такву врсту поштарине у складу са ставом 1. до 3. овог члана.

Члан XIII

Додатна накнада за унутрашњи пренос у долазу

И поред члана 33, Авганистан задржава право да наплаћује 7,50 SDR по пакету, као додатну накнаду за копнени пренос у долазу.

Члан XIV

Основне стопе наплате и одредбе које се тичу трошкова ваздушног транспорта

И поред одредаба члана 34, Аустралија задржава право да примени стопе наплате трошкова ваздушног транспорта на пакете

у полазу послате преко сервиса за повраћај робе, било на основу одредби Правилника или других прописа, укључујући и билатералне споразуме.

Члан XV Посебне поштарине

1 Белгија, Норвешка и Сједињене Америчке Државе могу за авионске пакете да наплаћују веће делове поштарине за копнени пренос него за површинске пакете.

2 Либан је овлашћен да наплаћује за пакете до 1 килограм поштарину која се примењује на пакете преко 1, а до 3 килограма.

3 Панама (Реп.) је овлашћена да наплаћује 0,20 SDR по килограму за површинске пакете који се у транзиту превозе ваздушним путем (S.A.L.).

Члан XVI

Надлежност Савета за поштанску експлоатацију да коригује поштарину и стопе наплате

И поред члана 36.1.6, Аустралија задржава право да примени стопе наплате трошкова копненог преноса у полазу за обезбеђивање услуга повраћаја робе за поштанске пакете, било на основу одредби Правилника или других прописа, укључујући и билатералне споразуме.

Као потврду горенаведеног, пуномоћници су сачинили овај Протокол, који има исту снагу и исто важење као да су његове одредбе биле унете у сам текст Конвенције, и потписали су га у једном оригиналном примерку, који се депонује код генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Светског поштанског савеза доставља копију свакој уговорној страни.

Сачињено у Абициану, 26. августа 2021. године

Споразум о поштанско-новчаним услугама

Долепотписани пуномоћници Влада држава чланица Светског поштанског савеза (у даљем тексту: Савез), сходно члану 22.4 Устава Светског поштанског савеза, закљученог 10. јула 1964. године у Бечу, сачинили су, уз општу сагласност и у складу са чланом 25.4 Устава, следећи Споразум, који је усклађен са начелима Устава, а посебно да би подстакли финансијску инклузију и спроводили безбедну и доступну поштанско-новчану услугу, прилагођену највећем броју корисника, на основу система који омогућава интероперабилност мрежа овлашћених оператора.

И део

Општа начела која се примењују на поштанско-новчане услуге

И поглавље Опште одредбе

Члан 1. Предмет Споразума

1 У складу са одредбама става 2, свака држава чланица обезбеђује, уз своја најбоља настојања, електронско пружање или примање најмање следећих поштанско-новчаних услуга на својој територији:

1.1 готовинска упутница: пошиљалац предаје средства на услужним приступним тачкама и тражи да пун износ буде исплаћен примаоцу у готовини, без умањења.

1.2 упутница за исплату у готовини: пошиљалац даје упутства и тражи да се његов рачун задужи и да пун износ буде исплаћен примаоцу у готовини, без умањења.

1.3 упутница за уплату у готовини: пошиљалац предаје средства на услужним приступним тачкама и тражи да пун износ буде уплаћен на рачун примаоца, без умањења.

1.4 трансфер са рачуна: пошиљалац даје упутства да се његов рачун задужи и тражи да се на рачун примаоца уплати исти износ, без умањења.

2 У случају да држава чланица не пружа или не прихвата ни једну од поштанско-новчаних услуга наведених у ставу 1, та држава чланица мора да понуди или прихвати најмање једну од горенаведених поштанско-новчаних услуга на папиру.

3 Правилници утврђују процедуре за извршење овог споразума.

Члан 2. Дефиниције

1 Надлежни орган – било који орган власти државе чланице, који помоћу овлашћења која му даје закон или прописи, надгледа активности овлашћеног оператора или лица која се помињу у овом члану. Надлежни орган може да контактира административна или правна тела која су ангажована у борби против прања новца и финансирања тероризма, а нарочито надлежно државно тело за финансијску контролу, као и тела за надзор.

2 Рата – делимично авансно плаћање од стране овлашћеног оператора издаваоца, овлашћеном оператору који врши исплату, у циљу олакшавања новчане ситуације поштанско-новчаних услуга овлашћеног оператора који врши исплату.

3 Прање новца – конверзија или трансфер средстава при сазнању да та средства потичу из криминалних радњи или учествовања у таквим радњама, а са циљем прикривања или маскирања незаконитог порекла средстава, или са циљем да се било ком лицу које је учествовало у таквој радњи помогне да избегне правне последице својих радњи; прањем новца се сматра када радње које су довеле до прања новчаних средстава подлежу гоњењу на територији друге државе чланице Савеза или треће државе.

4 Раздвајање фондова – обавезно раздвајање новчаних средстава корисника од новчаних средстава овлашћеног оператора, што спречава употребу новчаних средстава корисника у друге сврхе, осим за пружање поштанско-новчаних услуга.

5 Клириншка банка – у оквиру мултилатералних размена средстава, клириншка банка измирује међусобна дуговања и потраживања настала по основу услуга које оператори пружају једни другима. Њена улога је да изврши обрачун свих размењених средстава између оператора, а која се поравнавају преко банака, као и да предузме неопходне кораке у случају нерегуларности у поравнању рачуна.

6 Клиринг – систем који омогућава да се један број трансакција који треба обавити одржи на минимуму, враћањем периодичних салда дуговања и потраживања од страна које су укључене у клиринг. Клиринг обухвата две фазе: утврђивање билатералних салда, и сабирањем ових салда, израчунавање укупног стања сваког појединачног субјекта у односу на целу заједницу, да би се обавило само једно поравнање засновано на дужничкој или поверилачкој позицији дотичног субјекта.

7 Наменски рачун – рачун на који се преносе новчана средства прикупљена из различитих извора.

8 Везани рачун – жиро-рачун који овлашћени оператори отварају реципрочно, као део билатералних односа, а уз помоћ кога се измирују међусобна дуговања и потраживања.

9 Противзаконита активност – било која врста учешћа или извршења кривичног дела или прекршаја, како је дефинисано националним законодавством.

10 Депозит за обезбеђење – износ који се депонује у готовом новцу или хартијама од вредности, као гаранција плаћања између овлашћених оператора.

11 Прималац – физичко или правно лице које је пошиљалац одредио као корисника упутнице или поштанског жиро-трансфера.

12 Трећа валута – посредна валута која се користи у случајевима неконвертибилности једне од две валуте, или за клиринг тј. поравнање рачуна.

13 Дужна марљивост у односу са корисницима – општа обавеза овлашћених оператора, која обухвата следеће дужности:

13.1 идентификацију корисника;

13.2 добијање информација о сврси поштанске упутнице;

13.3 праћење поштанских упутница;

13.4 провера да су информације о кориснику ажуриране;

13.5 извештавање надлежних органа власти о сумњивим трансакцијама.

14 Електронски подаци који се односе на поштанске упутнице – подаци који се преносе електронским путем, од једног овлашћеног оператора до другог, а односе се на исплату поштанских упутница, решавање потражница, измене или исправке адреса или накнаде; ове податке уносе овлашћени оператори, или се генеришу аутоматски у њиховом информационом систему, а означавају промену статуса поштанске упутнице или захтева.

15 Подаци о личности – личне информације потребне за идентификацију пошиљаоца или примаоца.

16 Поштански подаци – подаци потребни за усмеравање и праћење поштанске упутнице или за статистичке намене, као и за централизовани систем клиринга.

17 Електронска размена података (EDI) – размена „од компјутера до компјутера”, оних података о операцијама који користе мреже и употребљавају стандардне формате који су компатибилни са системом Савеза.

18 Пошиљалац – физичко или правно лице, које даје налог овлашћеном оператору да обави поштанско-новчану услугу у складу са Актима Савеза.

19 Финансирање тероризма – покрива финансирање терористичких активности, терориста и терористичких организација.

20 Новчана средства корисника – готовинска сума коју је пошиљалац предао овлашћеном оператору издаваоцу, или за коју је рачун пошиљаоца задужен и то је евидентирано у документима овлашћеног оператора издаваоца, или је на било који други поуздани начин путем електронског банкарства стављена од стране пошиљаоца на располагање овлашћеном оператору издаваоцу, или било ком другом финансијском оператору, у циљу исплате примаоцу наведеног од стране пошиљаоца, у складу са овим Споразумом и његовим Правилницима.

21 Упутница за откупну пошиљку (COD) – оперативни термин који се користи да означи поштанску упутницу издату по основу уручења откупне пошиљке, као што је дефинисано у члану 1. овог споразума.

22 Валута издавања – валута земље одредишта или трећа валута коју је одобрила земља одредишта, у којој је поштанска упутница издата.

23 Овлашћени оператор издавалац – овлашћени оператор који преноси поштанску упутницу овлашћеном оператору који врши исплату, у складу са Актима Савеза.

24 Овлашћени оператор који врши исплату – овлашћени оператор одговоран за обављање исплате поштанске упутнице у земљи одредишта, у складу са Актима Савеза.

25 Период важења – временски период током којег поштанска упутница може да буде реализована или отказана.

26 Услужна приступна тачка – физичко или виртуелно место на коме корисник може да пошаље или прими поштанску упутницу.

27 Накнада – сума коју овлашћени оператор – издавалац дугује овлашћеном оператору који врши исплату примаоцу.

28 Опозив – могућност пошиљаоца да опозове своју поштанску упутницу (новчани упутнички налог или трансфер) до тренутка исплате, или до истека периода важења, ако исплата није извршена.

29 Ризик друге стране – ризик да једна од уговорних страна не изврши своје уговорне обавезе, што доводи до ризика од губитка или ликвидности.

30 Ризик ликвидности – ризик да је учесник у систему поравнања рачуна или друга страна привремено неспособна да испуни обавезе у потпуности и у потребно време.

31 Пријављивање сумњивих трансакција – обавеза овлашћеног оператора, према националном законодавству и резолуцијама Савеза, да својим надлежним државним органима пружа информације о сумњивим трансакцијама.

32 Праћење и лоцирање („track and trace”) – систем који омогућава да се прати кретање поштанске упутнице, и да се у било које време идентификује њена локација и статус.

33 Поштарина – износ који пошиљалац плаћа овлашћеном оператору издаваоцу за поштанско-новчану услугу.

34 Сумњива трансакција – једна или више поштанских упутница, или захтев за накнаду исте, а који је повезан са прекршајем прања новца или финансирања терористичких активности.

35 Корисник – физичко или правно лице, пошиљалац или прималац, који користи поштанско-новчане услуге у складу са овим споразумом.

Члан 3.

Одређивање тела или ентитета надлежног/их за испуњавање обавеза које проистичу из приступања овом споразуму

1 Државе чланице имају обавезу да, у року од шест месеци од завршетка Конгреса, обавесте Међународно биро о имену и адреси владиног тела надлежног за државну регулацију и надзор у погледу пружања поштанско-новчаних услуга.

2 У року од шест месеци од завршетка Конгреса, државе чланице такође треба да доставе Међународном бироу име и адресу оператора (или више њих) који су званично овлашћени да обављају поштанско-новчане услуге преко своје мреже, пружајући или примајући барем једну поштанско-новчану услугу, те да испуњавају обавезе које проистичу из Аката Савеза на својим територијама.

3 У случају недостављања поменутог обавештења у прописаном року од шест месеци, Међународно биро шаље опомену држави чланици.

4 Информације о променама код владиних органа и званично овлашћених оператора, између Конгреса, треба доставити Међународном бироу што је пре могуће.

5 Овлашћени оператори пружају поштанско-новчане услуге у складу са овим споразумом.

Члан 4.

Надлежности држава чланица

1 Државе чланице треба да предузимају неопходне кораке да обезбеде континуитет пружања поштанско-новчаних услуга у случају да њихови овлашћени оператори не испуне своје уговорне обавезе, не доводећи у питање обавезу тог (или тих) оператора према другим овлашћеним операторима која проистиче из Аката Савеза.

2 У случају неиспуњавања уговорних обавеза свог овлашћеног оператора (или више њих), држава чланица, преко Међународног бироа, обавештава друге државе чланице које су потписнице споразума о следећем:

2.1 обустављању својих поштанско-новчаних услуга, од датума који је назначен, до даљег обавештења;

2.2 предузетим мерама у циљу поновног успостављања својих услуга под одговорношћу било ког новог овлашћеног оператора.

Члан 5.

Пружање поштанско новчаних услуга од стране овлашћених актера у ширем поштанском сектору у изузетним случајевима

1 Не доводећи у питање могућност подуговарања прописану у члану 6.4, државе чланице: i) ако читав спектар поштанско-новчаних услуга како су дефинисане у члану 1. не пружа/не пружају њихов овлашћени оператор/њихови овлашћени оператори; или ii) ако се суочавају са ситуацијом неиспуњавања уговорних обавеза из члана 4, имају могућност да одобре ангажовање овлашћених актера у ширем поштанском сектору од стране овлашћених оператора да учествују у међусобном повезивању и/или обављању поштанско-новчаних услуга, у циљу подстицања финансијске инклузије и даљег омогућавања интероперабилности међународне мреже поштанско-новчаних услуга.

1.1 Државе чланице обезбеђују да за њихово одобравање обављања поштанско-новчаних услуга којима управљају овлашћени актери у ширем поштанском сектору буде потребно да овлашћени актери у ширем поштанском сектору (WPSPs) поштују релевантне

одредбе овог споразума у вези са поштанско-новчаним услугама и обезбеђују да за таква одобравања буде потребно да овлашћени актери у ширем поштанском сектору поштују релевантне захтеве Савеза за споразуме о лиценцирању за рад под колективним брэндом PosTransfer.

1.2 Државе чланице одређују овлашћене актере у ширем поштанском сектору у складу са параметрима дефинисанима у ставу 1. (у складу са детаљним оперативним критеријумима које дефинише релевантно тело основано у оквиру Савета за поштанску експлоатацију).

1.3 Међународни биро је одговоран за припрему листе држава чланица у којима овлашћени актери у ширем поштанском сектору могу да буду овлашћени да раде, као и листе одобрених овлашћених актера у ширем поштанском сектору. Ову листу Међународни биро мора редовно да ажурира и да је доставља путем циркулара свим државама чланицама.

2 Остваривање могућности прописане у ставу 1. мора да буде у складу са националним законодавством или политиком државе чланице у којој је основан овлашћени актер у ширем поштанском сектору. У том смислу, и не доводећи у питање обавезе у вези са одређивањем тела из члана 3, државе чланице гарантују континуирано испуњавање обавеза из Споразума о поштанско-новчаним услугама (PPSA).

2.1 У складу са горенаведеним критеријумима, сваки захтев за лиценцирање који се односи на овлашћеног актера у ширем поштанском сектору упућује се држави чланице у којој овлашћени актер у ширем поштанском сектору намерава да обавља активности у вези са међусобним повезивањем или обављањем поштанско-новчаних услуга. У тим смислу, овлашћени актер у ширем поштанском сектору може да послује у неколико држава чланица под условом да је прихватљив и да га је за то овластио државни орган предметне државе чланице.

2.2 Свако овлашћење које држава чланица формално да овлашћеном актеру у ширем поштанском сектору мора бити временски ограничено и не сме да доводи у питање могућност државе чланице да повуче такво овлашћење ако више нису испуњени услови наведени у ставу 1.

2.3 За потребе става 1.3, горенаведена овлашћења државе чланице дата овлашћеном актеру у ширем поштанском сектору (и релевантна документација повезана с њим) се одмах достављају Међународном бироу.

3 Захтев прописан у ставу 2. се на исти начин примењује на државу чланицу одредишта за прихватање поштанских упутница од овлашћених актера у ширем поштанском сектору.

4 Државе чланице обавештавају Међународни биро о својим политикама у вези са поштанским упутницама које се преносе преко и/или примају од овлашћених актера у ширем поштанском. Такве информације морају да буду доступне на веб сајту Савеза.

5 Ни за шта садржано у овом члану се не сматра да указује на то да су овлашћени актери у ширем поштанском сектору у истом положају као и овлашћени оператори предметне државе чланице према Актима Савеза, нити уводи законску обавезу за другу државу чланицу да призна те овлашћене актере у ширем поштанском сектору као овлашћене операторе за потребе овог споразума.

6 У циљу обезбеђивања поштовања одредаба овог члана, државе чланице су сагласне да свако овлашћење које дају овлашћеним актерима у ширем поштанском сектору за учешће у међусобном повезивању и/или обављању поштанско-новчаних услуга буде условљено испуњавањем захтева да овлашћени актери у ширем поштанском сектору пристану на то да над њиховим активностима које су релевантне за овај споразум могу да се врше периодичне ревизије које врши Међународни биро, у складу са релевантним процедурама које су прописане у Правилницима.

Члан 6.

Оперативне надлежности

1 Државе чланице обезбеђују да њихови овлашћени оператори и одобрени овлашћени актери у ширем поштанском сектору из

члана 5. буду одговорни за обављање поштанско-новчаних услуга преко других оператора и корисника.

2 Они одговарају за ризике као што су оперативни ризици, ризици ликвидности и ризици друге стране, у складу са националном законодавством.

3 У циљу обављања поштанско-новчаних услуга, чије пружање је поверено овлашћеним операторима и одобреним овлашћеним актерима у ширем поштанском сектору из става 1, државе чланице обезбеђују да ти субјекти закључе билатералне или мултилатералне уговоре са другим овлашћеним операторима и одобреним овлашћеним актерима у ширем поштанском сектору по свом избору.

4 Не доводећи у питање претходне обавезе, овлашћени оператор има могућност да, са другим субјектима који су уговорно везани за њега, а у складу са националним законодавством, делимично закључује подуговоре у области међуповезивања и обављања поштанско-новчаних услуга, које су овде дефинисане као услуге поверене том овлашћеном оператору од стране његове државе чланице. У том смислу, овлашћени оператор гарантује непрекидно испуњавање својих обавеза у складу са овим споразумом и има пуну одговорност за све своје односе са овлашћеним операторима других држава чланица, као и са Међународним бироом.

Члан 7.

Власништво над фондовима за пружање поштанско-новчаних услуга

1 Свака сума новца, дата у готовини или задужена са рачуна за исплату поштанске упутнице, припада пошиљаоцу до оног тренутка када се исплати примаоцу или уплати на рачун примаоца, осим у случају упутнице за откупне пошиљке.

2 Током рока важења поштанске упутнице, пошиљалац може да опозове ову поштанску упутницу до оног тренутка када се исплати примаоцу или уплати на рачун примаоца, осим у случају упутнице за откупне пошиљке.

3 Свака сума новца, дата у готовини или задужена са рачуна за извршење упутнице за откупну пошиљку, припада пошиљаоцу откупне пошиљке од тренутка издавања. Упутница је тада неопозива.

Члан 8.

Спречавање прања новца, финансирања тероризма и финансијског криминала

1 Овлашћени оператори треба да предузму све неопходне кораке да испуне своје обавезе које проистичу из националне или међународне регулативе која уређује мере борбе против прања новца и финансирања тероризма и финансијског криминала.

2 Овлашћени оператори треба да обавештавају надлежне органе власти своје земље о сумњивим трансакцијама, у складу са националним законима и прописима.

3 Правилници треба детаљно да дефинишу обавезе овлашћених оператора у смислу идентификовања корисника, дужне марљивости и поступака примене прописа за спречавање прања новца, финансирања тероризма и финансијског криминала.

Члан 9.

Поверљивост и коришћење података о личности

1 Државе чланице и њихови овлашћени оператори обезбеђују поверљивост и безбедност података о личности у складу са националним законодавством, а где је примењиво, и са међународним обавезама и Правилницима.

2 Подаци о личности се могу употребљавати искључиво за сврхе за које су прикупљени, у складу са важећим националним законима и међународним обавезама.

3 Подаци о личности се саопштавају само оним трећим лицима која су према важећем националном законодавству овлашћена да приступе тим подацима.

4 Овлашћени оператори имају обавезу да обавештавају своје кориснике о коришћењу њихових података о личности, као и о сврси за коју су они прикупљени.

5 Подаци који су потребни за обављање поштанско-новчаних услуга су поверљиве природе.

6 У статистичке сврхе и за могуће намене мерења квалитета услуга и централног клиринга, овлашћени оператори Међународном бироу Светског поштанског савеза достављају поштанске податке, најмање једном годишње. Међународни биро има обавезу да третира све појединачне поштанске податке као поверљиве.

Члан 10.

Технолошка неутралност

1 Размена података неопходна за пружање услуга дефинисаних овим споразумом уређена је начелом технолошке неутралности, што значи да пружање ових услуга не зависи од коришћења неке посебне технологије.

2 Процедуре за извршење поштанских упутница, укључујући услове за депоновање, унос, отпрему, налоге за исплату и накнаде, а за решавање потражница, као и временски рок за стављање тих средстава на располагање примаоцу, могу бити различити зависно од технологије која се користи за пренос упутница.

3 Поштанско-новчане услуге се могу пружати на основу комбиновања различитих технологија.

II поглавље

Општа начела и квалитет услуге

Члан 11.

Општа начела

1 Приступ путем мреже и финансијска инклузија

1.1 Поштанско-новчане услуге пружају овлашћени оператори преко својих мрежа и/или преко мреже било које друге партнерске мреже, у циљу обезбеђења доступности ових услуга највећем броју корисника, а у погледу обезбеђивања приступа и коришћења широког спектра поштанско-новчаних услуга приступачних цена.

1.2 Сви корисници могу користити поштанско-новчане услуге, без обзира на било које постојеће уговорне или комерцијалне односе које имају са овлашћеним оператором.

2 Раздвајање фондова

2.1 Фондови корисника морају бити издвојени. Ова средства и токови које генеришу морају бити одвојена од других средстава и токова тог оператора, а нарочито од њихових сопствених новчаних средстава.

2.2 Поравнања која се односе на накнаде између овлашћених оператора су одвојена од поравнања која се односе на фондове корисника.

3 Валута издавања и валута исплате по основу поштанске упутнице

3.1 Износ поштанске упутнице се исказује и исплаћује у валути државе одредишта, или у било којој другој валути коју одобри држава одредишта.

4 Немогућност порицања

4.1 На пренос поштанске упутнице електронским путем примењује се начело немогућности порицања, у смислу да овлашћени оператор – издавалац не доводи у питање постојање упутнице, а овлашћени оператор који исплаћује, не пориче пријем упутнице, уколико је порука у складу са важећим техничким стандардима.

4.2 Немогућност порицања електронских поштанских упутница се осигурава технолошким средствима, без обзира на систем који користе овлашћени оператори.

5 Извршење поштанских упутница

5.1 Поштанска упутница која се преноси између овлашћених оператора мора да буде извршена у складу са одредбама овог споразума и у складу са националним законодавством.

5.2 У мрежи овлашћених оператора, уколико обе државе чланице користе исту валуту, сума коју овлашћеном оператору издаваоцу дозначи пошиљалац треба да буде иста као сума плаћена примаоцу од стране овлашћеног оператора који врши исплату. Ако валута није иста, сума се конвертује према утврђеном девизном курсу по достављању дознаке и/или плаћању, према потреби.

5.3 Исплата у готовини одговарајућих средстава од пошиљалоца примаоцу није условљена пријемом од стране овлашћеног оператора који врши исплату. Она је предмет испуњења обавеза овлашћеног оператора издаваоца према овлашћеном оператору који врши исплату, у смислу рата, редовног измиривања рачуна, обезбеђивања везаног рачуна или плаћања путем централизованог система за клиринг и поравнање.

5.4 Уплата на рачун примаоца од стране овлашћеног оператора који врши исплату је условљена пријемом одговарајућих средстава од пошиљалоца, која овлашћени оператор издавалац мора да обезбеди овлашћеном оператору који врши исплату. Ова средства могу да потичу са везаног рачуна овлашћеног оператора издаваоца или из централизованог система за клиринг и поравнање.

6 Одређивање поштарине

6.1 Овлашћени оператор издавалац утврђује цене поштанско-новчаних услуга.

6.2 Овим ценама се могу додати накнаде за сваку опциону или допунску услугу коју затражи пошиљалац.

7 Изумимање од плаћања поштарине

7.1 Одредбе Светске поштанске конвенције које се тичу изумимања од наплате поштарине за пошиљке за ратне заробљенике или цивилне заточенике морају да се примењују и на поштанско-новчане услуге за ову категорију примаоца.

8 Накнада овлашћеном оператору који врши исплату

8.1 Овлашћени оператор који врши исплату добија накнаду од овлашћеног оператора издаваоца за извршење поштанске упутнице.

9 Интервали за поравнање рачуна између овлашћених оператора

9.1 Учесталост поравнања рачуна између овлашћених оператора за средства која су исплаћена или пренета примаоцу у име пошиљалоца може бити различита од учесталости која се односи на поравнања накнада између овлашћених оператора. Средства која се исплате или положе поравнавају се најмање једном месечно.

10 Обавеза обавештавања корисника

10.1 Корисници имају право на следеће информације, које се објављују и стоје на располагању свим пошиљалоцима: услови који се односе на пружање поштанско-новчаних услуга, цене, накнаде, курсне листе, услови за извршење обавеза и адресе служби за информације и потражнице.

10.2 Приступ овим информацијама је бесплатан.

Члан 12.

Квалитет услуге

1 Овлашћени оператори могу одлучити да идентификују поштанско-новчане услуге као заједнички бренд.

2 Савет за поштанску експлоатацију има обавезу да дефинише циљеве, елементе квалитета услуге и стандарде квалитета за поштанске упутнице које се преносе електронским путем.

3 Овлашћени оператори морају да примењују минимални број елемената квалитета услуге и стандарда квалитета за поштанске упутнице које се преносе електронским путем.

III поглавље

Начела електронске размене података

Члан 13.

Интероперабилност

1 Мреже

1.1 За размену података потребних за пружање поштанско-новчаних услуга између свих овлашћених оператора, као и за праћење квалитета услуге, овлашћени оператори су обавезни да користе систем размене електронских података (EDI) Светског поштанског савеза, или било који систем који обезбеђује интероперабилност поштанско-новчаних услуга, у складу са овим споразумом.

Члан 14.

Безбедност електронске размене података

1 Овлашћени оператори су одговорни за правилно функционисање своје опреме.

2 Електронски пренос података мора да буде безбедан, у циљу гарантовања аутентичности и интегритета пренетих података.

3 Овлашћени оператори треба да обезбеде сигурност трансакција, у складу са међународним стандардима.

Члан 15. Лоцирање и праћење

Системи које овлашћени оператори користе треба да дозволе мониторинг обраде упутница и њихов опозив од стране пошиљаоца, до момента исплате одговарајућег износа примаоцу, или уплате истог на рачун примаоца, или, ако је то случај, до враћања датог износа пошиљаоцу.

II део Правила која уређују поштанско-новчане услуге

I поглавље Обрада поштанских упутница

Члан 16. Депозит, унос и пренос поштанских упутница

1 Услови за депоновање, унос и пренос поштанских упутница утврђени су Правилницима.

2 Период важења поштанских упутница не може да буде продужен и утврђен је Правилницима.

Члан 17. Провера и ослобађање финансијских средстава

1 После потврђивања идентитета примаоца у складу са националним законодавством и тачности информација које је дао, овлашћени оператор врши исплату у готовини. За уплату или трансфер, ово плаћање се врши уплатом средстава у корист рачуна примаоца.

2 Временски рок за ослобађање финансијских средстава уређује се билатералним и мултилатералним споразумима између овлашћених оператора.

Члан 18. Максимални износ

Овлашћени оператори обавештавају Међународно биро Светског поштанског савеза о максималним износима слања или пријема, који су утврђени у складу са њиховим националним законодавством.

Члан 19. Повраћај

1 Висина повраћаја
1.1 Повраћај у оквиру поштанско-новчаних услуга покрива пун износ поштанске упутнице у валути државе издавања. Износ који се надокнађује је једнак износу који је пошиљалац уплатио, или износу за који је задужен његов рачун. Цена поштанско-новчане услуге се додаје на износ који је предмет повраћаја у случају да је овлашћени оператор починио грешку.

1.2 Повраћај се не врши за упутницу за откупну пошиљку.

II поглавље Потражнице и одговорност

Члан 20. Потражнице

1 Потражнице се прихватају у периоду од шест месеци од наредног дана од дана пријема поштанске упутнице.

2 Зависно од њихове националне регулативе, овлашћени оператори имају право да од корисника наплате накнаду за потражнице које се односе на поштанске упутнице.

Члан 21.

Одговорност овлашћених оператора према корисницима

- 1 Управљање фондовима
1.1 Осим у случају упутница за откупне пошиљке, овлашћени оператор – издавалац одговоран је пошиљаоцу за суме које су му предате на шалтеру или за које је задужио рачун пошиљаоца, док:
1.1.1 поштанска упутница не буде у потпуности исплаћена; или
1.1.2 пребачена на рачун примаоца; или
1.1.3 се та средства не врате пошиљаоцу у готовини или преносом на његов рачун.
1.2 За упутнице за откупне пошиљке, овлашћени оператор – издавалац је одговоран примаоцу за суме које су му предате на шалтеру или за које је задужио рачун пошиљаоца, док упутница за откупну пошиљку не буде у потпуности исплаћена или пребачена на рачун примаоца.

Члан 22.

Међусобне обавезе и одговорност овлашћених оператора

- 1 Сваки овлашћени оператор је одговоран за своје грешке.
2 Услови и обим одговорности утврђени су Правилницима.

Члан 23.

Непостојање одговорности овлашћених оператора

- 1 Овлашћени оператори нису одговорни:
1.1 у случају кашњења у извршењу услуге;
1.2 када не могу да рачунају на реализацију поштанске упутнице због чињенице да су подаци о поштанско-новчаним услугама уништени дејством више силе, осим ако се на други начин не презентује доказ о њиховој одговорности;
1.3 када је штета почињена грешком или немаром пошиљаоца, а нарочито када је реч о његовој одговорности пружања тачних информација везаних за његову поштанску упутницу, укључујући и чињеницу да означени износ потиче из легитимних извора и да је реализација поштанске упутнице легитимна;
1.4 ако означена средства буду заплена;
1.5 у случају финансијских средстава за ратне или цивилне заробљенике;
1.6 када корисник није поднео потражницу у року који је утврђен овим споразумом;
1.7 када истекне време које је одређено за одштету у смислу поштанско-новчаних услуга у држави издаваоца упутнице.

Члан 24.

Резерве од одговорности

На одредбе о одговорности прописане у чл. 21. до 23. не могу се стављати резерве, осим у случају билатералног уговора.

III поглавље Финансијски односи

Члан 25.

Правила обрачуна и финансијска правила

- 1 Правила обрачуна
1.1 Овлашћени оператори морају поштовати правила обрачуна дефинисана у Правилницима.
2 Припрема месечних и генералних рачуна
2.1 Овлашћени оператор који врши исплату има обавезу да сваком овлашћеном оператору издаваоцу доставља месечни рачун који показује износе који су исплаћени за поштанске упутнице. Месечни рачуни се, у истим интервалима, укључују у генерални рачун за поравнање, укључујући и рате и увећавајући биланс.
3 Рата
3.1 У случају неравнотеже у размени услуга и средстава између овлашћених оператора, овлашћени оператор издавалац плаћа овлашћеном оператору који врши исплату рату, најмање једном месечно, на почетку сваког закључног периода. У случајевима

када повећање учесталости поравнања рачуна смањује овај период на мање од недељу дана, оператори се могу договорити да се одрекну ове рате.

4 Наменски рачун

4.1 У начелу, сваки овлашћени оператор има један наменски рачун за средства својих корисника. Та средства се користе искључиво за поравнање поштанских упутница исплаћених примаоцима или за повраћаје неисплаћених поштанских упутница пошиљоцима.

4.2 Све рате које је платио овлашћени оператор издавалац преносе се на наменски рачун за овлашћеног оператора који врши исплату. Ове рате користе се искључиво за исплате примаоцима.

5 Депозит за обезбеђење

5.1 Може се захтевати исплата депозита за обезбеђење, у складу са условима датим у Правилницима.

Члан 26.

Поравнање и клиринг

1 Централовано поравнање

1.1 Поравнање рачуна између овлашћених оператора може да прође и кроз централну клириншку банку, у складу са процедурама које су предвиђене Правилницима, а реализује се са наменских рачуна овлашћених оператора.

2 Билатерално поравнање

2.1 Издавање рачуна на основу салда генералног рачуна

2.1.1 У начелу, овлашћени оператори који нису чланови централизованог система клиринга, поравнавају рачуне на основу салда генералног рачуна.

2.2 Везани рачун

2.2.1 Када овлашћени оператори имају жиро мрежу, сваки од њих може да отвори везани рачун, уз помоћ којег се решавају међусобна дуговања и потраживања по основу размене поштанских упутница.

2.2.2 Када овлашћени оператор који врши исплату нема жиро систем, може да отвори везани рачун код друге финансијске институције.

2.3 Валута за поравнање

2.3.1 Поравнања се обављају у валути државе одредишта или у валути треће државе, о којој се овлашћени оператори споразумно договоре.

III део

Прелазне и завршне одредбе

Члан 27.

Резерве на Конгресу

1 Нису дозвољене резерве које нису у складу са циљем и наменом Савеза.

2 По правилу, свака држава чланица чије ставове не деле друге државе чланице, настоји, колико је то у њеној моћи, да се сложи са мишљењем већине. Резерве треба да се подносе само у случају апсолутне потребе и да се дају оправдани разлози за исто.

3 Резерве на било који члан овог споразума, подносе се Конгресу у виду предлога за Конгрес, написаног на једном од радних језика Међународног бироа, у складу са релевантним одредбама Правилника о поступању на Конгресу.

4 Да би постали правоснажни, предлози који се односе на резерве морају да буду одобрени од стране потребне већине за усвајање амандмана на члан на који се резерва односи.

5 У начелу, резерва се примењује на бази реципроцитета између државе чланице која је поднела резерву и осталих држава чланица.

6 Резерве на овај споразум се уносе у његов Завршни протокол, на основу предлога усвојених од стране Конгреса.

Члан 28.

Завршне одредбе

1 Када је то примењиво, у свим случајевима који нису изричито предвиђени овим споразумом, по аналогји, се примењује Конвенција.

2 На овај споразум се не примењује члан 5. Устава.

3 Услови за усвајање предлога у вези са овим споразумом и Правилницима

3.1 Да би постали правоснажни, предлози који се односе на овај споразум поднети Конгресу морају бити прихваћени од стране већине држава чланица са правом гласа, које су присутне и које су уговорне стране у овом споразуму. У време гласања мора да буде присутна најмање половина држава чланица заступљених у Конгресу са правом гласа.

3.2 Да би постали правоснажни, предлози који се односе на Правилнике овог споразума морају да буду прихваћени од стране већине држава чланица Савета за поштанску експлоатацију, које су присутне, имају право гласа и гласају и које су потписнице овог споразума или су сагласне са истим.

3.3 Да би постали правоснажни, предлози који се тичу овог споразума, а који се подносе између два Конгреса морају добити:

3.3.1 две трећине гласова, са најмање половином држава чланица са правом гласа, које учествују у гласању и које су уговорне стране у овом споразуму, ако предлози укључују додавање нових одредби;

3.3.2 већину гласова, са најмање половином држава чланица са правом гласа, које учествују у гласању и које су уговорне стране у овом споразуму, ако предлози укључују амандмане на одредбе овог споразума;

3.3.3 већину гласова, ако предлози обухватају тумачење одредби овог споразума.

3.4 Не узимајући у обзир одредбе из става 3.3.1, свака држава чланица чија је национална регулатива још увек неусаглашена са предложеном допуном, може, у року од 90 дана од дана добијања обавештења о томе, да достави писану изјаву Генералном директору Међународног бироа, у којој наводи да није у могућности да прихвати ову допуну.

Члан 29.

Ступање на снагу и важење Споразума о поштанско-новчаним услугама

Овај споразум ступа на снагу 1. јула 2022. године и остаје на снази на неодређени период.

Као потврду горенаведеног, пуномоћници Влада држава чланица потписали су овај споразум у једном оригиналном примерку, који се депонује и чува код Генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Светског поштанског савеза доставља копију свакој уговорној страни.

Сачињено у Абиџану, 26. августа 2021. године.

Завршни протокол Споразума о поштанско-новчаним услугама

У тренутку потписивања Споразума о поштанско-новчаним услугама, закљученог на данашњи дан, долепотписани пуномоћници сагласили су се о следећем:

Члан I

Предмет Споразума

Не узимајући у обзир члан 1, Вијетнам задржава право да пружа услугу упутница за откупну пошиљку на својој територији.

Члан II

Оперативне функције

1 Позивајући се на члан 6.4, као и применом чл. 3. и 4. Споразума о поштанско-новчаним услугама, сваки оператор кога именује Француска покреће поштанско-новчане услуге само са операторима држава чланица које су потписнице споразума.

2 У случајевима када један од наведених оператора није овлашћени оператор, он може једино да врши исплату упутница

добијених од француског овлашћеног оператора. Да би закључио уговор о размени са француским овлашћеним оператором, овај оператор најпре обезбеђује примерак изјаве о свом учешћу у искључивој реализацији упутница поштанско-новчане услуге, коју је издао надлежним органима дате државе чланице, који може, на основу свог дискреционог права, бити комбинован са другим овлашћењима.

3 Наведене одредбе се реципрочно примењују на националној територији Француске у погледу сваког оператора у Француској који жели да склопи партнерство искључиво са овлашћеним операторима других држава чланица које су потписнице Споразума о поштанско-новчаним услугама.

Као потврду горенаведеног, пуномоћници Влада држава чланица сачинили су овај протокол који има исту снагу и исто важење као да су његове одредбе унете у текст самог Споразума о поштанско-новчаним услугама, и потписали га у једном оригиналном примерку који се депонује и чува код Генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Светског поштанског савеза доставља копију свакој уговорној страни.

Сачињено у Абициану, 26. августа 2021. године

Правилник о поступању на Конгресу

Члан 1. Опште одредбе

Правилник о поступању на Конгресу (у даљем тексту: Правилник) је сачињен сходно Актима Савеза и он управља радом Конгреса. У случају неслагања једне од његових одредби и одредби из Аката, одредбе из Аката имају приоритет.

Члан 2. Делегације

1 Израз „делегација” означава особу или тело које чине особе, одређене од стране државе чланице да учествују на Конгресу. Делегација се састоји од шефа делегације и, ако је то прикладно, његовог заменика, једног или више делегата и евентуално и једног или више званичника (укључујући експерте, секретаре, итд.).

2 Шефови делегације, њихови заменици и делегати су представници држава чланица у смислу садржаном у члану 15.2 Устава, ако поседују акредитације које испуњавају услове прописане у члану 3. овог правилника.

Члан 3. Акредитације делегата

1 Акредитације делегата треба да потпише шеф државе, председник владе или министар спољних послова земље коју представљају, или било који други државни званичник овлашћен писаним путем од стране тих органа да потпише акредитиве. Копија таквог овлашћења доставља се заједно са акредитацијама. Пожељно је да се акредитације дају на једном од радних језика Међународног бироа. Уз акредитације дате на језику који није радни језик Међународног бироа (и за који не постоји преводилачка служба Савеза) мора да се достави превод на енглески или француски језик, као и изјава којом се потврђује да превод тачно показује садржај оригиналног документа. Акредитације делегата који имају право да потпишу Акте (пуномоћници) треба да садржи вредност таквог потписа (да ли је потпис предмет ратификовања или одобрења, потпис ad referendum, дефинитиван потпис). У одсуству таквих специфичних информација, сматраће се да потпис мора да се ратификује или одобри. Акредитације које овлашћују имаоца да потписује Акте имплицитно укључују право обраћања и право гласа. Делегати којима су надлежни органи власти доделили пуна овлашћења без посебног навођења обима истих, овлашћени су да говоре на скупу, да гласају и да потписују Акте, осим ако се

у тексту у акредитацији изричито наводи другачије. Акредитације које овлашћују имаоца да учествује у име земље или да је представља имплицитно укључују само право обраћања и право гласа.

2 За потребе овог члана и без обавезе да дају конкретне акредитације или пуна овлашћења, за шефове држава, председнике влада и министре спољних послова држава чланица се такође сматра да представљају своје државе чланице за потребе поступања у вези са усвајањем аката Савеза.

3 Акредитације се депонују, посредством Секретаријата Конгреса (у даљем тексту: Секретаријат), са овлашћењем намењеним за ту сврху.

4 Државе чланице чији делегати не поседују акредитације или који нису поднели своје акредитације могу, под условом да су имена тих делегата њихове владе саопштиле Међународном бироу, да учествују у расправама, али немају право гласа док органу из става 3. не буду достављене њихове акредитације у примерној и адекватној облику. Међународни биро процењује примереност акредитација делегата и, уколико постоји сумња, упућује питање органу из става 3. на разматрање.

5 Акредитација државе чланице која овлашћује делегацију друге државе чланице да је представља на Конгресу (овлашћење), треба да буде у истој форми као и акредитација описана у ставу 1.

6 Акредитиви и овлашћења достављени безбедним електронским средствима (као и одговори на захтеве за информације у вези с тим) дозвољени су под условом да орган из става 3. потврди испуњеност захтева који су прописани у ставу 1. За потребе овог става, „безбедна електронска средства” су сва електронска средства која се користе за обраду, складиштење и пренос података и која обезбеђују да се очува потпуност, интегритет и поверљивост тих података у току достављања горенаведених акредитација и овлашћења од стране држава чланица.

7 Делегација која, по подношењу акредитације, буде спречена да присуствује једном или више састанака, може организовати да је представља делегације друге државе чланице, под условом да такво писмено обавештење достави Председавајућем тог састанка. Међутим, делегација може да представља само још једну државу осим своје.

8 Делегати држава чланица које нису уговорне стране у Споразуму, могу узети на Конгресу учешће у расправама које се тичу тог споразума, али без права гласа.

Члан 4. Распоред седења

1 На састанцима Конгреса и одбора, делегације ће заузети места по редоследу имена држава које заступају према француском алфabetу.

2 Председник Административног савета ће предвиђеном времену извлачити цедуље са именом земље која ће бити смештена најближе говорници на састанцима Конгреса и одбора.

Члан 5. Посматрачи и ad hoc посматрачи

1 Посматрачи и ad hoc посматрачи немају право гласа, али могу заузети говорницу уз дозволу Председавајућег тог састанка.

2 У изузетним околностима, право посматрача и ad hoc посматрача да узму учешће на одређеним састанцима или деловима састанака може се ограничити ако тако захтева поверљива природа теме о којој се расправља. Они ће о томе бити обавештени што је пре могуће. Ову одлуку о ограничењима може, за сваки случај појединачно, донети тело које је у питању или његов председавајући. Такве одлуке ће преиспитати Биро Конгреса, који је овлашћен да потврди или оповргне такву одлуку простом већином гласова.

Члан 6. Председавање и потпредседавање Конгресом

1 На првој пленарној седници, а на предлог државе чланице која је домаћин Конгреса, Конгрес бира Председника Конгреса, а

затим, на предлог Административног савета, одобрава именовање држава чланица које ће преузети потпредседништво у Конгресу, као и председавајуће и потпредседавајуће одбора. Ова места се расподељују узимајући у обзир, колико је то могуће, подједнаку географску распоређеност држава чланица.

2 Председник отвара и затвара састанке којима председава, води расправе, даје реч говорницима, ставља предлоге на гласање и објављује која већина је потребна за усвајање предлога, објављује одлуке и, зависно од одобрења Конгреса, тумачи такве одлуке ако је потребно.

3 Председник води рачуна да се овај правилник поштује и да се одржава ред на састанцима.

4 Свака делегација може **Пленуму** или Одбору уложити жалбе на одлуке које је донео Председник на основу одредби или тумачења овог правилника. Међутим, одлука Председавајућег се сматра исправном осим ако је не опозове већина присутних чланова са правом гласа.

5 Уколико држава чланица која је председавајућа није више у стању да обавља ту функцију, један од потпредседника кога одреди **Пленум** или Одбор заузима њено место.

Члан 7.

Биро Конгреса

1 Биро Конгреса је централно тело одговорно за управљање његовим радом. Састоји се од председника и потпредседника Конгреса и председавајућих одбора. Он се састаје периодично да би преиспитао напредак у раду **Конгреса** и да сачини препоруке које имају за циљ да омогуће такав напредак. Биро помаже Председнику у изради нацрта дневног реда за сваку пленарну седницу, као и у координацији рада одбора. Он припрема препоруке које се односе на закључивање Конгреса.

2 Генерални секретар Конгреса и Помоћник генералног секретара, наведени у члану 10.1, присуствују састанцима Бироа.

Члан 8.

Чланство у одборима

1 Државе чланице које су заступљене у Конгресу имају право да буду чланови одбора који су одговорни за проучавање предлога који се тичу Устава, Општег Правилника и Конвенције.

2 Државе чланице заступљене у Конгресу, које су уговорне стране једног или више опционих споразума, имају право да буду чланови одбора који су одговорни за ревизију таквих споразума. Право гласа чланова одбора је ограничено на споразум или споразуме у којима су оне уговорне стране.

3 **Државе чланице** које нису чланице одбора који се баве питањима споразума могу да присуствују састанцима таквих одбора и да узимају учешће у расправама, али без права гласа.

Члан 9.

Радна тела

Конгрес и сви одбори могу да оснују радне групе за проучавање посебних питања.

Члан 10.

Секретаријат Конгреса

1 **Међународни биро уз помоћ државе чланице домаћина обезбеђује Секретаријат.**

2 Генерални директор и заменик генералног директора Међународног бироа имају функције генералног секретара, односно помоћника генералног секретара Конгреса.

3 Генерални директор и заменик генералног директора Међународног бироа присуствују седницама Конгреса и Бироа Конгреса и учествују у расправама, али немају право гласа. Они такође могу под истим условима присуствовати састанцима одбора или их на њима може представљати виши званичник Међународног бироа.

4 **Званичници** Међународног бироа Конгреса су истовремено секретари **Пленума**, Бироа Конгреса и одбора. Они пружају помоћ Председнику током састанака и одговорни су за сачињавање извештаја.

5 Помоћници секретара пружају помоћ секретарима **Пленума** и одбора.

Члан 11.

Језик који се користи у расправама

1 У складу са ставом 2, у расправама се могу користити француски, енглески, шпански и руски језик, уз помоћ система за симултано или консекутивно превођење.

2 Расправе Одбора за израду нацрта се одржавају на француском језику.

3 Остали језици се такође могу користити у расправама наведенима у ставу 1. Језик земље домаћина има приоритет у вези са овим. Делегације које користе друге језике треба да обезбеде симултани превод на један од језика наведених у ставу 1, било системом за симултано превођење када се могу обавити неопходне техничке измене, или ангажовањем посебних преводилаца.

4 Трошкови преводилачких услуга се деле међу чланицама групе држава које користе исти језик, сразмерно њиховим доприносима у расходима Савеза.

Члан 12.

Језици на којима се сачињавају документи Конгреса

1 Документе који се припремају током трајања Конгреса, укључујући и нацрте одлука који се подносе Конгресу на одобрење, објављује **Секретаријат** на француском језику.

2 У том циљу, документи које су сачиниле делегације држава чланица подносе се на француском језику, директно или посредством преводилачке **службе Секретаријата**.

3 Горенаведене услуге превођења, које о свом трошку организују језичке групе које су основане у складу са релевантним одредбама Општег правилника, могу такође преводити документе Конгреса на своје језике.

Члан 13.

Предлози

1 Сва питања која се изнесу пред Конгрес биће предмет предлога.

2 За све предлоге које пре Конгреса објави Међународни биро сматра се да су поднети Конгресу.

3 Два месеца пре отварања Конгреса ни један предлог се не разматра, осим оних за измену ранијих предлога.

4 Амандманом се сматра следеће: било који предлог који, без мењања суштине оригиналног предлога, укључује брисање, додавање или ревизију једног дела оригиналног предлога. Ни једна предложена промена се неће сматрати амандманом ако није у складу са значењем или наменом оригиналног предлога. У случају недоумице, Конгрес или одбор ће о томе донети одлуку.

5 Амандмани који су Конгресу поднети на већ дате предлоге, **подносе** се Секретаријату у писаном облику, на француском језику, до 12 часова на дан који претходи дану када ће се о предлогу дискутовати, тако да се исти могу доставити делегатима истог дана. Овај рок се не примењује на амандмане који проистекну директно из расправа на **Пленуму** или састанку одбора. У другом случају, ако је тако тражено, аутор амандмана подноси писмену верзију на француском језику **или на** било којем другом језику који се користи у расправи. Председавајући ће прочитати предлог гласно, дати да се прочита наглас **или га визуелно приказати делегатима**.

6 Процедура предвиђена ставом 5. се такође примењује на подношење предлога који нису сачињени да би изменили текст Аката (нацрте резолуција, нацрте препорука, нацрте формалних мишљења, итд.) када су такви предлози настали из рада Конгреса.

7 Сваки предлог или амандман треба да садржи коначну форму текста који ће бити уметнут у Акте Савеза, при чему Одбор за израду нацрта може да изврши ревизију.

Члан 14.

Разматрање предлога на Пленуму и одборима

1 Израда предлога (на крај чијег броја се ставља слово „R“) додељује се Одбору за израду нацрта, било директно када **Секретаријат** нема недоумица у погледу њихове природе (**Секретаријат** сачињава листу таквих предлога за Одбор за израду нацрта), или, ако **Секретаријат** има недоумице у погледу њихове природе, након што други одбори потврде да је њихова природа у складу са нацртима (на исти начин ће се сачинити листа таквих предлога за одборе који се питају). Међутим, ако су такви предлози везани за друге предлоге чију суштину треба да разматра **Пленум** или други одбори, Одбор за израду нацрта ће одложити разматрање истих док **Пленум** или други одбори не донесу одлуку о суштини одговарајућих предлога. Предлози иза чијих бројева није стављено слово R, али који, по мишљењу **Секретаријата**, имају природу нацрта, упућују се директно надлежним одборима који се баве том суштином предлога. Када ови одбори започну рад, они доносе одлуку о томе који од предлога ће се директно проследити Одбору за израду нацрта. Листу тих предлога сачињава **Секретаријат** за одборе.

2 Ако је једно исто питање предмет неколико предлога, Председник одлучује о редоследу по коме ће се о њима расправљати, почевши, по правилу, од предлога који се највише удаљава од основног текста и повлачи најзначајнију промену у односу на тренутно стање.

3 Ако неки предлог може да се подели на неколико делова, сваки део се може разматрати и о њему изјашњавати одвојено, ако се сагласи подносилац предлога или скупштина. **Иста могућност се примењује за истовремено разматрање неколико повезаних предлога.**

4 Сваки предлог који из **Пленума** или из одбора повуче његов подносилац може поново да поднесе делегација друге државе чланице. Слично томе, ако се неки амандман на предлог прихвати од стране подносиоца предлога, друга делегација може поново да поднесе оригинални, неизмењени предлог.

5 Сваки амандман на предлог који је прихватила делегација која је поднела предлог, одмах ће бити укључена у текст истог. Ако подносилац оригиналног предлога не прихвати амандман, Председавајући доноси одлуку да ли ће се о амандману или предлогу прво гласати, почевши од оног који се највише удаљава од значења или намере основног текста и који повлачи најзначајније промене у односу на тренутно стање.

6 Поступак описан у ставу 5. се примењује такође и када је поднето више од једног амандмана на један предлог.

7 Председник Конгреса и председавајући одбора ће се постарати да се после сваког састанка текстови предлога, амандмана или одлука које су усвојене проследи Одбору за израду нацрта, у писаном облику.

Члан 15.

Расправе

1 Делегати не могу добити реч док не добију дозволу од Председавајућег тог састанка. Они се позивају да говоре полако и разговетно. Председавајући даје делегатима прилику да слободно и у потпуности изразе своје погледе на теме о којима се расправља, онолико колико је то у складу са нормалним током расправе.

2 Обраћања не могу трајати дуже од пет минута, осим уколико већина присутних чланова са правом гласа другачије не одлучи. Председавајући има овлашћење да прекине било ког говорника који премаши наведено дозвољено време. Такође може замолити делегата да се не удаљава од теме.

3 Током расправе, Председавајући може, уз сагласност већине присутних чланова са правом гласа, да објави да је листа говорника закључена, пошто је гласно прочита. Када се исцрпи листа

говорника, Председавајући затвара расправу, мада и после закључивања листе може подносиоцу предлога о ком се расправља да додели право да одговори на неко од обраћања.

4 Председавајући такође може, уз сагласност већине присутних чланова са правом гласа, да ограничи трајање обраћања било које делегације о предлогу из одређене групе предлога; али подносилац предлога тада има право да предлог представи и да се касније обрати, ако затражи то право, да би додао нове чињенице као одговор на говоре делегација, да би могао, ако тако жели, да буде последњи говорник.

5 Председавајући може, уз сагласност већине присутних чланова са правом гласа, да ограничи број обраћања о предлогу из одређене групе предлога; али ово ограничење не сме бити мање од пет за и пет против предлога о коме се расправља.

Члан 16.

Иницијативе о тачкама које су на дневном реду и процедуралне иницијативе

1 Током расправе о било ком питању и чак после закључивања такве расправе, а када је то прикладно, делегација може да поднесе иницијативу о тачки дневног реда да би затражила:

1.1 појашњење начина вођења расправа;

1.2 поштовање Правилника;

1.3 промену у редоследу дискусија о предлогу који је предложио Председник.

Иницијатива о предлогу тачке са дневног реда има предност над другим питањима, укључујући и процедуралне иницијативе наведене у ставу 3.

2 Председник одмах даје тражена појашњења или доноси одлуку коју сматра пожељном, а која се односи на предмет иницијативе о тачки дневног реда. У случају приговора, одлука Председника се одмах ставља на гласање.

3 Поред тога, током дискусије о неком питању, делегација може да унесе процедуралну иницијативу која се тиче предлога за:

3.1 прекид састанка;

3.2 закључивање састанка;

3.3 одлагање расправе о питању о коме се дискутује;

3.4 закључивање расправе о питању о коме се дискутује.

Иницијативе процедуралне природе имају предност, према горенаведеном редоследу, над свим другим предлозима, осим у односу на иницијативе за тачке дневног реда из става 1.

4 О иницијативама за прекид или закључивање седнице се не расправља, али се оне одмах стављају на гласање.

5 Када нека делегација предложи одлагање или закључивање расправе о питању о коме се дискутује, могу да се обрате само два говорника која су против одлагања или закључивања расправе, после чега се иницијатива ставља на гласање.

6 Делегација која подноси иницијативу која се тиче тачке дневног реда или процедурални предлог не може по подношењу да се бави суштином питања о коме се дискутује. Предлагач процедуралне иницијативе може да је повуче пре стављања на гласање, а свака иницијатива ове врсте, измењена или не, која буде повучена, може да буде поново поднета од стране друге делегације.

Члан 17.

Кворум

1 У складу са одредбама ст. 2. и 3, кворум који је потребан за отварање састанака и за гласање је половина држава чланица заступљених на Конгресу, са правом гласа.

2 За гласање о изменама Устава и Општег правилника, потребан кворум чини две трећине држава чланица Савеза са правом гласа.

3 Када се ради о споразумима, кворум који је потребан за отварање састанака и за гласање је половина држава чланица заступљених на Конгресу, које су уговорне стране у споразуму о коме се расправља и са правом гласа.

4 Делегације које су присутне, али не учествују у датом гласању, или су из држава које не желе да узму учешће у гласању, не сматрају се одсутнима када се утврђује потребан кворум из ст. 1, 2. и 3.

Члан 18.

Принцип и процедура гласања

1 О питањима која не могу да се реше заједничким споразумом одлучује се гласањем.

2 Гласање се обавља по традиционалном систему или уз помоћ електронског система гласања. Уобичајено се користи електронски систем, када је тај систем у употреби на Конгресу. Међутим, у случају тајног гласања, може се гласати традиционалним системом ако тако захтева једна делегација коју подржава већина присутних делегација са правом гласа.

3 За гласање по традиционалном систему, користе следеће методе:

3.1 подизањем руке. Ако постоји недоумица о резултату таквог гласања, Председник ће, ако он то жели или тако захтева делегација, одредити непосредно гласање прозивањем о истом питању;

3.2 прозивањем, на захтев делегације, или ако тако одлучи Председник; прозивање се обавља по француском алфабетном реду имена заступљених држава, почевши од државе коју је извакао Председник; резултат овог гласања, заједно са списком држава које су груписане по начину на који су гласали, прилаже се уз записник са седнице;

3.3 тајним гласањем, коришћењем гласачких листића, ако тако захтевају две делегације; у том случају, Председник састанка или седнице именује три лица за бројање гласова, водећи рачуна о једнакој географској заступљености и нивоу економског развоја држава чланица, и прави потребне аранжмане за одржавање тајног гласања.

4 За електронско гласање користе следеће методе:

4.1 неснимљено/незабележено гласање: оно замењује гласање подизањем руке;

4.2 забележено/снимљено гласање: оно замењује гласање прозивањем; међутим, имена држава се не прозивају осим ако тако не захтева једна делегација коју подржава већина присутних делегација са правом гласа;

4.3 тајно гласање: оно замењује тајно гласање са гласачким листићима.

5 Без обзира на систем гласања који се користи, тајно гласање има предност над било којим другим поступком гласања.

6 Када је поступак гласања започет, ни једна делегација не сме да га прекине, осим да истакне тачку дневног реда која се односи на начин на који се обавља гласање.

7 Након гласања, Председник може дозволити делегатима да дају објашњења за своје гласање.

Члан 19.

Услови за одобрење предлога

1 Да би се усвојили, предлози који садрже амандмане на Акте морају да:

1.1 када се ради о Уставу, буду прихваћени најмање двотрећинском већином држава чланица Савеза које имају право гласа;

1.2 када се ради о Општем правилнику, да их прихвати већина држава чланица заступљена у Конгресу са правом гласа;

1.3 када се ради о Конвенцији, да их прихвати већина држава чланица са правом гласа, које су присутне;

1.4 у случају да се ради о споразумима, да их прихвати већина држава чланица са правом гласа, које су присутне, а које су уговорне стране у споразумима.

2 Процедурална питања која не могу да се реше заједничким споразумом, дају се на гласање и одлука се доноси већином гласова присутних држава чланица са правом гласа. Исто се односи на одлуке које не садрже промене у Актима, осим уколико Конгрес одлучи другачије гласовима већине држава чланица са правом гласа, које су присутне.

3 У складу са ставом 5, „присутне државе чланице са правом гласа” су државе чланице које имају право гласа и које гласају „за” или „против”, при чему се уздржани не узимају у обзир при бројању гласова који су потребни за већину, као ни празни или неважећи и поништени гласачки листићи, у случају тајног гласања.

4 У случају изједначеног резултата, предлог ће се сматрати одбијеним.

5 Када број уздржаних, или празних и неважећих гласачких листића прелази половину броја убачених гласова (за, против и уздржаних), разматрање питања се одлаже за наредни састанак, на коме се неће узимати у обзир уздржани гласови, нити празни или неважећи и поништени гласачки листићи.

Члан 20.

Избор чланова Административног савета или Савета за поштанску експлоатацију

Да би се донела одлука између држава које су добиле исти број гласова приликом избора чланова Административног савета или Савета за поштанску експлоатацију, Председавајући ће донети одлуку жребом.

Члан 21.

Избор Генералног директора и Заменика генералног директора Међународног бироа

1 Избор Генералног директора Међународног бироа и избор Заменика генералног директора се обавља тајним гласањем на једном или више узастопних састанака који се одржавају у једном дану. Изабраће се кандидат који добије већину убачених гласова присутних држава чланица са правом гласа. Одржава се онолико гласања колико буде потребно да неки кандидат добије већину.

2 „Присутне државе чланице са правом гласа” су државе чланице које гласају за једног од кандидата чије кандидатуре су објављене правовремено и у исправној форми, а уздржани, као и празни или неважећи и поништени гласачки листићи се не узимају у обзир приликом бројања гласова који су потребни за већину.

3 Када број уздржаних, или празних и неважећих гласачких листића прелази половину броја убачених гласова сходно ставу 2, избор се одлаже за наредни састанак, на коме се неће узимати у обзир уздржани гласови, нити празни или неважећи и поништени гласачки листићи.

4 Кандидат који добије најмањи број гласова током једног гласања ће бити елиминисан.

5 У случају нерешеног резултата, одржаће се додатно гласање и ако је потребно и друго додатно гласање, у покушају да се донесе одлука о изједначеним кандидатима, при чему се додатно гласање обавља само за те кандидате. Ако је немогуће добити резултат, избор се обавља жребом. Жреб обавља Председавајући.

6 Кандидати за Генералног директора и Заменика генералног директора Међународног бироа могу бити присутни или могу имати заступника при бројању гласова, на свој захтев.

Члан 22.

Извештаји

1 Извештаји са **пленарних састанака** бележе ток састанака, укратко приказују говоре и у њима се наводе предлози и исходи расправа.

2 Расправе на састанцима Одбора су предмет извештаја **Пленума**. По правилу, Радне групе сачињавају извештај за тело које их је основало.

3 Међутим, делегати имају право да затраже да се њихове изјаве уврсте у извештаје, било дословно или укратко приказане, под условом да се француски или енглески текст предају Секретаријату најкасније два сата после завршетка састанка.

4 Делегатима се оставља период од двадесет и четири сата, од тренутка када су нацрти извештаја дистрибуирани, да сачине своје коментаре за Секретаријат, који, ако је потребно, наступа као посредник између укључених страна и Председавајућег састанка који је у питању.

5 По правилу и у складу са одредбама става 4, на почетку сваког **пленарног састанка** Председавајући подноси на усвајање извештај са претходног састанка. Исто се односи и на извештаје Одбора. Извештаји са последњих састанака које није било могуће усвојити на **Пленуму** или састанку Одбора, усвајају Председавајући са тих састанака. Међународно биро такође узима у обзир и евентуалне коментаре које је добио од делегата држава чланица у року од четрдесет дана од слања извештаја истима.

6 Међународни биро је овлашћен да у извештајима са састанка **Пленума** или састанака одбора исправи правописне грешке **или проблеме у изради нацрта** који нису откривени када су записници усвајани у складу са ставом 5.

Члан 23.

Жалбе на одлуке одбора и **Пленума**

1 Свака делегација може уложити жалбу на одлуку која се тиче предлога (Аката, резолуција, итд.), која је усвојена или добијена у Одбору. Обавештење о жалби се мора предати Председнику Конгреса, у писаној форми и у року од 48 часова од прекида састанка Одбора на коме је предлог био усвојен или одбијен. Жалба се разматра у току наредног пленарног састанка.

2 Када је **Пленум** усвојио или одбио неки предлог, тај предлог може поново разматрати исти **Пленум** само ако је жалбу поддржало најмање 10 делегација. Такву жалбу мора да одобри двотрећинска већина присутних држава чланица са правом гласа, које су гласале. Ова могућност је ограничена на предлоге који су поднети непосредно **Пленуму**, при чему се на једно питање не може поднети више од једне жалбе.

Члан 24.

Усвајање нацрта одлука на Конгресу (Аката, резолуција, итд.)

1 По правилу, сваки нацрт Акта који поднесе Одбор за израду нацрта проучава се члан по члан. председавајући може, уз сагласност већине, да користи бржу процедуру, на пример поглавље по поглавље. **Ако не постоји консензус**, сваки Акт се сматра усвојеним једино после већинског гласања у његову корист; на такво гласање се примењује члан 19.1.

2 Међународни биро је овлашћен да у коначним верзијама Аката исправи правописне грешке **или проблеме у изради нацрта** који нису уочени током проучавања нацрта Аката, **укључујући без ограничавања** бројеве испред чланова, ставова и референци.

3 Нацрти одлука које нису одлуке за измену Аката, а које подноси Одбор за израду нацрта, по правилу се разматрају en bloc. Одредбе става 2. се такође односе и на нацрте ових одлука.

Члан 25.

Додела студија Административном савету и Савету за поштанску експлоатацију

На препоруку свог Бироа, Конгрес додељује студије Административном савету и Савету за поштанску експлоатацију, у складу са саставом и одговорностима ова два органа, како су утврђени чл. 106, 107, 112. и 113. Општег правилника.

Члан 26.

Резерве на Акта

1 Резерве се морају поднети писаним путем, у форми предлога Секретаријату и на једном од радних језика Међународног бироа (предлози који се тичу Коначног протокола), што је пре могуће по усвајању предлога који се односи на члан за који се тражи резерва.

2 Да би омогућио дистрибуцију предлога о резервама свим државама чланицама пре усвајања Коначног протокола у Конгресу, **Секретаријат** утврђује временски рок за подношење резерви и обавештава о томе државе чланице.

3 Секретаријат Конгреса неће разматрати резерве на Акта Савеза које се поднесу после рока који је Секретаријат одредио.

Члан 27.

Потписивање Аката

У складу са чланом 24.2, акта која коначно усвоји Конгрес подносе се пуномоћницима на потписивање. **Уколико Конгрес не одлучи другачије**, таква акта остају отворена за потписивање за све државе чланице у седишту Савеза 30 дана након што их Конгрес усвоји, а након тога остају отворена за приступање.

Члан 28.

Амандмани на Правилнике

1 Сваки Конгрес може додати амандмане на Правилник. Да би се прихватили за дискусију, предлоге за измену постојећег Правилника на Конгресу треба да подржи најмање 10 делегација, осим ако их је поднело тело Светског поштанског савеза које је овлашћено да даје предлоге.

2 Да би се усвојили, предлоге амандмана на постојеће Правилнике мора да усвоји двотрећинска већина држава чланица заступљена у Конгресу са правом гласа.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.

23

На основу члана 112. став 1. тачка 2. Устава Републике Србије, доносим

УКАЗ

о проглашењу Закона о потврђивању Споразума између Владе Републике Србије и Владе Краљевине Есватини о културно-просветној сарадњи

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума између Владе Републике Србије и Владе Краљевине Есватини о културно-просветној сарадњи, који је донела Народна скупштина Републике Србије на седници Другог ванредног заседања у Тринаестом сазиву, 27. фебруара 2023. године.

ПР број 29

У Београду, 2. марта 2023. године

Председник Републике,
Александар Вучић, с.р.

ЗАКОН

о потврђивању Споразума између Владе Републике Србије и Владе Краљевине Есватини о културно-просветној сарадњи

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Краљевине Есватини о културно-просветној сарадњи који је потписан у Београду, 29. јула 2022. године, у оригиналу на српском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Краљевине Есватини о културно-просветној сарадњи у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

између

ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

и

ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ ЕСВАТИНИ

о културно-просветној сарадњи

ПРЕАМБУЛА

Влада Републике Србије и Влада Краљевине Есватини (даље у тексту заједно: „Стране” и појединачно: „Страна”);